



VILLE DE GENÈVE

Compte rendu

administratif

de l'administration
municipale

Exercice 1976

COMPTE RENDU ADMINISTRATIF

DE

L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

DE LA

VILLE DE GENEVE

PENDANT L'ANNÉE 1976



Mesdames, Mesdemoiselles et Messieurs les Conseillers,

Conformément aux dispositions de la loi sur l'administration des communes du 3 juillet 1954, article 67, lettre c), le Conseil administratif soumet à votre approbation le compte rendu administratif de l'exercice 1976.

Nous vous rappelons que le texte complet des délibérations du Conseil municipal, résumé au chapitre 001, figure dans le « Mémorial » des séances de ce corps.

Genève, avril 1977.

LE CONSEIL ADMINISTRATIF

001 Conseil municipal

Le Conseil municipal élu le 27 avril 1975 a tenu 36 séances en 1976 (25 en 1975), soit 26 séances pendant les sessions ordinaires, 5 extraordinaires et 5 séances consacrées à l'examen de listes de candidats à la naturalisation dans la commune de Genève.

Il a pris 55 délibérations (42 en 1975).

Le bureau de ce corps a été renouvelé comme suit dans sa séance du 18 mai 1976 :

M. Emile PIGUET	président
M. Albert KNECHTLI	1er vice-président
M. Louis NYFFENEGGER	2e vice-président
Mlle Simone CHEVALLEY	secrétaire
Mme Christiane MARFURT	secrétaire

MM. Georges de Coulon, François Duchêne et Arnold Schlaepfer, démissionnaires, ont été remplacés par MM. Paul-Emile Dentan, Jacques Dunand (Parti libéral), et François La Praz (Vigilance).

Pour la deuxième fois, le Conseil municipal a fêté l'Escalade à l'issue de sa séance de 17 heures du 7 décembre.

Durant l'année 1976, le Conseil administratif a déposé 52 propositions. Le Conseil municipal a accepté 13 motions et pris en considération 8 résolutions. 14 interpellations ont été développées.

Délibérations prises par le Conseil municipal

27 janvier. — Echange de terrain à La Rippe.

- Crédit de Fr. 2 400 000,— à titre de subvention à la Fondation pour la conservation de la cathédrale Saint-Pierre à Genève pour sa restauration.
- Emprunt public de 30 millions de francs.

17 février. — Vente pour le prix de Fr. 202 500,— d'une parcelle sise rue du Vieux-Billard.

- Crédits budgétaires complémentaires de Fr. 250 000,— et Fr. 275 000,— en faveur de la Fondation de l'Orchestre de la Suisse Romande.
- Crédit de Fr. 4 500 000,— en vue de l'achat d'une parcelle sise avenue Eugène-Empeyta 14-16, - rue Jean-Robert-Chouet.

9 mars. — Crédit de Fr. 360 000,— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S.I. Le Logis, propriétaire de la parcelle sise rue du Midi 2.

- Crédit de Fr. 800 000,— en vue de l'acquisition de parcelles sises place de Montbrillant 5.
- Approbation de la liste des 1 069 jurés de la Ville de Genève auprès des tribunaux pour l'année 1977.

30 mars. — Crédit de Fr. 1 500 000,— destiné à l'aménagement de la place de la Fusterie.

- Crédit de Fr. 1 200 000,— destiné à l'aménagement de la place de la Madeleine.
- Crédit de Fr. 300 000,— en vue de l'acquisition d'une propriété sise rue des Grottes 30 bis.
- Approbation de la modification partielle du statut de la Caisse d'assurance du personnel de la Ville de Genève, des Services industriels de Genève et du personnel communal transféré dans l'administration cantonale en vertu de la loi constitutionnelle du 22 mars 1930.

27 avril. — Crédit de Fr. 2 550 000,— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S.I. Egmont, propriétaire d'une parcelle sise rue Fendt 3, rue de la Faucille 10, Cité de la Corderie.

- Approbation du plan d'aménagement No 27.017-264 situé au chemin de la Tour-de-Champel, à l'intersection du chemin des Crêts-de-Champel.
- Approbation du plan d'aménagement No 26.995-229 sis avenue Perschier, à la hauteur du futur prolongement de la rue Albert-Gos.
- Approbation des comptes de la saison 1974/1975 de la Fondation du Grand Théâtre.

— Ouverture d'un crédit de Fr. 6 156 500,—, dont à déduire Fr. 140 000,— dus par l'Orchestre de la Suisse Romande, soit net Fr. 6 016 500,—, destiné à couvrir la subvention d'exploitation pour la saison 1976/1977 du Grand Théâtre.

29 avril. — Acceptation de la succession léguée par Madame Hélène Sötet.

18 mai. — Crédit de Fr. 271 000,— pour l'amélioration et l'extension des équipements de sécurité et de transmission d'alarme du Service d'incendie et de secours.

— Crédit de Fr. 284 000,— pour le remplacement du central d'alarme.

8 juin. — Crédit de Fr. 1 200 000,— destiné à l'étude de la première phase de l'alvéole Ville de Genève.

— Crédit de Fr. 1 315 000,— pour la réfection des murs des quais des Moulins et de l'île.

— Cession à la Colonie de vacances complémentaire d'une partie de la parcelle 3275, propriété de la Ville de Genève, sise en la commune d'Ormont-Dessus / Les Diablerets.

— Approbation du projet de plan d'aménagement No 26.994-278, campagne Masset, avenue d'Aire.

— Constitution d'une servitude de jouissance et d'usage au profit de la Ville de Genève sur la zone boisée de la campagne Masset bordant le Rhône, avec engagement de cession gratuite à la Ville de Genève du terrain grevé.

— Crédit extraordinaire de Fr. 235 620,— destiné à assainir la situation financière du Théâtre de La Comédie, du Théâtre de Poche et du Théâtre de Carouge-Atelier au 30 juin 1975.

22 juin. — Approbation de la modification de l'article premier de l'arrêté du Conseil municipal, du 3 décembre 1968, concernant le traitement annuel des conseillers administratifs.

28 septembre. — Divers crédits budgétaires supplémentaires pour l'exercice 1975.

— Comptes d'attente pour frais d'études portés à l'actif du bilan de la Ville de Genève au 31 décembre 1975.

— Comptes rendus de l'administration municipale pour l'exercice 1975.

— Crédit de Fr. 38 000 000,— en vue de la démolition et de la reconstruction de l'Hôtel Métropole.

— Crédit de Fr. 370 000,— en vue de la construction d'une volière-serre dans la propriété Le Chêne, Jardin botanique.

— Crédit de Fr. 525 000,— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S.I. Glycine-Montbrillant.

— Constitution au profit des Services industriels sur les terrains de la Ville de Genève, des servitudes liées aux installations s'inscrivant dans les réseaux d'équipement et de distribution desdits services.

30 septembre. — Crédit de Fr. 350 000,— en vue de l'acquisition du capital-actions de la S.I. Grand-Pré No 9.

— Crédit de Fr. 2 110 000,— pour la réfection du collecteur dit « des Bastions » sur le tronçon compris entre la rue Saint-Léger et la rue de Hesse.

— Crédit de Fr. 150 000,— en vue de la participation à la reconstruction d'un chalet-refuge de la Fédération montagnarde genevoise.

12 octobre. — Acquisition, pour le prix de Fr. 825 000,—, du capital-actions de la S.I. Baugare, propriétaire de l'immeuble rue Bautte 16 - rue Malatrex 20-22.

— Approbation du plan d'aménagement No 26.698-206 situé à l'intersection de l'avenue Louis-Casaï et de l'avenue Joli-Mont.

— Ouverture d'un crédit de Fr. 571 000,— pour l'acquisition d'un ordinateur.

2 novembre. — Crédit de Fr. 500 000,— en vue de participer à l'augmentation du capital-actions de la Compagnie générale de navigation sur le lac Léman.

— Crédit de Fr. 950 000,— pour l'acquisition du capital-actions de la S.I. Servette-Mars.

23 novembre. — Epuration du régime foncier et de servitudes intéressant les parcelles comprises entre les halles de Rive, la rue Pierre-Fatio, le boulevard Helvétique, le Cours-de-Rive, et de la constitution de nouvelles servitudes.

— Approbation du projet de plan d'aménagement No 26.889-210 situé sur les anciens terrains de l'Ecole d'horticulture de Châtelaine.

— Crédit de Fr. 1 200 000,— pour l'acquisition du capital-actions de la Société immobilière de la place des Grottes.

— Ouverture d'un crédit budgétaire nouveau de Fr. 106 117,— pour couvrir les frais de reconversion des locaux scolaires de Cité Villars 8 et 40.

— Crédit de Fr. 380 000,— en vue de l'acquisition de l'immeuble rue du Midi 4.

— Crédit de Fr. 550 000,— en vue de l'acquisition du capital-actions de la Société immobilière de la rue Royaume 10 et crédit de Fr. 600 000,— en vue de l'acquisition du capital-actions de la Société immobilière de la rue Royaume 14.

— Crédit de Fr. 1 500 000,— en vue de l'aménagement et de l'amélioration des installations du Stade des Charmilles.

7 décembre. — Crédit de Fr. 400 000,— pour l'acquisition du capital-actions de la Société « Les Bosquets » S.A.

— Modification partielle du statut du personnel de l'administration municipale.

22 décembre. — Approbation du budget de la Ville de Genève pour l'exercice 1977.

— Crédit de Fr. 210 000,—, destiné à la transformation du Centre médico-social des Asters.

— Crédit de Fr. 5 254 000,— représentant la part de la Ville de Genève dans la construction d'une première étape d'installations de désodorisation de la station d'épuration d'Aire.

Arrêtés pris par le Conseil municipal

17 février. — Election de 9 membres du Conseil d'administration de la Caisse hypothécaire du Canton de Genève.

2 novembre. — Election d'un membre du Conseil de la Fondation pour l'aménagement du quartier des Grottes, en remplacement de M. Jean Brulhart, démissionnaire.

7 décembre. — Election d'un membre de la Commission administrative de l'Hospice général, en remplacement de M. Charles Gorgerat, démissionnaire.

— Election d'un membre du Conseil de la Fondation « Grand Théâtre de Genève », en remplacement de M. Charles Gorgerat, démissionnaire.

Référendum

Le référendum lancé contre la délibération du Conseil municipal du 28 septembre 1976 autorisant le Conseil administratif à se faire ouvrir un crédit de 38 000 000 de francs en vue de la démolition et de la reconstruction de l'Hôtel Métropole, a recueilli 9 412 signatures. Par arrêté du 13 décembre 1976, le Conseil d'Etat, constatant que le nombre de signatures valables exigé par la Constitution était atteint (4 000) a fixé au dimanche 13 février 1977 la votation communale référendaire.

Déplacement

Pour la cinquième fois, en 1976, le Bureau a mis sur pied une excursion pour les membres du Conseil municipal qui se sont rendus, le 16 octobre, à Schaffhouse. Les participants à cette sortie ont pu visiter la Brasserie Feldschlösschen à Rheinfelden, les chutes du Rhin à Neuhausen, la vieille ville de Schaffhouse et le Musée de Tous-les-Saints.

003 Conseil administratif

Le Conseil administratif, dans sa séance du 18 mai 1976, a renouvelé comme suit son bureau pour l'année 1976-1977 :

M. René EMMENEGGER, Maire

M. Claude KETTERER, Vice-Président.

Union des villes suisses

L'assemblée générale des délégués a eu lieu à Morat les 17 et 18 septembre 1976, sous la présidence de M. le Dr R. Tschäppât, président de la Ville de Berne, conseiller national.

Le « Rôle des villes en matière d'intégration des étrangers dans la communauté suisse » et le « Problème du chauffage à distance et la circulation dans les agglomérations » constituaient les principaux objets figurant à l'ordre du jour.

1090 **Secrétariat général**

Secrétaire général : M. Jean-Pierre GUILLERMET

Secrétaire général adjoint : M. Guy REBER

Chef du Secrétariat : M. Albert GRIVEL

Personnel

Le Conseil administratif a créé, dès le 1er janvier 1976, un poste nouveau d'ingénieur-conseil et a désigné, pour assumer cette fonction, M. Gilbert Arlettaz, précédemment Chef de la section d'exploitation du Service vétérinaire et abattoir.

Dans le cadre de sa nouvelle activité, M. Arlettaz est rattaché administrativement au Secrétaire général.

Deux secrétaires, Mmes Yvonne Kopp et Jeannette Sanchis, ont donné leur démission.

Mme Andrée Maillet, secrétaire au Service des loyers et redevances, a été transférée au Secrétariat général.

M. Henri Ruttimann a été engagé en qualité d'huissier, en remplacement de M. Marcel Mayou, retraité.

Ingénieur-conseil

Le titulaire prend progressivement en charge les devoirs de sa nouvelle fonction car il consacre encore une part importante de son activité à diverses opérations actuellement en cours au Service vétérinaire municipal et abattoir (terminaison de l'extension de la Halle aux cuirs, construction du nouvel entrepôt frigorifique FR 2, modifications importantes de bâtiments et d'équipements existants).

Parmi les études et missions présentement assumées pour le Conseil administratif et les services de l'administration municipale, on peut citer plus particulièrement :

- participation aux travaux de diverses commissions internes (PLT, Procédures, etc.) ou inter-administrations genevoises (extension de l'Usine des Cheneviers, désodorisation de la Station d'épuration d'Aire, centrale d'appel, etc.).
- problèmes généraux et particuliers liés à l'utilisation de l'énergie (économies, chauffage urbain, conversion au gaz naturel, etc.).
- élaboration d'une organisation « hygiène et sécurité du travail » pour l'ensemble de l'administration municipale (en liaison avec les instances officielles compétentes).
- problèmes « odeurs et bruit », zone de la Praille.
- participation aux études de reconstruction-rénovation de l'Hôtel Métropole.
- etc.

Ces diverses tâches sont exécutées en pleine collaboration avec les responsables des divers services municipaux intéressés.

Naturalisations

Huit listes de candidats ont été examinées par le Conseil municipal en vertu des articles 22 et 24 de la loi sur la nationalité genevoise. Il s'agit des 6e, 7e, 8e, 9e, 10e, 11e, 12e et 13e listes de la législature 1975-1979. Ce sont 137 demandes de naturalisation d'étrangers, conformes à l'article 11 de la loi, qui ont été soumises au Conseil municipal. Cent vingt-sept demandes ont été acceptées, quatre ont été refusées, et six ont été ajournées.

Le Conseil administratif, en vertu de l'article 21 de la loi, examine les demandes de naturalisation de confédérés conformes aux articles 9 et 10, et d'étrangers selon l'article 12. Il a eu à statuer sur 196 requêtes et en a accepté 195, soit 140 confédérés et 55 étrangers, et refusé 1 confédé.

Le Maire de la Ville de Genève a signé 2 avis de situation et 2 déclarations définitives d'option, dont 1 pour une jeune fille, en application de la convention réglant la nationalité et le service militaire des enfants de français naturalisés suisses.

Réceptions officielles

Le nombre des réceptions officielles a légèrement marqué le pas, cette année, par rapport à 1975 : 195 contre 210. La Ville seule en a organisé 127, 64 en commun avec l'Etat et 4 avec l'Etat et la Confédération, avec la collaboration du Service cantonal du protocole.

Les lieux habituels (salle de l'Alabama, Palais Eynard, villas La Grange ou Le Saugy, Grand Théâtre, Musées, Palladium, Uni II, CICG, OMS, BIT) furent choisis — ainsi que plusieurs hôtels et restaurants de la ville — pour y accueillir environ 20 000 invités lors de ces diverses manifestations (apéritifs, cocktails, banquets, cérémonies, concerts).

Parmi les plus importantes, citons :

Lundi 12 janvier. — Cérémonie de tirage au sort et réception au Grand Théâtre, à l'occasion des Championnats d'Europe de patinage artistique.

Vendredi 27 février. — Réception des autorités genevoises à l'occasion du Congrès international de la psychomotricité.

Vendredi 5 mars. — Réception des autorités genevoises à l'occasion du 75e anniversaire de l'Ecole Technique Supérieure.

Mercredi 31 mars. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur de M. l'Ambassadeur d'Italie en Suisse.

Jedi 1er avril. — Réception du Conseil administratif à l'occasion des Journées médico-sociales romandes.

Mercredi 5 mai. — Réception des autorités fédérales, cantonales et municipales en l'honneur des délégués à la Conférence diplomatique sur la réaffirmation du droit humanitaire dans les conflits armés.

Mercredi 12 mai. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur des membres du Corps consulaire.

Lundi 14 juin. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur de MM. Martin et Hay, ancien et nouveau Présidents du CICR.

Mercredi 7 juillet. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur de M. l'Ambassadeur d'Autriche en Suisse.

Samedi 11 septembre. — Réception des autorités genevoises à l'occasion du 100e anniversaire de la Société académique Salévia.

Mercredi 21 septembre. — Réception des autorités genevoises à l'occasion du 10e anniversaire de l'Organisation internationale de normalisation (ISO).

Vendredi 1er octobre. — Réception des autorités genevoises à l'occasion du Congrès des juristes suisses.

Dimanche 24 octobre. — Concert offert par la Ville de Genève à l'occasion de la Journée des Nations Unies.

Jedi 28 octobre. — Réception des autorités genevoises à l'occasion du Centenaire de la Faculté de Médecine de l'Université de Genève.

Mardi 2 novembre. — Réception des autorités fédérales, cantonales et municipales en l'honneur des délégations de la Ligue des Sociétés de Croix-Rouge.

Lundi 8 novembre. — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur de Mme Simone Veil, Ministre français de la Santé.

Jedi 2 décembre. — Réception des autorités fédérales, cantonales et municipales à l'occasion du 25e anniversaire du Comité pour le développement du commerce de la Communauté économique européenne (CEE).

Relations intermunicipalités

Au début de mai, une délégation de la Municipalité de Debrecen (Hongrie), fut reçue durant une semaine en notre ville, sous l'égide du bureau du Conseil municipal. Au cours de leur séjour, nos hôtes ont eu l'occasion de se familiariser avec nos institutions et de visiter de nombreuses réalisations municipales.

Le 8 octobre, M. le Maire accueillait à l'Hôtel de Ville la Municipalité soleuroise d'Hägendorf « in corpore ». Ce même mois, nos autorités reçurent la visite de délégations de New-Orleans (USA), Sogokeikaku (Japon), ainsi que M. le Maire de Naples (Italie) et ceux d'Hospitalet (Espagne) et de Puig-Cerda (Espagne).

Cérémonies traditionnelles

Nos conseillers ont eu l'occasion de participer à l'une ou l'autre des manifestations patriotiques des 1er juin, 1er août, 31 décembre, aux fêtes des écoles (24 et 27 juin), aux Promotions civiques et aux diverses commémorations de l'Armistice du 11 novembre. Le Conseil participa « in corpore » aux cérémonies qui marquèrent, le 27 mai, le 450e anniversaire des Traités de Combourgeois entre Genève, Berne, Fribourg et Zurich.

Tourisme, congrès et conférences

Le Conseil administratif délégua l'un de ses membres à de nombreux congrès, conférences et assemblées tenus en notre ville :

Congrès international de la psychomotricité, Conférence diplomatique sur la réaffirmation du droit humanitaire dans les conflits armés, Assemblée de l'Union astronomique internationale, Congrès mondial de l'Association internationale de relations professionnelles et celui de l'Association internationale de la sécurité sociale, etc.

Sports, beaux-arts et culture, loisirs

Les membres du Conseil administratif marquèrent également de leur présence les manifestations sportives traditionnelles comme l'Hommage aux champions suisses, le Cross international Satus, le Rallye du personnel de la Ville et des communes genevoises et le Tournoi de football inter-services. Ils assistèrent également aux Championnats d'Europe de Solings (voile), à la rencontre de rugby Suisse-Sparta-Prague, au Tournoi international de handball, à la manifestation du 10e anniversaire de la Piscine des Vernets, à la 19e Dolly Cup.

Dans le domaine artistique et culturel, nous pouvons citer de nombreux vernisages d'expositions : œuvres de César (Rath), Hobbies des fonctionnaires municipaux (Eynard), l'Enluminure de Charlemagne à François 1er (Rath), Céramistes suisses (Ariana), Montres et Bijoux (Rath), 150e anniversaire du Musée Rath, Biennale suisse de l'image multipliée (Rath), etc.

Côté loisirs, citons le traditionnel spectacle (le treizième) offert aux fonctionnaires et retraités de notre administration par les « Compagnons de la Tulipe Noire », le 20 février, en la salle Pitoëff, ainsi que la sortie d'été à Hermance et la Fête de l'Escalade (Palladium) offertes par le Conseil administratif à nos retraités.

Inaugurations

En cours d'année, le Conseil administratif a inauguré de nombreuses réalisations municipales nouvelles :

Centre funéraire et crématoire de Saint-Georges ; annexe du Musée d'ethnographie à Conches (avec exposition de la collection Amoudruz) ; ponts Charles-Galland et passerelle pour piétons du Pont de Sous-Terre ; salle d'archéologie romaine du Musée d'art ; école enfantine de Charles-Giron ; vestiaires du personnel du Centre sportif des Vernets ; bureaux administratifs rénovés du Service des parcs et promenades ; école des Vollandes ; poste sanitaire de secours de Champel ; club des aînés du Seujet ; locaux du sous-sol du Musée Rath ; locaux de l'Harmonie Nautique dans la nouvelle école Hugo-de-Senger ; horloge à eau (clepsydre) de Joseph Heeb, au Musée de l'horlogerie.

Propagande en faveur de Genève

Un crédit de Fr. 296 000,—, destiné à la propagande et au développement du tourisme effectués par l'Office du Tourisme de Genève, a été porté au budget de l'année 1976, contre Fr. 271 000,— en 1975.

**Certificats, attestations
et enquêtes**

En 1976, le Secrétariat général a délivré 1107 certificats (895 en 1975). D'autre part, il a expédié 126 rapports d'enquêtes établis par le Secrétariat et le Service des enquêtes, soit :

- 10 pour le Département militaire
- 3 pour les colonies de vacances et écoles d'altitude
- 86 pour divers (bourses, etc.)
- 27 pour admission au Bataillon de sapeurs-pompiers et au Corps des sauveteurs auxiliaires

126

1091 **Economat municipal**

Chef de service : M. Gilbert MATRINGE

L'activité de l'Economat municipal en 1976 peut se détailler de la manière suivante :

- 800 000 enveloppes ou estampilles ont été oblitérées au moyen de nos machines à affranchir.
- Nous avons effectué 490 000 tirages stencils sur les machines du magasin, ce qui représente environ 5 000 stencils.
- Notre département ADREMA a effectué 150 000 impressions d'adresses sur enveloppes ou étiquettes, ce qui correspond à une augmentation de 20 000 impressions par rapport à l'an dernier, et a nécessité la confection ou la correction de plus de 800 plaques.
- Le nombre des photocopies effectuées par la seule machine du magasin est encore en augmentation et se monte pour 1976 à 157 072 photos.
- Les services nous ont adressé 2888 réquisitions, ce qui représente une nouvelle augmentation par rapport à l'an dernier.
- Nous avons adressé à nos fournisseurs 2676 bons de commandes et contrôlé autant de factures.
- L'atelier d'imprimerie a continué à satisfaire aux besoins en imprimés de notre administration, de même qu'il a continué à effectuer les différents travaux annexes tels que brochage, numérotage, collage, fabrication de blocs, coupe, etc.
- L'Economat continue à effectuer des livraisons journalières dans les différents services de l'administration et procède à de petites réparations, tant mécaniques que mobilières, dans la mesure du temps disponible.

1092 **Planification à long terme**

Chef de service : M. Roger CHARRIÈRE

Personnel

L'effectif du Service, qui n'a pas varié depuis le 1er avril 1975, comprend :

- un chef de service
- trois analystes
- une employée technique travaillant à 80 %
- un employé administratif temporaire travaillant à mi-temps.

Avancement du programme des travaux de planification	<p>L'avancement des travaux des organes de planification (commission, groupes de travail et service) s'est développé selon le programme prévu.</p> <p>La poursuite et fin de l'analyse de situation et le début de la recherche de solutions, sous la conduite d'un spécialiste extérieur, a nécessité :</p> <table> <tr> <td>90 séances du groupe animation</td> <td>9 séances avec les conseillers administratifs</td> </tr> <tr> <td>42 séances des groupes de travail</td> <td></td> </tr> <tr> <td>2 séances de la Commission PLT</td> <td>1 séance avec le Conseil administratif.</td> </tr> </table>	90 séances du groupe animation	9 séances avec les conseillers administratifs	42 séances des groupes de travail		2 séances de la Commission PLT	1 séance avec le Conseil administratif.
90 séances du groupe animation	9 séances avec les conseillers administratifs						
42 séances des groupes de travail							
2 séances de la Commission PLT	1 séance avec le Conseil administratif.						
Autres activités du Service	<p>Le Service a poursuivi sa collaboration avec le Service immobilier dans le cadre de l'étude de l'alvéole, le Service cantonal de statistique et la direction de l'enseignement primaire du Département de l'instruction publique.</p>						

112 **Contrôle financier**

Directeur : M. Eugène WALASCHEK

Sous-directeur : M. René BURRI

Chef de la section technique : M. Jean-Marie BRUCHON

Effectif	<p>Sans changement. La personne chargée de la vérification des factures, engagée à titre temporaire, passe dans la catégorie du personnel auxiliaire fixe.</p>
Travaux dans le cadre de l'Administration	<p>Des contrôles réguliers ont été effectués dans tous les services municipaux. Cette année nous avons profité de notre ordinateur pour faire mettre à jour l'inventaire complet du mobilier et des machines de bureau.</p> <p>La vérification habituelle arithmétique et budgétaire des mandats de paiement, virements et factures aux débiteurs a porté, comme l'année dernière, sur près de 45 000 documents.</p> <p>Les demandes de ventes de matériel et mobilier appartenant à l'Administration ont été examinées tant au point de vue du bien-fondé de l'opération que du prix. Le nombre de ces requêtes a augmenté depuis le transfert du Service de la Voirie à notre Administration.</p>
Travaux hors de l'Administration	<p>Les comptabilités des institutions et spectacles bénéficiant de subventions d'une certaine importance, tels que théâtres, orchestres, concours, offices, fondations, centres, caisses diverses et manifestations artistiques ou sportives ont été vérifiées par nos soins.</p> <p>De plus, nous avons examiné la situation de 146 sociétés ou associations qui encaissent la somme inscrite à leur intention au budget sur la base de la présentation du bilan, des comptes de pertes et profits et du rapport d'activité.</p> <p>Dans 9 cas nous avons été contraints de surseoir au paiement de subventions régulièrement inscrites au budget, les renseignements traditionnels réclamés ne nous étant pas parvenus.</p> <p>Les comptes des restaurants et buvettes dépendant de la Ville ont été régulièrement examinés et les redevances exactement déterminées.</p> <p>Sans tenir compte des innombrables interventions orales et des nombreuses notes internes, 64 rapports ont été enregistrés au cours de l'exercice 1976.</p>

120 Services financiers

Directeur : M. Pierre BERGERAT

Directeur-adjoint : M. Jean CLERC

1200 Assurances

Préposé : M. Jean BATTISTOLO

Les sinistres suivants ont été enregistrés en 1976 :

	Nombre de sinistres annoncés	Prestations des assureurs
Incendie + forces de la nature	48	607 952,40
Dégâts d'eau	242	241 700,65
Bris de glaces	469	186 232,25
RC générale	75	27 251,05
RC véhicules à moteur	96	44 104,55
Accidents	709	542 094,40 *
Divers	9	6 173,—

* Sans Caisse nationale.

1202 Comptabilité générale et titres

Chef de service : M. Henry ARMAND

Coupons payés -
obligations remboursées
et émargées en 1976

Mois	Coupons		Obligations	
	Nombre	Fr.	Nombre	Fr.
Janvier	3 600	444 040,—	—	—,—
Février	1 411	169 910,—	13	13 000,—
Mars	12 402	2 483 082,50	6	6 000,—
Avril	14 574	2 124 977,50	—	—,—
Mai	23 991	3 748 770,—	838	838 000,—
Juin	23 328	2 662 040,—	128	128 000,—
Juillet	10 419	1 178 045,—	11	11 000,—
Août	21 313	2 215 255,—	—	—,—
Septembre	2 961	367 337,50	4	4 000,—
Octobre	16 078	3 230 342,50	366	1 002 000,—
Novembre	18 948	2 970 172,50	—	—,—
Décembre	34 715	4 690 155,—	—	—,—
1976	183 740	26 284 127,50	1 366	2 002 000,—
1975	183 013	24 605 977,50	1 865	2 112 000,—
1974	190 252	21 879 080,—	16 487	16 891 000,—

	1976	1975	1974
Nombre de remises traitées	749	731	750

Cinq emprunts publics de notre commune sont traités en dépôt global par la SEGA (Société suisse pour le virement de titres S.A.), ce qui a pour effet de réduire, dans une certaine mesure, les manipulations dans les comptages des coupons.

Pourcentage des titres placés en dépôt à la SEGA, par rapport au total mis en circulation à l'émission :

5 1/4 % 1972	39,34 %
5 1/2 % 1973 (1er)	43,44 %
6 % 1973 (2e)	55,46 %
8 % 1974	48,56 %
7 3/4 % 1975	52,98 %

Tirage au sort pour les emprunts avec amortissement

L'emprunt 3 % 1951 étant arrivé à terme, le solde des titres en circulation (979 obligations de Fr. 1000,—) est devenu exigible. D'autre part, la Ville de Genève a pu racheter sur le marché la totalité de la cote d'amortissement de l'emprunt 5 % 1968, soit 1 million. Il n'y a donc pas eu de tirage au sort pour ces 2 valeurs.

Emprunt et dette publique

Le Conseil administratif a été autorisé, par arrêté du Conseil municipal du 27 janvier 1976, à émettre un emprunt de 30 millions, au taux de 6 %, au prix d'émission de 99 1/2 % et d'une durée de 15 ans. En revanche, la Ville de Genève a remboursé 4 prêts, qui arrivaient à échéance en 1976, pour un montant global de Fr. 31 200 000,— (voir détail sur tableau ci-dessous).

Liquidités

Mouvement et composition des liquidités par mois

(après élimination des virements de fonds)

Mois	Mouvement du mois			Composition de la trésorerie		
	Recettes	Dépenses	Excédent	à vue	à terme	Total
1er janvier 1976				21 665 317,67	59 099 802,15	80 765 119,82
Janvier	38 687 727,41	33 302 320,44	+ 5 385 406,97	34 050 724,64	52 099 802,15	86 150 526,79
Février	37 091 376,16	22 875 424,—	+ 14 215 952,16	48 266 676,80	52 099 802,15	100 366 478,95
Mars	52 075 607,45 (1)	23 578 524,57	+ 28 497 082,88	76 763 759,68	52 099 802,15	128 863 561,83
Avril	32 154 987,53	26 148 147,86	+ 6 006 839,67	121 770 599,35	13 099 802,15	134 870 401,50
Mai	23 332 385,09	34 992 396,05 (2)	— 11 660 010,96	110 110 588,39	13 099 802,15	123 210 390,54
Juin	33 943 092,31	71 910 007,45 (3)	— 37 966 915,14	57 143 673,25	28 099 802,15	85 243 475,40
Juillet	29 138 650,07	20 888 710,89	+ 8 249 939,18	65 393 612,43	28 099 802,15	93 493 414,58
Août	16 969 509,75	22 580 239,98	— 5 610 730,23	59 782 882,20	28 099 802,15	87 882 684,35
Septembre	18 184 853,95	16 928 981,25	+ 1 255 872,70	61 038 754,90	28 099 802,15	89 138 557,05
Octobre	25 319 966,35	27 480 352,31 (4)	— 2 160 385,96	58 878 368,94	28 099 802,15	86 978 171,09
Novembre	27 176 375,56	49 645 910,40 (5)	— 22 469 534,84	36 408 834,10	28 099 802,15	64 508 636,25
Décembre	30 785 355,24	33 866 204,55 (6)	— 3 080 849,31	33 327 984,79	28 099 802,15	61 427 786,94
	364 859 886,87	384 197 219,75	— 19 337 332,88			
(1) Dont	29 850 000,—			Emprunt 6 % 1976, 30 Mios à 99,5 %, sans frais		
(3) »		40 000 000,—		Divers prêts à terme		
(2) »		7 200 000,—		Remboursement emprunt AVS 3 % 1956		
(4) »		2 000 000,—		Remboursement emprunt Caisse Nationale 5 1/4 % 1966		
(5) »		20 000 000,—		Remboursement emprunt AVS 4 1/2 % 1972		
(6) »		2 000 000,—		Remboursement emprunt AVS 4 3/4 % 1964		
	335 009 886,87	312 997 219,75				
	+ 3,3 %	+ 0,8 %				
	27 917 491,—	26 083 102,—		Moyenne mensuelle		

Les recettes annuelles courantes, déduction des virements de fonds, des placements et des emprunts émis ou remboursés, ont été supérieures de 22 millions aux dépenses annuelles.

La moyenne mensuelle des dépenses est passée de 25,9 à 26,1 millions (+ 0,8 %) et celle des recettes de 27 à 27,9 millions (+ 3,3 %). La moyenne mensuelle de nos placements à court terme s'élève à 32,9 millions. En contre-partie, les intérêts bancaires comptabilisés en recette à la rubrique 126.100 atteignent Fr. 3 292 005,79, soit un taux moyen de 3,43 % sur l'ensemble de notre trésorerie.

Mouvement des liquidités par année
(après élimination des virements de fonds)

Année	Recettes nettes	Dépenses nettes	Emprunts bruts (sans frais)	Excédent	Solde de trésorerie en fin d'exercice
1961					10 134 968,27
1962	74 807 649,64	91 426 820,57	14 950 000,—	— 1 669 170,93	8 465 797,34
1963	78 014 485,06	116 984 947,54	43 000 000,—	+ 4 029 537,52	12 495 334,86
1964	93 915 954,86	149 755 833,80	60 520 000,—	+ 4 680 121,06	17 175 455,92
1965	107 497 215,60	154 584 501,18	61 140 000,—	+ 14 052 714,42	31 228 170,34
1966	108 653 138,25	157 489 847,31	45 705 000,—	— 3 131 709,06	28 096 461,28
1967	117 367 467,51	141 652 201,17	41 850 000,—	+ 17 565 266,34	45 661 727,62
1968	136 902 618,25	152 623 046,99	15 603 000,—	— 117 428,74	45 544 298,88
1969	153 054 339,40	155 686 226,27	—,—	— 2 631 886,87	42 912 412,01
1970	186 415 084,68	183 376 963,55	13 800 000,—	+ 16 838 121,13	59 750 533,14
1971	187 898 467,17	200 680 997,16	19 880 000,—	+ 7 097 470,01	66 848 003,15
1972	215 185 631,17	224 573 635,86	— 9 262 000,—	— 18 650 004,69	48 197 998,46
1973	232 305 018,83	263 954 768,11	31 785 072,50	+ 135 323,22	48 333 321,68
1974	281 437 800,59	294 629 553,24	10 000 000,—	— 3 191 752,65	45 141 569,03
1975	324 285 776,70	310 462 225,91	21 800 000,—	+ 35 623 550,79	80 765 119,82
1976	335 009 886,87	312 997 219,75	— 41 350 000,—	— 19 337 332,88	61 427 786,94

Enregistrement des mandats de paiement

Année	Nombre	Augmentation	Montant
1971	35 781	0,15	Fr. 172 303 713,—
1972	36 696	2,56	Fr. 190 722 619,—
1973	36 451	— 0,67	Fr. 231 020 847,—
1974	37 671	3,35	Fr. 255 112 504,—
1975	40 641	7,88	Fr. 250 561 806,—
1976	40 623	0	Fr. 249 002 496,—

La comparaison 1976-1975 est faussée, car les rentes versées aux pensionnés ne sont plus enregistrées comme mandats de paiement depuis cette année. Pour mémoire, signalons que les pensions payées en 1975 s'élevaient à 7,5 millions. Nous renvoyons le lecteur au tableau No 24 publié dans les comptes rendus financiers, qui donne une répartition par groupes professionnels de ces mandats de dépenses, permettant ainsi de mesurer l'impact des dépenses municipales sur l'économie genevoise.

Une statistique des mandats payés en 1976 révèle que le 55 % de l'ensemble est représenté par des factures de montants inférieurs à Fr. 400,—. Nous allons nous efforcer d'améliorer cet état de fait qui entraîne pour notre Administration comme pour nos créanciers, un travail administratif hors proportion.

Activités diverses

Le Service tient également les comptabilités suivantes :

- Fondation pour la construction d'habitations à loyers modérés
- Caisse d'assurance du personnel
- 4 sociétés immobilières.

Le Service participe à divers travaux, notamment dans le cadre de la planification à long terme, la Commission de rationalisation, la comptabilité analytique du Service de la Voirie.

Personnel

Nous avons enregistré le transfert d'un employé dans un autre service (mai 1976) compensé par l'engagement d'un nouveau comptable (octobre 1976).

L'effectif du Service est au complet avec 11 personnes dont 2 occupées à mi-temps.

1203 Office du personnel

Chef de service : M. Henri DECOR

L'Office du personnel est un organe d'étude, de contrôle et d'exécution des décisions du Conseil administratif.

Il assume en plus la responsabilité de la Caisse d'assurance du personnel.

SERVICE DE L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

L'activité de l'Office du personnel se traduit avant tout par des données numériques et statistiques, bien que son rôle d'organe d'étude du Conseil administratif ne puisse être exprimé sous cette forme.

Gestion du personnel

La Commission d'évaluation des fonctions de l'administration municipale s'est réunie 10 fois au cours de l'année 1976.

Durant les 10 séances, les membres de ladite Commission ont étudié les 114 cas qui leur furent soumis et qui se décomposent de la manière suivante :

93 analyses primaires

21 compléments d'analyses (fonctions ayant déjà fait l'objet d'une analyse primaire).

Les délibérations de la Commission ont apporté les résultats suivants :

73 cas ont abouti à une amélioration de la classification

28 cas ont été jugés correctement classés

13 cas ont été renvoyés ou repoussés (complément d'information, absence du chef de service concerné, postes non stabilisés, changement de structure à l'intérieur d'un service, etc.), dont 6 cas ont été étudiés à la séance suivante.

Il est à relever que ce ne sont pas moins de 23 services de l'administration qui ont été concernés par ces travaux.

Une séance de « recyclage » fut également organisée à l'intention des membres de la Commission. Au cours de cette réunion, chacun put parfaire ses connaissances ou se familiariser avec la méthode utilisée.

A. Personnel régulier

1) mouvement du personnel

Le mouvement du personnel régulier a été le suivant :

état au 31 décembre 1975 :

— personnel régulier	1 400		
— auxiliaires permanents	321	1 721	dont Abattoir 53

engagements 1976 :

— personnel régulier	91		
— auxiliaires permanents	55	146	

démissions 1976 :

— personnel régulier	33		
— auxiliaires permanents	19		
— retraités	27		
— invalides	4		
— décès	16	99	

état au 31 décembre 1976		1 768	dont Abattoir 50
------------------------------------	--	-------	------------------

La gestion du personnel régulier a nécessité, en 1976, la préparation et le contrôle de 31 369 documents de perforation se répartissant comme suit :

- 12 104 mutations sur fichier « noms »
- 7 860 mutations sur fichier « éléments »
- 11 405 rapports d'activité.

Pour la même période, l'exécution des traitements a nécessité l'utilisation de 263 275 éléments de salaire.

2. traitements

Les montants versés à titre de salaires, indemnités et allocations diverses se sont élevés à :

— traitements de base	Fr. 62 607 172,60
— allocations de vie chère	Fr. 3 918 485,65
— allocations familiales	Fr. 1 318 047,80
— indemnités diverses	Fr. 6 493 681,35
Total	Fr. 74 337 387,40

Par rapport à 1975, le montant total des traitements, indemnités et allocations diverses versé au personnel régulier a augmenté de Fr. 1 923 022,90.

Pour 1976, l'allocation de vie chère a été fixée provisoirement à 4,43 %, puis sur la base de l'indice des prix à fin octobre 1975, elle a été fixée définitivement à 6,27 % (1975 : 17,19 %).

L'indice des salaires 1975 a donc passé de 165,26 à 167,80 en 1976.

B. Personnel temporaire

1. mouvement

Au cours de l'année 1976, l'Office du personnel a enregistré 2 056 contrats d'engagement de personnel temporaire, à savoir :

- 886 renouvellements (personnel en fonction au 31 décembre 1975 et dont le contrat a été renouvelé)
- 520 nouveaux contrats
- 650 prolongations (personnel dont le contrat échu en cours d'année a été prolongé)
- 505 temporaires ont cessé leur activité en cours d'année.

La gestion du personnel temporaire en 1976 a nécessité la préparation et le contrôle de 20 782 documents de perforation, se répartissant comme suit :

- 10 210 mutations sur fichier « noms »
- 4 322 mutations sur fichier « éléments de salaire »
- 6 250 rapports d'activité.

Au 31 décembre 1976, on comptait encore 888 personnes engagées sous contrat de droit privé, se répartissant comme suit :

— employés et ouvriers temporaires	653
— concierges d'immeubles locatifs	154
— aides-concierges	40
— concierges de pavillons scolaires	—
— surveillants de parkings	16
— apprentis	25

Absences du personnel

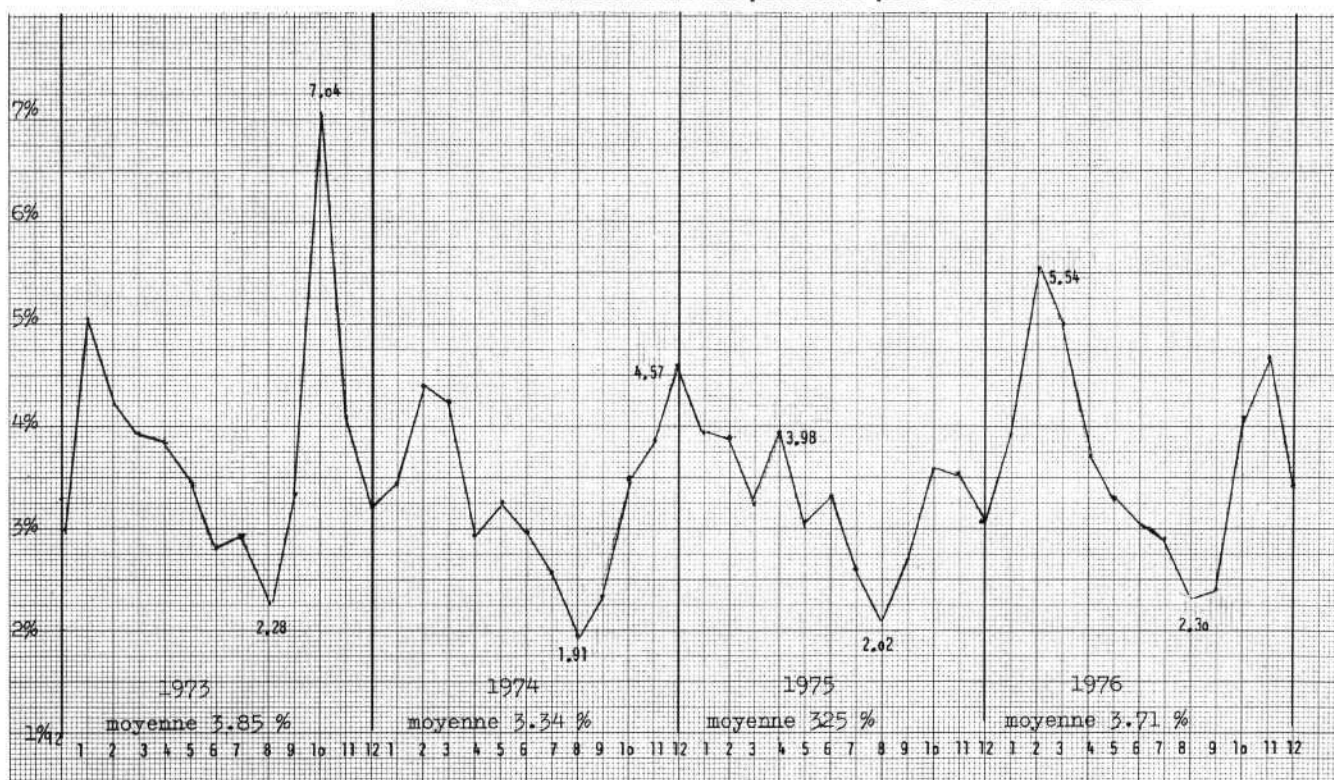
La surveillance des absences est une tâche à laquelle l'Office du personnel attache une importance particulière.

Le tableau et le graphique ci-après indiquent l'importance de l'absentéisme du personnel et ses causes.

Evolution des absences au cours de l'année 1976

Mois	Journées d'activité	Journées de maladie	%	Journées d'accidents	%	Service militaire	%
Janvier	53 537	2 117	3,96	760	1,42	14	0,03
Février	50 141	2 780	5,54	797	1,59	191	0,38
Mars	53 661	2 685	5,00	762	1,42	267	0,50
Avril	51 840	1 924	3,71	811	1,57	256	0,49
Mai	53 506	1 743	3,26	821	1,53	792	1,48
Juin	52 260	1 594	3,05	814	1,55	219	0,41
Juillet	54 033	1 602	2,96	726	1,34	776	1,44
Août	54 343	1 247	2,30	435	0,80	109	0,20
Septembre	52 680	1 267	2,40	470	0,89	528	1,00
Octobre	54 405	2 252	4,14	523	0,96	308	0,57
Novembre	53 130	2 496	4,70	699	1,32	964	1,81
Décembre	54 870	1 896	3,46	689	1,26	115	0,21
		Moyenne (1975)	3,71 (3,25)	Moyenne (1975)	1,30 (1,33)	Moyenne (1975)	0,71 (0,59)

1976 : taux d'absentéisme du personnel pour cause de maladie



Assistance sociale

Activité des deux assistantes sociales

Cette activité est toujours appréciée. Les problèmes majeurs, dont nos deux assistantes sociales ont eu à s'occuper au cours de l'année 1976, sont :

- l'alcoolisme
- les dettes
- la maladie
- les conflits conjugaux
- l'isolement.

426 lettres, 471 entretiens au bureau (dont 298 concernent le personnel de la Voirie), 948 visites à domicile ou dans les hôpitaux (dont 522 employés de la Voirie) représentent l'effort fait pour entretenir et maintenir le contact humain et chercher à aider ceux qui sont en difficulté.

Les visites des assistantes sociales représentent pour les retraités, les isolés, les malades, les jeunes mères, un signe tangible de l'intérêt que l'administration et ses chefs portent à leurs fonctionnaires.

Allocation de vie chère

a) personnel régulier

Pour 1976, l'allocation de vie chère a été fixée à 4,43 % des traitements. Le montant total payé pour cette allocation s'est élevé à Fr. 2 773 707,60 et celui de l'allocation complémentaire versée en fin d'année, soit 1,84 % des traitements, à Fr. 1 144 778,05 (1975 : Fr. 3 134 738,40).

b) retraités et pensionnés

Comme les années précédentes, ils reçurent un complément d'allocation de vie chère en décembre représentant un total de Fr. 139 784,50.

Au total, les retraités et pensionnés ont reçu, sous forme d'allocation de vie chère, un montant de Fr. 3 680 840,55 (1975 : Fr. 3 540 886,40).

Allocations familiales

Depuis le 1er janvier 1976, le montant de l'allocation mensuelle complète par enfant s'élève à :

- Fr. 50,— (enfants à l'étranger)
- Fr. 70,— jusqu'à 10 ans
- Fr. 85,— de 10 à 15 ans
- Fr. 120,— de 15 à 25 ans (études ou apprentissage).

L'administration municipale a versé, en 1976, à titre d'allocations pour enfants, la somme de Fr. 1 414 996,40. Par rapport à 1975, on enregistre donc une augmentation de Fr. 70 003,20.

Quant au nombre de bénéficiaires, ils se répartissent, au 31 décembre 1976, de la manière suivante :

enfants de 0 à 15 ans à l'étranger	21
enfants de 0 à 10 ans	594
enfants de 10 à 15 ans	382
enfants de 15 à 20 ans (en études ou en apprentissage)	314
Total	1 311

La Ville de Genève a payé 46 primes de naissance.

Impôt à la source

L'administration municipale compte parmi son personnel régulier et temporaire quelques employés soumis à l'impôt à la source.

Au cours de l'année 1975, il a été perçu sur leurs traitements, à titre d'impôt à la source, un montant de Fr. 597 041,25 (1975 : Fr. 899 355,25).

Caisse maladie

L'Office du personnel gère le contrat que l'administration a passé avec la Caisse maladie suisse d'entreprises, le 1er novembre 1966.

Les adhésions en 1976 se répartissent de la manière suivante :

	Fonct.	Adultes	Enfants	Total
Ville	72	37	61	170
Communes	25	12	10	47
Etat	1	—	—	1
Divers	4	3	1	8
	102	52	72	226
Temporaires	16	—	1	17
	118	52	73	243

Les démissions enregistrées en 1976 ensuite de cessation d'activité s'établissent comme suit :

	Fonct.	Adultes	Enfants	Total
Ville	33	13	12	58
Communes	9	1	5	15
Etat	—	—	—	—
	42	14	17	73
Temporaires	12	—	—	12
	54	14	17	85

d'où une augmentation de 158 personnes.

En outre, il a été délivré 2 965 feuilles de pharmacie.

La situation, au 31 décembre 1976, se présente comme suit :

	Fonct.	Adultes	Enfants	Total
Ville	1 205	464	525	2 194
Retraités-pensionnés	122	82	5	209
Veuves	21	5	5	31
Communes	229	88	121	438
Etat	7	2	4	13
Divers	13	5	6	24
	1 597	646	666	2 909
Temporaires	34	7	5	46
	1 631	653	671	2 955

Palement des pensions

Selon l'article 65 du statut de la Caisse d'assurance du personnel, l'administration municipale est responsable du paiement des rentes de ses pensionnés.

Les deux tableaux ci-après indiquent respectivement les effectifs des pensionnés de la Ville par catégorie et les montants des rentes versées au cours des années 1975 et 1976 :

Effectif des pensionnés

	Ville de Genève	Etat *)	Externes	Total
Retraités	217	33	2	252
Invalides	26	7	—	33
Veuves	162	57	1	220
Orphelins	20	2	—	22
Suppressions d'emploi	2	1	—	3
Totaux	427	100	3	530

*) Personnel communal transféré à l'Etat par la loi de fusion.

Montant des rentes

	1975	1976	Différence
	Fr.	Fr.	Fr.
Pensions et retraites	3 656 380,30	3 989 957,65	+ 333 577,35
Rentes complémentaires versées par l'administration municipale	3 629 073,65	3 680 840,55	+ 51 766,90
	7 285 453,95	7 670 798,20	+ 385 344,25

SECRETARIAT DE LA CAISSE D'ASSURANCE DU PERSONNEL

La Caisse d'assurance du personnel est un service de la Ville, des Services industriels et de l'Etat de Genève, instituée en vertu des lois de fusion. Elle assure le personnel des anciennes communes de Genève, des Eaux-Vives, de Plainpalais et du Petit-Saconnex, actuellement réparti entre ces trois administrations.

Le secrétariat de la Caisse est assuré par l'Office du personnel.

Comité de gestion pour 1976

Délégués de la Ville :

MM. Pierre RAISIN et Claude KETTERER, conseillers administratifs.

Délégués des Services industriels :

MM. Jules DUCRET et Albert DUPONT-WILLEMINE.

Délégués de l'Etat :

MM. Simon GRANDJEAN et Dominique MONTANT.

Délégué des Communes :

M. Alphonse BERNASCONI.

Délégués du personnel :

MM. Louis BERGERAT, Frédéric BERGER, Albert ROLLIER, Aldo PEDIMINA, Jean-Pierre HODEL, Raymond DEBONNEVILLE, René MORET.

Président : M. Pierre RAISIN.

Secrétaire : M. Aldo PEDIMINA.

1206 Taxe professionnelle communale

Chef de service : M. Henri BERNARD

Conformément à l'article 318, alinéa 2, de la loi générale sur les contributions publiques de la République et Canton de Genève, la Ville de Genève a été autorisée, par l'arrêté du Conseil d'Etat du 12 juin 1970, à procéder elle-même aux formalités de perception et de recouvrement des taxes professionnelles communales de l'exercice 1976.

RÉSULTATS FINANCIERS

Les chiffres concernant cet exercice sont les suivants :

Production

Reliquat à fin 1975 :			
sur exercice 1975	Fr.	2 387 234,65	
sur exercices antérieurs	Fr.	301 587,20	Fr. 2 688 821,85
Exercice 1976 :			
production brute			Fr. 23 043 601,80
			Fr. 25 732 423,65
Dégrèvement de l'exercice 1976 :			
sur reliquat	Fr.	275 043,80	
sur exercice 1976	Fr.	531 559,80	Fr. 806 603,60
A PERCEVOIR			Fr. 24 925 820,05

Perception

Sur reliquat	Fr.	1 941 220,65	
sur exercice 1976	Fr.	20 219 988,10	
		Fr. 22 161 208,75	
./. remboursement	Fr.	281 035,80	
PERÇU	Fr.	21 880 172,95	Fr. 21 880 172,95
RELIQUAT au 31 décembre 1976			Fr. 3 045 647,10

Reliquat

Reliquat à fin 1976 :			
sur exercice 1976	Fr.	2 573 089,70	
sur exercices antérieurs	Fr.	472 557,40	
RELIQUAT TOTAL			Fr. 3 045 647,10

Reconstitution du compte de recettes budgétaires 1206020600

Perception selon tableau ci-dessus			Fr. 21 880 172,95
Encaissements ne touchant pas la production :			
surtaxes et agios			Fr. 24 108,90
		TOTAL	Fr. 21 904 281,85

AUTRES ACTIVITÉS**Mouvement du rôle des contribuables**

Enquêtes diverses auprès des contribuables	2 256
Modifications diverses	3 076
Contribuables mis hors rôle	1 141
Contribuables nouveaux	1 135
Nombre de contribuables en fin d'année	13 941
Remises de commerce	285

Contentieux

Rappels	1 090
Sommations	954
Actes de poursuites	847
Production O.F. et Justice de Paix	112
Actes de défaut de biens	66

Commission de réclamation

Cette commission a tenu 8 séances consacrées à l'examen des réclamations et demandes de remises. 303 d'entre elles, dont 59 concernaient les exercices antérieurs, ont été résolues.

3 réclamations sont en suspens au T.A.
2 contribuables ont interjeté recours à la C.C.R.

1207 Loyers et redevances

Chef de service : M. Robert BORLOZ

Gestion des immeubles

Le Service a géré 411 immeubles, soit :

Immeubles locatifs	369
Legs Revilliod	2
Legs Diday	1
Legs Maget	1
Fonds Galland	21
Caisse d'assurance	11
Fondation HLM Ville de Genève	6
	<u>411</u>

Contrôle de gestion par le Service

En gérance privée :

Immeubles locatifs (copropriété)	2
Fondation HLM Ville de Genève	7
	<u>9</u>
	<u>420</u>

MOUVEMENT DE GESTION

Appartements

L'effort social de la Ville de Genève, constitué par des réductions de loyer pour les personnes à revenu modeste, se monte à

Fr. 4 550 150.— pour 1976.

Le nombre de locataires bénéficiant de ces avantages est de 2 773.

Immeubles démolis

14, rue Chouet	12, rue Hugo-de-Senger
16, rue Chouet	14, rue Hugo-de-Senger
6-8, avenue Eugène-Empeyta	

Démolitions partielles

6, chemin Sous-Terre (bâtiment principal sinistré)
18, avenue Eugène-Empeyta (deux villas dont une démolie en 1976)

Acquisitions

16, rue Bautre	5, place de Montbrillant
49-50, rue Fendt	4, rue de la Pépinière
30 bis, rue des Grottes	4, rue de la Puiserande
2, rue du Midi	38, rue de la Servette

Nouvel immeuble

Dans l'immeuble 3, rue des Minoteries, les logements ont été occupés dès le 1er mars 1976.

Locaux commerciaux

Des locaux ont été mis à disposition :

3-5-7, rue des Minoteries
32-34, quai du Seujet

Places de stationnement

Il a été créé en 1976 les places de stationnement suivantes :

Minoteries (souterrain - 2e étape)	125 boxes
13, Bois-de-la-Chapelle	15 cases

Ce qui porte le nombre de places de stationnement louées au 31 décembre 1976 à 2738.

Salles de réunions

Le Service assure l'exploitation des salles de réunions :

Palladium	Faubourg
Plainpalais	Asters
Eaux-Vives	

Le montant des frais d'exploitation pris en charge par la Ville de Genève s'élève à **Fr. 544 209,15 pour 1976.**

Plaine de Plainpalais

Dès le 1er janvier 1976, la gestion de la Plaine de Plainpalais a été reprise par le Service des enquêtes et surveillance.

Encaissements

Le montant total des recettes du Service durant l'exercice 1976 a été de **Fr. 28 866 518,45** pour 8 693 locations.

1208 Office de l'informatique

Chef de service : M. Jean-Claude BRUNNER

Machines

Le parc se compose d'un ordinateur IBM/3 à disques et bande magnétique et 24 000 positions de mémoire centrale.

Analyse-Programmation

Trois programmeurs ont écrit de nouveaux programmes et mis à jour, selon les demandes, les quelque 1000 programmes que nous utilisons actuellement.

Services	%		Nombre d'heures	
	1975	1976	1975	1976
Comptabilité	7,7	10,8	582,0	860,0
O.P. et C.A.P.	22,9	23,1	1 726,0	1 849,0
Taxe	9,9	1,7	745,0	135,0
L. et R.	2,4	4,5	184,0	359,0
Abattoirs	4,7	5,5	351,0	436,0
Secours contre l'incendie	3,7	2,5	278,0	200,0
Service social	2,2	1,4	163,0	113,0
Pompes funèbres	0,0	0,0	0,0	0,0
Protection civile	2,7	12,0	204,0	957,0
Spectacles et concerts	0,0	0,0	0,0	0,0
Voirie	11,8	7,8	885,0	623,0
Service immobilier	2,6	1,3	197,0	106,0
Halles et marchés	8,5	5,4	638,0	429,0
PLT et étude alvéolaire	0,3	0,9	20,0	68,0
Sports	0,6	2,0	42,0	164,0
Economie de guerre	2,1	0,0	162,0	0,0
Education	1,6	0,6	120,0	48,0
Absences	16,3	20,0	1 227,0	1 604,0
Conseil municipal	0,0	0,5	0,0	40,0
	100,0	100,0	7 524,0	7 991,0

Opération

Deux opérateurs ont fait fonctionner l'ordinateur pendant 2780 heures.

La répartition entre les services se présente ainsi :

Services	1975	1976
Comptabilité	21,5 %	21,7 %
Office du personnel et CAP	25,8	27,6
Taxe	11,9	7,8
L. et R.	17,0	14,2
Abattoirs	5,8	3,6
Secours contre l'incendie	0,4	0,9
Service social	1,3	1,0
Pompes funèbres	0,7	0,6
Protection civile	1,8	6,1
Service immobilier	1,3	1,2
Voirie	4,0	5,1
Halles et marchés	3,9	4,1
Conseil municipal	0,0	0,3
Inventaire	0,0	5,1
Etude alvéolaire	0,0	0,3
Divers	1,0	0,2
Location	1,8	2,2
Pannes	1,8	1,7
	100,0 %	100,0 %

Perforation

Au cours de l'année, 424 900 cartes ont été perforées par deux personnes.

La répartition entre les services est la suivante :

Services	Nombre de cartes		%	
	1975	1976	1975	1976
Comptabilité	86 360	91 250	24,3 %	21,5 %
O.P. et C.A.P.	51 490	57 050	14,5	13,4
Taxe	48 480	47 200	13,6	11,1
L. et R.	29 080	27 200	8,2	6,4
Abattoirs	75 330	74 200	21,1	17,5
Secours contre l'incendie	8 030	5 000	2,2	1,2
Service social	2 460	3 500	0,7	0,8
Pompes funèbres	5 400	5 900	1,5	1,4
Service immobilier	0	100	0,0	0,0
Halles et marchés	0	16 400	0,0	3,8
Divers	49 500	47 450	13,9	11,2
Voirie	0	34 450	0,0	8,1
Protection civile	0	15 200	0,0	3,6
	356 130	424 900	100,0 %	100,0 %

**Encaissements
cartes PTT**

Les recettes obtenues par le canal des cartes de versement préperforées s'élevaient à Fr. 48 695 093,70 Cette somme se répartit à raison de :

Services	1975	1976
Loyers et redevances	49,5 %	53,5 %
Taxe	31,0	26,5
Abattoirs	8,5	7,0
Pompes funèbres	5,0	5,0
Halles et marchés	0,0	4,5
Autres services	6,0	3,5
	100,0 %	100,0 %

1209 Garage municipal

Chef de garage : M. Henri FONTAINE

Personnel

Le seul changement intervenu au sein du personnel en 1976 est l'engagement d'un deuxième apprenti mécanicien en automobiles.

Entretien des véhicules

La hausse des frais est due pour une part à l'augmentation du parc et du kilométrage parcouru et d'autre part à quelques grosses réparations effectuées sur certains véhicules, ainsi qu'à la transformation d'engins spéciaux en conformité à l'ordonnance fédérale sur la construction et l'équipement des véhicules routiers.

Prêts de véhicules

Les quatre véhicules que nous mettons à disposition des services qui n'en possèdent pas sont utilisés à 100 %, à la satisfaction des utilisateurs. Cette solution évite l'acquisition par les services de véhicules qui ne serviraient qu'occasionnellement.

Véhicule à gaz

Les directives fédérales concernant l'équipement et l'utilisation des véhicules fonctionnant au gaz liquéfié n'étant toujours pas prêtes, nous n'envisageons pas, pour le moment, d'équiper d'autres véhicules que celui que nous utilisons actuellement à titre expérimental.

Camion multibennes

Notre camion multibennes a transporté, pour plusieurs services, 2572 tonnes de déchets divers et parcouru 31 464 km, ce qui prouve l'utilité d'un tel véhicule.

Acquisitions

En 1976, le Garage municipal s'est chargé de l'étude de l'acquisition et de l'aménagement des véhicules suivants :

— 1 voiture	Secrétariat général
— 2 remorques	Sports
— 1 fourgonnette	Sports
— 1 fourgon	Abattoir
— 1 combi	Protection civile
— 1 camion léger	Protection civile
— 2 fourgons	Parcs et promenades
— 1 fourgonnette	Parcs et promenades

Statistiques

Nombre de véhicules entretenus par le Garage	98 (+ 6)
Kilomètres parcourus par les véhicules	720 000 (+ 47 000)
Consommation de carburant (en litres)	153 100 (+ 3 400)
Nombre de fiches de réparations établies	565 (+ 34)

123 Centimes additionnels

Situation au 31 décembre 1976

Libellé	Production nette y compris reliquat	Perception	Escompte	Perception nette	Frais de perception
A. Situation générale					
44 1/2 centimes ordinaires	201 302 979,87	172 389 766,95	1 452 835,25	170 936 931,70	3 418 738,65
4 centimes pour les grand travaux	18 094 649,87	15 495 709,40	130 591,95	15 365 117,45	307 302,35
1 centime pour la construction HLM	4 523 662,45	3 873 927,35	32 647,95	3 841 279,40	76 825,60
	223 921 292,19	191 759 403,70	1 616 075,15	190 143 328,55	3 802 866,60
B. Perception nette par genre de contribuables		Au 31. 12. 76	Au 31. 12. 75	Différence	%
Personnes physiques		152 967 210,50	141 385 627,75	+ 11 581 582,75	+ 8,19
Personnes morales		37 176 118,05	44 010 522,20	— 6 834 404,15	— 15,53
		190 143 328,55	185 396 149,95	+ 4 747 178,60	+ 2,56
C. Reliquat					
Personnes physiques		27 581 853,75	28 536 796,35	— 954 942,60	— 3,35
Personnes morales		4 580 034,74	6 706 105,34	— 2 126 070,60	— 31,70
		32 161 888,49	35 242 901,69	— 3 081 013,20	— 8,74

Décomposition de la valeur de rendement du centime

	1976		1975		1974		1973	
Personnes physiques	3 090 246,70	80,45 %	76,26 %	74,83 %	74,97 %			
Personnes morales	751 032,70	19,55 %	23,74 %	25,17 %	25,03 %			
Total	3 841 279,40	100 %	100 %	100 %	100 %			

Fonds de péréquation financière intercommunale

	1976	1975 *
Montant prélevé sur l'assiette des personnes morales de la Ville de Genève	Fr. 3 856 763,—	Fr. 2 224 060,—
Rétrocession du fonds en faveur de la Ville de Genève	Fr. 1 341 346,—	Fr. 826 042,—
Perte nette pour la Ville de Genève	Fr. 2 515 417,—	Fr. 1 398 018,—

* Chiffres sans la rectification concernant l'exercice 1974.

230 Service immobilier

Directeur : M. Claude CANAVESE

Commission des travaux

La Commission a tenu 30 séances au cours desquelles elle a examiné 47 objets ; elle était composée comme suit :

Commission nommée par le Conseil municipal le 24 juin 1975 (13 séances) :

M. Monney, président, MM. Rigotti, Anna, Johner, Knechtli, Parade, Jacquet, Aubert, Segond, Schleer, Poncioni, Miazza, Piguët, Stettler, Thorens.

Commission nommée par le Conseil municipal le 18 mai 1976 (17 séances) :

M. Ducret, président, MM. Rigotti, Anna, Johner, Knechtli, Parade, Jacquet, Aubert, Monney, Segond, Schleer, Poncioni, Miazza, Stettler, Thorens.

2300 ADMINISTRATION

Chef de section : M. François GIROD

Opérations immobilières traitées par le Service, approuvées par le Conseil municipal

Achats d'immeubles et de terrains

	M ²	Fr.
Rue J.-R.-Chouet 14-16 - avenue Eugène-Empeyta, parcelle 6416 (capital-actions des S.I. Grand-Pré A à E)	4 529	4 500 000,—
Place de Montbrillant 5, parcelles 3697 et 3958	277	800 000,—
Rue du Midi 2, parcelle 2434 (capital-actions de la S.I. Le Logis)	361	360 000,—
Rue des Grottes 30 bis, parcelle 3635	543	300 000,—
Rue Fendt 3 - rue de la Faucille 10, parcelle 3544 et dépendance dans parcelle 259 (capital-actions de la S.I. Egmont)	2 585	2 550 000,—
Rue de Montbrillant 23, parcelle 2684 (capital-actions de la S.I. Glycine-Montbrillant)	1 389	525 000,—
Rue du Grand-Pré 9, parcelle 6588 (capital-actions de la S.I. Grand-Pré 9)	416	350 000,—
Rue Bautre 16 - rue Malatrex 20-22, parcelle 5724 (capital-actions de la S.I. Baugare)	313	825 000,—
Rue de Montbrillant 4 - rue du Reculet 1, parcelle 2005 (capital-actions de la S.I. Servette-Mars)	298	950 000,—
Place des Grottes 1 - rue des Grottes - rue des Quatre-Saisons, parcelle 3713 index 1 (capital-actions de la S.I. de la place des Grottes)	455	1 200 000,—
Rue du Midi 4, parcelle 2342	363	380 000,—
Rue Royaume 10, parcelle 3934 index 1 (capital-actions de la S.I. de la rue Royaume No 10)	283	550 000,—
Rue Royaume 14, parcelle 3937 (capital-actions de la S.I. de la rue Royaume No 14)	300	600 000,—
Rue J.-R.-Chouet 4, parcelle 3324 (capital-actions de la S.I. Les Bosquets)	197	400 000,—
soit au total 14 acquisitions	12 309	14 290 000,—
(1975 : 8 acquisitions, 21 888 m ² , Fr. 6 198 000,—).		

Cessions et ventes de terrains

	m ²	Fr.
Rue du Vieux-Billard, parcelle 2411	108	202 500,—
Commune d'Ormont-Dessus, partie parcelle 3275 ./ 10 m ² à détacher de la parcelle 3276	943	gratuit

(il s'agit d'une cession à la colonie de vacances complémentaires, comportant parallèlement l'engagement de ladite colonie à rétrocéder l'ensemble de ses terrains à la Ville de Genève, à titre gratuit, en cas de cessation d'activité).

Echanges d'immeubles et de terrains

	m ²
— Cession par la Ville de Genève à la commune de la Rippe (Vaud) de ses droits de copropriété de 50 % dans un terrain d'une surface de 4 192 m ² à détacher de la parcelle 332 - La Rippe (copropriété Etat-Ville)	2 096
— Cession par la commune de la Rippe à la Ville de Genève (en copropriété 50 % avec l'Etat) d'un terrain d'une surface de 4 192 m ² à détacher de la parcelle 330 - La Rippe	2 096
Echange conclu sans soulte ni retour.	
— Cession par la Ville de Genève de ses droits de copropriété dans la parcelle 4013, formant passage sur cour du lotissement boulevard Helvétique - Cours de Rive - rue Pierre-Fatio (4/10 de 127,80 m ²)	51
— Cession à la Ville de Genève de la parcelle 4012 B sise sur cour du lotissement susindiqué	34,05
Correction de limite entre la Ville de Genève, la Caisse de Prêts sur Gages et la Banque Scandinave comportant :	
la cession à la Ville de Genève de la parcelle 4015 B	1,70
et la cession par la Ville de Genève des parcelles 4016 B et 4016 C	2
Echanges conclus sans soulte ni retour	
(parallèlement à cette opération, il a été procédé à une correction de limite sur le domaine public côté rue Pierre-Fatio, soit cession au domaine public d'une surface de 1,55 m ² , cession par le domaine public d'une surface de 3,25 m ² ; versement par La Genevoise d'une soulte de Fr. 8 500,—, ainsi qu'à une épuration du régime des servitudes).	

Constitution de servitudes intéressant les Fonds de la Ville de Genève

- Servitude de non bâtir au profit de la commune d'Ormont-Dessus (Vaud) sur une partie de la parcelle 3275, sise en ladite commune.
- Servitude de jouissance et d'usage au profit de la Ville de Genève à destination de promenade publique, sur la partie de la parcelle 1407 index 1, sise côté Rhône (campagne Masset, avenue d'Aire). Engagement des propriétaires à céder gratuitement au domaine public le terrain grevé lorsque les bâtiments prévus dans la zone ouest de leur fonds seront construits.
- Servitude de passage sur les parcelles 3892 et 4048, promenade de l'avenue d'Aire, propriété de la Ville de Genève, au profit des parcelles 1407 index 3 et 3719 pour assurer l'accès des bâtiments prévus.
- Délégation au Conseil administratif de passer tous actes en vue de la constitution, au profit des Services industriels sur les parcelles propriété de la Ville de Genève, des servitudes liées aux installations s'inscrivant dans les réseaux d'équipement et de distribution desdits services.
- Radiation des servitudes inscrites en droit et en charge sur les parcelles formant le lotissement compris entre les halles de Rive, le boulevard Helvétique, le Cours de Rive, la rue Pierre-Fatio, et constitution de nouvelles servitudes de non bâtir, distances et vues droites, passage, correspondant à la reconstitution dudit lotissement (versement par la Caisse de Prêts sur Gages à la Ville de Genève d'une indemnité de Fr. 100 000,—).

Crédits de construction de bâtiments et d'aménagements de terrains de la Ville de Genève, votés par le Conseil municipal

	Fr.
Aménagement de la place de la Madeleine en zone réservée aux piétons	1 200 000,—
Aménagement de la place de la Fusterie (Fr. 1 600 000,— ./ subvention cantonale Fr. 100 000,—)	1 500 000,—
Construction d'une volière-serre au jardin botanique	370 000,—
Transformation Centre médico-social des Asters	210 000,—
Démolition et reconstruction de l'Hôtel Métropole	38 000 000,—
(un référendum a toutefois été lancé contre ce projet; il a abouti et l'affaire sera soumise au vote populaire)	
Total	<u>41 280 000,—</u>

**Actes authentiques
intervenus en 1976**

Modification de la servitude de destination de route inscrite sur des parcelles des S.I. Domaine du Parc B, C, D, E, sises avenue Eugène-Pittard, en ce sens que ladite servitude profitera à la Ville et non à l'Etat de Genève ; inscription d'une servitude de passage public à piétons sur une parcelle propriété de la Société de Gestion Fiduciaire S.A., sise route de Florissant.

Cession par les S.I. Rue Jean-Violette 4 A et B, par M. et Mme Lehmann et par M. Caseys de 5 hors-ligne sis rue Jean-Violette - rue de Carouge ; 343 m² ; inscription sur les parcelles desdits propriétaires de servitudes de parking public et passage public.

Cession par la Société de Gestion et de Placements S.A. Genève d'un hors-ligne sis rue Goetz-Monin ; 29 m² ; constitution sur la parcelle de ladite société de servitudes de non bâtir hors sol, de passage public à piétons et zone de plantation.

Cession par l'Etat de Genève de 15 hors-ligne sis rue de Vermont, - chemin Louis-Dunant - avenue Giuseppe-Motta - rue de Varembe - place des Nations - avenue de France ; 1 803 m² ; cession par le domaine public à l'Etat de Genève de 2 parcelles sises chemin Louis-Dunant - avenue de France au titre de rectification de limite ; constitution sur les parcelles de l'Etat de servitudes de passage public à piétons et à véhicules.

Cession par l'Hospice général d'un hors-ligne sis avenue Dumas ; 113 m².

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Rue de la Puiserande 4, propriétaire de l'immeuble rue de la Puiserande 4.

Cession par l'Etat de Genève, la Confédération Suisse et la S.I. Les Lilas Doubles de 6 hors-ligne sis route de Chêne ; 243 m².

Cession par la S.I. Bleu-Lac de 5 hors-ligne sis rue de la Scie - rue Muzy ; 470 m².

Vente par la Fondation pour la conservation de la nature et de l'environnement à la Ville de Genève d'une parcelle sise chemin de l'Impératrice - route de Lausanne ; constitution de servitudes de passage à piétons, véhicules et canalisations sur la parcelle vendue au profit de la Fondation susindiquée ; constitution au profit de la Ville de Genève sur la parcelle restant propriété de ladite Fondation d'une servitude de jouissance à destination de parc public et annotation sur cette dernière d'un droit de préemption.

Constitution au profit de la Société Gaznat S.A. sur des parcelles propriété de la Ville de Genève sises Bois-des-Frères des servitudes nécessaires à l'établissement d'une conduite pour le transport de gaz naturel et ses installations accessoires.

Constitution au profit de la Ville de Genève sur des parcelles propriété des S.I. Alopex et Résidence-Miremont, sises rue Albert-Gos - avenue de Miremont, de servitudes de passage public à piétons et d'usage.

Cession par la Société Rewimar S.A. d'un hors-ligne sis rue des Alpes ; 20 m² ; constitution sur la parcelle propriété de ladite société d'une servitude de passage public à piétons.

Echange entre la commune de La Rippe d'une part, l'Etat de Genève et la Ville de Genève d'autre part, de parcelles sises en la commune de La Rippe.

Cession par l'Hospice général et par la Caisse générale paritaire de prévoyance maçonnerie, travaux publics, gypserie-peinture et branches annexes du Canton de Genève de 2 hors-ligne sis rue Moillebeau ; 33 m² ; cession par la Ville de Genève à l'Etat de Genève d'une parcelle sise rue Moillebeau (rétrocession d'un terrain précédemment cédé par un constructeur à la Ville de Genève dans le cadre d'une correction de limite du domaine public aujourd'hui abandonnée) ; cession par la Ville à l'Hospice général d'une parcelle détachée du domaine public sise chemin Adolphe-Pasteur ; cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne sis rue de Moillebeau ; 266 m² ; constitution de servitudes de promenade publique, passage public, d'interdiction de clôture, de passage de canalisations sur les parcelles propriété de l'Hospice général et de la Caisse paritaire susindiquée.

Rectification de limite entre le domaine public et une parcelle propriété de la S.I. Plein-Centre-Marché-Molard, sise rue du Marché - rue de la Rôtisserie.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions des S.I. Grand-Pré Parc A à E, propriétaires d'une parcelle sise avenue Eugène-Empeyta 14-16 - rue Jean-Robert-Chouet.

Vente par l'Assurance pour la vieillesse de la Maison de Retraite du Petit-Saconnex à la Ville de Genève de l'immeuble place de Montbrillant 5 - rue des Grottes.

Constitution au profit des Services industriels de servitudes de passage de conduites pour le transport de gaz sur des parcelles propriété de la Ville de Genève sises route de Vernier - chemin du Bois-des-Frères - chemin de l'Usine-à-Gaz - chemin de l'Ecu.

Constitution d'une servitude de passage public à piétons sur une parcelle propriété de la Société Diverco S.A., sise rue Pradier.

Constitution au profit des Services industriels d'une servitude de passage pour des canalisations électriques sur des parcelles propriété de la Ville de Genève, sises chemin de l'Ecu.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Egmont, propriétaire de l'immeuble rue de la Faucille 10 - rue Fendt 3 - Cité de la Corderie.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Le Logis, propriétaire de l'immeuble rue du Midi 2.

Réquisition portant radiation d'un gage immobilier inscrit au profit de la Ville de Genève sur des parcelles propriété de la Société de Colonies de vacances La Jonquille, sises en la commune d'Ormont-Dessus.

Vente par la Société Durouvenoz Frères, en liquidation, à la Ville de Genève, de l'immeuble rue des Grottes 30 bis.

Constitution de servitudes d'aménagement à destination de promenade publique, de passage public à piétons et de clôture, sur des parcelles propriété de la Confédération Suisse et de l'Etat de Genève, sises chemin Adolphe-Pasteur.

Adaptation du contrat de droit de superficie (notamment hypothèque légale et renonciation du droit de préemption de superficière) grevant une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise en la commune de Vernier, au profit de M. G.A. Michaud.

Cession par la Confédération Suisse de 3 hors-ligne sis rue de Monthoux - rue Charles-Cusin - rue Alfred-Vincent - rue Rossi ; 40 m².

Cession par l'Etat de Genève d'un hors-ligne sis route des Acacias ; 72 m².

Constitution d'une servitude de distance et vue droite au profit d'une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise rue Hugo-de-Senger - rue Dizerens sur une parcelle appartenant à M. Iozzi.

Cession par l'Etat de Genève de 4 hors-ligne sis avenue Louis-Aubert - route du Bout-du-Monde ; 707 m² ; cession par l'Etat de Genève d'un hors-ligne sis route de Meyrin ; 112 m² ; cession par la Ville de Genève à l'Etat de Genève d'une parcelle hors alignement sise rue de Bourgogne.

Convention portant consentement de la Ville de Genève à ce que, en cas de fin anticipée du droit de superficie inscrit au profit de Procosa sur une parcelle propriété de la Ville de Genève sise à Vernier, l'indemnité soit versée à la Banque pour la Propriété privée et que par ailleurs, si la Ville renonce à son droit de retour, ladite Banque soit agréée comme titulaire du droit de superficie.

Acte portant indication que la charge foncière inscrite au profit de la Ville de Genève sur le droit de superficie concédé à Procosa soit primée par des cédules hypothécaires de l'UBS et de la Banque pour la Propriété Privée.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Baugare, propriétaire de l'immeuble rue Bautre 16 - rue Malatrex 20-22.

Cession par l'Etat de Genève d'un hors-ligne situé sur le tracé de la chaussée à établir entre l'avenue Luserna et la rue Ernest-Pictet ; 92 m² ; cession par la S.I. Le Sanglier d'un hors-ligne situé sur le tracé de la même chaussée ; 696 m².

Cession par la S.I. Rue du Rhône 68 d'un hors-ligne sis rue du Rhône ; 21,50 m² ; modification de la cote de la servitude de limitation de hauteur inscrite au profit de la Ville de Genève sur la parcelle propriété de ladite société.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Grand-Pré No 9, propriétaire de l'immeuble rue du Grand-Pré 9.

Démolition d'immeubles propriété de la Ville de Genève

Les bâtiments suivants ont été démolis :

Chemin de Plonjon, dépendance	petite construction vétuste ne présentant aucun intérêt.
Terrains rue Gourgas rue du Village-Suisse	bâtiments situés sur la parcelle qui était louée à l'entreprise Frigerio, affectée à destination de parc.
Avenue Eugène-Empeyta 6-8-18	bâtiments situés dans la Section B de l'aménagement du quartier des Grottes.
Rue Jean-Robert-Chouet 14-16	idem.
Rue Hugo-de-Senger 12-14	bâtiments situés dans le chantier de la construction des salles de gym de l'école Hugo-de-Senger, dont la demande de crédit a été présentée au Conseil municipal en septembre 1976.
Avenue Ernest-Pictet 10-12	dépôt et baraquement bois situés dans le chantier de construction du bâtiment locatif selon crédit voté par le Conseil municipal le 30 septembre 1975.
Anciens vestiaires des terrains de sport du Bois de la Bâtie	démolition consécutive à la construction des nouveaux vestiaires.
Annexe ex-école en plein air Bois de la Bâtie	bâtiment bois, désaffecté.
Pavillon scolaire provisoire des Crêts de Champel, qui avait été utilisé temporairement comme dépôt de la voirie	évacuation de ce pavillon désaffecté ensuite de la construction du dépôt de voirie dans le complexe du groupe scolaire, le terrain étant destiné à une zone de promenade.

Véranda ancien café rue des Grottes 7	locaux désaffectés (occupation illicite des lieux).
Chemin Sous-Terre 6	bâtiment incendié (le terrain ainsi disponible sera aménagé à destination de promenade).

Expropriations

Aucune procédure n'a été engagée durant l'année.

Concours

Les concours suivants, organisés par la Ville de Genève, ont été jugés en 1976 :

Concours de projets en vue de la réalisation de deux œuvres monumentales sur le nouveau quai-promenade du Seujet

Jugement rendu par le jury les 28 et 29 janvier 1976.

Projets primés (cités dans l'ordre numérique, le jury ayant renoncé à attribuer un premier prix et à procéder à un classement, considérant qu'une comparaison entre les 3 projets, qui expriment des partis fondamentalement différents, ne pouvait être faite et que d'autre part, aucun desdits projets ne maîtrisait les problèmes posés).

- « Positif/Négatif », de Edouard Delieutraz (Genève)
- « Tension », de Florence Claude Vandenbeusch (Berne)
- « Les Bras au Vent », de Gonzalo Torres (Espagne).

Le jury a en outre recommandé l'exécution des projets « Positif/Négatif » pour l'emplacement 1 et « Les Bras au Vent » pour l'emplacement 2.

Concours de projets, sur invitation, en vue de l'exécution de vitraux destinés à l'aménagement décoratif de la grande chapelle du nouveau crématoire de Saint-Georges

Jugement rendu par le jury le 29 avril 1976.

Lauréat : M. Jean-Michel Bouchardy.

Concours de projets en vue de l'exécution de deux œuvres murales textiles destinées au nouveau crématoire du cimetière de Saint-Georges

Jugement rendu par le jury les 17 et 18 juin 1976.

Petite chapelle : 1er prix, projet « Demain-Toujours » de Mme Marguerite Ischi, dite Carau (Berne)

Hall d'attente : 1er prix, projet « Continuité et Transition I » de Mme Klara Kiseljak-Kuchta (Autriche).

Documentation photographique et films

En 1976, le Service immobilier a effectué 2 460 prises de vues photographiques (chantiers, constats, concours, expositions, cérémonies, etc.).

La documentation photographique a été utilisée par de nombreux services municipaux et cantonaux ainsi que par la presse et le commerce. Des photos ont été envoyées à Londres pour « Europa-Nostra ».

En outre, cette documentation a été particulièrement sollicitée pour l'illustration de la plaquette éditée en fin d'année à l'occasion des 25 ans d'activité du Fonds municipal de décoration.

Le film « Nous construisons pour vous », tourné par notre Service, a été projeté à plusieurs reprises à la demande d'associations ou groupements divers.

Le tournage d'archives filmées s'est poursuivi en 1976.

Eclairage public**Nombre de points lumineux, puissance installée**

Au 31 décembre 1976, le nombre des points lumineux a été porté à 8 208, la puissance installée étant de 2 008 KW. (Au 31 décembre 1975 : 8 094 points lumineux, 1 990 KW.)

Installations d'éclairage public nouvelles ou complètement transformées

Les installations d'éclairage public des rues ou tronçons de rues suivantes ont été nouvellement réalisées ou complètement transformées par suite de modification de l'état des lieux ou de vétusté :

Place du Petit-Saconnex, chemin du Pommier, rue Louis-Favre, rue Edouard-Rod, rue des Délices, rue H.-Frédéric-Amiel, rue Cavour, parc des Délices, avenue Wendt, rue Faller, rue Malatrex, rue de l'Encyclopédie, quai du Seujet, Bois de la Bâtie - pont de la Jonction, rue des Rois, quai Ernest-Ansermet, quai Charles-Page, rue des Mouettes, promenade rue de l'Aubépine - rue Dancet, boulevard de la Cluse, rue Lombard, rue Alcide-Jentzer, chemin Rieu, avenue Louis-Aubert, avenue Dumas, avenue Peschier, rue Le-Corbusier, rue de Beaumont, rue et ponts Charles-Galland, promenade St-Antoine, rue Maurice, rue Etienne-Dumont, rue Tabazan, rue St-Léger, rue du Soleil-Levant, rue du Puits-St-Pierre, rue de l'Evêché, rue Neuve-du-Molard, Jardin anglais, rue des Vollandes, chemin Frank-Thomas, parc des Eaux-Vives.

Tous ces tronçons ou artères représentent une longueur d'environ 6,9 km.

Installations diverses

- Installation d'un éclairage spécial sur les passages à piétons des artères suivantes : quai Gustave-Ador, rue de Lausanne, avenue du Mail, avenue Henri-Dunant, route de Frontenex, route de Malagnou, avenue d'Aïre, avenue Wendt ; au total 23 passages ont été éclairés.
- Renforcement de l'éclairage du carrefour avenue Krieg - rue Pedro-Meylan, par l'installation d'un candélabre.
- Remplacement des câbles d'éclairage public du quai du Mont-Blanc, côté promenade, hors d'usage par suite de vétusté.
- Transformation complète de l'éclairage des W.C. de la place Longemalle.
- Transformation complète de l'illumination du Musée Rath, à l'occasion de la réfection des façades.
- Dans le cadre de l'aménagement du terre-plein autour de l'église Notre-Dame, côté place des XXII-Cantons, transformation complète de l'illumination de cette basilique.
- Dans le cadre de la réfection complète de la fontaine du Jardin anglais, installation d'une nouvelle illumination.
- Essais d'illumination des arbres de la Corraterie.
- Transformation de l'éclairage de la cour de la caserne I du poste de secours contre l'incendie, et installation d'un éclairage du terrain de basket.

Entretien

L'entretien et le remplacement des lampes d'éclairage public, des stations-abris, des W.C., des bornes et signaux éclairés ont été assurés comme les années précédentes. Les installations d'illumination ont fonctionné régulièrement pendant tout l'été dans les différents parcs de la Ville et durant toute l'année pour les bâtiments publics. Leur entretien ainsi qu'un contrôle régulier ont été assurés. Pour l'éclairage public seulement, il a été remplacé 5 673 lampes du 1er décembre 1975 au 30 novembre 1976 (un point lumineux peut comporter plusieurs lampes).

Etudes

Les études pour l'amélioration de l'éclairage public, de l'éclairage des W.C. publics et des illuminations sont régulièrement poursuivies.

Fourniture de lampes, fusibles, cordons, etc.

La fourniture de lampes, fusibles, ainsi que de matériel divers aux différents services de l'administration a été assurée comme chaque année.

Etude d'aménagement de terrains, des programmes et des projets de construction

Ces études se poursuivent normalement en fonction surtout des priorités exposées par le plan quadriennal 1976-1979 et des divers vœux acceptés par le Conseil municipal ensuite de motions et de résolutions.

Grand Casino

Les travaux sont en cours et, malgré les heurs et malheurs qu'un chantier d'une telle importance peuvent provoquer à l'égard du voisinage direct, nous avons confiance quant à l'aboutissement de l'ouvrage dans les délais convenus.

Les meilleurs rapports sont établis entre la Ville de Genève et les promoteurs concernant les secteurs jeux-bar-dancing qui nous intéressent plus particulièrement.

Quartier des Grottes

Le projet de plan d'aménagement relatif aux secteurs B, C (partiel) plus Croupettes, a été mis à l'enquête publique du 10 décembre 1976 au 24 janvier 1977.

Les décisions essentielles seront prises, à cet égard, au cours de 1977.

Contrôle des fournisseurs

Ce contrôle qui, nous le rappelons, porte sur les obligations imposées aux entreprises en application du cahier des charges et conditions générales de la Ville de Genève, s'est régulièrement poursuivi pour les chantiers conduits par notre Service. Ce contrôle a été exercé en collaboration avec l'Office des relations du travail dans le cadre de la nouvelle réglementation arrêtée par le Conseil d'Etat.

Subventions

Il a été versé en 1976, dans le cadre des dotations budgétaires et sur préavis du Département des travaux publics, les subventions suivantes au titre de participation à des travaux de restauration exécutés :

dans l'immeuble Cour St-Pierre 4-6 (2e acompte)	Fr. 55 000,—
dans l'immeuble rue de l'Evêché 1 (2e acompte et solde)	Fr. 11 000,—
dans l'immeuble Grand-Rue 38 (2e acompte)	Fr. 20 000,—
dans l'immeuble rue des Granges 13 (2e acompte et solde)	Fr. 7 000,—

En outre, un crédit hors budget de Fr. 2 400 000,— au titre de subvention municipale à la Fondation pour la conservation de la cathédrale de St-Pierre en vue de la restauration de cet édifice a été voté par le Conseil municipal en 1976.

Aménagement de quartiers

Enquêtes publiques sur le territoire de la commune de Genève

En 1976, les objets suivants ont été soumis à l'enquête publique :

du 5 mars au 4 avril	demande préalable en vue de la transformation et l'agrandissement d'une clinique route de Chêne 41 B.
du 14 avril au 13 mai	plan 27 058-247 réglémentant la construction des bâtiments compris entre la place de la Petite Fusterie, le quai Besançon-Hugues, la rue du Rhône et la place Bel-Air.
du 20 novembre au 19 décembre	demande préalable en vue de la construction d'un immeuble commercial et d'habitation sis rue de Coutance - rue des Etuves, place Grenus.
du 26 novembre 1976 au 10 janvier 1977	projet de modification du règlement de quartier de Vieusseux annexé au plan d'aménagement 25 772-213.
du 10 décembre 1976 au 24 janvier 1977	projet de plan d'aménagement des Grottes No 27 098-52-117.

Noms de rues

Les arrêtés suivants ont été pris par le Conseil d'Etat :

- le 18 février 1976, dénomination de « chemin de Normandie » à la voie sans issue partant de l'avenue Eugène-Pittard et desservant les immeubles prévus au plan d'aménagement 26 096-223,
- le 8 mars 1976, dénomination de « chemin de la Vie-des-Champs » à l'artère partant de l'avenue de la Paix et aboutissant au chemin des Crêts-de-Pregny,
- le 2 juin 1976, validation de la dénomination de « route de Chêne » au tronçon d'artère partant du chemin de Roches et aboutissant au chemin de la Montagne.
- le 2 juin 1976, validation de la dénomination de « route de Frontenex » à l'artère partant de l'avenue Pictet-de-Rochemont et aboutissant au plateau de Frontenex,
- le 29 juin 1976, modification de la dénomination de la route de St-Georges en ce sens qu'elle sera remplacée, pour le tronçon compris entre le pont de St-Georges et la rampe Quidort, par la dénomination de « route de Chancy ».
- le 7 juillet 1976, validation de la dénomination de « route de Florissant » à l'artère partant du boulevard des Tranchées jusqu'au pont de Sierne,
- le 7 juillet 1976, validation de la dénomination de « route des Acacias » à l'artère partant du pont des Acacias jusqu'au carrefour de l'Etoile.

Application de la loi du 29 juin 1957 créant un périmètre de développement de l'agglomération urbaine

Les projets de construction suivants, déposés en requête en autorisation de construire, ont fait l'objet de la perception, par le Département des travaux publics, de la taxe d'équipement :

- Cité Vieusseux, blocs B 1 - B 2 (Société coopérative d'habitation)
- Cité Vieusseux, blocs C 1 - C 2 - C 3 (Société coopérative d'habitation)
- chemin des Crêts-de-Champel (S.I. Champel-Emeraude)
- chemin Rieu (consorts Rouvé)
- rue Albert-Gos (S.I. Haut-Miremont)
- rue de Moillebeau (Passera-Maulini & Cie)
- rue de Moillebeau (Hospice général)
- rue Pestalozzi (S.I. Pestalozzi 5)
- chemin Bizot 2-4 (S.I. Rieu-Tour).

La taxe d'équipement revenant à la Ville de Genève et qui a été perçue par le Département des travaux publics en 1976, représente un montant de Fr. 835 389,—.

Quant aux contributions prévues par la loi sur les eaux du 5 juillet 1961, le montant perçu par le Département des travaux publics pour la Ville de Genève est indiqué sous lettre b) ci-dessous.

Epuraton des eaux d'égouts

Au cours de l'année 1976, la Ville de Genève a perçu, par l'organe du Département des travaux publics :

- a) Fr. 687 477,— au titre de contributions d'épuration et d'écoulement perçues sur les requêtes en autorisation de construire.
- b) Fr. 532 124,— au titre de contribution d'épuration et d'écoulement encaissée avec les taxes d'équipement (voir ci-dessus).

Ces sommes ont été portées au compte « contribution d'épuration et d'écoulement ».

Autorisations de construire

363 requêtes en autorisation de construire et demandes préalables ont été préavisées par le Service immobilier durant l'année 1976 (359 en 1975).

Ces dossiers ont fait l'objet d'un examen en ce qui concerne les problèmes impliquant l'intervention de notre commune, notamment pour cessions de hors-linge, servitudes, contributions de plus-value, occupation du domaine public et questions qui s'y rattachent.

Crédits d'aménagement et d'équipements de rues ou d'assainissement (égouts) votés par le Conseil municipal

Réfection des murs des quais des Moulins et de l'île, entre la rue des Moulins et la place de l'île, et assainissement du réseau d'égouts de l'ensemble du secteur de l'île	Fr. 1 315 000,—
Réfection du collecteur dit « des Bastions » en ce qui concerne le tronçon compris entre la rue St-Léger et la rue de Hesse	Fr. 2 110 000,—
Part de la Ville de Genève à la construction d'une première étape d'installations de désodorisation de la station d'épuration d'Aire	Fr. 5 254 000,—
soit 3 crédits	Fr. 8 679 000,—

(1975 : 2 crédits, Fr. 2 980 000,—).

Incorporation, au domaine public, de hors-ligne nécessaires à l'élargissement ou à l'aménagement de voies publiques

Durant l'année 1976, 49 hors-ligne ont été réunis au domaine public ; la surface desdits hors-ligne représente 5 060,50 m². Le détail de ces différentes opérations figure sous la rubrique « actes authentiques ».

Entretien de chemins privés

Le Service immobilier a confirmé son intervention auprès des propriétaires des parcelles formant la dévestiture privée des immeubles rue de Vermont 3 à 15 en vue de la remise en état de cet accès ; les travaux ont toutefois été différés en raison de l'ouverture prochaine d'un chantier de construction dans ce secteur.

Plans d'aménagement

Les plans et règlements suivants ont fait l'objet de préavis favorables du Conseil municipal en 1976 :

- projet de plan d'aménagement No 27 017-264, chemin de la Tour-de-Champel à l'intersection du chemin des Crêts-de-Champel,
- projet de plan d'aménagement No 26 995-229, avenue Peschier, à la hauteur du futur prolongement de la rue Albert-Gos,
- projet de plan d'aménagement No 26 994-278, campagne Masset, avenue d'Aire,
- projet de plan d'aménagement No 26 698-206, lotissement situé à l'intersection de l'avenue Louis-Casaï et de l'avenue Joli-Mont,
- projet de plan d'aménagement No 26 889-210, anciens terrains de l'Ecole d'horticulture de Châtelaine.

2301 ARCHITECTURE

Chef de section : M. Jean BRULHART

Chantiers dont les comptes sont définitivement bouclés

Cour St-Pierre 2

Crédit voté par le Conseil municipal le 6.4.1971	Fr. 2 450 000,—
Dépense	Fr. 2 615 651,30
	Différence Fr. 165 651,30

Ce supplément de dépense est provoqué par les hausses légales sur les matériaux et la main-d'œuvre.

Malagnou-Roches — Salle de gymnastique

Crédit voté par le Conseil municipal le 24. 6. 1969	Fr. 1 428 000,—
Dépense	Fr. 1 796 236,50
	Différence
	Fr. 368 236,50

Le supplément de dépense est provoqué par la hausse du coût de construction entre l'estimation et les adjudications, les hausses légales sur les matériaux et la main-d'œuvre et par la part fixée par le tribunal pour la remise en état de l'étanchéité suite aux infiltrations.

Poste Service du feu — Route de Frontenex

Crédit voté par le Conseil municipal le 16. 5. 1972	Fr. 855 000,—
Dépense	Fr. 1 025 282,80
	Différence
	Fr. 170 282,80

Ce supplément de dépense est provoqué d'une part par les hausses légales sur les matériaux et la main-d'œuvre et par quelques travaux complémentaires d'aménagements intérieurs non prévus ainsi que quelques améliorations indispensables des services techniques.

**Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

LOGEMENTS

Construction de 3 bâtiments locatifs rue de Villereuse

Les bâtiments sont terminés et habités. Les comptes définitifs sont en cours de bouclage. Quelques imperfections dans les finitions de l'installation de chauffage ont retardé ce règlement.

Construction d'un bâtiment locatif rue de la Terrassière 30-32

Mêmes remarques que pour les immeubles rue de Villereuse, ces immeubles formant un ensemble immobilier unique.

Construction de bâtiments locatifs dans le lotissement des Minoteries

Première étape : immeubles rue de Carouge 98, 100, 102 et 1, rue des Minoteries. — Les bâtiments sont terminés et habités depuis mars 1973.

Deuxième étape : immeubles rue des Minoteries 3, 5, 7 et un centre socio-culturel. — Les bâtiments sont terminés et habités depuis le mois d'octobre 1975. La réception définitive des travaux s'est faite à la fin de l'année 1976. Les travaux du centre socio-culturel sont en voie d'achèvement.

Construction de 3 bâtiments locatifs rue Montchoisy

Le bâtiment est terminé, habité, les comptes sont en voie de règlement.

Construction de 3 immeubles au quai du Seujet

Les logements sont terminés et habités. Les derniers locataires sont entrés en mars 1976. Progressivement les arcades sont louées et aménagées. Il est évident que la non construction par le secteur privé de la suite du plan d'aménagement rend les locations plus difficiles.

Les reconnaissances définitives des travaux du dernier immeuble ont eu lieu en avril 1976.

Construction d'un immeuble locatif rue Lombard

L'immeuble est terminé et habité. La reconnaissance définitive des travaux s'est effectuée en été 1976.

Construction d'un immeuble 34 Crêts-de-Champel

L'immeuble est terminé et habité. Les derniers travaux soumis à une garantie ont été exécutés. Certaines anomalies peu importantes dans l'installation du chauffage ayant été constatées, le règlement définitif des comptes ne se fera que lorsque tout sera parfaitement en ordre.

Construction d'un immeuble locatif rue Soubeyran - Ernest-Pictet

L'immeuble est terminé et habité. Les comptes sont en voie d'être bouclés.

Construction de la deuxième étape de l'ensemble Soubeyran - Ernest-Pictet

Le tout est également terminé, habité ou occupé. Il reste à compléter certains aménagements extérieurs.

Construction d'un groupe locatif entre les rues Amat - Buis - Rothschild

L'avancement des travaux suit le planning établi. Le gros-œuvre en exécution sera terminé en automne 1977.

Les premiers locataires devraient pouvoir disposer de leur logement en automne 1978.

Construction d'un immeuble locatif rue Ernest-Pictet 10-12

L'avancement des travaux suit le planning établi. Le gros-œuvre sera terminé en mars 1977. La rentrée des locataires est prévue pour la fin de l'année 1977.

ECOLES ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE

Construction du groupe scolaire des Crêts-de-Champel

Les 2 étapes sont terminées et occupées par le Département de l'instruction publique. Quelques aménagements complémentaires ont été construits en 1976 (local brossage de dents, panneaux muraux pour la décoration par les enfants).

Construction du groupe scolaire de Nant-Vollandes

L'école a été terminée pour la rentrée scolaire de 1976, date à laquelle le Département de l'instruction publique en a pris possession.

La réception provisoire des travaux a eu lieu en octobre 1976.

Construction du groupe scolaire de la rue Liotard

Les travaux de finition sont terminés. Des travaux d'assainissement du vide sanitaire ont dû être entrepris, une humidité imprévisible ayant apparu.

L'aménagement des locaux en sous-sol pour la fanfare « La Lyre » ont été terminés en novembre 1976.

Construction du groupe scolaire Hugo-de-Senger

La réception définitive des travaux a été faite en novembre 1976. Les comptes sont en voie de bouclage.

Construction du groupe scolaire du quai du Seujet

Le gros-œuvre a été terminé comme prévu, fin mai 1976. Le second-œuvre est commencé et l'école doit être mise à la disposition du Département de l'instruction publique en septembre 1977.

Construction du groupe scolaire de Pâquis centre

Le gros-œuvre de la première étape a été terminé en automne 1976.

Le second-œuvre se poursuit afin de mettre à disposition du Département de l'instruction publique cette partie du bâtiment en automne 1977. Le planning très serré est respecté.

Construction du jardin d'enfants des Charmilles

Les travaux ont été terminés pour la rentrée scolaire 1976 et le bâtiment mis à la disposition du Département de l'instruction publique dès cette date.

BEAUX-ARTS ET CULTURE

Construction de la deuxième étape du Conservatoire de botanique

Les travaux sont terminés, les locaux occupés. Les comptes sont en voie de bouclage.

Aménagement de la bibliothèque publique et universitaire

Les travaux sont terminés, les locaux occupés. Les comptes sont en voie de bouclage.

Construction d'une volière-serre dans le Jardin botanique

Un crédit de Fr. 370 000.—, nécessaire à la construction de ce bâtiment a été voté par le Conseil municipal le 28 septembre 1976. Les études de la construction sont en cours et les travaux débuteront au printemps 1977.

SPORTS

Construction de la piscine couverte des Vernets

Les litiges en cours ne permettent pas encore de régler définitivement les comptes de cet ouvrage.

Construction de vestiaires au Bois de la Bâtie

Les travaux ont débuté en mars 1976 et se sont terminés en octobre 1976, date à laquelle le nouveau bâtiment est en service. La construction a été complétée par des locaux complémentaires qui ont remplacé le petit bâtiment vétuste qui abritait les anciens vestiaires.

L'exécution d'aménagements extérieurs ont complété cet ensemble.

Construction d'un centre sportif aux Libellules

La construction a débuté en mai 1976, elle sera terminée pour l'automne 1977. Les deux terrains de football sont terminés; l'un d'eux est constitué par le « Cel system ». Des analyses sont faites par le Service des sports et des spécialistes de l'Ecole d'horticulture, afin de savoir si ce nouveau système est à suggérer pour les autres constructions de terrains de sports.

Aménagement de terrains pour la fête fédérale de gymnastique

Les travaux ont débuté en février 1976. Les travaux d'infrastructure et de mouvements de terre sont terminés. Les derniers ensemencements sont prévus pour le printemps 1977. Actuellement, le planning extrêmement serré a été tenu et les terrains seront disponibles pour la fête fédérale, sauf contretemps imprévisible.

AUTRES EQUIPEMENTS

Construction d'un centre artisanal au chemin du Château-Bloc

Le bâtiment est terminé, les locaux occupés. Une corrosion de certains tuyaux de chauffage étant apparue, une analyse est en cours pour connaître les raisons de cette détérioration.

Construction pour l'Abattoir municipal, entrepôts frigorifiques

Les travaux se déroulent selon le planning prévu. Le gros-œuvre est terminé. Le second-œuvre devrait être terminé au printemps 1977.

Construction d'un dépôt pour le Service des parcs et promenades à Perly-Certoux

Le bâtiment est terminé et les comptes en voie de règlement.

Construction d'un crématoire à St-Georges

La mise en exploitation de ce bâtiment a eu lieu en avril 1976.

Place de la Madeleine

Le crédit nécessaire à la réalisation de cet ouvrage a été voté par le Conseil municipal le 30 mars 1976. Il s'élève à Fr. 1 200 000,—. Les travaux ont commencé le 11 octobre 1976 par l'exécution d'un mur de soutènement dont la commission des travaux a accepté la hauteur lors d'une de ses séances, comme elle en avait émis le vœu.

Le pavage de la rue Toutes-Ames est terminé. Si les conditions météorologiques et la volonté de trouver un planning d'avancement des travaux qui gêne le moins possible les commerçants, la place devrait être terminée en mai 1977.

La construction d'une fontaine spéciale, commandée à un artiste, entraînera le prélèvement d'un montant de Fr. 57 000,— sur le Fonds de décoration.

Place de la Fusterie

Le crédit nécessaire à la réalisation de cet ouvrage a été voté par le Conseil municipal le 30 mars 1976. Il s'élève à Fr. 1 500 000,—.

Les travaux ont commencé le 13 septembre 1976 et se poursuivent selon les délais prévus. Le revêtement du sol en pavés et dalles de granit, derrière le temple, est terminé. Malgré certaines rocadés dans l'ordre d'exécution, des travaux ont été opérés afin de ne pas gêner les commerçants pendant les fêtes de fin d'année; le planning est tenu et les travaux se termineront pour Pâques 1977.

Exécution de projets établis par la section**Construction d'un jardin Robinson au Prieuré**

Le jardin Robinson est en exploitation depuis plus d'une année. Certains travaux complémentaires ont encore été effectués en 1976 (engazonnement, dallage, barrière).

Aménagement d'une promenade au sentier des Falaises

A la place de l'immeuble qui a été démoli suite à un incendie, la section a élaboré un projet d'aménagement en promenade et zone de jeux pour enfants, de l'emplacement devenu disponible. Cette promenade relie le site archéologique de St-Jean au cheminement le long du Rhône. Les travaux sont en cours.

Projets en cours d'étude en vue d'une demande de crédit

ETUDES CONFIEES A UN MANDATAIRE

Atelier de décors à Vernier

Sur la base d'un avant-projet établi par la section architecture, un mandataire a été désigné afin d'établir le dossier en vue d'une demande de crédit. L'étude se termine et sera présentée au Conseil municipal au printemps 1977.

Hugo-de-Senger — Deuxième étape

La demande de crédit pour la construction de 2 salles de gymnastique a été présentée au Conseil municipal lors de sa séance du 30 septembre 1976.

Halles de l'île

Sur la base d'un avant-projet établi par la section architecture, une décision a été prise par le Conseil administratif afin de conserver le bâtiment et de l'aménager. Il comprendra un restaurant avec salles de réunions, des salles d'expositions, des arcades commerciales, des ateliers d'artistes, une salle pour l'audition de concerts ou conférences, une promenade publique.

L'architecte ayant gagné le concours a été mandaté afin de présenter un dossier en vue d'obtenir une autorisation de construire et une demande de crédit. Cette dernière pourrait être présentée dans le courant 1977.

Columbarium pour le nouveau crématoire de St-Georges

Une demande de crédit pour la réalisation de cet ouvrage a été présentée au Conseil municipal en novembre 1976.

Jardin botanique, plan directeur

Dans la prochaine décennie, d'importantes constructions devront être réalisées pour compléter l'équipement du Jardin botanique. Il s'agit principalement d'une maison de jardiniers, de serres de cultures, de grandes serres. La nécessité d'un plan directeur s'est faite sentir afin d'obtenir une réalisation cohérente par étapes successives. Cette étude, confiée à un mandataire, est en cours.

Immeuble locatif au 38, rue des Pâquis

Une étude est entreprise afin de construire un immeuble de logements, avec locaux commerciaux au rez-de-chaussée et une chaufferie commune pour l'ensemble des immeubles Ville de Genève du périmètre rue des Pâquis, rue de l'Ancien-Port, rue Jean-Jaquet. Un crédit sera demandé au Conseil municipal au printemps 1977.

W.C. publics et vestiaires de Baby-plage au quai Gustave-Ador

Le choix de l'emplacement de W.C. publics sur le quai Gustave-Ador a été difficile vu le caractère des lieux. Cette recherche a enfin abouti après consultation des commissions spécialisées.

L'étude de la construction est avancée et la demande de crédit sera présentée au Conseil municipal au printemps 1977.

Rénovation du bâtiment 2, rue Calvin

Un architecte mandataire a entrepris l'étude de la rénovation de ce bâtiment. Le Conseil administratif a décidé de maintenir du logement dans ce bâtiment. Un relevé de l'état des lieux, un avant-projet et un projet définitif sont terminés. La demande d'autorisation de construire a été faite.

Le dossier en vue de la demande de crédit sera terminé dans le courant de l'année 1977.

Rénovation des bâtiments 1, 3, 5, 7, rue du Cheval-Blanc et 2, 4, rue de la Boulangerie

Un architecte mandataire a commencé l'étude de la rénovation de ce complexe de bâtiments. Le Conseil administratif a admis le principe de la conservation du bâtiment et du maintien de logements.

L'état des lieux est terminé et un avant-projet est à l'étude.

Rénovation de la Maison Tavel

Les travaux préalables à l'étude et au développement du projet de rénovation sont en cours afin d'aménager le bâtiment en musée du Vieux Genève.

Aménagement des rues Basses en zone piétons

Suite au concours, un mandat d'étude a été confié aux deux premiers lauréats en vue de l'aménagement définitif de cette zone.

ETUDES FAITES PAR LA SECTION ARCHITECTURE

Jardin botanique — Arboretum et parc aux lamas

La section architecture étudie l'aménagement de la parcelle dite du « Reposoir » en vue d'aménager un arboretum et un parc aux lamas, qui viendront prolonger le domaine du Jardin botanique.

Jardin botanique — Couches

Etude par la section architecture de la construction de 150 couches de culture.

Aménagement de la parcelle Gourgas

Une étude en vue d'aménager ce terrain en parc public a commencé. De plus, une petite villa sera maintenue afin d'y loger quelques locaux pour les enfants.

Couverture de la patinoire extérieure

Une étude est entreprise afin de connaître les possibilités d'une couverture de cette patinoire.

Mise en place de sculptures

Etude en vue de l'implantation du monument de la combourgeoisie (œuvre « Les 3 piliers ») à la place René-Payot. Recherche d'un emplacement pour l'œuvre de N. Pevsner.

Etude pour des abris TPG

Recherche en vue d'aménager une soixantaine d'abris pour les TPG.

Monuments, fontaines, plaques épigraphiques

RESTAURATION DE FONTAINES

— Fontaine du Jardin Anglais, fontaine de la place Claparède, fontaine de Montbrillant, 3 pièces d'eau au parc Mon-Repos, petite fontaine de fonte du parc Mon-Repos, fontaine à la promenade St-Antoine.

RESTAURATION DE MONUMENTS

- Gouvernement provisoire au parc des Eaux-Vives
- Buste Claparède — place Claparède
- Le sommeil et la mort au parc de l'Ariana
- Michel-Ange au parc de l'Ariana
- Général Dufour - place Neuve
- Buste à la mémoire de Georges Favon, don du Parti radical.

RESTAURATION DES PLAQUES EPIGRAPHIQUES

- Plaque épigraphique John Perrier dit Perrier le Rouge
- Récupération de la plaque épigraphique Sigismond Krasinski apposée à la rue du Rhône.

Gestion du Fonds de décoration

La Commission consultative du Fonds municipal de décoration a tenu 12 séances, dont 4 ont été consacrées à la visite de 22 ateliers d'artistes. Ces réunions ont permis l'examen d'une quarantaine d'objets. Diverses séances de sous-commissions ont également eu lieu à diverses reprises.

L'achat ou la commande des œuvres suivantes a été décidée :

- sculpture de Alain Schaller destinée à orner le parc de l'école Liotard,
- « Jumbo III » de Pierre Siebold pour le groupe scolaire des Crêts-de-Champel,
- décoration de Jean Baier pour l'école Hugo-de-Senger,
- statue « La Nympe » de Pradier, exécutée par Mario Pastori,
- sculpture « Les Babouins » de Willy Vuilleumier,
- sculpture « La Flamme » de André Bucher, Crématoire de St-Georges,

Il a en outre été procédé à la pose des œuvres suivantes pendant l'année 1976 :

- « Clepsydre » de Joseph Heeb, parc du Musée de l'horlogerie, à Malagnou,
- céramique de Blaise Perret dans le hall de l'immeuble rue Soubeyran,
- mosaïque byzantine (VIe siècle), jardin d'enfants parc Soubeyran,
- « Fer soudé » de Gonzalo Torres, quai Gustave-Ador,
- « Ecuentro » de Manuel Torres, place des Alpes,
- « Figure XII » de Henri Passet, quais du Mont-Blanc - Wilson,
- statue « Femme à la Colombe », don de Mme Frédéric Schmied-L'Eplattenier, Crématoire de St-Georges.
- sculpture « La Flamme » de André Bucher, Crématoire de St-Georges.

Les études concernant la décoration des complexes Pâquis-Centre et Amat-Buis-Rothschild se poursuivent. Les projets seront rendus au début de 1977.

Signalons enfin qu'à l'occasion du 450e anniversaire des Traités de combourgeoisie, une sculpture « Les Trois piliers » a été offerte à Genève par les Cantons de Berne, Fribourg et Zurich.

Le total des sommes virées au Fonds municipal de décoration s'élève, pour 1976, à Fr. 6 500,—, alors que les dépenses prélevées sur ledit fonds pour la même période s'élèvent à Fr. 787 200,—.

Etude de l'aménagement de la Ville de Genève

Le groupe aménagement de la section architecture s'est plus particulièrement occupé pendant l'année 1976 des tâches suivantes :

- Elaboration des programmes définitifs et des cahiers des charges des différents groupes de travail chargés de l'étude alvéolaire dont les crédits nécessaires à la réalisation de la première phase ont été votés par le Conseil municipal le 8 juin 1976.

De plus, il a participé au lancement de cette étude et à sa coordination générale. L'étude proprement dite a démarré le 1er décembre 1976.

Six groupes de travail ont été mis sur pied, prenant en charge un secteur précis :

1. Définition et délimitation des secteurs morphologiques.
2. Questions relatives à la démographie, aux logements et aux résidents.
3. Questions relatives à l'économie, aux activités et aux emplois.
4. Questions concernant les équipements.
5. Questions concernant les transports.
6. Questions concernant la législation.

- Publication de l'étude générale de la Vieille Ville.
- Participation à l'étude des îlots Etuves - Grenus en collaboration avec le Département des travaux publics.
- Un certain nombre d'études partielles en vue de donner des suggestions de préavis (Rive du lac, aménagement rue Basses, Vieille Ville, aménagement des Grottes, législation en matière d'affectation des constructions, etc.).
- Le groupe a en outre collaboré à certains travaux de la Planification à long terme, de la Commission scientifique de la délégation du logement, préparation du congrès de la FIHUAT.

2302 SECTION DES BATIMENTS

Chef de section : M. Roger STROBINO

La répartition des bâtiments ou équipements dont l'entretien incombe à la section se présente comme suit au 31 décembre 1976, environ :

- 120 bâtiments administratifs, musées, bibliothèques, théâtres et salles de spectacles, salles communales, dépôts de décors, casernes de pompiers, dépôts du feu, bâtiments sportifs, stades, établissements de bains, emplacements de sports et camping, cimetières, crématoire, centres médico-sociaux et magasins de vente du Service social, Conservatoire et Jardin botaniques, parcs, kiosques, édicules, stations-abris, W.C. publics et horloges diverses.
- 435 bâtiments locatifs non compris les immeubles de la Caisse d'assurance du personnel.

Les crédits budgétaires d'entretien des bâtiments publics et locatifs sont divisés en trois rubriques distinctes :

1. Entretien.
2. Transformation, adaptation, modernisation et amélioration.
3. Provisions pour travaux périodiques importants, gros-œuvre.

BATIMENTS PUBLICS

Comme nous l'avons signalé dans les comptes rendus précédents, un grand nombre de nos bâtiments publics sont de construction relativement ancienne et leur entretien provoque dès lors des interventions toujours plus fréquentes et souvent délicates.

Parmi les différents travaux exécutés en 1976, nous indiquons ci-après les principales interventions qui se sont révélées indispensables durant l'année, en plus de l'entretien courant des bâtiments.

Entretien

Bains des Pâquis	Travaux de réfection pour l'ouverture. Remplacement d'une canalisation de la cuisine de la buvette.
Bibliothèque des Beaux-Arts	Remise en état et transformation du monte-livres de la bibliothèque.

Bibliothèque de la Madeleine	Réfection complète du bureau de la directrice au premier étage.
Bibliothèque publique et universitaire	Remplacement des câbles des installations Compactus. Revision complète de la grande verrière au-dessus de la Salle de lecture. Réfection complète de l'appartement du concierge. Installation d'un nouveau central téléphonique. Pose de 2 main-courantes pour le grand escalier d'entrée. Amélioration de l'éclairage cage d'escalier.
Bibliothèque de la Servette	Amélioration de l'éclairage. Peinture des menuiseries métalliques extérieures. Peinture des plafonds de la bibliothèque.
Caserne des pompiers	Renforcé l'éclairage hall des véhicules. Aménagement local peinture des véhicules. Réfection étanchéité ancien dépôt sur rue du Vieux-Billard. Modifié et complété installations électriques de la menuiserie. Travaux d'électricité consécutifs au remplacement des brûleurs de la chaufferie. Complété alarme acoustique par alarme optique clignotante dans locaux bruyants. Nouvel éclairage de la cour et du terrain de basketball. Modifié fosse de l'atelier mécanique y compris ventilation. Remplacé conduites d'arrosage en fouille de la pelouse.
Dépôts d'engins des compagnies de sapeurs-pompiers	Refait alimentation en eau du dépôt rue Dejean. Refait étanchéité toiture du dépôt rue du 31-Décembre. Refait entrée d'eau dépôt rue Christiné.
Cimetière du Petit-Saconnex	Refait placage toiture annexe vestiaire.
La Comédie	Renforcement de l'introduction électrique du bâtiment. Complément signalisation « SECOURS ». Revision générale de la fixation des fauteils et des strapontins.
Conservatoire botanique	Aménagé petits bureaux des jardiniers.
Cour St-Pierre 2	Remise en état complète de la canalisation d'eaux usées au sous-sol au niveau rue Otto-Barblan.
Dépôt central de la Voirie Vernets	Création d'un bureau. Fourniture d'une cabine de peinture à filtres secs, type TB 200. Revision de 3 citernes à mazout Diesel et installation de limiteurs de remplissage à sonde électro-optique.
Enclos des cygnes (Ile Rousseau)	Travaux de maçonnerie pour la réfection des pérés de l'enclos.
Etat civil	Pose d'une protection contre les pigeons. Fabrication spéciale d'un meuble dans le bureau de M. Boujon. Remplacement de tous les luminaires des bureaux des Pompes funèbres.
Garage municipal	Installé ventilation générale avec réchauffage de l'air pulsé.
Grand Théâtre	Exécution vitesse variable treuil polyvalent et commande à distance. Mise en passe générale du bâtiment. Création de 4 portes d'avant-scène. Pose d'un nouveau rideau insonore. Exécution de main-courantes sur le perron d'entrée.
Dépôt Ste-Clotilde	Création de sanitaires, W.C. et douche pour l'atelier de couture.
Hôtel-de-Ville 4	Installation d'un éclairage de secours dans tout l'immeuble. Aménagement de bureaux pour la section II aux 1er et 2e étages. Remise en état de la porte d'entrée et d'une partie de la façade de l'immeuble suite à des barbouillages.
Hôtel-de-Ville 5	Installation d'un répondeur automatique pour la réponse aux appels en dehors de l'horaire normal.
Jardin botanique (serres de culture)	Extension du téléphone.

Musée d'ethnographie	Remplacé les cylindres des serrures avec nouvelle mise en passe. Complété éclairage de secours et extincteurs. Refait canalisation extérieure sur rue des Bains.
Musée d'histoire et des sciences	Remise en état des perrons extérieurs.
Palais Eynard	Renforcement du câble téléphonique d'introduction des lignes réseau et directes.
Palladium	Installation d'un chauffe-eau 150 l. pour la Locanda. Etude générale de transformation de la salle.
Parc de La Grange (Château)	Fourniture et remplacement de fourneau pour gaz naturel, petite plonge, machine à cubes de glace.
Pavillon Femmes Abstinences	Equipé le pavillon de stores électriques. Remise en état du petit chalet-dépôt.
Parc de La Grange (Tennis-Club)	Installation d'une cheminée dans le terrain pour l'échappement des gaz. Transformation des canalisations.
Pavillon des sports	Exécution d'une fosse pour l'évacuation des eaux dans la chaufferie et pose d'une pompe immergée. Pose de 4 tourelles de ventilation type ORION sur toiture pour la salle 4. Pose de 4 grilles pare-pluie avec commande manuelle dans la salle B.
Piscine de Varembe	Adjonction et modernisation antenne TV.
Salle communale de Plainpalais (Salle Pitoëff)	Complément de projecteurs de scène.
Grande Salle	Installé des prises micro supplémentaires. Réfection de 3 appartements et de l'ancien poste de police pour mise à disposition de la Protection civile.
Service social (35, Pont-d'Arve)	Travaux de purge façades. Installation de double vitrages dans la salle de réunions du 1er étage.
Stade de Balexert	Réfection d'un mur de soutènement.
Stade de Frontenex	Installation d'un chauffage à gaz avec production d'eau chaude dans appartement concierge.
Stade de Varembe	Installation d'un bouilleur et d'une hotte de ventilation dans la cuisine de la buvette.
Victoria Hall	Pose de 12 haut-parleurs dans les sas pour extension de sonorisation. Réfection complète du vestiaire de la première galerie. Façon de 2 praticables fixes en arrière-scène. Réfection complète des W.C. hommes et dames du hall d'entrée. Installation d'un éclairage de secours pour le bureau d'exploitation. Remise en état des cannages de nombreux sièges.
Transformation, modernisation et adaptation des bâtiments publics	<p>La Comédie Installation complète d'alarme-incendie CERBERUS dans l'ensemble du bâtiment.</p> <p>Musée d'histoire naturelle Installation et raccordement de meubles compactus.</p>

IMMEUBLES LOCATIFS dépendant des Fondations ou de la Caisse de retraite

Outre l'entretien de 435 bâtiments locatifs environ, propriété de la Ville de Genève, ou dépendant de Fondations, la section des bâtiments a également la mission d'assumer la conduite et la surveillance des travaux exécutés dans les immeubles de la Caisse d'assurance du personnel de la Ville de Genève et des Services industriels (environ 74 immeubles).

En plus, la section a été chargée du contrôle des architectes mandataires pour la construction d'une tour à Onex.

En 1976, et comme les années précédentes, en ce qui concerne les bâtiments locatifs ou dépendant de Fondations, les travaux d'entretien ont été limités au strict nécessaire pour les bâtiments situés dans les quartiers appelés à être transformés et qui sont dès lors voués, à plus ou moins brève échéance, à la démolition.

Pour les autres immeubles, il a été procédé à l'exécution des travaux d'entretien courant (réparations de toitures), d'installations diverses (électricité, sanitaires, etc.) et à la réfection de nombreux appartements, à l'adaptation de locaux réception d'ordures pour les équiper de containers, à l'équipement d'antennes collectives TV, etc.

Certains travaux d'adaptation, de transformation, de modernisation et d'amélioration ont été également exécutés.

Nous ne mentionnons ci-après que les travaux les plus importants réalisés dans le cadre des dotations budgétaires décomposées en trois postes comme pour les bâtiments publics.

		Remplacement de boîtes aux lettres selon nouvelles normes PTT dans divers immeubles.
	Cheval-Blanc 7	Installation d'un système de sonorisation, y compris raccordement électrique.
	Eaux-Vives 80	Remplacement de tous les stores de l'immeuble.
	Halle de Rive	Réfection des peintures et faïences dans tous les frigos.
	Jargonnant 3	Remplacement du bouilleur eau chaude de l'immeuble.
	Parc des Eaux-Vives (Restaurant)	Réfection complète du restaurant et du Grill.
	Perron 3	Création d'une sortie de secours au sous-sol de l'imprimerie.
	Sources 8	Transformation de grande arcade en garage.
	Vieux-Billard 25	Réfection cage d'escalier, créé un groupe sanitaire au premier étage, posé des radiateurs au premier et deuxième étages.
Transformation, adaptation et modernisation Bâtiments locatifs	Cité Jonction	Création d'une place de jeux sur la terrasse.
	Simon-Goulart 2-4	Participation aux travaux de réfection de la cuisine et des W.C. du restaurant « La Mère Royaume ».
	Moillebeau 1	Réfection de la cage d'escalier.
Provision pour travaux périodiques importants Gros-œuvre	Cité Jonction	Réfection du revêtement d'une citerne à mazout.
	Ste-Clotilde 16	Réfection du bandeau maçonnerie en toiture.
Horloges et clochers	Cathédrale de St-Pierre	Revision générale de l'horloge et du carillon.
	Temple de la Fusterie	Revision générale, y compris travaux de peinture.
Terrains divers	Jardin anglais (Pavillon)	Réfection complète des 4 barrières en ciment imitation branche.
	Chemin de Sous-Terre	Engagement des travaux d'aménagement, à destination de promenade et de zone de jeux, de l'emplacement disponible ensuite de la démolition du bâtiment chemin de Sous-Terre 6 et abords.
	Pourtour de la Basilique de Notre-Dame	Aménagement à destination des piétons de la zone située côté place des 22-Cantons, mise gracieusement à disposition de la Ville de Genève par l'église.

Transformation, rénovation de bâtiments publics et locatifs faisant l'objet de comptes hors-budget	Calandrini 7	Fin des travaux transformation du bâtiment.
	Grand Théâtre	Remplacement du jeu d'orgue.
	Club Malagnou	Transformation et aménagement des locaux de l'école enfantine dans un immeuble locatif privé au 41, route de Malagnou en un club d'ainés.
	Musée d'art et d'histoire	Remplacement complet de toutes les verrières. Pose d'une couche d'étanchéité sur toute la toiture plate.
	Musée Rath	Réfection complète des façades. Remplacement de la ferblanterie sur la corniche. Transformation du sous-sol.
	Stand 37	Réfection complète de la toiture. Remplacement de la verrière.
Fonds Galland	Pavillon Charles-Galland	Transformation des chambres avec installations sanitaires, transformation de la chaufferie avec nouvelle citerne. Surélévation de l'ascenseur.
Fonds Revilliod	Hôtel-de-Ville 12	Remplacement du bouilleur général d'eau chaude de 1500 litres.
Fondation HLM	Caroline 43	Mise en terre d'une citerne à mazout d'une contenance de 75 000 litres. Réfection des canalisations entre les groupes d'immeubles 43-45, rue Caroline et 7-9, rue des Allobroges.

2303 CHAUFFAGE

Chef de section : M. Georges KREBS

Immeubles chauffés

La répartition des immeubles chauffés par la section se présente comme suit :

- 118 bâtiments administratifs, publics et locatifs.
- 58 bâtiments scolaires et salles de gymnastique.
- 13 pavillons scolaires, la chambre mortuaire de Plainpalais, la piscine de Varembe et la Maison Tavel chauffés au gaz (cette dernière jusqu'au mois de mars).

Puissance installée

93 G.cal/h, dont 36 pour les immeubles locatifs.

Nouveaux bâtiments administratifs et scolaires

Rue du Stand 1
Crématoire
Crèches Ernest-Pictet - Soubeyran
Crèches quai du Seujet
Crèches des Minoteries
Locaux sociaux, sportifs et culturels aux Minoteries
Ecole de Nant-Montchoisy
Jardin d'enfants des Charmilles

Nouveaux bâtiments locatifs

Rue Charles-Giron 22-24-26

Rue Charles-Giron 31-33

Transformations

Nous avons procédé à la transformation au mazout de l'école du Grütli. De ce fait, seuls la Bibliothèque Alpes 10 et le Victoria Hall restant au charbon, le chauffage de ce dernier bâtiment a été confié à une entreprise privée et celui de la Bibliothèque Alpes 10 est assuré dorénavant par les Loyers et Redevances.

Dès le mois de mars, les bureaux de la section ont été transférés place de la Taconnerie 2, libérant les locaux de la Maison Tavel qui seront destinés à une autre utilisation.

Personnel

L'exploitation des nouveaux bâtiments ci-dessus a nécessité l'engagement d'un nouvel ouvrier qualifié, ainsi que d'un employé administratif en raison de l'augmentation des tâches assumées par la section.

Citernes

Conformément à la loi fédérale sur la protection des eaux contre la pollution, nous avons fait nettoyer et reviser 20 citernes à mazout d'une contenance totale de 1 600 000 litres, pour un montant de Fr. 170 000,—.

L'application des prescriptions fédérales a nécessité d'importants frais au Muséum d'histoire naturelle, soit la pose de 2 double-revêtements en PVC pour une valeur de Fr. 94 000,—. En outre, la citerne de 50 000 litres de la Patinoire des Vernets qui n'était pas conforme a été mise hors service, de même que la citerne de 12 000 litres des serres du Jardin botanique.

Lutte antipollution

Nous avons poursuivi l'effort dans ce sens en procédant dans le courant de l'année au remplacement de 24 brûleurs à mazout parmi les plus anciens.

Climat

Un automne précoce nous a obligé à remettre en route les installations beaucoup plus tôt que de coutume. De ce fait, le nombre de jours chauffés est particulièrement élevé cette année, ainsi que le démontre le tableau ci-dessous.

Toutefois, malgré un nombre de jours-degrés supérieur, la consommation de combustible est restée stationnaire, l'augmentation de tonnage provenant uniquement des nouveaux bâtiments.

	Jours chauffés	Jours-degrés	Temp. moyenne
1975	202	3 102	4,65° C.
1976	232	3 413	5,30° C.

Combustible

Bâtiments publics

a) **Mazout**

	Consommation	Coût total	Prix % kg.	Prix tarif (moyenne pondérée)
1975	5 546 tonnes	Fr. 1 585 000,—	Fr. 28,58	Fr. 34,05
1976	5 810 tonnes	Fr. 1 777 000,—	Fr. 30,59	Fr. 35,56

Quant aux immeubles locatifs, la consommation représente environ 4 600 tonnes pour la saison 1975-76.

Les effets de la hausse de 10 % décidée par l'OPEP en septembre 1975 se sont fait sentir en 1976 et le prix moyen par 100 kg. a augmenté de Fr. 2,— environ.

Comme les années précédentes, nous avons obtenu des prix sensiblement inférieurs au tarif officiel (gain de Fr. 247 000,— environ sur les achats 1976, sans compter les bâtiments locatifs).

b) Coke

	Consommation	Coût total	Prix % kg.	Prix tarif
1975	180 tonnes	Fr. 72 000,—	Fr. 40,45	Fr. 45,30
1976	138 tonnes	Fr. 57 000,—	Fr. 41,45	Fr. 46,45

La diminution du tonnage du coke provient en majeure partie de la transformation au mazout de l'école du Grütli et de la suppression de la Bibliothèque Alpes 10 chauffée par les Loyers et Redevances.

Le coût de cette marchandise a subi une hausse relativement peu importante de Fr. 10,— par tonne.

Comme précédemment, nos achats ont été réalisés en dessous du prix officiel (gain de Fr. 5 000,— environ).

c) Gaz

	Consommation Thermies	Coût total	Prix Ct./Th.
1975	657 555	Fr. 27 765,90	4,22
1976	651 417	Fr. 27 147,70	4,17

Divers

De même que ces dernières années, le travail de la section a notamment porté sur :

- les attributions et achats des combustibles,
- l'organisation de la conduite du chauffage dans les divers bâtiments,
- le contrôle de la marche des installations et du rendement du chauffage par immeuble,
- la surveillance et l'instruction du personnel de l'atelier, ainsi que l'instruction des concierges des bâtiments locatifs,
- la participation à l'examen des projets de construction ou de transformation des installations de chauffage et de ventilation, en collaboration avec les différentes sections du Service et avec les écoles,
- le contrôle des soumissions,
- la surveillance des chantiers,
- l'entretien des chaufferies, brûleurs, circulateurs, régulations, horloges, moteurs et appareils de ventilation, climatisation, humidification, batteries, filtres, broyeurs, etc.,
- l'organisation des travaux de l'atelier : dépannages divers, réparations, démontage, montage et transformation d'installations de chauffage, pose de radiateurs et de calos, peinture, isolation, décrassage des chaudières, détartrage des bouilleurs, service de piquet, etc.

290 Voirie et nettoyage ville

Chef de service : M. Guy LEYVRAZ

TABLE DES MATIÈRES

- 1.01 Généralités
 - 1.02 Effectif et personnel
 - 1.03 Véhicules
 - 1.04 Matériel
-
- 2. LEVÉE, NETTOIEMENT ET MATÉRIEL DE FÊTES
 - 2.01 Organisation
 - 2.1 Levée
 - 2.1.1 Généralités
 - 2.1.2 Collecte des résidus
 - a) résidus ménagers
 - b) récupération
 - c) résidus non ménagers
 - 2.2 Nettoiement
 - 2.2.1 Généralités
 - 2.2.2 Nettoiement
 - A. voies publiques
 - B. marchés
 - C. corbeilles à papier
 - D. monuments, plaques épigraphiques, murs de quais, barrières
 - E. fontaines publiques
 - F. inscriptions
 - G. viabilité hivernale
 - 2.3 Matériel de fêtes
 - 2.3.1 Organisation
 - 2.3.2 Activités
-
- 3. ACTIVITÉS DIVERSES
 - 3.1 Plaques de rues
 - 3.2 Réparations de fontaines publiques
 - 3.3 Réparations de W.C. publics
 - 3.4 Réparations de corbeilles à papier
 - 3.5 Réparations de barrières et glissières
 - 3.6 Réparations de monuments et plaques épigraphiques
-
- 4. ENTRETIEN DES CHAUSSÉES, CANALISATIONS ET OUVRAGES DU DOMAINE PUBLIC
 - 4.01 Organisation
 - 4.1 Canalisations
 - 4.2 Marquages routiers
 - 4.3 Quais
 - 4.4 Ponts
 - 4.5 Surveillance de travaux de tiers sur domaine public
 - 4.6 Chaussées

1.01 Généralités

La répartition des tâches administratives entre la voirie et les différents services de la Ville s'occupant de comptabilité et de gestion de personnel est maintenant bien définie.

L'application de la comptabilité analytique s'est faite durant toute l'année 1976. Des renseignements très utiles en pourront être tirés quant au rendement des diverses activités du Service et à l'utilisation du matériel.

Au besoin, des remaniements internes seront opérés.

1.02 Effectif et personnel

Répartition :

	1976	1975	différence
direction	11	11	—
services généraux	35	34	+ 1
levée, nettoyage et matériel de fêtes	326	326	—
chaussées et égouts	96	96	—
total	468	467	+ 1

L'augmentation de 1 unité de l'effectif des services généraux provient de l'engagement aux ateliers d'un sableur pour l'entretien des barrières métalliques.

15 ouvriers étrangers ont donné leur démission en 1976. Leur remplacement a été assuré par du personnel indigène.

Notons que même dans les circonstances économiques actuelles, l'embauche de manœuvres de qualité reste difficile.

1.03 Véhicules

En 1976, les 16 véhicules suivants ont été acquis :

— **en supplément du parc**

- 1 fourgon pour l'inspection des égouts équipé d'une caméra TV
- 2 petites laveuses pour les trottoirs
- 3 cyclomoteurs

— **en renouvellement du parc**

- 1 châssis camion à ordures
- 3 camions à ordures ménagères avec broyeur pour la levée des conteneurs, sacs et poubelles
- 1 camion avec élévateur pour la levée des résidus volumineux
- 1 grosse arroseuse
- 1 vidangeuse de sacs
- 1 camion à pont avec grue
- 1 jeep
- 1 voiture

Les 14 véhicules suivants ont été mis hors service :

— **vendus**

- 1 châssis camion accidenté
- 5 camions à ordures
- 2 camions à pont
- 1 vidangeuse
- 1 camion grue
- 1 voiture

— **en attente d'être vendus**

- 2 camions à ordures
- 1 arroseuse

1.04 Matériel

En 1976, le matériel suivant a été acquis :

— **nouvel équipement**

- 1 laveuse de sol pour le garage
- 1 sableuse pour pièces métalliques
- 1 cylindre 600 kg.
- 1 compactainer pour les résidus des marchés
- 1 saleuse tractée
- 9 lames à neige pour équiper les petites laveuses transformables en saleuses
- 1 lame à neige pour jeep
- 2 distributeurs de sel pour équiper les deux nouvelles petites laveuses transformables
- 3 roulottes W.C.

— **renouvellement**

- 1 compresseur

2. LEVÉE, NETTOIEMENT ET MATÉRIEL DE FÊTES

2.01 Organisation

L'effectif de 326 unités de la section se répartit comme suit :

	1976	1975	différence
chef de section et assistants	4	4	—
réserve pour maladie et vacances	36	38	— 2
levée	100	102	— 2
nettoiemnt	157	155	+ 2
nettoiemnts spéciaux	14	12	+ 2
matériel de fêtes	15	15	—
total	326	326	

Du fait de la poursuite de la rationalisation de la collecte des résidus, le nombre des hommes de levée et la réserve ont pu être abaissés de 4 unités. Ces quatre personnes ont été transférées dans les nouvelles activités du Service, soit l'entretien des monuments et des barrières.

2.1 Levée

2.1.1 Généralités

Le 26 mai 1976, le Conseil administratif a ordonné les mesures suivantes concernant la poursuite de la rationalisation de la levée :

- passage de la levée des conteneurs à 2 fois par semaine, comme pour les sacs et poubelles,
- imposition aux propriétaires de l'usage du type de récipient,
- diminution de la tolérance de la levée gratuite des résidus non ménagers de trois à deux conteneurs par semaine.

Ces mesures entreront en vigueur au début de 1977 et permettront une compression sensible de l'effectif de la levée.

2.1.2 Collecte des résidus

a) **RÉSIDUS MÉNAGERS**

Durant l'année 1976, les camions de la voirie ont collecté :

résidus ordinaires	40 480 tonnes
résidus volumineux	650 tonnes
total	41 130 tonnes

contre 41 700 tonnes en 1975 (— 570 tonnes).

Compte tenu de la diminution de la population citadine (— 3750 par rapport à 1975) et des collectes spéciales de résidus récupérables (2470 tonnes), cette diminution ne correspond pas à une réduction de la production de résidus ménagers par habitant.

Les calculs effectués donnent 279 kg. d'ordures par an et par habitant en 1976, contre 272 kg. en 1975, soit une augmentation de 7 kg. ou 2,6 %.

En début d'année, 18 camions desservaient la ville. L'intensification de la mise en service de conteneurs et l'introduction des sacs ont permis de réduire ce nombre à 17 à fin 1976.

426 nouveaux conteneurs ont été mis en service. Le nombre de conteneurs présentés à chaque levée varie entre 1820 et 2030 ; 49 % du poids des résidus sont levés par ce type de récipient.

La densité des ordures est proche de 80 kg/m³ dans les conteneurs et de 127 kg/m³ dans les sacs et poubelles.

b) RÉCUPÉRATION

PAPIER

Levée porte-à-porte une fois par mois.

Quantité levée en 1976 : 911 tonnes.

Moyenne mensuelle : 76 tonnes contre 89 en 1975.

Cette diminution s'explique, d'abord, par une propagande organisée par certains récupérateurs en faveur d'une récolte individuelle au printemps 1976 et, ensuite, par le ramassage des papiers déposés sur le trottoir le jour précédant la levée par des personnes qui ont trouvé ce moyen pour se faire quelque argent.

La collecte de la voirie s'effectue maintenant avec les mêmes véhicules que ceux de la levée des ordures ménagères.

Ce système permet également de compenser le coût de cette levée spéciale par la vente du papier et l'économie d'incinération.

VERRE

La mise à la disposition permanente du public de bennes en différents endroits de la ville a donné de très bons résultats.

Quantité récupérée en 1976 : 1 540 tonnes.

Moyenne mensuelle : 128 tonnes contre 77,5 en 1975.

Le coût de l'organisation de cette collecte est compensé par la vente du verre.

c) RÉSIDUS NON MÉNAGERS

Au 31 décembre 1976, le nombre des entreprises commerciales ou industrielles produisant plus de 2 400 litres d'ordures (3 conteneurs) par semaine n'avait pas changé par rapport à 1975, soit 244. Ces entreprises sont levées par des maisons privées, liées par convention au Service de la voirie.

Le poids des résidus levés par les maisons privées est proche de 8 000 tonnes.

2.2 Nettoiement

2.2.1 Généralités

Les salissures de chiens et les taches d'huile tombant des véhicules stationnant abusivement sur les trottoirs causent beaucoup de soucis à la voirie.

Les dispositions du règlement sur la propreté faisant obligation au propriétaire riverain de nettoyer le trottoir deviennent de plus en plus difficilement applicables. Ce système convient mal à la mécanisation et, par ailleurs, en cas de nécessité de déblaiement de la neige, il a été constaté de nombreuses négligences ou l'absence de responsables.

2.2.2 Nettoyement

A. VOIES PUBLIQUES

Balayures ramassées :

— par les balayeurs manuels et les balayeuses mécaniques	3 030 tonnes
— par les vidangeuses de sacs	<u>3 750 tonnes</u>
total	6 780 tonnes

soit une diminution de 1 020 tonnes par rapport à 1975 ou 13 %.

Le poids des balayures ramassées est revenu au niveau de ce qu'il était en 1974. Chaque habitant jette ou produit une quantité de 120 grammes par jour de balayures.

46 bennes, soit 6 de plus qu'en 1975, destinées à recevoir les balayures ramassées par les balayeurs ou les engins, équipent 39 emplacements répartis sur le territoire de la ville.

B. MARCHÉS

639 tonnes de déchets ont été récoltées et acheminées sur les installations de destruction. Ce chiffre est pratiquement le même qu'en 1975 (633 tonnes).

4 bennes broyeuses sont actuellement en service sur les emplacements de marchés.

C. CORBEILLES A PAPIER

Pas de nouvelle pose en 1976. 1105 corbeilles en service.

La vidange en est assurée les samedi et dimanche dans les lieux à forte fréquentation touristique.

D. MONUMENTS, PLAQUES ÉPIGRAPHIQUES, MURS DE QUAIS, BARRIÈRES

Poursuite du nettoyage systématique par lavage sous pression.

Certains ouvrages ne peuvent cependant plus supporter ce type de nettoyage en raison de l'état des matériaux qui les composent. La pierre est parfois fortement attaquée par la pollution de l'air et les métaux sont oxydés.

Il sera nécessaire d'envisager un programme de restauration.

E. FONTAINES PUBLIQUES

Poursuite du nettoyage systématique à l'eau sous pression ; ce travail est effectué par deux personnes équipées chacune d'un véhicule triporteur.

F. INSCRIPTIONS

L'effaçage des inscriptions sur les installations publiques a nécessité 190 heures de travail et une dépense de Fr. 6 000,—.

G. VIABILITÉ HIVERNALE

Les interventions nécessitées par la neige et le verglas en janvier, février, mars et décembre 1976 ont entraîné l'emploi de 217 tonnes de sels.

2.3 Matériel de fêtes

2.3.1 Organisation

Effectif permanent de 15 hommes, complété par du personnel de la levée (les jours sans levée) et de la section chaussées et égouts à l'occasion des grandes manifestations (Promotions, Fêtes de Genève).

2.3.2 Activités

Participation à 631 manifestations mises sur pied par des sociétés ou des organismes officiels, représentant 786 interventions des équipes. Parmi les principales manifestations, notons les fêtes du 450^e anniversaire des traités de combourgeoisie et Les Clefs de Saint-Pierre.

Bien que modeste, la participation demandée aux organisateurs a limité les requêtes et restreint leur ampleur.

En 1974	1109 interventions
En 1975	875 interventions
En 1976	786 interventions.

Au total, 360 factures ont été adressées aux organisateurs pour un montant de Fr. 98 600,—, soit le 14 % de la facturation théorique totale (Fr. 715 747,—).

Ces chiffres démontrent à l'évidence l'aspect social et coopératif de ce service rendu.

3. ACTIVITÉS DIVERSES

3.1 Plaques de rues

46 nouvelles plaques ont été posées pour compléter les signalisations existantes.

3.2 Réparations de fontaines publiques

8 988 heures de travail représentant un coût, avec les fournitures, de Fr. 332 500,—.

Les principales interventions ont été effectuées sur les fontaines suivantes :

Place Claparède
Jardin Anglais
Promenade de Saint-Antoine
Parc Mon-Repos
Théâtre de verdure du parc de la Grange.

3.3 Réparations de W.C. publics

2 728 heures de travail représentant un coût, avec les fournitures, de Fr. 98 200,— pour réparer les dégâts causés par des vandales (cuvettes cassées, chasses d'eau arrachées, luminaires brisés, portes trouées ou arrachées, etc.).

3.4 Réparations de corbeilles à papier

430 heures de travail et 95 corbeilles reçues pour réparer ou remplacer des paniers détériorés ; coût Fr. 17 100,—.

180 corbeilles, actuellement dans nos dépôts, équiperont de nouveaux emplacements au début de 1977.

Deux nouveaux modèles, spécialement étudiés pour ne pas déparer les sites dans lesquels ils seront placés, sont fabriqués dans nos ateliers. Ils seront posés dans la Vieille Ville, sur le quai du Molard et au quai du Seujet.

3.5 Réparations de barrières et glissières

1 956 heures de travail ont été nécessaires pour l'entretien et la réparation, dont le coût s'élève à Fr. 70 500,—, fournitures comprises.

L'atelier de sablage, créé en août 1976, a commencé son travail en réparant la barrière du quai Capo-d'Istria.

3.6 Réparations de monuments et plaques épigraphiques

Créée en septembre 1976, cette activité procède, au préalable, au recensement des travaux à effectuer.

4. ENTRETIEN DES CHAUSSÉES, CANALISATIONS ET OUVRAGES DU DOMAINE PUBLIC

4.01 Organisation

Pas de changement.

L'effectif de 96 unités se répartit comme suit :

chef de section et bureau technique	5
surveillance travaux d'entreprises	5
équipes travaux d'entretien	57
équipes entretien égouts	24
inspection des travaux de tiers sur domaine public	5

4.1 Canalisations

610 ml d'égouts ont été reconstruits sous les chaussées réfectionnées.

32 cheminées ont été construites ou réfectionnées sur des égouts existants pour en permettre le curage.

112 plateaux de cheminées qui « tapaient » sous le passage des véhicules ou en mauvais état ont été changés.

686 tonnes de résidus solides ont été sorties des égouts lors de leur curage.

Une inspection systématique des égouts a été entreprise avec le matériel de visite par télévision acquis au cours de l'année.

Un catalogue complet de l'état des égouts sera rédigé en vue de l'établissement d'un programme de réfection.

4.2 Marquages routiers

Effectués par des équipes du Département des travaux publics, ces dernières ont tracé en 1976 :

- environ 126 600 ml de lignes blanches pour la circulation
- environ 46 700 ml de lignes blanches pour les parcs de stationnement automobiles
- environ 23 150 m² de passages pour piétons (jaune)
- environ 8 600 m² de flèches et de bandes d'arrêts.

4.3 Quais

Effectués par le Service lac et cours d'eau du Département des travaux publics. Profitant des basses eaux bissextiles qui mettaient à sec les fondations des murs de quais, des réparations et des rejointoyages ont été faits, dont principalement :

- le rejointoyage des murs de quais de la rive droite et de l'île Rousseau ;
- la pose d'une nouvelle cadette et d'une barrière type « rade » au quai Besançon-Hugues ;
- la pose d'une nouvelle barrière au quai Ernest-Ansermet (215 m.) ;
- le renforcement des enrochements de protection du quai Gustave-Ador.

Les principaux travaux exécutés sont résumés dans le tableau annexé, dont les numéros repères correspondent à ceux de la carte.

4.4 Ponts

Effectués par le Service des ponts du Département des travaux publics.

Les principaux travaux suivants ont été engagés ou terminés en 1976 :

- réfection et renforcement du trottoir en encorbellement de la rue de Saint-Jean ;
- travaux d'entretien aux passages supérieurs des CFF au chemin des Sports, à l'avenue de la Paix et à l'avenue de France ;
- travaux d'entretien à la passerelle pour piétons du Bois de la Bâtie.

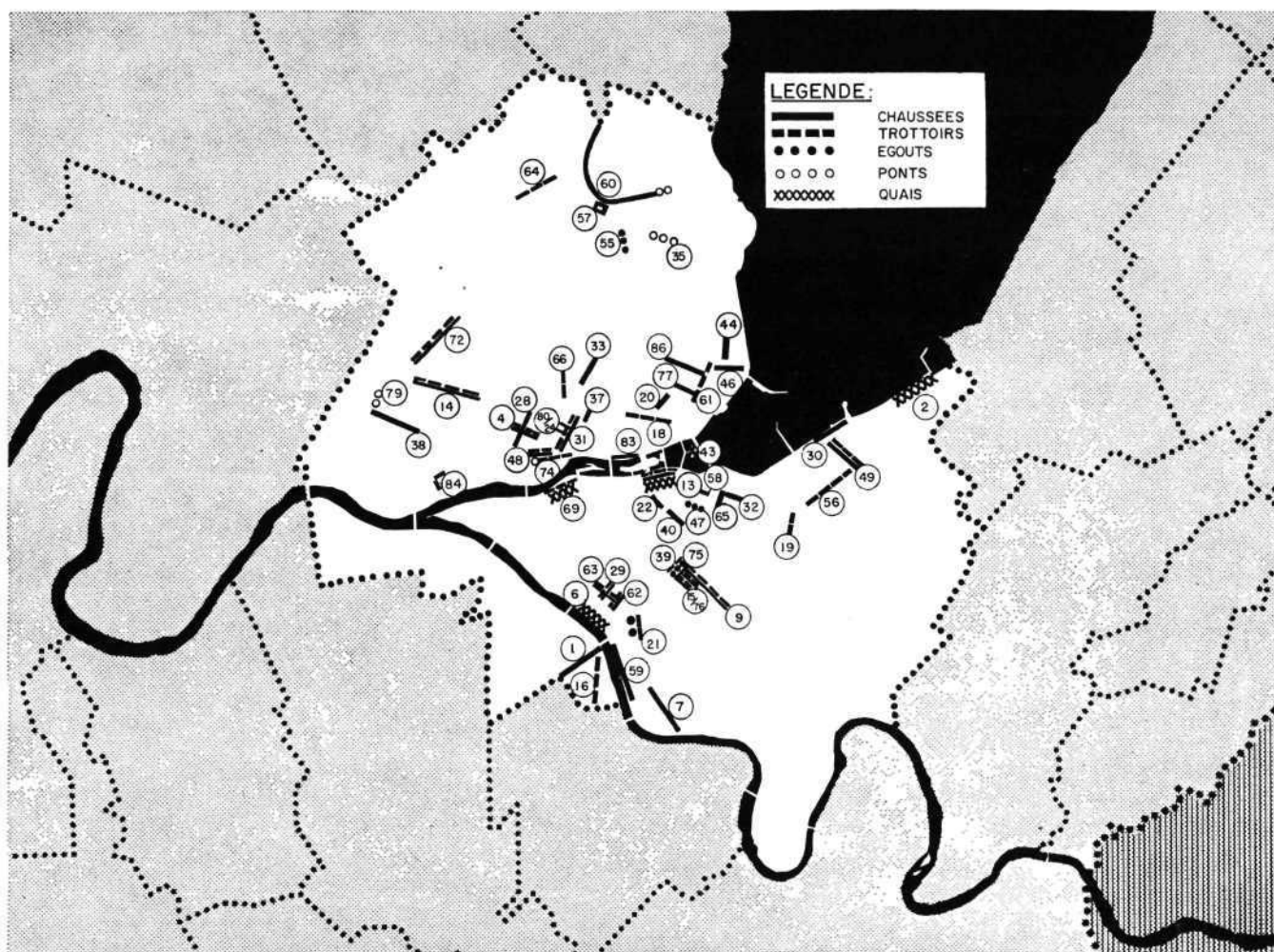
4.5 Surveillance de travaux de tiers sur domaine public

826 ouvertures de fouilles sur domaine public dont le 65 % par les services publics et le 35 % par des particuliers (architectes, propriétaires).

4.6 Chaussées

En collaboration avec les services publics, les travaux les plus importants réalisés en 1976 sont :

- la réfection des chaussées du quartier de l'Encyclopédie ;
- le reprofilage des rues de Bourgogne, Christiné, Chaponnière, de la Dôle, du Léman, des quais Charles-Page et Gustave-Ador (contre-route), Ernest-Ansermet, du chemin Furet et de l'avenue de la Paix ;
- le pavage du quai Besançon-Hugues et d'une partie de la rue Neuve-du-Molard ;
- la poursuite de l'exécution par étape du pavage, en pavés de ciment, du quai marchand des Eaux-Vives.



961 Génie civil

DIVISION DES ETUDES ET CONSTRUCTIONS
DU DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS

1. Introduction

1976 a vu la fin des travaux du boulevard des Philosophes et ses abords, des ponts Charles-Galland et de la galerie rive droite. Sur les autres chantiers les travaux se sont poursuivis.

Un certain nombre de demandes de crédits ont été présentées au Conseil municipal, en particulier la réfection des quais de l'île et son assainissement, la reconstruction de la rue Lombard et du chemin des Clochettes.

Les travaux en cours se poursuivent conformément aux programmes. La liaison Malagnou - chemin des Crêts-de-Champel par l'avenue Louis-Aubert sera réalisée au début du mois de juin 1977.

2. Routes

2.01. Etudes et projets en cours

Mentionnons plus particulièrement les études d'aménagement du rond-point de Plainpalais et du rond-point de Rive, en collaboration avec des architectes, l'étude préliminaire du projet pour le prolongement du contournement de Carouge jusqu'à l'avenue Louis-Aubert par l'intermédiaire d'un viaduc.

Les études en cours ou terminées sont résumées dans la liste ci-après avec les numéros-repères correspondant à la carte No 1 :

- 1 Cours, carrefour et rond-point de Rive
- 2 Boulevard Jaques-Dalcroze
- 3 Rue de la Terrassière - rue de Jargonnant
- 4 Rue de Candolle
- 5 Rue Général-Dufour
- 6 Boulevard de la Cluse
- 7 Rond-point de Plainpalais
- 8 Chemin des Clochettes
- 9 Route du Bout-du-Monde - Val d'Arve
- 10 Rue Liotard (tronçon avenue Wendt - rue Edouard-Rod)
- 11 Abords place de Cornavin

2.02. Travaux neufs, en cours ou terminés

En complément aux travaux cités dans l'introduction, on peut mentionner les travaux en cours entre la route de Florissant et le chemin des Crêts-de-Champel, par l'avenue Louis-Aubert prolongée dont l'ouverture est prévue dans le courant du mois de juin 1977.

Les travaux entrepris, poursuivis ou achevés en 1976 sont résumés ci-après avec les numéros-repères correspondant à la carte No 1 :

- 20 Rue des Vollandes (tronçon avenue de Frontenex - rue de Montchoisy)
- 21 Rue Charles-Galland (abords pont)
- 22 Boulevard des Philosophes et abords
- 23 Chemin des Pléiades (tronçon avenue Dumas - chemin Peschier)
- 24 Abords dénivelé Sautter - accès Hôpital (crédit Etat)
- 30 Rue Le Corbusier
- 31 Chemin Rieu (tronçon route de Florissant - avenue Eugène-Pittard)
Avenue Eugène-Pittard (tronçon chemin Gambini - chemin des Pléiades)
- 32 Avenue Louis-Aubert et prolongement avenue Peschier
- 33 Rue Lombard (tronçon rue Michel-Servet - rue Sautter) (crédit Etat)
- 34 Rue Lombard (tronçon rue Sautter - boulevard de la Tour)
- 35 Rue du Conseil-Général

3. Ponts**3.01. Etudes et projets en cours**

Les avant-projets préliminaires pour la réalisation de passages inférieurs à piétons, rue de la Synagogue et sous le carrefour rive droite pont du Mont-Blanc, ont été faits.

Les études en cours ou terminées sont résumées dans la liste ci-après avec les numéros-repères correspondant à la carte No 1 :

- 50 Pont de l'Ecole-de-Médecine
- 51 Pont Neuf de Carouge - trottoirs
- 52 Passage à piétons rive droite pont du Mont-Blanc
- 53 Liaison Alpes-Montbrillant (projet par FAG)
- 54 Passage à piétons rue de la Synagogue

3.02. Travaux neufs, terminés ou en cours

Les travaux de reconstruction des ponts Charles-Galland ont pu être réalisés dans un temps record de même que ceux de la passerelle à piétons en amont du pont Sous-Terre qui facilite maintenant grandement les mouvements piétonniers entre les deux rives du Rhône.

Les travaux entrepris, poursuivis ou achevés en 1976 sont résumés dans la liste ci-après avec les numéros-repères correspondant à la carte No 1 :

- 70 Reconstruction des ponts Charles-Galland
- 71 Passerelle à piétons en amont du pont Sous-Terre

4. Canalisations**4.01. Etudes et projets en cours**

Les études pour la réfection du collecteur des Bastions ainsi que l'assainissement de l'Île ont été terminées et les crédits d'exécution ont été accordés par le Conseil municipal. Un certain nombre d'études en vue de l'établissement et du renouvellement du réseau ont été engagées et sont résumées dans la liste ci-après avec les numéros-repères correspondant à la carte No 2 :

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| 1 Collecteur route de Ferney | 5 Collecteur rue Général-Dufour |
| 2 Assainissement de l'Île | 6 Collecteur rue Sautter |
| 3 Collecteur des Bastions | 7 Collecteur avenue Beau-Séjour |
| 4 Collecteur du boulevard de la Cluse | 8 Collecteur carrefour de Rive |

4.02. Travaux neufs, en cours ou terminés

Le percement de la galerie eaux pluviales, rive droite, a été réalisé en date du 13 février. Les travaux de bétonnage et finition qui ont suivi ont permis la mise en service de cet ouvrage au mois de septembre ce qui va améliorer les conditions d'évacuation des eaux pluviales d'un secteur comprenant une partie des quartiers de la Servette et du Petit-Saconnex ainsi que la région de la place des Nations.

Les travaux poursuivis ou achevés en 1976 sont résumés ci-après avec les numéros-repères correspondant à la carte No 2 :

- 20 Galerie eaux pluviales, rive droite
- 21 Collecteur avenue Louis-Aubert
- 22 Collecteur rue Le Corbusier

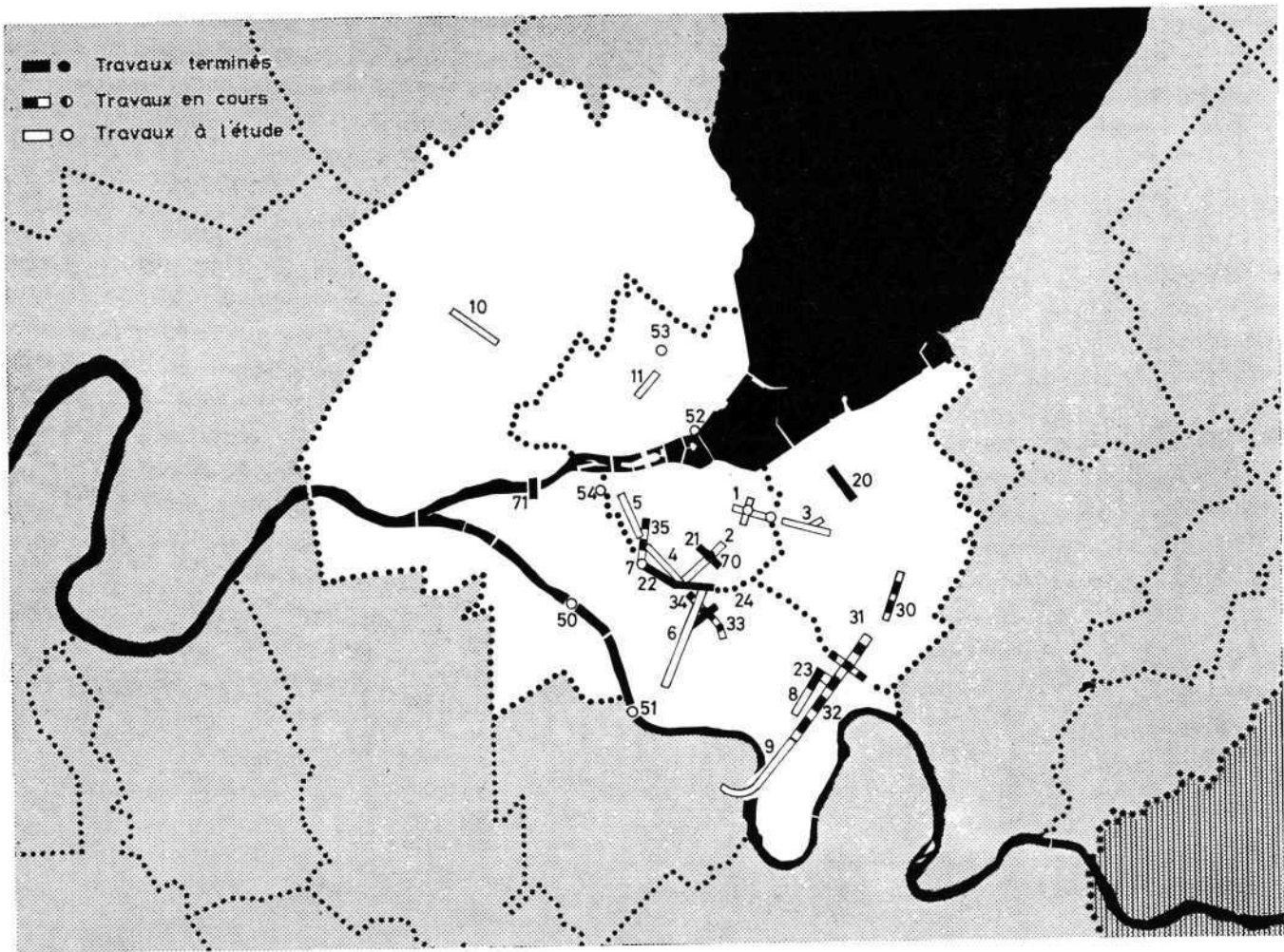
5. Quais**5.01. Etudes et projets en cours**

Le crédit pour la réfection des murs des quais des Moulins et de l'Île ayant été voté, le projet d'exécution a été élaboré et mis en soumission.

Il figure sous le No 50 de la carte No 2.

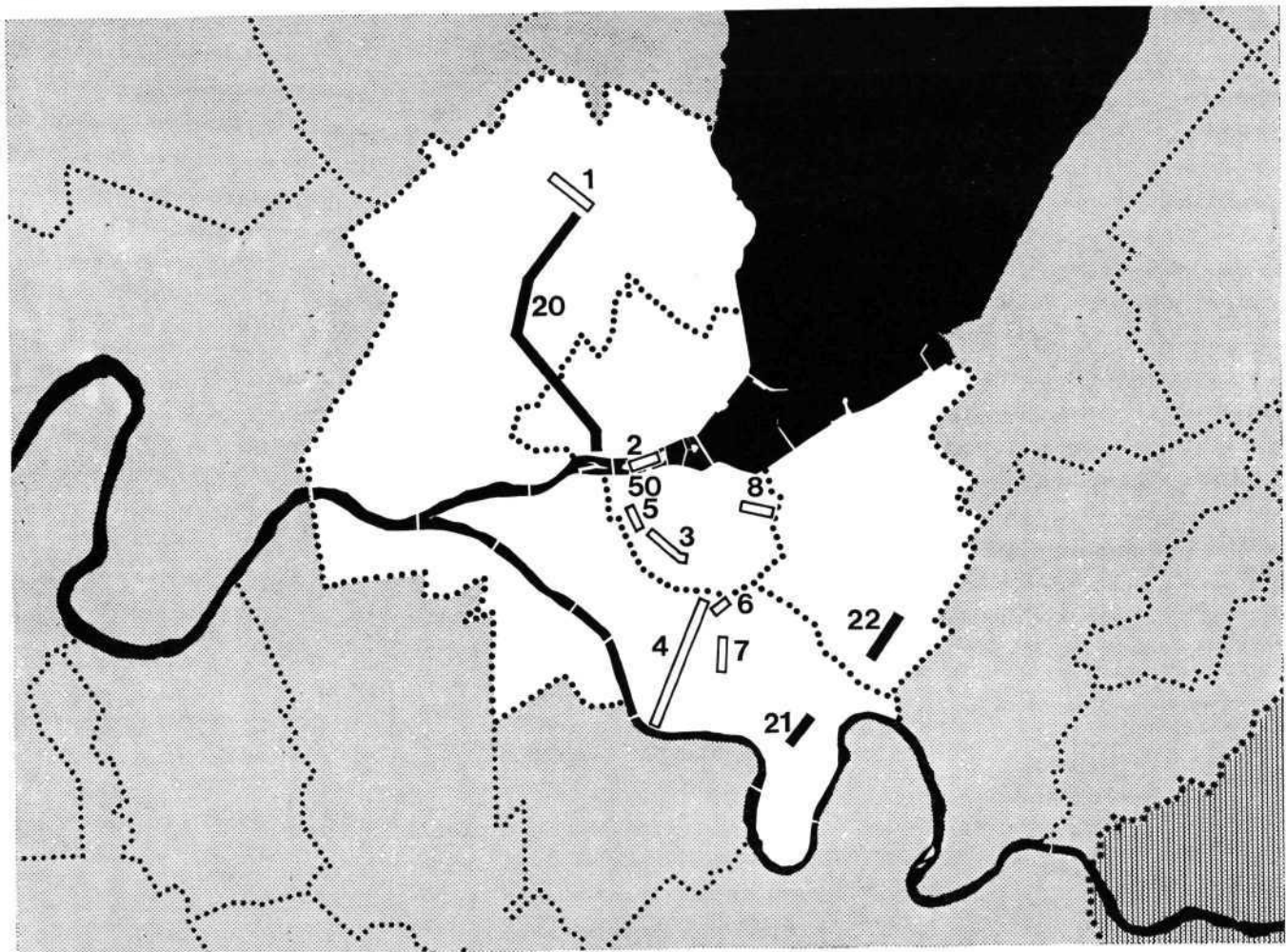
5.02. Travaux neufs, en cours ou terminés

Seuls des travaux d'entretien ont été exécutés en 1976, voir sous rubrique 290 4. 4.



▲ CARTE No 1

▼ CARTE No 2



338 Beaux-arts et culture

3380 ADMINISTRATION

Le Service des beaux-arts et de la culture a pour tâche principale d'assurer le secrétariat du Conseiller administratif délégué.

Il gère également les fonds généraux accordés par le budget, soit :

- Promotion d'activités culturelles (artistiques)
- Promotion d'activités culturelles (scientifiques et chercheurs)
- Propagande en faveur des musées, spectacles et concerts.

En 1976, le Service des beaux-arts et de la culture a attribué les bourses et prix suivants :

Titre de la bourse	Objet de la bourse	Procédure d'attribution	Lauréats	Montants de la bourse accordée
Berthoud	sculpture	Jury	Rémy BUHLER	Fr. 5 000,—
Berthoud	peinture	Jury	Patricia PLATTNER	Fr. 5 000,—
Berthoud	ingénieur	Jury	Pierre BUCHELI	Fr. 3 000,—
Berthoud	ingénieur	Jury	Jean-Yves GOUMAZ	Fr. 3 000,—
Galland-Lissignol-Chevalier	peinture	Jury	Catherine ZINGG	Fr. 5 000,—
Galland-Lissignol-Chevalier	arts décoratifs	Jury	Nicole MARTIN	Fr. 5 000,—
Galland-Lissignol-Chevalier	arts décoratifs	Jury	Paul VIACCOZ	Fr. 5 000,—
Galland-Lissignol-Chevalier	arts décoratifs	Jury	Claude LUYET	Fr. 2 500,—
Galland-Lissignol-Chevalier	arts décoratifs	Jury	Dominique GRANGE	Fr. 2 500,—
Fonds A. Neuman	musique	Jury	Geneviève TRICHEUX	Fr. 500,—
Fonds A. Neuman	beaux-arts	Jury	Paul VIACCOZ	Fr. 500,—
Prix Patek Philippe	musique	Jury	Philippe COLLET	Fr. 500,—

3381 REVUE « MUSÉES DE GENÈVE »

Le Service des beaux-arts et de la culture assure également l'administration de la Revue « Musées de Genève » ; M. A. Comellini, employé au Museum d'histoire naturelle, en est le rédacteur en chef responsable.

En 1976, cette revue — toujours fort appréciée du public, ce que montre le nombre croissant de demandes d'abonnement — a paru dix fois, avec un tirage d'environ 38 000 exemplaires. Sa distribution est gratuite.

3382 SUBVENTIONS ET PRIX

**Prix de la Ville de Genève
de l'horlogerie,
de la bijouterie,
de la joaillerie
et de l'émaillerie**

En 1976 — comme chaque année depuis 1959 — la Ville de Genève, sur préavis d'un jury nommé par le Conseil administratif et présidé par Mme Lise Girardin, Conseiller administratif délégué, a décerné les prix suivants, de Fr. 5 000,— chacun :

Catégorie horlogerie : (sujet : montre digitale homme ou femme en matériau non précieux)

Prix : M. Raymond MUNIER, Annemasse, France, de la Maison Omega/Advanced Styling, Genève.

Catégorie bijouterie : (sujet : sautoir sans pierres ni perles)

Prix : M. Hans BOECKH, Genève, de la Maison Weber & Cie, Genève.

Catégorie joaillerie : (sujet : clips d'oreilles)

Prix : M. Herbert HOROVITZ, Genève.

Catégorie émaillerie : (sujet : panneau décoratif d'inspiration religieuse ou profane)
 Prix : Mme Chantal LAVERRIERE, Annemasse, France.
 Toutes les pièces présentées pour ce Prix ont été exposées au Musée Rath dans le cadre de « Montres et Bijoux ».

Biennale suisse de l'image multipliée

La Ville de Genève met à la disposition de la « Biennale suisse de l'image multipliée » une somme de Fr. 6 000,— en faveur du ou des lauréats de ce Prix de gravure.

En 1976, cette somme a été répartie comme suit :

- M. Jean OTTH (Fr. 2 000,—)
- M. Chasper Otto MELCHER (Fr. 2 000,—)
- M. Alex SILBER (Fr. 2 000,—).

Il faut rappeler la Bourse Hilly qui peut être décernée grâce à la générosité d'un mécène. Cette année elle a été attribuée à M. Jean-Pascal BONGARD.

Prix de la Ville de Genève en faveur des écrivains genevois

La Société genevoise des écrivains reçoit chaque année de la Ville de Genève une somme de Fr. 5 000,— pour l'attribution de son Prix littéraire. Le jury a décerné le Prix 1976 à Mme Simone RAPIN, pour son ouvrage autobiographique « Une longue Marche ».

339 Spectacles et concerts

Chef de service : M. Jacques HALDENWANG

3392 CONCERTS ET SPECTACLES

SAISON D'ÉTÉ 1976

Concerts-sérénades par l'Orchestre de la Suisse Romande et par le Collegium Academicum, concerts classiques divers à la cour de l'Hôtel de Ville

(places à prix populaires de Fr. 3,— à 9,—)

Date	Lieu	Orchestre	Chef	Solistes	Fréquentation	Temps
19 juin	Cour de l'Hôtel de Ville	Orchestre du Conservatoire	A. Gerecz	E. Shann, hautboïste	214 auditeurs	Beau, chaud
21 juin	Cour de l'Hôtel de Ville	La Psallette de Genève et un Ensemble instrumental	P. Pernoud	Z. Kacsoh, J.-P. Buvelot, altistes P. Mermoud, G. Faessler, violoncellistes M. Humpert, contrebassiste E. Delrieu, clarinettiste	303 auditeurs	Beau, chaud
24 juin	Victoria Hall	Collegium Academicum de Genève Sérénade	R. Dunand	B. Ladysz, basse	196 auditeurs	Beau, chaud
30 juin	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR, concert-sérénade	U. Meyer	R. Golan, altiste	574 auditeurs	Beau, lourd

Concerts-sérénades (suite)

Date	Lieu	Orchestre	Chef	Solistes	Fréquentation	Temps
7 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR, concert-sérénade	M. Corboz	D. Borst, soprano P. Miller, soprano G. Kern, ténor L. Pezzino, ténor P. Marinov, basse	758 auditeurs	Beau, chaud
9 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Linde Consort	H.-M. Linde	H.-M. Linde, flûte à bec H. Höver, violon M. Jappe, viole de gambe J. Hübscher, luth P. Meunier, cistre M. Jenny, pandoura	429 auditeurs	Beau, chaud
13 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Ensemble instrumental de Grenoble	S. Cardon	Y. Carracilly, violoniste	188 auditeurs	Beau, chaud
14 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR, concert-sérénade	J. Meylan	R. Zimansky, violoniste	763 auditeurs	Beau, chaud
19 juillet	Victoria Hall	Orchestre de chambre de Lausanne	A. Gerecz	—	189 auditeurs	Orage, pluie
21 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR, concert-sérénade	S. Baud-Bovy	M. Cuvit, trompettiste	310 auditeurs	Beau, chaud
26 juillet	Victoria Hall	La Grande Ecurie et La Chambre du Roy	J.-C. Malgoire	—	279 auditeurs	Pluie, froid
28 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Orchestre de chambre J.-F. Paillard	J.-F. Paillard	G. Jarry, B. Angelis, C. Gabard, violonistes A. Mehaye, altiste	469 auditeurs	Beau, chaud
2 août	Cour de l'Hôtel de Ville	La Bande des Hautbois Michel Piguet (instruments à vent anciens Renaissance et baroques)	M. Piguet	—	441 auditeurs	Beau, chaud
4 août	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR, concert-sérénade	L. Martinez Palomo	E. Tarrés, soprano	659 auditeurs	Beau, chaud
9 août	Victoria Hall	Camerata Lysy	A. Lysy	A. Lysy, M. Tsuji, violonistes W. Mehlhorn, C. Carr, violoncellistes	372 auditeurs	Froid, pluie
11 août	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR, concert-sérénade	P. Colombo	P. Huttenlocher, baryton	707 auditeurs	Beau, chaud
18 août	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR, concert-sérénade	A. Jordan	T. Fűri, violoniste	756 auditeurs	Beau, frais

soit 17 concerts (dont 4 renvoyés en salle, 1 en raison d'une séance du Grand Conseil à l'Hôtel de Ville et 3 pour cause de mauvais temps) et 7 607 auditeurs.

La cour de l'Hôtel de Ville a de nouveau été mise à disposition d'un corps d'harmonie qui a organisé lui-même un concert en ce lieu avec un programme de type classique : l'Harmonie Nautique, le 19 août.

Le tarif de nos concerts a été fixé dans une nouvelle échelle de Fr. 3,—, 7,— et 9,—, et une pré-location (un jour) a été prévue pour tous les concerts, sérénades OSR et orchestres invités. Enfin, 39 chaises ont été ajoutées dans les rangs, à la cour de l'Hôtel de Ville, afin d'augmenter le nombre de places en location (19 à Fr. 9,— et 20 à Fr. 7,—).

Jazz Estival 1976

Le XIe Jazz Estival à la Promenade du Lac, Jardin Anglais, s'est déroulé cette année dans les meilleures conditions possibles.

En effet, les dix concerts planifiés ont pu, grâce au beau temps, se donner en plein air, attirant quelque 11 400 personnes.

Pour la première fois, tous les concerts étaient gratuits, sauf 3 dits de gala, à Fr. 5,—, réunissant 2 258 spectateurs payants. Cette gratuité a été décidée après avoir constaté que les recettes des années précédentes ne couvraient guère les dépenses de personnel supplémentaire nécessaire à l'organisation d'un concert payant, cela en tout cas pour les concerts de jazz ne comportant pas une vedette.

Date	Lieu	Orchestre	Fréquentation	Observations	
Dimanche 20 juin	20 h. 30	Promenade du Lac	Roby Seidel	900 auditeurs	beau temps
Mardi 22 juin	20 h. 30	Promenade du Lac	New Ragtime Band	1100 auditeurs	beau temps
Jeu di 24 juin	20 h. 30	Promenade du Lac	Swing Machine	800 auditeurs dont 497 payants	beau temps
Samedi 26 juin	17 h. 00	Promenade du Lac	Peter Candiotta	500 auditeurs	beau temps
Samedi 26 juin	20 h. 30	Promenade du Lac	Oscar Klein et Henri Chaix	1200 auditeurs	beau temps
Lundi 28 juin	20 h. 30	Promenade du Lac	Boillat - Therace	900 auditeurs	beau temps
Mercredi 30 juin	20 h. 30	Promenade du Lac	Old School Band	2500 auditeurs dont 1105 payants	beau temps
Vendredi 2 juillet	20 h. 30	Promenade du Lac	Stephane Guerault	1100 auditeurs	beau temps
Samedi 3 juillet	17 h. 00	Promenade du Lac	« New Orleans Fest » avec Old School Band	1200 auditeurs	beau temps
Dimanche 4 juillet	20 h. 30	Promenade du Lac	Bill Coleman	1200 auditeurs dont 656 payants	beau temps
10 concerts	10 en plein air	10 orchestres	11400 auditeurs dont 2258 payants		

Folk Estival 1976

Pour la première fois cet été, le Service des spectacles et concerts a organisé dans les kiosques une série de concerts de musique folklorique de divers pays. Ces concerts, donnés par des ensembles genevois, suisses et étrangers ont eu lieu pendant trois semaines, du 19 juillet au 7 août. Ils ont bénéficié d'un temps exceptionnel et ont rencontré la faveur du public, auquel ils étaient offerts gratuitement.

Tous les concerts, sauf le premier qui a été annulé, ont pu avoir lieu en plein air et la Salle Pitoëff, retenue pour treize soirées, n'a pas été utilisée.

La musique folklorique étant fort prisée de nos jours, le SSC se propose d'organiser l'an prochain un nouveau Folk Estival.

Date	Lieu	Ensemble	Genre	Nombre d'auditeurs	Observations
Lu 19.7	Rotonde Mont-Blanc	Continental Singers	gospels et folklore des Etats-Unis	0	mauvais temps, concert annulé
Ma 20.7	Rotonde Mont-Blanc	»	»	1 500	beau temps
Me 21.7	Promenade du Lac	»	»	1 500	beau temps
Je 22.7	Promenade du Lac	»	»	600	nuageux, vent
Ve 23.7	Bastions	Aristide Padygros	folk de partout	900	beau temps, bise
Sa 24.7	Promenade du Lac	Pfuri-Gorps und Kniri	jug-band	600	beau temps, forte bise
Lu 26.7	Bastions	Les Chardonnerets	musique champêtre	100	couvert, froid
Ma 27.7	Promenade du Lac	Aristide Padygros	folk de partout	1 000	beau temps
Me 28.7	Rotonde Mont-Blanc	« Sklof »	folk celtique	600	beau temps
Je 29.7	Promenade du Lac	»	»	900	beau temps
Ve 30.7	Bastions	La Kinkerne	folklore savoyard	600	beau temps
Sa 21.7	Promenade du Lac	Les Chardonnerets	musique champêtre	600	beau temps, frais
Lu 2.8	Promenade du Lac	Bluegrass Blossoms	folk-western	1 000	beau temps
Ma 3.8	Bastions	Jean-Guy Barkan	folklore francophone	600	beau temps
Me 4.8	Promenade du Lac	et son groupe	»	700	beau temps
Ve 6.8	Bastions	Rondalla Espanola	folklore espagnol	700	beau temps
Sa 7.8	Promenade du Lac	Sanganas Five	ensemble national du Zaïre	1 200	beau temps
16 concerts 1 concert annulé		10 ensembles différents		13 100	15 beau temps 1 temps froid et couvert 1 pluie (concert annulé)

Concerts d'animation dans les kiosques

Les mois de mai, juin et septembre ont été agrémentés par les concerts des fanfares et chorales genevoises, qui se sont produites comme de coutume dans les kiosques à musique des Bastions, du Jardin Anglais et de la Rotonde du quai du Mont-Blanc ainsi que sur quelques places publiques.

Durant les mois de juillet et août, plusieurs orchestres de jazz, deux groupes de musique folklorique faisant prélude à notre Folk Estival et diverses fanfares suisses de passage ont pris la relève.

Cette année, et même en début de saison, la majeure partie des concerts programmés ont pu être réalisés, grâce au temps très clément dont nous avons été gratifiés.

Statistique des concerts de kiosques — Été 1976

Ensembles	Nombre de sociétés ou groupes	Nombre de concerts programmés	Nombre de concerts réalisés	% de concerts réalisés	Nombre total d'auditeurs	Moyenne d'auditeurs par concert
Corps de musique subventionnés :						
Ville	16)	43)	35)		8 155)	
Etat (Elite	1) 18	4) 51	3) 40	78 %	1 400) 10 535	263
(Landwehr	1)	4)	2)		980)	
c Jodlerclub Chueyerbuebe (Genève)		1)	1)		500)	
Cartel des chorales ouvrières		1)	1)		200)	
Liederkrantz Concordia (Genève)		1)	1)		150)	
Chorale de l'Action biblique		1)	1)		350)	
Jugend Musik Altdorf, fanfare		1)	1)		200)	
c Fanfare Régiment d'Infanterie 3		1)	1)		1 500)	
Corps des Cadets de St-Imier	12	1) 17	1) 15	88 %	150) 6 000	400
c Amanite Quatuor, folklore britannique (Genève)		1)	1)		200)	
c Trio Weckerle-Barbier-Voleri, adaptations originales de musique médiévale et traditionnelle (Genève)		1)	1)		350)	
c Dippermouth Jazz Band (Genève)		4)	3)		1 200)	
c The Swingtet, jazz (Nyon)		2)	1)		300)	
c Angelo Rossi et son orchestre de jazz (Genève)		2)	2)		900)	
Total général et moyenne générale :	30	68	55	81 %	16 535	301

c = avec cachet

Spectacles d'été 1976

Dès 1976, le Service a renoncé à favoriser financièrement les spectacles d'été donnés à la Patinoire des Vernets.

Des garanties avaient été accordées durant cinq années consécutives, de 1971 à 1975, par prélèvement sur notre crédit des spectacles d'été.

Mais les manifestations d'intérêt culturel données en saison estivale à la Patinoire ont, dans l'ensemble, connu un succès décroissant, tandis que, par ailleurs, les spectacles de variétés donnés aux Vernets ne justifient pas un subventionnement de la part de notre Service.

Notre retrait financier en ce qui concerne les spectacles à la Patinoire nous a permis d'affecter la totalité de nos crédits à des productions estivales de la part des troupes genevoises, soit 3 spectacles dramatiques, 2 spectacles poétiques et 1 ouvrage lyrique.

Pour les 3 spectacles dramatiques, donnés par La Comédie, le Théâtre de Carouge et le Théâtre Mobile, l'Etat a bien voulu accepter, comme les années précédentes, d'accorder une participation financière, de Fr. 75 000,— au total.

**Tableau des spectacles
d'été 1976 par
les troupes genevoises**

Dates	Troupe	Lieu	Spectacle	Nombre de représentations	Nombre total de spectateurs
15 au 23 juin	Comédie	Cathédrale St-Pierre	« Meurtre dans la cathédrale » de T.S. Elliott	9	1 769
24 juin au 10 juillet	Théâtre de Carouge-Atelier	Les Grottes (cour en plein air)	« La Moscheta » de Ruzzante	14	1 899
29 juin au 10 juillet 17 au 27 août	Théâtre de Carouge-Atelier	Ecole du Grütli * Cour Hôtel de Ville	« Mistero Buffo » de Dario Fo	5) 11) 16	105) 843) 948
9 au 31 juillet	Théâtre Mobile	Bois de la Bâtie (en plein air)	« Les aventures de Tabarin », d'après des textes du XVIIème	18	2 950
20 au 24 juillet	Collegium Academicum	Cour Hôtel de Ville (sauf 2 fois au Théâtre de Carouge)	« Le téléphone » et « Amélie au bal », opéras-bouffe de Menotti	4	876
6 au 15 août	Théâtre de Poche	Cour Hôtel de Ville (sauf 2 fois au Théâtre de Poche)	« Les Innocentines », poèmes de Obaldia	8	776
	5 troupes	7 lieux	6 spectacles	69	9 218

* dont cependant 2 représentations à l'école du Grütli les 18 et 19 août.

**Récapitulation générale
des manifestations de l'été
1976**

(organisées ou subventionnées par la Ville de Genève)

TABLEAU GENERAL ETE 1976		Nombre de manifestations	Fréquentation totale
SPECTACLES	6 spectacles par les troupes genevoises	69	9 218
CONCERTS	Concerts classiques	17	7 607
	Jazz Estival	10	11 400
	Folk Estival	16	13 100
	Concerts d'animation (kiosques)	55	16 535
	Sous-total concerts	98	48 642
TOTAL GENERAL		167	57 860

SAISON D'HIVER 1975-1976

Concerts symphoniques de la Ville au Victoria Hall (Places à prix populaires de Fr. 5,— à 10,—)

Date	Chef d'orchestre	Solistes	Fréquentation
Par l'Orchestre de la Suisse Romande			
1975			
Mercredi 12 novembre	Jean MEYLAN	Fausto ZADRA, pianiste	684 auditeurs
Mercredi 10 décembre	Charles DUTOIT	Esther NYFFENEGGER, violoncelliste	734 auditeurs
1976			
Mercredi 4 février	Gerd ALBRECHT	Rony ROGOFF, violoniste	957 auditeurs
Mercredi 10 mars	Wolfgang SAWALLISCH	Denise DUPOUR et Muriel SLATKINE, pianistes	887 auditeurs
Mercredi 31 mars	Niklaus WYSS	Arnaldo COHEN, pianiste	592 auditeurs
Concert ONU (offert par la Ville à l'ONU à l'occasion de la Journée des Nations Unies) au Victoria Hall			
1975			
Vendredi 24 octobre	Janos FERENCSEK	Nikita MAGALOFF, pianiste	sur invitations
Par le Collegium Academicum de Genève au Conservatoire de musique Vie TRIBUNE DES JEUNES SOLISTES et dernière			
1976			
Mardi 20 janvier	Robert DUNAND	Elisa Yuriko FUKUDA, violoniste Michel KIENER, claveciniste Susanne HEYNG, soprano Alexei GOLOVINE, pianiste	290 auditeurs

soit 7 concerts, dont 5 par l'OSR, avec 3 854 auditeurs, 1 concert OSR pour l'ONU, sur invitations, et 1 concert par le Collegium Academicum, Vie Tribune des Jeunes Solistes avec 290 auditeurs.

Après avoir maintenu, durant les deux saisons précédentes, un tarif de Fr. 4,— à Fr. 9,—, une nouvelle échelle de Fr. 5,— à Fr. 10,—, pour les prix des places, a été adoptée dès la saison 1975-1976.

La Tribune des Jeunes Solistes, après 6 manifestations de 1971 à 1976, a été abandonnée vu le faible succès public enregistré. Notre idée de promouvoir de jeunes artistes, en les présentant dans un concert public, demeure valable en soi, mais il faut, hélas, reconnaître que le public genevois n'a pas suivi et que la fréquentation faiblissante ne justifiait plus un investissement relativement coûteux (chaque concert nous coûtant quelque Fr. 15 000,— au moins).

Collaboration avec l'Orchestre de chambre de Lausanne

Pour la première fois, durant l'hiver 1975-1976, l'OCL a « exporté » à Genève deux de ses concerts d'abonnement lausannois : le mardi 13 janvier, sous la direction d'Arpad Gerecz et avec, en soliste, Arthur Grumiaux, violoniste (avec 766 auditeurs au Victoria Hall), concert suivi d'une réception offerte par le Conseil administratif dans les salons de l'Hôtel de la Métropole. Le mardi 23 mars, sous la direction d'Armin Jordan, avec, en soliste, Edith Mathis, soprano (avec 359 auditeurs au Victoria Hall). Ces concerts ont été donnés sous l'égide de l'OCL et à ses frais et risques, mais notre Service a assumé gracieusement toute l'organisation sur la place de Genève, cela dans le cadre d'une politique de collaboration régionale souhaitée par le Conseil administratif.

De plus, notre Service a pris l'initiative d'inviter l'OCL pour donner, le 19 juillet 1976, un concert-sérénade dans le cadre de la saison d'été. L'administration de l'OCL a accordé à la Ville des conditions financières particulièrement amicales.

**Concerts de musique
de chambre au
Musée d'art et d'histoire
Saison 1975-76**

(entrée libre)

Date	Ensemble	Fréquentation
1975		
Lundi 20 octobre	Récital Isabelle Nef	344 auditeurs
Jeudi 20 novembre	Duo Brigitte Buxtorf, flûte Anne Gallet, clavecin	197 auditeurs
Lundi 1er décembre	Ensemble médiéval de Bâle	290 auditeurs
1976		
Jeudi 22 janvier	Quatuor baroque de la Suisse Romande avec Evelyn Brunner, soprano	258 auditeurs
Lundi 16 février	Musique anglaise jusqu'à Purcell, avec James Bowman, haute-contre Anthony Bailes, luth, théorbe Jordi Savall, viole de gambe	225 auditeurs
Lundi 8 mars	Trio Ricercare	220 auditeurs

soit 6 concerts pour un total de 1 534 auditeurs.

L'entracte de chacun de ces concerts a été consacré à la présentation commentée d'une pièce des collections du Musée.

Concerts de carillon

Cette année, 6 concerts de carillon ont été interprétés sur le carillon de la Cathédrale de Saint-Pierre, dont 5 par M. Pierre Segond, organiste (27 mai et 1er juin, 11 et 12 décembre et 31 décembre) et 1 par MM. Guy Bovet, organiste, et Eric Urfer, trompettiste (1er août).

Bibliothèque musicale

La Bibliothèque musicale du Service des spectacles et concerts, sise dans les combles, 5, promenade du Pin, s'est enrichie de la façon suivante :

	1975	1976		
matériel d'orchestre	1 096	1 141	+	45
piano et chant	2 457	2 520	+	63
matériel de chœur	341	346	+	5
matériel d'orchestre d'opéra	304	308	+	4
partition de chef	871	1 162	+	291
livret	750	860	+	110

Cette bibliothèque, ouverte à tous, musiciens, musicologues, étudiants et organisateurs de concerts, a effectué, en 1976, 228 prêts divers, contre 262 en 1975.

**Représentations théâtrales
populaires
Saison 1975-76**

a) **Par le Théâtre de La Comédie**

JACQUES LE FATALISTE de Diderot, DONA ROSITA de F.G. Lorca, LES FEMMES SAVANTES de Molière, OTHELLO de Shakespeare, LA CERISAIE de Tchekhov

b) **par le Nouveau Théâtre de Poche**

MAISON DE POUPEE d'Ibsen, LES ADIEUX DE LA GRANDE DUCHESSE de da Costa, QUI A PEUR DE VIRGINIA WOLF d'E. Albee, le IER d'Horowitz

c) **par le Théâtre de Carouge**

LA CHASSE AUX CORBEAUX de Labiche, MERE COURAGE ET SES ENFANTS de Brecht, UBU d'après Jarry

d) par le Grand Théâtre

FALSTAFF de Verdi, GRANDEUR ET DECADENCE DE LA VILLE DE MAHAGONNY de Brecht/Weill, SPECTACLE DE DANSE I (Cendrillon), DON GIOVANNI de Mozart, LA FILLE DE MADAME ANGOT de Lecocq, LA WALKYRIE de Wagner, SPECTACLE DE DANSE II, LES CONTES D'HOFFMANN d'Offenbach, LA VEUVE JOYEUSE de Lehar, LA FILLE DU FAR-WEST de Puccini, SIEGFRIED de Wagner. soit 23 spectacles, au total 76 représentations.

De plus, notre Service a acheté au **Théâtre Mobile** et au **T-Act** un certain nombre de billets revendus aux groupements populaires (Fr. 5,—, niveau habituel des prix pratiqués pour tous les spectacles dramatiques). Le détail figure dans le tableau « résumé des spectacles populaires de la Ville de Genève » ci-après.

Enfin, à la suite d'un accord intervenu entre la direction du **Casino-Théâtre** et le Service des spectacles et concerts, les groupements populaires ont pu bénéficier, cette saison encore, de billets à prix réduits pour 3 spectacles présentés par le Casino-Théâtre. Cette opération, qui ne comportait aucune participation financière de la Ville (achat de billets à Fr. 9,— au Casino, revendus à Fr. 9,— à notre clientèle populaire), a été mise sur pied dans le but d'augmenter sensiblement le taux de fréquentation du Casino. Le détail de cette action figure également dans le tableau « résumé des spectacles populaires » ci-après.

Résumé des spectacles populaires de la Ville de Genève — Saison 1975-1976

SPECTACLES POPULAIRES DE BASE	Théâtres		Nombre de spectacles	Nombre de représentations	Nombre de spectateurs	
	GRAND THEATRE		11	13	18 682	
	THEATRE DE LA COMEDIE		5	15	11 309	
	THEATRE DE CAROUGE		3	12	4 621	
	NOUVEAU THEATRE DE POCHE		4	36	3 114	
Sous-totaux			23	76	37 726	
SPECTACLES POPULAIRES DIVERS	Théâtres ou autres	Titre du spectacle	Nombre de billets achetés par la Ville			
	THEATRE MOBILE	« Le Boucanier », création collective	399		247	
	»	« Dansen » et « Combien coûte le fer » de Brecht	169	3	129	
	»	« Crise » et « Chômage » de M. Viala	150		128	
	THEATRE DE LA COMEDIE	« Meurtre dans la Cathédrale » de T.S. Eliot	500	1	493	
	T-ACT	« Le voleur d'épouses » d'après Kuan han K'ing	100	2	66	
	»	« Pour un dollar d'opéra » de Bernard Bengloan	150		104	
	CASINO-THEATRE	« La Soupière » de Robert Lamoureux	963		957	
	»	« Pauvre France » de Jean Cau	410	3	408	
	»	« Grand-père, gare au cocotier ! » de Jean Guitton	930		925	
	THEATRE DE CAROUGE	Apéritifs-Théâtre	742	12	545 *	
	Sous-totaux			4 513	21	4 002
	TOTAUX GENERAUX			—	44	41 728

* Les billets achetés par le Service pour l'accès aux apéritifs-théâtre du Théâtre de Carouge restent valables d'un spectacle à l'autre et d'une saison à l'autre, raison pour laquelle il y a eu, en 1975-76, davantage de billets vendus aux groupements populaires que de spectateurs réels lors des apéritifs-théâtre à Carouge.

Les prix uniques pour les places des spectacles populaires organisés par la Ville de Genève ont subi une légère augmentation. Ils ont passé de Fr. 4,50 à Fr. 5,— pour les théâtres dramatiques et de Fr. 7,— à Fr. 8,— pour le Grand Théâtre (places tirées au sort à l'entrée pour le Grand Théâtre et La Comédie).

Pour le cas particulier du Casino-Théâtre, ce dernier nous vendait au prix réduit de Fr. 9,— des places valant normalement Fr. 18,—, fort bien situées dans la salle. Notre prix de vente à nos groupements populaires s'élevait également à Fr. 9,— (donc sans subventionnement des deniers publics).

L'ensemble des billets vendus aux populaires s'élève considérablement, puisqu'il passe de 38 491 dans la saison précédente 1974-75 à 41 728 pendant l'année théâtrale 1975-76. L'augmentation quantitative est particulièrement marquée dans les cas du Théâtre de Carouge et surtout du Théâtre de Poche. La fréquentation de ce dernier, par notre public populaire, connaît un essor réjouissant depuis la nouvelle direction de M. Gérard Carrat, dès le 1er juillet 1975.

Spectacles en faveur des personnes âgées

Cette action d'intérêt socio-culturel a connu sa sixième saison consécutive en 1975-1976 et a marqué une légère réduction quantitative, avec 8 227 billets vendus, contre 9 380 durant la saison précédente.

Le prix de vente des billets est resté au niveau très modeste de Fr. 2,50 par place.

Une commission dirigée par le Service réunit deux fois par année les délégués des groupements et procède au choix des spectacles convenant le mieux à la clientèle du troisième âge, ceci dans le cadre des crédits dont le Service peut disposer.

Récapitulation des billets vendus — Saison 1975-1976

Groupements	Total	Théâtre de La Comédie	Grand Théâtre	Casino-Théâtre	Salle Pitoëff	Théâtre de Carouge	Salle comm. de Thônex
		2 spectacles 3 représent.	3 spectacles 3 représent.	1 spectacle 4 représent.	2 spectacles 4 représent.	2 spectacles 3 représent.	1 spectacle 1 représent.
Service social VG	1 093	170	190	424	156	106	47
Hospice général	1 218	—	380	420	160	120	138
Caritas	658	120	160	183	92	60	43
Bureau aide sociale	464	84	160	90	75	28	27
Bel Automne	598	100	200	148	80	70	—
Amicale PTT	295	40	90	60	50	35	20
Vétérans FTMH	224	40	70	58	21	15	20
Club de l'Amitié	210	30	70	40	40	—	30
Avivo	3 467	1 104	430	550	720	418	245
Total	8 227	1 688	1 750	1 973	1 394	852	570

Résumé : total des billets 8 227 — 11 spectacles — 17 représentations en matinée — 1 représentation en soirée.

Spectacles et concerts en faveur de la jeunesse

Comme par le passé, notre Service a pu — grâce à un crédit alimenté en commun par l'Etat et par la Ville — renouveler son action de caractère culturel et éducatif en vue d'offrir à la jeunesse des spectacles et concerts à prix réduits.

Sur le plan pratique, cette action s'exerce sous deux formes : soit offrir aux élèves, étudiants ou apprentis des billets pour des spectacles ou concerts ordinaires (en subventionnant en moyenne environ 3/4 du prix de la place), soit proposer aux jeunes des manifestations spéciales organisées à leur intention au Grand Théâtre (répétitions générales réservées aux écoles secondaires).

Les dépenses totales pour ces différentes actions s'élevèrent, durant la saison 1975-1976, à Fr. 116 221,—, dont Fr. 51 408,— à la charge de la Ville de Genève et Fr. 64 813,— à la charge de l'Etat de Genève (total des billets à prix réduits fournis aux jeunes grâce au crédit commun : 13 218).

Les répartitions globales de ces billets de spectacles et concerts en faveur des groupements bénéficiaires furent les suivantes pour les trois dernières saisons :

	1973-1974	1974-1975	1975-1976
Ecoles secondaires	8 528	6 844	7 212
UNI (Commission sociale - Activités culturelles)	2 476	2 202	2 883
Conservatoire de musique	2 109	2 527	1 774
Ecole d'infirmières « Le Bon Secours »	362	269	359
Apprentis (CEPIA - CPC)	310	240	184
Etudes pédagogiques	283	333	384
Institut Jaques-Dalcroze	276	239	56
Conservatoire populaire de musique	130	201	283
Institut d'Etudes sociales	31	320	83

La saison 1975-1976 comporta 3 répétitions générales de spectacles au Grand Théâtre réservées aux élèves des écoles secondaires.

L'abonnement scolaire lyrique, créé dès la saison 1972-1973 et comportant 4 spectacles du Grand Théâtre, connaît un succès réjouissant :

1ère saison 1972-1973	200 abonnements entièrement vendus
2e saison 1973-1974	300 abonnements entièrement vendus
3e saison 1974-1975	350 abonnements entièrement vendus
4e saison 1975-1976	400 abonnements entièrement vendus
5e saison 1976-1977	400 abonnements.

Cette carte d'abonnement, destinée à solliciter l'intérêt des élèves pour le théâtre lyrique, est vendue pour le prix modeste de Fr. 16,—, soit en moyenne Fr. 4,— par spectacle (Fr. 12,— durant les trois premières saisons).

Orchestre de la Suisse Romande

Concerts de l'abonnement donnés au Victoria Hall — Saison d'hiver 1975-1976

Date	Chef d'orchestre	Solistes	
1975	Mercredi 8 octobre	Wolfgang SAWALLISCH	Rudolf SERKIN, pianiste
	Mercredi 29 octobre	Jean-Marie AUBERSON	Pierre METRAL, percussion
	Mercredi 19 novembre	Wolfgang SAWALLISCH	Uto UGHI, violoniste
	Mercredi 3 décembre	Wolfgang SAWALLISCH	Kyung Wha CHUNG, violoniste
	Mercredi 17 décembre	Horst STEIN	Susanna MILDONIAN, harpiste
1976	Mercredi 7 janvier	Wolfgang SAWALLISCH	François COURVOISIER, violoncelliste
	Mercredi 28 janvier	Jean MEYLAN	Henryk SZERYNG, violoniste
	Mercredi 18 février	Moshe ATZMON	Nelson FREIRE, pianiste
	Mercredi 3 mars	Wolfgang SAWALLISCH	Teiko MAHASHI, violoniste
	Mercredi 24 mars	Wolfgang SAWALLISCH	Denise DUPORT, pianiste Eva GUIBENTIF, harpiste Christiane JACCOTTET, claveciniste Ron GOLAN, altiste
Mercredi 7 avril	Eliahu INBAL	Ulf HOELSCHER, violoniste	
Mercredi 28 avril	Witold ROWICKI	Malcolm FRAGER, pianiste	
et un concert extraordinaire hors abonnement			
Mercredi 16 juin	Wolfgang SAWALLISCH	Eva MARTON, soprano Gertrude JAHN, contralto Hermann WINKLER, ténor Karl RIDDERBUSCH, basse Chœur de la Radio Suisse Romande Chœur Pro Arte — Chœur du Brassus (Direction : André Charlet)	

soit au total 13 concerts, dont 12 par abonnement.

**Concerts spéciaux de l'Orchestre de la Suisse Romande
donnés à Genève durant la même saison 1975-1976**

Date	Occasion	Lieu	Chef et solistes
1975			
Samedi 27 septembre	Concert final des lauréats du 31 ^e Concours international d'exécution musicale	Victoria Hall	Jean MEYLAN et Albert E. KAISER
Samedi 4 octobre	Concert annuel du Chœur universitaire Johannes Brahms	Victoria Hall	CHEN Liang-Sheng Hanna SCHAER
Lundi 13 octobre	Concert organisé par la RTSR avec l'appui de la Ville de Genève dans le cadre des grands concerts de l'Union européenne de Radiodiffusion	Victoria Hall	Wolfgang SAWALLISCH Helen DONATH, soprano Claudine PERRET, mezzo-soprano Chœur de dames de la RTSR préparé par André Charlet Gerhard GARBERS, récitant
Mercredi 22 octobre	Concert au bénéfice de la Ligue genevoise contre la tuberculose et de la Croix-Rouge genevoise	Victoria Hall	Janos FERENCSEK Henryk SZERYNG, violoniste
Vendredi 24 octobre	Concert ONU offert par la Ville de Genève à l'occasion de la Journée des Nations Unies	Victoria Hall	Janos FERENCSEK Nikita MAGALOFF, pianiste
1976			
Vendredi 27 février	Société de Chant Sacré « Les Saisons » de Joseph Haydn	Victoria Hall	Samuel BAUD-BOVY Ursula BUCKEL, soprano Kurt HUBER, ténor Carl-Heinz MÜLLER, basse Roger AUBERT, piano-forte Chœur de la Section artistique du Collège Voltaire (Direction Philippe Corboz)
Lundi 24 mai	Concert de virtuosité du Conservatoire de musique	Victoria Hall	Arpad GERECEZ
Mercredi 25 août	Concert des « grands maîtres » pour la clôture des Cours d'exécution musicale d'été au Conservatoire de Genève	Victoria Hall	Arpad GERECEZ Gérard SOUZAY, baryton Nikita MAGALOFF, pianiste Henryk SZERYNG, violoniste Pierre FOURNIER, violoncelliste

Remarquons que ces 8 concerts — sauf celui du 13 octobre organisé par la RTSR et celui du 24 mai acquis par le Conservatoire de musique — ont été réalisés grâce à des prestations orchestrales de l'OSR acquises par la Ville de Genève :

- 1 concert d'hiver de la Ville cédé à la Croix-Rouge,
- 1 concert traditionnel de la Ville offert à l'ONU,
- 2 concerts cédés par la Ville aux chorales classiques genevoises,
- 1 concert de gala cédé au Concours international d'exécution musicale, et enfin
- 1 concert-sérénade d'été cédé en faveur du Cours supérieur du Conservatoire.

**Relations de la Ville
de Genève avec la
Fondation de l'Orchestre
de la Suisse Romande**

Rappelons qu'une nouvelle convention a été signée en date du 11 janvier 1973 par la FOSR avec la Société suisse de radiodiffusion et télévision (avec entrée en vigueur dès le 1^{er} janvier 1973).

De 1973 à 1976, la Ville et la FOSR ont étudié et mis au point une nouvelle convention normative pour régir toutes les relations juridiques et économiques des deux parties.

A ces travaux d'étude et de rédaction ont été associées la Fondation du Grand Théâtre et la Radio Suisse Romande, qui toutes deux jouent un rôle de première importance dans l'emploi des prestations orchestrales de l'OSR.

La convention de la Ville a finalement été signée le 21 décembre 1976.

Ce document, de portée générale, comprend un texte fort détaillé ainsi que quatre documents annexes nécessaires à la mise en œuvre de la convention. Il remplace l'ancienne convention datée du 14 octobre 1949 et devenue totalement désuète.

Parmi les notions principales de ce nouvel accord, relevons :

- le renforcement notable des droits réservés au Grand Théâtre qui acquiert la priorité du choix des dates dans la planification des prestations de l'OSR et qui se voit garantir désormais 170 services lyriques par année (contre 150 dans l'ancienne convention de 1949 et 165 dans la période intermédiaire).
- Reprise par la Ville de Genève, et à ses frais, des prestations orchestrales nécessaires pour assurer d'une part les 4 concerts annuels du CIEM (3 épreuves avec orchestre et 1 concert final) et, d'autre part, les 2 traditionnels concerts de chœurs classiques genevois chaque saison (tous les concerts évoqués ci-dessus étaient autrefois offerts aux sociétés par la RSR, du temps où cette dernière disposait d'un beaucoup plus grand nombre de services d'orchestre de l'OSR).
- Les concerts d'hiver de la Ville ont subi une légère réduction, passant de 8, selon l'ancienne convention, à 7 dans le nouvel accord (l'un de ces derniers étant donné avec l'effectif moyen et non pas le grand effectif).
- Les sérénades d'été ont été maintenues au chiffre de 8, mais assurées en co-production avec la RSR.

Sur le plan financier, la nouvelle convention cristallise les efforts matériels acceptés par le Conseil municipal en faveur de l'OSR et tient compte d'une amélioration progressive du traitement des musiciens.

Dans le domaine économique, les relations des parties sont essentiellement fondées sur des notions réelles : c'est-à-dire que la Ville devient, pour elle-même et pour ses sous-traitants (Grand Théâtre - CIEM - Sociétés chorales), un acquéreur de prestations orchestrales, lesquelles font l'objet d'un calcul conventionnel exprimé en une nouvelle unité dénommée « USM » (unité de service par musicien). En revanche, la Ville n'apparaît plus ou presque plus comme un subventionneur, sauf pour des montants relativement petits, à savoir un subventionnement à l'OSR de Fr. 100 000,— valeur 1976, et une participation à la Caisse de retraite des musiciens de Fr. 29 000,—, également valeur 1976.

Concours international d'exécution musicale

Pour le 32e Concours international d'exécution musicale de Genève 1976, 219 candidats se sont présentés aux examens d'admission sur 332 inscrits : 56 ont été retenus par les jurés pour jouer en récital public et 14 ont été admis à la troisième épreuve avec orchestre.

Ces épreuves se sont terminées le vendredi 17 septembre. Le concours 1976 comprenait 5 disciplines, soit : clarinette, chant femmes et hommes, cor, violon et piano.

Le concert final des lauréats a été donné avec le concours de l'Orchestre de la Suisse Romande placé sous la direction de Jean Meylan, le samedi 18 septembre 1976, au Victoria Hall.

Comme chaque année, ce concert a été radiodiffusé par les Radios Suisses et par un grand nombre d'émetteurs européens et d'outre-mer. Il a été télévisé par la Radio-Télévision Suisse romande.

3394 GRAND THÉÂTRE

Résumé de l'exploitation du Grand Théâtre — Saison 1975-1976

Spectacles	Représentations		Total spectateurs
12 à l'abonnement 3 hors abonnement	77 13	90	124 188
3 répétitions générales écoles 2 soirées spéciales du Ballet GT 1 concert harmonies 5 locations pour divers spectacles		3 2 1 5	3 900 environ
TOTAUX	101		

Taux moyens de fréquentation des spectacles produits par la Fondation du Grand Théâtre : à l'abonnement 93,05 % ; hors abonnement 88,84 % ; dans l'ensemble 92,45 %.

Prière de se reporter au compte rendu détaillé établi par la Fondation du Grand Théâtre.

3395 VICTORIA HALL

Exploitation 1976

MANIFESTATIONS PUBLIQUES	Concerts et récitals classiques	Concerts OSR	32	76	108
		Concerts et récitals divers	33		
		Récitals et épreuves du CIEM	11		
	Concerts de jazz et variétés	Jazz	5	24	
		Variétés	19		
	Concerts divers (principalement harmonies)				
Cérémonies (principalement distributions de prix)				5	
SERVICES	Enregistrements	Séances diverses		9	223
		Diverses	193	214	
	Répétitions	Pour le Grand Théâtre			
TOTAL				331	

Deux exercices d'évacuation du bâtiment, en cas de danger ou sinistre, ont eu lieu durant l'année 1976 avec le concours du personnel de salle et technique (en dehors de la présence du public).

Les répétitions, enregistrements et concerts de l'Orchestre de la Suisse Romande en faveur de la Radio ont été maintenus au Victoria Hall, vu le retard de la reconstruction du Studio Ernest-Ansermet de la Maison de la Radio.

La révision bisannuelle des tarifs de location de la salle a été effectuée en 1976, en tenant compte de l'augmentation notamment du coût de la vie. Cette décision a été prise par le Conseil administratif en accord avec la commission paritaire Ville de Genève - Impresarii genevois.

La gratuité totale de la salle a été accordée le 8 septembre 1976, à titre exceptionnel, à la Fondation de l'OSR pour un concert donné en faveur de la Caisse de retraite des musiciens.

L'Harmonie Nautique a quitté ses locaux vétustes du rez-de-chaussée du Victoria Hall pour s'installer, dès août 1976, au sous-sol de la nouvelle école de la rue Hugo-de-Senger.

M. Louis Gibaud, surveillant-concierge du Victoria Hall depuis 28 ans, a pris sa retraite à la fin de l'année.

Afin d'obtenir un agrandissement du hall d'entrée, l'appartement du concierge a été supprimé dès cette date. Ces deux départs consécutifs permettent d'envisager un agrandissement de l'aire de déambulation du public, avec création d'un bar-buvette.

Un lift extérieur en faveur des handicapés et du transport des instruments est également demandé.

Un programme de construction, complet et détaillé, pour la réfection du rez-de-chaussée et du foyer des musiciens a été transmis au Conseil administratif le 3 août 1976 et renvoyé pour étude au Service immobilier. Il a été établi en tenant compte des avis exprimés par les locataires de la salle.

**3397-3398 THÉÂTRES
D'ART DRAMATIQUE**

Le **Cartel des théâtres dramatiques genevois** a bénéficié, selon vote du Conseil municipal du 8 juin 1976, d'un assainissement financier complet au 30 juin 1975, soit à l'issue de la saison 1974-1975. Le total des crédits extraordinaires accordés par les autorités s'élève à :

— de la part de la Ville de Genève	Fr. 235 620,—
— de la part de l'Etat de Genève	Fr. 129 970,—
— de la part de la Ville de Carouge	Fr. 52 420,—
Soit au total	<u>Fr. 418 010,—</u>

L'assainissement des trois théâtres **au 30 juin 1975** fut ainsi réparti :

— Théâtre de La Comédie (dont Fr. 84 200,— par la Ville de Genève et Fr. 28 050,— par l'Etat de Genève)	Fr. 112 250,—
— Théâtre de Poche (dont Fr. 99 000,— par la Ville de Genève et Fr. 49 500,— par l'Etat de Genève)	Fr. 148 500,—
— Théâtre de Carouge-Atelier (à raison de Fr. 52 420,— par la Ville de Genève, l'Etat de Genève et la Ville de Carouge).	Fr. 157 260,—

Signalons aussi que la Ville de Carouge a accompli un effort financier accru en faveur du Théâtre de Carouge, notamment en prenant désormais à sa charge la totalité des frais de chauffage du bâtiment ainsi que des dépenses pour les abonnements d'entretien. Cela représente une diminution de dépenses de l'ordre de Fr. 20 000,— par an au profit du Théâtre de Carouge.

Pour la saison 1975-1976, les comptes **au 30 juin 1976** démontrent que :

- Le Théâtre de La Comédie subit à nouveau une perte importante, sensiblement supérieure à Fr. 100 000,—, ce qui pose à nouveau un problème particulier d'assainissement ;
- Le Théâtre de Poche présente des finances parfaitement équilibrées et assure donc sa gestion (4 spectacles produits, plus les cabarets-théâtre) dans le cadre des subventions actuellement accordées par la Ville et l'Etat de Genève ;
- Le Théâtre de Carouge termine sa saison avec un fort bénéfice.

Par une résolution J. Farine, du 30 septembre 1975, le Conseil municipal demandait d'étudier des possibilités d'augmenter la masse salariale des comédiens. Après une longue étude par les commissions municipales des beaux-arts et des finances, et après un rapport de ces deux commissions en date du 15 avril 1976, le Conseil municipal a finalement voté, dans sa séance du 18 mai 1976, une motion invitant le Conseil administratif à examiner d'urgence les voies et moyens d'une aide matérielle accrue en faveur des comédiens.

Le Conseiller administratif, délégué aux beaux-arts, a aussitôt organisé en juin et juillet 1976, 3 séances générales d'étude groupant les délégués de la Ville de Genève, du Cartel des théâtres dramatiques genevois et du Syndicat des comédiens. Il fut décidé, en commun, que la meilleure intervention pratique en faveur de l'emploi des comédiens consistait à élargir les distributions prévues pour les pièces de la saison 1976-1977 : une dépense totale budgétisée à **Fr. 249 820,—** représentait 83 1/4 mois d'engagement pour 26 comédiens au total, charges sociales comprises (théâtres de La Comédie, de Carouge, du Poche et Théâtre Mobile).

Le Conseil administratif décida immédiatement, le 7 juillet 1976, d'offrir une part de financement de la Ville de Genève en faveur de cette action spéciale et par prélèvement sur le fonds spécial municipal de lutte contre le chômage. Le 8 juillet 1976, la Ville de Genève écrivait au Département cantonal de l'instruction publique pour proposer que la Ville et l'Etat de Genève se partagent cette dépense totale de Fr. 249 820,— et couvrent chacun la somme de Fr. 124 910,—, durant la saison théâtrale 1976-1977, et au titre d'une aide spéciale pour favoriser les occasions d'emplois de nos comédiens.

Au 31 décembre 1976 et malgré de nombreux rappels, l'Etat n'avait pas encore répondu. Entre-temps, les théâtres, pour des raisons d'urgence évidentes, ont engagé les comédiens supplémentaires ainsi prévus.

A propos de la structure juridique et économique des théâtres dramatiques genevois, la Commission municipale des beaux-arts et de la culture a chargé une sous-commission de 6 membres d'étudier ce problème. Cette sous-commission a tenu 16 séances entre le 20 novembre 1975 et le 2 juin 1976, examinant les choses très à fond, s'inquiétant de l'ensemble des phénomènes de la gestion théâtrale et procédant à une audition détaillée de tous les directeurs des théâtres dramatiques. Selon l'étude finale rédigée par cette sous-commission et adoptée par la Commission municipale des beaux-arts, il est souhaité que les formes du droit privé soient abandonnées pour nos théâtres dramatiques et que le système de la fondation de droit public soit instauré dans ce domaine.

Dans sa séance du 26 novembre 1976, le Conseil administratif s'est déclaré en principe favorable à la création d'une fondation communale de droit public, qui serait instituée par la Ville de Genève et investie de la gestion de La Comédie et aussi, sans doute, de celle du Théâtre de Poche (considérant que, dans une étape ultérieure, une autre fondation de droit public pourrait être instituée pour le Théâtre de Carouge et à la suite d'un accord entre l'Etat de Genève, la Ville de Genève et la Ville de Carouge).

A ce propos, le Conseil administratif a consulté le Département cantonal de l'instruction publique par une lettre du 29 novembre 1976, demeurée sans réponse à la date du 31 décembre 1976.

Le **Théâtre de La Comédie** a, dès octobre 1976, rompu définitivement avec les Galas Karsenty-Herbert, qui, depuis de nombreuses années, occupaient les 2/3 de l'abonnement de La Comédie, soit 10 spectacles sur 15 (et produisaient au total 60 représentations par saison dans la salle du boulevard des Philosophes, à raison de 6 soirées de chacun des 10 spectacles parisiens).

Cette rupture est intervenue après d'innombrables discussions et surtout après la mise en évidence d'une opposition fondamentale : la nouvelle direction de La Comédie (M. Richard Vachoux) tenait essentiellement à ne plus être soumise à la planification prioritaire des Galas Karsenty, tandis que ces derniers refusaient, de leur côté, toute solution intermédiaire qui eût diminué le nombre de leurs spectacles à la Comédie.

La nouvelle conception de l'exploitation autonome de La Comédie, dès la saison 1976-77, comprend un abonnement nouveau de 12 spectacles, à savoir : 5 productions de La Comédie elle-même (même nombre qu'autrefois), et 7 spectacles invités de l'extérieur. Pour cette première saison expérimentale, La Comédie a eu le plaisir de réunir 2 265 abonnés.

Le **Théâtre Mobile** a, dès mai 1976, été admis comme membre du Cartel des théâtres dramatiques de Genève. Ce dernier comprend donc, en 1976, 4 scènes traditionnelles genevoises : La Comédie, le Théâtre de Carouge, le Théâtre de Poche et le Théâtre Mobile.

Le **Casino-Théâtre** a cessé son exploitation à l'issue de la saison 1975-76. En effet, l'exploitation de ce théâtre de boulevard et de revue devenait, année après année, moins rentable en dépit des subventions accordées par la Ville et l'Etat de Genève. C'est pourquoi la société propriétaire a vendu l'immeuble du 42 rue de Carouge à une société anonyme. Cette dernière a maintenu la destination théâtrale de ce petit bâtiment, tout en accueillant désormais dans cette salle les Galas Karsenty-Herbert et tout en confiant au service culturel Migros-Genève la gestion générale du Casino-Théâtre.

Signalons cependant que, dans sa séance du 21 décembre 1976, le Conseil municipal a accepté une motion invitant le Conseil administratif à « mettre tout en œuvre afin que le traditionnel spectacle de la Revue puisse être maintenu malgré la nouvelle affectation du théâtre de la rue de Carouge ».

Théâtre pour enfants

Le crédit accordé à titre expérimental en 1975 pour le théâtre destiné aux enfants a été renouvelé en 1976 et porté à Fr. 55 000,—, tout en formant l'objet d'un nouveau poste budgétaire 3398.950.10 (Subventions activités théâtrales pour enfants).

Pour l'exercice 1976, ce crédit a été attribué de la façon suivante, après consultation de la Commission municipale des beaux-arts et de la culture :

- Fr. 40 000,— au Théâtre Am Stram Gram (en faveur de son nouveau spectacle pour enfants « Le Guignol au Gourdin », de F. Garcia Lorca, spectacle présenté à la Salle communale des Eaux-Vives, à fin octobre 1976)
- Fr. 15 000,— au Théâtre de Carouge (en faveur de ses matinées du jeudi pour enfants, entre novembre 1976 et février 1977, soit une saison de 10 spectacles, dont 8 de théâtre pour enfants, 1 de folklore et 1 de clowns).

Le spectacle produit par le Théâtre Am Stram Gram n'a pas paru convaincant et ne correspond pas à l'idée que le Service se fait d'un théâtre pour enfants.

Le Théâtre de Carouge a offert au public juvénile de nombreux spectacles, de qualité inégale il est vrai, mais de genres très variés et dont certains étaient excellents, notamment « Le Dragon » et « Découverte », du Théâtre populaire romand (TPR), et les Ding Dong Clowns, du Groupe argentin du grand rêveur.

Le Service a également assisté à fin septembre 1976 à sept représentations de la Ve Biennale de La Chaux-de-Fonds, « Le Théâtre et les Jeunes », organisée du 14 septembre au 2 octobre par le TPR ; visité, dans le cadre de cette biennale, l'exposition de l'Association suisse du théâtre pour l'enfance et la jeunesse (ASTEJ) et pris part à une séance de discussion avec Catherine Dasté, de la compagnie française de La Pomme Verte.

Enfin, le Service a assisté au spectacle « Séraphin » présenté en novembre 1976 à la Maison des arts et loisirs de Thonon par la Compagnie du Trèfle, d'Annecy, et au spectacle (fort médiocre) donné en décembre à la Salle Patino par le Théâtre de La Lune Rouge.

Sur chaque spectacle qu'il a vu, soit 22 au total dans le cours de l'année, le Service a établi une fiche descriptive et critique. L'expérience de la fréquentation de la Biennale du TPR, consacrée spécialement au théâtre pour l'enfance et la jeunesse, fut intéressante, notamment en permettant d'acquérir une certaine vue d'ensemble et en autorisant d'utiles comparaisons. Il en ressort en tout cas que le théâtre pour les enfants constitue un art difficile, exigeant un degré élevé

d'imagination créatrice et une harmonieuse maîtrise des problèmes scénographiques ; que l'on voit aujourd'hui le plus souvent des spectacles médiocres et que, sur le plan romand, seul le TPR excelle pour l'instant dans la production de spectacles pour enfants.

Grand Casino

Notre Service a été chargé de procéder à une expertise pour apprécier les plans proposés par la Société immobilière du Grand Casino en ce qui concerne la salle de spectacles, d'une part, et le secteur jeux-bar-dancing, d'autre part.

Cette procédure d'expertise a été entreprise en automne 1976 et a permis d'apporter diverses améliorations aux dossiers de plans, cela dans une ambiance de collaboration très positive avec l'équipe des architectes chargés de la reconstruction (prière, au surplus, de se reporter au chapitre concernant le Grand Casino dans le compte rendu administratif du Service immobilier).

Bourses

Le Service dispose chaque année d'un crédit spécial 3391.950.18 pour accorder des bourses d'études dans le domaine du théâtre et de la musique, chaque attribution n'étant d'ailleurs faite que sur présentation d'un dossier écrit et sous le contrôle du Conseiller administratif délégué.

Durant l'exercice 1976, 13 bourses d'études furent accordées dans le domaine théâtral et 5 dans le domaine musical, soit au total 18 bourses. Selon les cas, il s'agit d'études ou de stages de formation professionnelle à l'étranger ou de travaux de recherches accomplis à Genève.

Le concours annuel organisé par les soins du Service et destiné à l'obtention des bourses d'études théâtrales auprès du Conservatoire national supérieur d'art dramatique de Paris a été supprimé dès 1976, en raison soit de l'insuffisance des inscriptions, soit du trop médiocre niveau des candidats et candidates.

Cette ancienne formule de concours a été remplacée par un nouveau système comportant une bourse française et éventuellement une bourse de la Ville de Genève, toutes deux attribuées sur préavis commun des écoles d'art dramatique des Conservatoires de Genève et de Lausanne. Une directive écrite a été émise à ce propos, d'entente avec le Service culturel près l'Ambassade de France à Berne.

Dès la première année 1976, deux jeunes étudiants romands en art dramatique ont pu bénéficier d'un stage parisien pour la saison scolaire 1976-77 (soit un Lausannois et une Genevoise).

Par ailleurs, une collaboration s'est instituée dès 1973 entre la Ville de Genève et la Fondation Simon I. Patino : un règlement de bourses d'études artistiques à Paris a été établi et permet d'attribuer, par les soins d'une commission, plusieurs bourses chaque année (les prestations offertes comprenant l'usage gratuit d'un studio dans la Cité internationale des arts à Paris, ainsi qu'une bourse d'entretien de Fr.s. 500,— par mois). La durée de chaque bourse peut varier de 4 à 12 mois.

Pour la saison 1976-77, les 3 bénéficiaires proviennent du domaine cinématographique, chorégraphique et pictural respectivement.

Cinéma

Le Centre d'animation cinématographique (CAC) a poursuivi une activité d'intérêt culturel et s'est appliqué notamment à résorber son important déficit. Celui-ci était de Fr. 85 937,80 au 31 décembre 1975. Grâce à une prudente gestion, l'exercice 1976 fait ressortir un bénéfice de Fr. 28 981,10, de sorte que la perte reportée dans le bilan au 31 décembre 1976 s'abaisse à Fr. 56 956,70.

3420 Bibliothèque publique et universitaire

Directeur : M. Paul CHAIX

Introduction

Dans une période où l'économie des moyens est à l'ordre du jour, la Bibliothèque se félicite des rapports qu'elle entretient avec les responsables des bibliothèques dépendant de l'Université. La collaboration sur le plan des acquisitions et la répartition des tâches s'en trouvent notablement facilitées. En effet, l'extension réjouissante des bibliothèques vouées à l'enseignement universitaire décharge d'autant la BPU et lui permet de concentrer ses efforts sur sa mission spécifique : assurer les bases de la recherche pour les sciences morales, conserver et mettre en valeur le patrimoine intellectuel de la cité. Nous constatons effectivement une diminution de nos usagers universitaires, tandis que le contingents des lecteurs non-universitaires est en progression et que le nombre des volumes prêtés ou consultés sur place augmente fortement.

Dans le domaine de la médecine et des sciences exactes, la délimitation des responsabilités doit être poursuivie avec persévérance. De nombreux abonnements à des revues médicales, ainsi que leur reliure, ont déjà été repris par la Bibliothèque de la Faculté de médecine. Il est indispensable que la Faculté des sciences prenne aussi à sa charge une série de périodiques spécialisés (chimie, physique, mathématiques) jusqu'ici fournis par la BPU et déposés dans les instituts universitaires. Les sommes ainsi libérées pourront être consacrées à des périodiques littéraires, philosophiques et historiques relativement moins coûteux et dont l'abonnement est demandé par de nombreux lecteurs.

Pour pallier le manque de place dont elle souffre chroniquement, la Bibliothèque a été contrainte de loger dans des locaux périphériques des fonds rarement consultés. Il s'agit surtout de thèses et de périodiques médicaux anciens que la Bibliothèque de la Faculté de médecine n'a pas voulu recevoir en dépôt. Le Service des écoles a pu mettre à notre disposition une partie des sous-sols de l'école de Contamines où nous avons disposé ces collections sur 1096 mètres de rayonnages entièrement montés par les soins du personnel de la Bibliothèque.

Personnel

M. Erwin Honsperger, concierge, atteint par la limite d'âge, a quitté la Bibliothèque à la fin d'avril. M. Paul Helbling, engagé temporairement comme nettoyeur-aide-concierge le 16 juin 1975, lui a succédé le 1er mai 1976 et s'est installé dans l'appartement de service au rez-de-chaussée du bâtiment.

Au niveau des bibliothécaires, la mobilité de la main-d'œuvre féminine jeune est préoccupante ; de plus, le recrutement de diplômées continue à être difficile. Mme Martine Schneller, bibliothécaire, a donné sa démission au 31 juillet. En raison de leur âge, deux employées temporaires ont quitté la Bibliothèque. Il s'agit de Mlle Elli Lehmann, collaboratrice au service du catalogue depuis le 1er juillet 1970, qui a cessé son activité le 4 novembre, et Mme Rose Schmid, aide-relieuse depuis le 1er septembre 1971, qui a pris congé de ses collègues le 23 décembre.

M. Nicolas Exchaquet, diplômé de l'Ecole de bibliothécaires, nommé le 1er février 1975, a été confirmé dans ses fonctions le 1er février. Mme Claude Merle-d'Aubigné, diplômée de l'Ecole de bibliothécaires, engagée à titre temporaire le 2 septembre 1975, a été nommée en qualité de bibliothécaire dès le 1er septembre. Mme Corinne Chevrot, licenciée en lettres et diplômée de l'Ecole de bibliothécaires, a été engagée comme bibliothécaire dès le 1er novembre. Mme Idelette Stoutz, engagée temporairement le 1er juin 1975, a été nommée en qualité de secrétaire-dactylographe dès le 1er mai. M. Dominique Jolliet, engagé à titre temporaire le 5 mai 1975, a été nommé en qualité de commis-distributeur dès le 1er janvier.

La Bibliothèque s'est assurée d'autre part la collaboration à titre temporaire de Mmes et Mlles Tirza Citrinbaum, Françoise de Perrot, Pernelle Dunant-Chaponnière, Lorraine Feuz-Vouga, Suzanne Gehring, Hélène Gretschi, Patricia Jeanneret, Anna Jung, Marie-Claude Loup, Carmen Mange, Madeleine Monney-Hoffer, Verena Schmid, et de MM. Jean-Claude Berndt, Christian Brun, Anouar Louca, Christian Marti. Cinq étudiants de l'Ecole de bibliothécaires ont accompli un stage dans les différents services de la maison.

Dépenses pour acquisitions et reliure

Il a été dépensé :

A. Acquisitions

I. Imprimés

a) acquisitions nouvelles	Fr. 374 846,—	
b) acquisitions engagées	Fr. 3 993,87	
c) périodiques	Fr. 130 605,51	Fr. 509 445,38
II. Manuscrits		Fr. 6 400,—
III. Estampes et portraits		Fr. 6 010,—

B. Reliure	Fr. 177 316,—	
		Fr. 699 171,38

Ces dépenses ont été couvertes par :

Compte réserve acquisitions	Fr. 687 021,38
Dons et legs	Fr. 12 150,—

A cette somme s'ajoutent les achats effectués directement par :

Fonds auxiliaire	Fr. 52 000,—
Fonds Gomarini	Fr. 6 660,—

Imprimés

Accroissement :

	Dons	Achats	Echanges	Dépôt légal	Totaux
Volumes	7 064	4 971	—	938	12 973
Brochures	1 538	75	—	55	1 668
Thèses et pièces acad.	—	—	7 221	—	7 221
Périodiques	591	1 902	804	475	3 772
Affiches	—	—	—	279	279

Catalogue. — 6 911 ouvrages, 1 059 brochures et articles, 1 337 thèses d'universités suisses et étrangères et 174 périodiques ont été catalogués. Le catalogue alphabétique s'est augmenté de 30 796 fiches ; le catalogue par matières de 31 180 fiches et le catalogue collectif genevois de 10 707. 4 314 fiches ont été envoyées au catalogue collectif suisse à Berne. 4 251 volumes ont été enregistrés comme suites d'ouvrages et de collections en cours de publication.

Consultation. — Il a été délivré 2 123 nouvelles cartes de lecteurs, dont 1 050 à des universitaires, soit 271 cartes de moins qu'en 1975.

84 289 volumes (en 1975 : 82 546) ont été distribués, répartis comme suit dans les différents services :

	Volumes	Moyenne quotidienne	Nombre de lecteurs
Salle de lecture	30 597	104	—
Salle Senebier (ouvrages de la Réserve)	233	—	98
Salle Naville	1 450	5	—
Prêt à l'extérieur	48 966	166	3 919
			dont 1 850 universitaires)
Prêt interurbain	3 043	—	—

Le service de prêt entre bibliothèques a mis en circulation 2 096 demandes d'ouvrages. Il en a reçu 8 658 et transmis 5 612 émises par d'autres bibliothèques.

5 822 colis ont été reçus et expédiés pour :

emprunts à des bibliothèques suisses	1 554 volumes
emprunts à des bibliothèques étrangères	105 volumes
prêts à des bibliothèques suisses	2 953 volumes
prêts à des bibliothèques étrangères	90 volumes

43 volumes ont été empruntés à La Grange.

Le service du soir (20-22 h.) a fonctionné du 12 janvier au 9 juillet et du 27 septembre au 22 décembre avec un total de 7 018 présences. La fréquentation moyenne a été de 38 personnes par soir. L'horaire général de la Salle de lecture a été de 9 à 22 h. sans interruption, sauf pendant les périodes de vacances universitaires.

Salle Moynier (périodiques). — 2 975 lecteurs. Moyenne par jour : 10 lecteurs.

Dépôt légal. — La Bibliothèque a reçu 938 volumes, 55 brochures, 475 périodiques et 279 affiches.

Dons et legs. — Les plus importants ont été faits par :

	Volumes	Brochures
Hoirie Hilaire Theurillat	4 900	200
Faculté des sciences économiques et sociales	1 085	801
Reliures Réunies	136	—
Mme H. E. Wulf	120	—
Mlle Annie Muriset	60	1
Mlle Ellen Reibold de la Tour	—	128
Mme Guy de Budé	50	—
Gouvernement du Québec	54	7
M. Jean-Daniel Candaux	72	—
M. Jean-Claude Favez	61	9

Reliure

Le Service a fait relier :

à l'extérieur : 4 099 volumes
 dans l'atelier : 1 546 volumes

(dont 10 manuscrits et 104 réparations).

Reproduction

Microfilms, xérocopies, stencils, photographies. — 15 150 poses de microfilms ont été prises. 34 960 xérocopies ont été faites. En outre, 13 691 stencils ont été tirés sur 62 474 fiches. 732 documents iconographiques, cartes et plans ont été reproduits.

Manuscrits

Catalogue. — 109 manuscrits ont été catalogués. 1 019 pièces des Archives Tronchin ont été décrites en vue de la publication du catalogue. 3 669 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

Consultation. — 947 manuscrits ont été consultés par 125 personnes différentes au cours de 928 séances.

Achats. — 4 liasses, 31 lettres et documents autographes.

Dons et legs. — 19 cartons, 7 liasses, 8 volumes, 61 cahiers, 14 lettres.

Donateurs : Archives du Collège Calvin, Mme Edouard Barde-Rehfous, MM. Ugo Barzini, Maurice Battelli, Mme T.R. Castiglione, Conservatoire de musique, Faculté de théologie, Fonds auxiliaire de la BPU, MM. Lucien Fulpius, Jean Gambini, Mme Annetta Gattiker, M. Léopold Gautier, Mme Simone Giron, MM. Alexandre Jullien, René Naville, Mme Robert Rahn, MM. Sven Stelling-Michaud, Claude Tappolet.

Portraits, estampes et cartes

Catalogue. — 2 165 pièces ont été cataloguées (y compris 1 242 cartes de géographie, 165 clichés photographiques et 462 références à des ouvrages. 2 700 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

Consultation. — Les estampes et cartes ont été consultées 383 fois par 231 personnes différentes.

Achats. — 291 gravures, dessins, photos, cartes postales, etc., 1 recueil d'estampes, 1 tableau, 1 ex-libris, 102 cartes de géographie, 1 plan, 25 clichés photographiques, 8 quadrichromies offset.

Dons. — 31 personnes et 12 institutions différentes ont donné : 294 gravures, dessins, photos, cartes postales, etc., 3 recueils d'estampes, 3 tableaux, 1 ex-libris, 20 cartes de géographie, 2 plans, 117 clichés photographiques, 1 diapositive, 1 carton, 1 portefeuille et 2 enveloppes de documents iconographiques divers. Il faut signaler en outre que le Musée du Vieux-Genève nous a remis à ce jour environ 25 300 négatifs représentant des personnes et des groupes, et provenant du fonds du photographe Jullien.

Pour sa part, le Département des estampes et des cartes a remis en don à l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne 47 cartes (comptant 650 à 700 feuilles). Il s'agissait exclusivement de doublets.

Restauration de tableaux. — 2 portraits (Robert Du Pan, Jean Du Pan).

Listes d'acquisitions

On trouvera dans la revue **Genava**, nouvelle série, t. 25, 1977, une liste des principales entrées d'imprimés, de manuscrits et de documents iconographiques à la Bibliothèque et à l'Institut et musée Voltaire en 1976. D'autre part, les nouvelles acquisitions du département des imprimés sont signalées régulièrement dans un bulletin à tirage restreint.

Expositions

La Bibliothèque a organisé les expositions suivantes :

- Musée Rath :** L'enluminure de Charlemagne à François 1er (manuscrits à peintures).
- Salle Lullin :** Genève et la région du Mont-Blanc.
Genève et la médecine.
- 1er étage :** Il y a 150 ans naissait Louis Favre.
Pierre-Eugène Vibert (Carouge 1875-1938).
Saint-Pierre.
Les divers visages de la Bibliothèque depuis un siècle.
Historiens genevois de la médecine.

La Bibliothèque a collaboré par des prêts aux expositions suivantes :

Albert Gallatin, Palais Eynard, Genève ; **Horace-Bénédict de Saussure explorateur des Alpes**, Museum d'histoire naturelle, Genève ; **Exposition organisée à l'occasion de la Fête des musiciens suisses**, Montreux ; **Exposition organisée à l'occasion du 450e anniversaire de la Combourgeoisie avec Berne et Fribourg**, Musée d'art et d'histoire, Genève ; **Gasthaus Schweiz**, Helmhaus, Zurich ; **Diables et diableries**, Cabinet des estampes du Musée d'art et d'histoire, Genève.

Relations extérieures

M. Chaix a assisté à 4 séances du Comité de l'Association des bibliothécaires suisses (ABS), et à 3 séances de la Conférence des directeurs des grandes bibliothèques scientifiques suisses. Il a fonctionné pendant deux jours à Bruxelles comme expert à la Commission des publications en série de la Fédération internationale des associations de bibliothécaires (FIAB). Il a participé à plusieurs séances des commissions internationales de catalogage qui se sont réunies à Lausanne à l'occasion de la 42e session du Conseil général de la FIAB. Il a contribué au Séminaire de méthodologie en documentation, organisé par l'Ecole polytechnique fédérale à Zurich et à Lausanne, en traitant la problématique du catalogage et des catalogues.

M. Monnier s'est rendu à 2 séances du Groupe de travail des conservateurs de manuscrits de l'ABS. Mlle Chouet a assisté à Berne à une réunion de responsables de collections iconographiques.

La 75e Assemblée générale de l'ABS, qui a eu lieu à Genève du 10 au 12 septembre, a réuni quelque 200 bibliothécaires venus de toute la Suisse. Les participants ont été accueillis par Mme Lise Girardin et M. André Chavanne. Ils ont reçu en cadeau de la Ville de Genève le magnifique catalogue de l'exposition des manuscrits de la Bibliothèque « L'enluminure de Charlemagne à François 1er » riche de 216 pages et luxueusement illustré en noir et en couleurs.

3421 INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE

Conservateur : M. Charles WIRZ

M. Adrien Foretay a remplacé l'huissier dans ses fonctions à diverses reprises, et Mlle Yolande Fahrni, étudiante de l'Ecole de bibliothécaires de Genève, a fait à la bibliothèque un stage de trois mois, prolongé par un engagement de trois semaines.

Dans le domaine des acquisitions, Fr. 40 490,60 ont été dépensés pour l'achat d'imprimés et de manuscrits ou pour la reconduction d'abonnements à des périodiques. Les frais de reliure se sont élevés à Fr. 10 775,20.

En 1976, 1562 personnes ont visité le musée ou consulté les collections, et 25 spécialistes ont poursuivi des recherches approfondies à la bibliothèque. Au nombre de ces visiteurs, qui ont acheté 126 guides, 464 cartes postales et 206 diapositives, il convient de relever plusieurs groupes qui ont été reçus par le conservateur, en particulier des collégiens, des étudiants, les représentants de la Fédération des concours internationaux de musique, les délégués au congrès annuel de l'Union rationaliste et les participants à la 75e assemblée générale de l'Association des bibliothécaires suisses. Cette dernière visite, lors de laquelle une plaquette présentant six manuscrits venus récemment enrichir les collections conservées aux « Délices » a été remise à quelque 150 invités, a même fait l'objet d'un bref reportage diffusé par la Télévision suisse romande le soir du 13 septembre.

Comme les années précédentes, l'Institut et musée Voltaire a procuré des informations scientifiques, au prix d'investigations parfois très longues, à de nombreux correspondants, étrangers pour la plupart. Il a fourni par ailleurs 941 photocopies, 98 poses de microfilms et 8 photographies.

Enfin, dans le cadre du plan de réorganisation complète de la bibliothèque dressé en 1975, les manuscrits d'un millier de lettres ont été reclassés, tandis que 53 périodiques et 1 214 ouvrages — dont 1 058 éditions de textes de Voltaire forment l'essentiel — ont été pourvus de nouvelles cotes, puis catalogués sur la base des normes internationales, mais avec le souci, principalement en ce qui concerne les livres imprimés au XVIIIe siècle, de consigner des particularités de présentation et de pagination qui constituent souvent les seules caractéristiques permettant de distinguer plusieurs éditions datées de la même année. C'est ainsi que 5 696 fiches sont entrées dans les nouveaux catalogues et inventaires de l'Institut, alors que 3 904 fiches ont été transmises à la Bibliothèque publique et universitaire pour être insérées dans ses différents fichiers.

345 Bibliothèques municipales

Directrice : Mlle Roberte PIPY

Personnel

Mlle Janine BRUNET a quitté en août la direction du Service qu'elle assurait depuis une dizaine d'années. Nos vœux l'accompagnent pour une retraite heureuse.

Nous avons eu le chagrin de perdre M. Jean-Jacques ALLEGRA, chauffeur de Bibliobus, décédé tragiquement en novembre.

Mme H. NER et Mlle M. NOVELLE ont été nommées bibliothécaires. M. P. HERVIEU a repris la direction des Bibliothèques scolaires. Enfin Mlle D. DUPERREX a suivi les cours de formation professionnelle à Neuchâtel.

Dépenses pour les acquisitions, la reliure et l'entretien du stock

Il a été dépensé Fr. 330 411,68 pour l'achat de 12 344 volumes, les abonnements aux journaux et revues, et Fr. 162 223,45 pour la reliure et l'entretien du stock.

Dons

Diverses personnes et institutions que nous remercions, nous ont fait don de volumes, journaux et brochures.

Soirées poétiques et musicales

Une soirée poétique et musicale japonaise-genevoise a eu lieu le samedi 8 mai 1976, à la Bibliothèque de la Servette. Au programme, en première partie, poèmes de Luce PECLARD dits par l'auteur et Monique PATEK. A la flûte, Mme Marianne PECLARD. Après l'entracte, Mme Nitsue TAKAHASHI a joué du koto. M. Susunu HARIE a interprété, en langue originale, des poèmes du « Kokinshû », anthologie parue au 15^e siècle. Ces mêmes poèmes ont été lus en français. Pour terminer la soirée, chant et danse des Samouraï par MM. KATO et SATO.

Expositions

Le Musée d'art et d'histoire et le Musée d'ethnographie continuent à attirer l'attention sur leurs diverses expositions par leurs présentations dans nos vitrines extérieures.

Prêt des livres

Pour l'ensemble de nos bibliothèques il a été prêté en 285 jours ouvrables, 728 741 volumes. Ce qui représente une moyenne journalière de : 2 557 volumes.

DÉPARTEMENT DES ADULTES

Les nouveaux abonnés dans toutes nos bibliothèques s'élèvent à : 2 949. Le prêt des livres au cours de l'année 1976 a été de : 431 336 volumes. En 1975 de 432 357.

Le stock de livres pour l'ensemble de nos bibliothèques est de : 131 482. En 1975 de : 125 237 volumes.

Service à domicile

Nous avons inauguré, au mois de janvier 1976, un service de prêt à domicile à l'intention des personnes âgées ou handicapées qui ne peuvent plus se rendre dans une de nos bibliothèques.

Quarante-quatre (44) personnes ont reçu chez elles des ouvrages sélectionnés selon leurs goûts par la bibliothécaire chargée du service. Celle-ci se rend chez eux grâce au fourgon Fiat 238 acheté et aménagé à cet effet en 1974.

Il faut souligner l'aspect social et humain de ce nouveau service des Bibliothèques municipales qui peut compléter utilement l'infrastructure sociale déjà existante en ville de Genève.

En 1976, nous avons organisé 86 tournées de distribution de livres représentant 377 visites et 2 258 livres prêtés. Ces chiffres nous donnent une moyenne de 6 livres par personne et par visite.

Il est déjà prévu que le service à domicile desserve la Maison de retraite du Petit-Saconnex dès le mois de janvier 1977.

Ce qui a été lu :

	Madeleine	Alpes	Bibliothèque	Cité Jonction	Servette	Bel-Air	Gériatrie	Hôpital	Beau-Séjour	Saint-Antoine	Service domicile
Généralités	267	16	67	67	177	2		40		75	3
Philosophie	3 672	462	1 570	685	2 822	55		98	1	284	14
Religion	1 506	157	315	242	877	53		13	2	53	5
Sciences sociales	3 853	499	1 455	975	2 634	26	1	108		214	2
Philologie - Langues	399	51	105	125	465	24		23	3	214	
Sciences pures	3 472	495	1 327	836	2 196	170	14	461	35	684	29
Sciences appliquées	7 569	1 076	3 459	2 258	5 443	39	3	497	11	524	10
Beaux-Arts, arts récréatifs	7 482	806	2 117	1 507	4 208	170	11	275	18	350	10
Littérature	6 780	634	1 565	1 001	3 326	143	3	236	26	771	29
Histoire	5 516	1 024	2 451	1 598	3 717	110	2	270	33	1 028	56
Géographie - Voyages	7 514	1 555	4 051	2 311	5 293	301	35	1 182	104	1 222	109
Biographies	9 386	1 334	3 145	2 168	5 479	228	37	565	86	757	197
Romans	70 436	17 348	74 215	25 831	66 454	1 948	814	10 425	1 508	10 847	1 794
Total 1976	127 852	25 457	95 842	39 604	103 091	3 269	920	14 193	1 827	17 023	2 258
Total 1975	130 341	24 993	93 602	39 901	99 734	3 081	998	16 019	1 424	22 265	—
Jours ouvrables	285	285		248	285	45	45	268	49	52	84
Moyenne journalière de volumes prêtés	450	90		160	361	73	20	53	37	308	27
Lecteurs, salle de lecture	36 657	10 064									
Stock de livres 1976	37 743	15 361	20 847	18 285	24 451	4 966		5 029		4 800	
Stock de livres 1975	36 961	14 083	19 085	17 374	23 507	4 881		4 746		4 600	

DÉPARTEMENT DES JEUNES

Le nombre des nouveaux abonnés pour l'année 1976 s'élève à : 2 716.

A. Bibliothèques municipales

Prêt des livres et des planches de documentation. — Au cours de l'année 1976, il a été prêté 175 785 volumes et 47 666 planches.

Activités complémentaires des sections des Jeunes. — Nos bibliothécaires ont organisé pendant les mois d'hiver :

- 20 heures de contes
- 10 séances de travaux manuels.

De plus, les enfants ont eu la possibilité d'écouter des disques, de faire des jeux éducatifs ou des puzzles, lotos, etc.

B. Bibliothèques scolaires

Dépenses. — Il a été dépensé Fr. 29 325,— pour l'achat de 3 151 volumes, la reliure et l'entretien du stock. En outre, la Direction de l'Enseignement primaire a alloué un crédit spécial de Fr. 25 808,50 qui a permis l'acquisition de 2 478 volumes en vue de la lecture suivie, dans les classes de 3e et 4e degrés.

Prêts des livres. — Il a été prêté 121 620 volumes dans les écoles.

Total du prêt chez les jeunes en 1976 : 297 405 volumes (dont 121 620 volumes pour les bibliothèques scolaires).

Total du prêt chez les jeunes en 1975 : 277 716 volumes.

Ce qui a été lu :

	Madeleine	Alpes	Bibliobus	Cité-Jonction	Servette	St-Jean	Bibliot. scolaires
Vulgarisation	6 419	1 189	18 496	3 756	7 413	2 261	
Histoire, voyages	1 617	134	3 363	573	1 546	592	
Biographies	699	43	1 050	188	616	182	
Contes, légendes	1 699	256	5 260	978	1 765	680	
Romans	19 845	3 171	56 587	9 563	17 097	8 747	
Total 1976	30 279	4 793	84 756	15 058	28 437	12 462	121 620
Total 1975	30 418	4 273	80 618	17 624	31 956	12 309	100 518
Jours ouvrables	235	285		248	233	209	
Moyenne journalière volumes prêtés	129	16		61	122	60	
Prêt des planches de documentation	9 151	151		3 793	28 722	5 849	
Stock de livres 1976	7 449	3 341	13 129	6 252	7 842	6 785	48 388
Stock de livres 1975	7 395	2 842	11 959	5 975	7 725	6 559	43 532

Total stock de livres pour les jeunes au 31 décembre 1976 :

Bibliothèques municipales : 47 637 volumes, y compris 2 839 volumes prêtés pour la bibliothèque des Minoteries.

Bibliothèques scolaires : 48 388 volumes, soit au total 96 025 volumes.

SERVICE DES BIBLIOBUS **Ce qui a été lu :**

	Adultes	Jeunes	Totaux	Nombre de distributions	Moyenne vol. par distrib. en 1976	Moyenne vol. par distrib. en 1975	Total 1975
Anières	1 629	956	2 585	26	100	118	2 956
Augustins	5 796	1 655	7 541	49	152	150	7 008
Avully	2 174	2 330	4 504	26	173	164	4 258
Bernex	3 355	4 845	8 200	49	168	156	7 482
Caroline	3 359	1 983	5 342	51	105	111	5 443
Céligny	580	820	1 400	14	100	122	1 587
Chêne-Bourg	7 670	3 590	11 260	50	225	250	12 502
Collonge-Bellerive-Vésénaz	1 001	2 799	3 800	26	146	188	4 162
Confignon	1 589	2 899	4 488	49	90	89	4 289
Corsier	726	304	1 030	25	41	40	1 048
Grand-Saconnex	6 486	8 713	15 199	52	292	283	13 851
Gy	192	82	274	23	12	10	234
Hermance	349	578	927	24	39	46	1 150
Jussy	1 195	470	1 665	49	34	42	1 985
Le Lignon	8 289	9 590	17 879	50	357	342	16 756
Meyrin-Cité	12 712	13 818	26 530	49	541	503	24 647
Meyrin-Village - Cointrin	3 785	5 101	8 886	48	185	146	6 887
Onex	6 552	11 777	18 329	52	352	300	14 988
Perly-Certoux	2 573	2 215	4 788	49	98	96	4 786
Petit-Saconnex	2 879	2 844	5 723	50	115	132	6 595
Plan-les-Ouates	1 182	575	1 757	12	146	146	1 918
Pré l'Evêque	6 104	1 423	7 527	51	147	155	7 737
Presinge	768	408	1 176	47	25	27	1 249
Saint-Jean	7 520	—	7 520	48	157	170	8 145
Saint-Maurice	421	—	421	25	17	19	481
Satigny	1 073	1 557	2 630	25	105	120	3 111
Soral	91	197	288	20	14	—	—
Thônex	5 369	3 227	8 596	48	179	176	8 632
Service du Feu	423	—	423	45	9	14	333
Total	95 842	84 756	180 598				174 220

3480 Musée d'art et d'histoire

Directeur : M. Claude LAPAIRE

Introduction

Si des progrès réjouissants peuvent être enregistrés dans tous les secteurs du Musée d'art et d'histoire, il faut cependant constater que cet institut est loin d'avoir atteint une situation qui permettrait d'envisager son avenir sans inquiétude.

La vétusté du bâtiment, son exigüité rendent difficile la conservation des collections. Le rythme adopté pour pallier ces carences — rythme dicté par les moyens financiers, le nombre des collaborateurs et l'équipement technique disponible — risque de freiner la modernisation du Musée de manière regrettable.

Le Musée souhaite jouer un rôle de premier plan dans la vie culturelle de la cité, mais ses « faiblesses organiques », dues à sa structure interne et à un bâtiment vieilli, ne lui permettent le plus souvent que de maintenir ses activités habituelles et l'obligent à remettre à plus tard des projets importants. Il faut dès lors se féliciter que, des milieux les plus divers, naissent des mouvements d'animation culturelle complétant l'activité du Musée.

LE MUSÉE ET SON PUBLIC

Visiteurs

Le Musée d'art et d'histoire et ses annexes ont enregistré 188 006 entrées en 1976. Au Musée d'art et d'histoire même, le nombre total des visiteurs s'est élevé à 102 483 (contre 119 408 en 1975). Ce chiffre pour 1976 se répartit de la façon suivante :

a) visiteurs individuels, par mois :

Janvier	5 291	Juillet	10 533
Février	5 296	Août	12 532
Mars	4 729	Septembre	8 221
Avril	5 604	Octobre	9 331
Mai	5 168	Novembre	8 123
Juin	5 315	Décembre	6 657

b) groupes, au cours de toute l'année :

616 classes avec	12 903 élèves
8 concerts avec	1 358 auditeurs
14 séances de cinéma avec	1 077 spectateurs
3 conférences avec	345 auditeurs.

Par rapport à l'année précédente, nous constatons une baisse de la fréquentation pendant les six premiers mois de l'année, due peut-être à la transformation des deux ponts devant le Musée et liée d'une façon directe au fléchissement de l'activité touristique à Genève.

Le nombre de cartes postales, guides, etc. vendus pendant l'année à l'entrée du Musée permet de mesurer l'intérêt que le public porte à nos collections :

Guides illustrés, dépliants	1 141	(1 669 en 1975)
Diapositives	2 819	(3 236 en 1975)
Cartes postales en noir-blanc	3 831	(5 102 en 1975)
Cartes postales en couleur	31 264	(33 445 en 1975).

Expositions temporaires**AU MUSÉE RATH (avec un total de 25 590 visiteurs)**

Singulier quotidien, du 9 janvier au 8 février, organisée par le groupe Uranus de Genève. 2 179 visiteurs y compris 20 classes avec 304 élèves.

César, Rétrospective des sculptures, du 26 février au 11 avril, organisée par le Musée d'art et d'histoire et présentée ensuite à Grenoble, Knokke, Rotterdam et Paris. 5 303 visiteurs y compris 48 classes avec 745 élèves.

Edouard Vallet, du 30 avril au 30 mai, organisée par le Musée d'art et d'histoire et présentée ensuite à Martigny, Coire et Schaffhouse. 1 956 visiteurs y compris 11 classes avec 143 élèves.

L'enluminure de Charlemagne à François 1er — Manuscrits de la Bibliothèque publique et universitaire de Genève, du 17 juin au 30 septembre, organisée par la Bibliothèque publique et universitaire de Genève et le Musée d'art et d'histoire. 13 830 visiteurs y compris 83 classes avec 1 792 élèves.

Le Musée Rath a 150 ans, du 27 novembre au 16 janvier 1977, organisée par le Musée d'art et d'histoire.

Biennale suisse de l'image multipliée, du 17 décembre au 27 janvier 1977, organisée par le Cabinet des estampes.

Total des visiteurs pour ces deux expositions : 2 304 jusqu'au 31 décembre, y compris 18 classes avec 268 élèves.

AU CABINET DES ESTAMPES (avec un total de 7 625 visiteurs)

Martin Schongauer, du 5 décembre 1975 au 29 février 1976. 2 275 visiteurs y compris 11 classes avec 150 élèves.

Denise Mennet, du 19 mars au 19 avril. 479 visiteurs.

Timbres et tampons d'artistes, du 7 mai au 6 juin. 434 visiteurs y compris 1 classe avec 9 élèves.

Jean Tinguely, du 24 juin au 24 octobre. 2 611 visiteurs y compris 15 classes avec 203 élèves.

Diabes et diableries, du 26 novembre 1976 au 28 février 1977. 1 826 visiteurs y compris 24 classes avec 322 élèves jusqu'au 31 décembre 1976.

AU MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

Art minimal, collection Panza di Biuno, du 4 décembre 1975 au 6 juin 1976, organisée par le Musée d'art et d'histoire, sous le patronage de l'Association Musée d'art moderne.

Dessins d'Adam-Wolfgang Toëpffer, du 1er avril 1975 au 15 mai 1976.

La Suisse au service de la paix, du 13 novembre 1975 au 29 février 1976, organisée par le Musée national suisse à Zurich avec l'appui du Département politique fédéral.

Bonnard, dessins de la collection Alfred Ayrton, du 9 avril au 17 octobre.

Peinture américaine en Suisse, 1950-1965, du 9 juillet au 3 octobre, organisée par l'Association Musée d'art moderne et le Comité du Bicentenaire des Etats-Unis.

Les Traités de combourgeoisie entre Genève, Fribourg, Berne et Zurich, mai-juin.

Akasha, 3500 ans d'histoire et de civilisation en Nubie soudanaise, du 19 novembre 1976 au 20 mars 1977.

AMAM, premières acquisitions et donations, du 21 octobre 1976 au 30 janvier 1977, organisée par l'Association Musée d'art moderne.

Jean-Etienne Liotard, dessins et gravures, du 15 juin au 20 avril 1977.

Bourses Lissignol-Chevallier, du 6 au 13 décembre.

Visites commentées publiques

29 janvier, 29 février et 21 mars	Miroslav Lazovic Icônes d'une collection privée
12 février	Fabienne Sturm Les émaux genevois : boîtes de montres et tabatières XVIIe-XIX siècles
11 mars	Maurice Piazola Paysages romantiques genevois
10 octobre	Christiane Dunant, Yvette Mottier, Jean-Louis Maier Une nouvelle salle, l'Empire romain

17 octobre	Jean-Louis Maier Genève et sa région à l'époque romaine
24 octobre	Charles Goerg Association Musée d'art moderne : premières acquisitions et donations
31 octobre	Christiane Dunant Sculpture romaine
4 et 7 novembre	Fabienne Sturm Horlogerie primitive et du XVIIe siècle
11 novembre	Jean-Louis Maier Verrerie et céramique romaines
14 novembre	Marie-Louise Vollenweider Intailles romaines
21 novembre	Charles Maystre Akasha, 3500 ans d'histoire et de civilisation en Nubie soudanaise
28 novembre	Nicolas Dürr Monnaies romaines
2 et 5 décembre	Claude Lapaire Horlogerie du XVIIIe siècle

Films sur l'art

Le Musée a présenté au cours de 14 séances, 19 films sur l'art qui attirèrent en tout 1 077 spectateurs.

15, 18 et 25 janvier	E. Nolde — A. Dürer — W. Kandinsky
5 et 8 février	Bayreuth, haut lieu du rococo — Vienne 1900
19 et 22 février	Galerie Muller — Les enfants au musée — Le jour de pluie de Hundertwasser — Toulouse-Lautrec
24 février	César, le sculpteur
4 et 7 mars	Films sur l'art en Yougoslavie — Du néolithique à l'art contemporain : Lepenski Vir — Les miniatures en Yougoslavie — Les fresques de Sopocani — Triptyque de Morana (fresques) — La Galerie d'art moderne à Belgrade
25 et 28 mars	Beckman — Bädcker le naïf allemand et Zivkovic le naïf yougoslave
8 et 11 avril	Hans Sharoun — L'Oeil et la Main — Le retable d'Issenheim

Concerts

Organisés par le Service des spectacles et concerts, 8 concerts eurent lieu dans les salles du Musée d'art et d'histoire. Pendant l'entracte, les collaborateurs du Musée présentèrent une œuvre d'art. Les concerts furent suivis par 1 358 auditeurs.

22 janvier	Quatuor baroque de la Suisse romande Présentation par Catherine Meyer « Hobbema : Paysage dans la forêt de Haarlem »
16 février	« Musique anglaise pour voix, luth et gambe » Présentation par Claude Lapaire « Trois broderies du XVIe siècle »
8 mars	Musique baroque allemande et italienne Présentation par Fabienne Sturm « Un bijou 1900 »
14 octobre	Musique de chambre pour contrebasse Présentation par Albert Huber « Faubourgs de Genève au XVIe siècle »
28 octobre	Elizabethan Consort of viols Présentation par Florian Rodari « Deux xylographies du XVIe siècle »
30 novembre	Musique électroacoustique Présentation par R.M. Mason « La chambre de motel (1967), de George Segal »
9 décembre	Concert et présentation d'instruments anciens de musique.

Conférences

28 janvier	« Le Kunstmuseum de Lucerne : des expositions d'avant-garde », par Jean-Christophe Ammann, directeur du Kunstmuseum, Lucerne.
18 février	« Beaubourg : une nouvelle machine culturelle ? », par Germain Viatte, conservateur du Musée national d'art moderne, Centre national d'art et de culture Georges Pompidou, Paris.
17 mai	Les Traités de Combourgeoisie entre Genève, Fribourg, Berne et Zurich, par Louis Binz, professeur à l'Université, Genève.
29 novembre	J.M.W. Turner « Master of Light and Colour », par le professeur Luke John Herrmann, Université de Leicester.
27 novembre	Colloque organisé par l'Université de Genève sur le thème de l'exposition « Diables et diableries ».
9 novembre 1976	« Aménagement muséographique : problèmes et réalisations », par Carlo Scarpa, architecte, Vicenza.

Service pédagogique

Ce service assure l'organisation des visites commentées, des conférences, des films et des concerts au Musée d'art et d'histoire et dans ses annexes. Cette année, le service pédagogique a reçu 450 classes et groupes pendant la journée et 35 groupes le soir.

Le 19 octobre, le service pédagogique a accueilli une cinquantaine de représentants des musées et des milieux scolaires dans le cadre d'une journée d'étude patronnée par l'Association des musées suisses.

LES COLLECTIONS**Dépôts**

Après l'achèvement de la réorganisation du dépôt des peintures, le dépôt des collections archéologiques a été entièrement réaménagé. Tout le matériel pré-historique (lithique et poterie) a été nettoyé et entreposé dans le nouveau dépôt en respectant un ordre chronologique et géographique. Le matériel gallo-romain d'origine genevoise ainsi que les collections romaines et grecques ont été reclassés selon un système mieux adapté aux besoins des archéologues.

Pour le rangement de nos riches collections de tissus (broderies, dentelles, tissages, étoffes imprimées, tapisseries, vêtements civils) un nouveau dépôt a été installé dans un local loué par la Ville.

La question d'un grand dépôt central permettant de mettre à l'abri la partie des collections du Musée qui ne peut être exposée d'une façon permanente reste cependant non résolue.

Restauration

L'aménagement de la nouvelle salle d'archéologie romaine a nécessité la restauration d'un très grand nombre d'objets en céramique, bronze et argent. La restauration d'un trésor byzantin acheté en 1975 a été précédée d'une étude approfondie pour mettre au point les méthodes de traitement. Les résultats de ces recherches seront publiés dans la revue « Genava ».

Poursuivant la collaboration avec le Bureau cantonal d'archéologie, les ateliers du Musée ont conservé et analysé de nombreux objets provenant des fouilles de Sézegnin, de l'église de Satigny et de St-Pierre.

Parmi les peintures restaurées cette année, relevons le groupe des fresques italiennes du XVI^e siècle provenant de la Villa La Crescenza près de Rome et rapportées à Genève par Walter Fol au siècle passé. Cette restauration équivalait à une véritable redécouverte de ces fresques remarquables, laissées depuis très longtemps dans les réserves du Musée. Il en fut de même pour un tableau florentin du XIV^e siècle attribué à Jacopo del Casentino, enfin dégagé de ses nombreux repeints qui l'avaient fait considérer comme un faux du XIX^e siècle.

L'atelier de restauration des meubles anciens a remis en état plusieurs meubles du XVIII^e siècle qui avaient beaucoup souffert de l'absence de climatisation dans les salles d'exposition.

Acquisitions

Peintures murales détachées de l'abside de la chapelle de CASENOVES, commune de l'Île-sur-Têt (Pyrénées orientales), fin du XI^e siècle : « Christ en Majesté et Adoration des Mages ».

SAINT-OURS, Jean-Pierre (Genève 1752-1809) « Le choix des enfants de Sparte » (1786), Huile sur toile.

HODLER, Ferdinand (1853-1918) « Les toits de Genève vus de l'atelier de Ferdinand Hodler, 35, Grand-Rue », dessin.

LIOTARD, Jean-Etienne (Genève 1702-1789) « Autoportrait au bonnet rouge » (entre 1765-1767), dessin.

(Acquis par la Fondation Gottfried Keller avec la participation du Musée d'art et d'histoire.)

TINGUELY, Jean (Fribourg 1925), 7 dessins pour des sculptures.

TRACHSEL, Albert (Nidau 1863 - Genève 1929) « Paysage de rêve », Aquarelle.

MENNET, Denise (1927), 5 dessins.

MEYLAN, Pedro (né au Brésil 1890 - Genève 1954) « Buste de Julien Flegengeimer » (1933), bronze.

PRADIER, James (Genève 1792 - Rueil 1852) « Bacchante renversée par un satyre » (vers 1840), terre cuite.

PRESSET, Henri (Genève 1928) « Figure IX » (1972), fer.

ROULLIER, Albert (Genève 1938) « Le Printemps » (1964), bronze.

REDON, Odilon « Apocalypse de Saint-Jean », 12 lithographies (1899).

STEINLEN, Théophile, 40 gravures.

73 monnaies d'époque alexandrine (Alexandre le Grand et diadoques), en or et en argent. Ancienne collection Lucien Naville.

Coupe en argent aux armes de Jean-Edouard Naville, par Giel Latour à Genève, 1815.

Croix byzantine en argent, rehaussée d'incrustations d'or et de nielle, XI^e siècle.

Dons

Médaille en argent : Exercices de l'Arquebuse et de la Navigation de 1896, par H. Bovy. Don de Mme M. Spycher-Fontanellaz, Genève.

GOERG-LAURESCH, Louis (Genève 1895-1950) « Terrasse de café le dimanche matin » (1947), huile sur toile.

Don de la Société des Amis du Musée.

GOERG-LAURESCH, Louis « Nympe » (1928), huile sur toile.

Don de la Société des Amis du Musée.

CESAR (Cesar Baldaccini dit) (Marseille 1921) « Compression » (1970), éléments de vélomoteurs.

Don de l'artiste à l'occasion de l'exposition César.

HENNEZEL D'ESSERT, Christophe-François Sébastien. Album d'aquarelles contenant des vues italiennes et quelques portraits.

Don de Mme Denise Bur, Anières.

Trois fragments de plaques de terre cuite architectoniques, étrusques, à relief, VI^e siècle avant J.-C.

Don de M. Herbert Cahn, Bâle.

Le Musée a reçu le legs de **Mme et M. HÉLÈNE et LOUIS SÔTET** comprenant une belle collection de tableaux, meubles anciens, porcelaines et pendules dont le catalogue sera publié dans la revue « Genava ».

Le Cabinet des estampes est depuis le 16 décembre bénéficiaire du dépôt d'estampes contemporaines de la **FONDATION GÉRALD CRAMER**.

Publications du Musée

Le volume NS XXIV, 1976, de la revue « Genava », dont la rédaction est assurée par Mlle Renée Loche, a paru comme de coutume. Il comprend 384 pages, 277 illustrations en noir et, à titre exceptionnel, 20 planches en couleur.

Le Musée a poursuivi la publication de sa nouvelle série de guides par deux nouveaux cahiers illustrés :

— Jean-Etienne Liotard (Images du Musée d'art et d'histoire, 5) par Renée Loche.

— Genève romaine (Images du Musée d'art et d'histoire, 8) par Jean-Louis Maier.

Deux numéros du « Bulletin d'information » ont permis de dresser le calendrier des expositions et des activités culturelles du Musée. En outre, un nouveau guide dépliant offre, sur douze pages illustrées, une vue synthétique des collections du Musée. Il sera traduit en allemand et en anglais en 1977.

Le Musée a rédigé et publié les catalogues des expositions temporaires suivantes :

- « Martin Schongauer », Genève 1975, 32 pages
- « Art minimal, Donald Judd, Robert Morris, Carl Andre, Collection Giuseppe Panza di Biumo, Varese », Genève 1975, 20 pages
- « César, rétrospective des sculptures », Genève 1976, 131 pages
- « Denise Mennet, dessins », Genève 1976, 64 pages
- « Bonnard, dessins de la collection Alfred Ayrton », Genève 1976, 54 pages
- « Edouard Vallet, 1876-1929 », Genève 1976, 112 pages
- « Timbres et tampons d'artistes », Genève 1976, 79 pages
- « L'Enluminure de Charlemagne à François 1er : Manuscrits de la Bibliothèque publique et universitaire », Genève 1976, 216 pages.
- « Akasha, 3500 ans d'histoire et de civilisation en Nubie soudanaise », Genève 1976, 12 pages.
- Jean TINGUELY : dessins et gravures pour les sculptures. Genève 1976, p. 144.
- « Diables et diableries. La représentation du diable dans la gravure des XVe et XVIe siècles », Genève 1976, 127 pages.
- « Le Musée Rath a 150 ans », Genève 1976, 71 pages.
- « Biennale de l'image multipliée », Genève 1976, 28 pages.

Publications des collaborateurs du Musée

C. Dunant

- « Une inscription palmyrénienne au Musée de Genève », dans « Mélanges d'histoire ancienne et d'archéologie offerts à Paul Collart » (Cahiers d'archéologie romande, no 5), Lausanne 1976, p. 161-164.
- En collaboration avec H. Durand et F. Schweizer : « Une patère grecque à manche léontomorphe. Etude stylistique et technique », dans « Genava », 24, 1976, p. 307-322.
- « Les collections chypriotes du Musée d'art et d'histoire », dans « Chypre des origines au moyen âge », Université de Genève, Faculté des Lettres, Département des sciences de l'antiquité, séminaire interdisciplinaire, semestre d'été 1975 (paru en 1976), p. 182-187.

N. Dürr

- En collaboration avec la Royal Numismatic Society, Londres : « Coin Hoards », vol. II, 1976, Greek Hoards.
- Actes du 8e congrès international de numismatique : Ein « Elephantenstater » für Porus, Paris-Bâle 1976, p. 151-152.
- « Entretiens sur l'antiquité classique, Fondation Hardt 1976, Alexandre le Grand », p. 274-275.
- « Chypre des origines au moyen âge », compte rendu Séminaire interdisciplinaire, Université de Genève, p. 163-165.

Ch. Goerg

- Interview avec Denise Mennet pour le catalogue « Dessins de Denise Mennet », Genève, Cabinet des estampes, 1976.
- Interview avec Jean Tinguely pour le catalogue « Jean Tinguely : dessins et gravures pour les sculptures », Genève, Cabinet des estampes, 1976.
- Introduction au catalogue « Peinture américaine en Suisse », Genève, Musée d'art et d'histoire, 1976.
- Collaboration au catalogue « AMAM : premières acquisitions et donations », Genève, Musée d'art et d'histoire, 1976.

C. Lapaire

- Catalogue de l'exposition « Bonnard, dessins de la collection Alfred Ayrton », Genève, Musée d'art et d'histoire, 1976.
- « Le Musée d'art et d'histoire et le mécénat à Genève dans le domaine des Beaux-Arts », dans « Le Musée Rath a 150 ans », Genève, 1976, p. 53-59.

J. L. Maier

- « Genève romaine » (Images du Musée d'art et d'histoire de Genève, 8), Genève, 1976.
- En collaboration avec Y. Mottier « Bemerkungen zum Gallorömischen Genf », dans « Archäologisches Korrespondenzblatt » 5, 1975, Mainz, 1976, p. 209-214.
- « Les fortifications antiques de Genève » dans « Genava », 24, 1976, p. 239-257.

R. M. Mason

Collaboration au catalogue de l'exposition « Tal Coat », Paris, 1976, Grand Palais.
 Catalogue de l'exposition « César, rétrospective des sculptures », Genève, 1976, Musée Rath.
 Catalogue de l'exposition « Timbres et tampons d'artistes », Genève, 1976, Cabinet des estampes.
 Préface au catalogue de l'exposition « Lithographie », La Sarraz, 1976, Château.
 Catalogue de l'exposition « Jean Tinguely, dessins et gravures pour les sculptures », Genève, 1976, Cabinet des estampes.
 Préface au catalogue de l'exposition « Philippe Schibig, dessins au stylo à bille », Genève, 1976, Galerie Anton Meier.
 Collaboration au catalogue de l'exposition « AMAM : premières acquisitions et donations », Genève, 1976, Musée d'art et d'histoire.
 « Dans les collections du Musée d'art et d'histoire : Bram van Velde, un accent significatif », dans « Genava », 24, Genève, 1976, p. 355-359.
 « César », in « XXe siècle », volume 46, Paris, 1976.
 « Chaos, Paradis », in « La Revue de Belles-Lettres », no 2, Genève, 1976 ».

M. Piazola

Introduction à l'exposition « Remo d'Angiolella », Genève, 1976.
 « Le mirage zurichois », introduction au catalogue de l'exposition « Artistes genevois — Streiflichter auf die Genfer Kunstszene », Zurich, 1976.
 Introduction au catalogue de l'exposition « Edouard Vallet », Genève, 1976.
 Introduction à la brochure « Le Musée Rath a 150 ans », Genève, 1976.
 « Le Musée Rath a 150 ans », dans « Musées de Genève », 168, 1976, p. 16-18.
 « La tradition baroque au Brésil », introduction au catalogue de l'exposition « Guido Rocha », Cartigny, 1976.

F. Schweizer

« Spektralanalytische Untersuchungen an Kunstwerken und Altertümer » Chemische Rundschau, no 18, 1976.
 En collaboration avec M. Natale, D. Queloz-lacuitti et A. Rinuy : « Histoire et restauration : les fresques de la villa la Crescenza », « Genava », 24, 1976, p. 323-353.
 En collaboration avec Ch. Dunant, H. Durand : « Une patère grecque à manche léonthomorphe — Etude stylistique et technique », « Genava », 24, 1976, p. 307-322.

**Cours et conférences
 donnés par les
 collaborateurs du Musée**

Christiane Dunant

Cours donné à l'Ecole d'architecture de l'Université de Genève : « L'architecture de l'Egypte et du Proche Orient ancien ».
 Cours donné, en qualité de professeur invité, à la Faculté des Lettres et des Sciences humaines de l'Université de Lyon II : « Palmyre, son site et son histoire » (janvier à mai 1976).

Nicolas Dürr

Cours donné à l'Université de Genève : « Histoire de la monnaie grecque et grecoromaine ».

Charles Goerg

Cours d'introduction à la gravure à l'Université de Genève, en remplacement du professeur Röthlisberger.

Claude Lapaire

« Trésors du Musée d'art et d'histoire », conférence à l'Université du 3e âge.
 « Oeuvres d'art du Musée, vues par l'historien », leçon dans le cadre du cours du professeur B. Gagnebin à l'Université de Genève.

Miroslav Lazovic

« L'Art dans les icônes », conférence à l'Université du 3e âge.
 Dans le cadre de la formation permanente des enseignants, un cours de 10 leçons au corps enseignant primaire, sur l'histoire de la peinture.

Rainer Michael Mason

« Le corps », « L'imaginaire », « Ordre et désordre », trois conférences données à la WIZO, Genève.

François Schweizer

« Technologische Untersuchung und Restaurierung einer griechischen Opferschale aus Bronze », communication présentée au congrès de la « Arbeitsgemeinschaft des technischen Museumspersonals » à Münster (RFA). 9-11 septembre 1976.

**Participations aux activités
de sociétés savantes
et autres organismes
culturels**

Christiane Dunant

Membre de la Commission suisse pour l'archéologie classique et orientale.
Membre de la Commission suisse du Corpus Vasorum Antiquorum (CVA).
Membre du Curatorium d'Erétrie, récemment constitué.
a pris part au Colloque international sur les bronzes antiques à Lyon, du 17 au 20 mai 1976, et au colloque de la Commission suisse d'archéologie gallo-romaine à Schaffhouse, les 29-30 mai 1976.

Charles Goerg

Membre de la Commission artistique de l'Ecole polytechnique de Lausanne.
Vice-président de la section suisse de l'AICA.
Membre du jury de la Bourse fédérale des Beaux-Arts.
Membre du jury international de la Biennale de Bradford.
a participé au congrès des conservateurs d'estampes à Edimburgh, juin 1976.

Claude Lapaire

a pris part, comme délégué de la Confédération suisse à la réunion d'experts au siège de l'UNESCO à Paris, consacrée à l'étude des possibilités d'échanges de biens culturels sur un plan international.

Miroslav Lazovic

a participé, du 2 au 9 septembre, au XVe congrès international d'études byzantines à Athènes. Il a présenté un rapport dans la section « Arts mineurs » sur la patène en bronze du Musée d'art et d'histoire.
a participé également à la conférence internationale de l'ICOMCECA, du 10 au 21 septembre, à Umea-Stockholm, Suède, où il a présenté un rapport sur les Services pédagogiques dans les musées suisses. Ce rapport a été établi après une enquête effectuée auprès des musées ayant participé à la rencontre des Services pédagogiques suisses en 1975 à Bâle.

Jean-Louis Maier

a participé à l'assemblée générale de l'Association suisse pour l'étude de l'Antiquité.

Maurice Pianzola

Membre du Conseil d'administration de l'Association internationale des Critiques d'art (AICA) et Vice-président de l'AICA, section suisse.
a participé au congrès de l'AICA à Lisbonne.

François Schweizer

a pris part au congrès de la « Arbeitsgemeinschaft des technischen Museumspersonals » à Münster (RFA). Il a participé à Strasbourg aux séances du groupe d'étude PACT (techniques physico-chimiques utilisées en archéologie) de la Commission de la Science et de la Technologie du Conseil de l'Europe. Dans le cadre des séminaires du laboratoire du Musée, il a organisé un colloque des restaurateurs des musées de la Suisse romande sous le titre : « L'application des matières synthétiques dans la restauration ».

Prêts

Le Musée a prêté des œuvres à un grand nombre d'expositions temporaires à Genève, en Suisse et à l'étranger et fourni la documentation nécessaire à la rédaction des catalogues. Nous ne mentionnons que les prêts les plus importants consentis aux manifestations suivantes :

DARMSTADT. Hessisches Landesmuseum. « Ein Dokument deutscher Kunst ». Jubiläumsausstellung in Darmstadt 1901.

GENÈVE. Musée Rath. « Montres et Bijoux ». L'exposition « Monnaies anciennes » présentée à cette occasion a été entièrement préparée par le Cabinet de numismatique.

LA SARRAZ. Château. « Lithographie », la majeure partie des planches montrées dans cette exposition provenait du Cabinet des estampes.

LONDRES. Hayward Gallery. World of Islam Festival. « Arts of Islam Exhibition ».

MUNICH. Bayerisches Nationalmuseum. « Kurfürst Max Emanuel. Bayern und Europa um 1700 ».

NEW YORK. The Museum of Modern Art, SAN FRANCISCO, Museum of Modern Art, Ft. WORTH (Texas), Kimbell Art Museum. « The wild Beasts : Fauvism and its affinities ».

NEW YORK. Museum of Modern Art, HOUSTON, Museum of Fine Arts.

PARIS. Grand Palais. « André Masson ».

PULLY. Maison pulliérane. « Jacques Callot », exposition préparée entièrement par le Cabinet des estampes.

RECKLINGHAUSEN. Ruhrfestspiele. « Einblicke — Ausblicke. Fensterbilder von der Romantik bis heute ».

TRUBSCHACHEN. Gemäldeausstellung.

ZURICH. Kunsthaus. « Peintres et photographie ».

ZURICH. Kunsthaus. « Ein Maler vor Liebe und Tod. Ferdinand Hodler und Valentine Godé-Darel. Ein Werkzyklus ».

Aménagement

MUSÉE RATH

Le Service immobilier a restauré les façades et la toiture du Musée et entièrement transformé le sous-sol de cet édifice pour en faire une belle salle d'exposition de 430 m² parfaitement adaptée aux exigences de la muséologie contemporaine. L'aménagement de la salle et son mobilier ont été conçus par M. Michel Buri, architecte. La salle a été inaugurée le 26 novembre 1976 par Mme Lise Girardin et M. Claude Ketterer, conseillers administratifs, en présence d'une assistance nombreuse.

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

Les travaux de réfection des verrières dirigés par le Service immobilier ont été enfin achevés en septembre 1976. Des stores à lamelles métalliques commandés par des moteurs électriques remplacent les anciens stores en tissu.

La rénovation des salles du rez-de-chaussée inférieur, où seront présentées les collections égyptiennes, orientales, grecques et étrusques, a commencé en octobre 1976 et sera terminée l'année prochaine.

La nouvelle salle d'archéologie romaine, sur le même étage, a été inaugurée le 1er octobre 1976 par Mme Lise Girardin. L'exposition a permis de regrouper les collections romaines autrefois dispersées dans plusieurs salles et de les présenter d'une manière didactique.

3481 MUSÉE ARIANA

Le Musée, ouvert du 1er avril au 31 octobre, a enregistré 18 061 visiteurs (contre 19 280 en 1976). Ce chiffre se répartit de la façon suivante :

Avril	1 495	Août	5 280
Mai	1 885	Septembre	2 487
Juin	1 969	Octobre	1 622
Juillet	3 323		

Une exposition temporaire organisée par M. Pelichet et la communauté de travail des céramistes suisses a eu lieu du 26 juin au 26 septembre sous le titre : « Céramique suisse contemporaine ».

Le 31 octobre, M. Edgar Pelichet a pris sa retraite, après avoir présidé aux destinées du Musée depuis 1961. Pour lui succéder, le Conseil administratif a nommé Mme Marie-Thérèse Coullery, conservatrice-adjointe au Musée Baur.

3482 BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE

Prêt

Nombre de lecteurs	28 640
Nombre de livres prêtés (y compris périodiques et catalogues d'expositions)	58 343
Nombre de diapositives prêtées	31 111

Acquisitions	Livres	Achats	1 304	
		Dons	412	
		Total	1 716	
	Périodiques	Achats	711	
		Dons	168	
		Echanges	219	
		Total	1 098	
	Catalogues d'expositions	Achats	84	
		Dons	486	
		Echanges	376	
		Total	946	
	Diapositives	Achats	4 314	
		Dons	386	
		Total	4 700	
	Catalogues de vente	Achats	1 730	
Dons		63		
Echanges		57		
Total		1 850		
Reliure	Livres	827		
	Périodiques	689		
	Catalogues de ventes	106		
	Total	1 622		
Catalogage	Livres	1 832		
	Périodiques	320		
	Catalogues d'expositions	899		
	Diapositives	4 700		
Fiches intercalées	Livres	15 510		
	Périodiques	5 642		
	Catalogues d'expositions	5 021		
Prêt interbibliothèques	Ouvrages prêtés par la BAA	279	(578 demandes)	
	dont 10 prêts internationaux		(17 demandes)	
	Ouvrages empruntés par la BAA	212	(302 demandes)	
	dont 13 prêts internationaux		(25 demandes)	

3487 MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES

Le Musée, ouvert d'avril à fin octobre, a reçu 11 496 visiteurs (11 801 en 1975) dont 33 classes avec 519 élèves. Ce chiffre se répartit de la façon suivante :

Avril	1 606	Août	2 115
Mai	1 616	Septembre	1 413
Juin	1 331	Octobre	1 674
Juillet	1 715	1er novembre	26

L'exposition temporaire de cette année fut consacrée au Centenaire de la Faculté de Médecine à Genève.

La mort de M. Marc Cramer, le 27 novembre 1976, a brutalement privé le Musée de son éminent conservateur et de l'un de ses fondateurs. Au printemps 1977 une exposition spéciale et une brochure rappelleront l'action de Marc Cramer au service de « son » musée.

Publications

Marc Cramer et Georges de Morsier

« L'enseignement du docteur William Cullen d'Edimbourg (1712-1790) transcrit par son élève le docteur Louis Odier de Genève (1748-1817) », dans « Gesnerus », vol. 33, (1976), p. 217-227.

Margarida Archinard

« Le microscope au Musée d'histoire des Sciences de Genève », dans « Musées de Genève », No 164 (Avril 1976), p. 4-7.

Paul Schule

« Le centenaire de la Faculté de Médecine », dans « Musées de Genève », No 166 (Juin 1976), p. 16-18.

3488 MUSÉE DU VIEUX-GENÈVE

Le projet de restauration et d'aménagement de la Maison Tavel qui abritera le Musée du Vieux-Genève sera soumis au Conseil municipal en 1977. D'ici là, l'étude archéologique de cet édifice, confiée aux soins du Service cantonal d'archéologie, sera entièrement terminée.

3489 MUSÉE D'INSTRUMENTS ANCIENS DE MUSIQUE

Le Musée a accueilli 7 535 personnes en 1976. Le nombre des visiteurs payants s'est élevé à 2 358 (contre 2 513 en 1975), celui des élèves à 2 662 (contre 2 151 en 1975) et celui des auditeurs des concerts organisés par l'Association des Amis du Musée à 2 515 (2 316).

Huit associations suisses et étrangères ont bénéficié d'une visite commentée spéciale suivie d'un petit concert exécuté par l'ensemble Ars Antiqua. La Télévision romande a enregistré une « visite au Musée » qui fut diffusée le 27 février 1976. En outre, une compagnie de films américaine a tourné un film éducatif sur la musique ancienne en collaboration avec l'ensemble Ars Antiqua.

Acquisition

Clavecin vénitien, signé Tarriglia à Mestre, 1704.

3490 MUSÉE DE L'HORLOGERIE

Le Musée a été visité par 22 769 personnes (21 120 en 1975), dont 19 classes avec 366 élèves. Ce chiffre se répartit de la façon suivante :

Janvier	1 421	Juillet	2 860
Février	1 617	Août	3 179
Mars	1 425	Septembre	2 535
Avril	1 410	Octobre	2 772
Mai	1 314	Novembre	1 539
Juin	1 322	Décembre	1 375

- Exposition temporaire** André C. LAMBERT et ses élèves, bijoux, du 6 mars au 6 juin, organisée avec le concours des élèves d'André C. Lambert.
- Publications** « Musée de l'Horlogerie », Genève 1976. Guide illustré de 64 pages, rédigé par Fabienne Sturm.
« Catalogue de la bibliothèque du Musée de l'Horlogerie », Genève 1976 (multicopié).
- Collections** L'inventaire systématique des collections a été poursuivi, alors que les fichiers matière et auteurs pour la bijouterie ont été terminés. Le catalogue des montres sera mis sur ordinateur, en collaboration avec l'Université de Genève. Le programme, le code et le lexique, nécessaires à ce projet, ont été rédigés ainsi qu'une première série de fiches.
De nombreuses pendules ont été restaurées dans l'atelier du Musée, notamment cinq pièces d'époque Empire exposées dans la Villa La Grange et une montre à automates genevoise du début du XIXe siècle.
- Personnel** Fabienne Sturm a été nommée vice-présidente de l'Association suisse des collectionneurs d'horlogerie. Elle a été chargée d'un cours d'histoire de l'art au Technicum de La Chaux-de-Fonds, destiné aux techniciens en restauration d'horlogerie ancienne.
- Acquisitions** Pendule astronomique en bois signée C.G.A. de Patroni, 1748.
Montre en or émaillée, signée Dufalga à Genève, vers 1760.
Pendule neuchâteloise, datée 1732.
Boîte en écaille avec miniature sur email de J.F. Soiron, Genève, vers 1790.
Miniature sur email de J.A. Lissignol, Genève, 1793.

3483 **Musée d'ethnographie**

Directeur : M. André JEANNERET

Introduction

Année faste s'il en fut une, 1976 a connu deux événements marquants, à savoir l'inauguration de notre nouvelle annexe d'expositions temporaires à Conches — et de l'exposition « Genève, le Rhône et les Alpes à travers la collection G. Amoudruz » —, ainsi que la commémoration du 75e anniversaire de la fondation de notre institution, cérémonie qui a coïncidé avec le vernissage, dans notre bâtiment principal, d'une exposition d'un exceptionnel ensemble de sculptures africaines déposées au Musée par un collectionneur de Genève. Ces deux manifestations se sont déroulées en présence d'un nombreux public et de plusieurs représentants des Autorités — dont Mme Lise Girardin, Conseiller administratif délégué aux Beaux-Arts et à la Culture — auxquels le soussigné put exprimer sa gratitude pour la compréhension et le soutien qui lui furent manifestés.

Une fois de plus, nous sommes heureux de pouvoir remercier ici Mme M. Paranhos da Silva, MM. H. van Berchem et G. Lobsiger qui, depuis de nombreuses années, font bénéficier notre institution de leur activité bénévole.

Collections	Durant l'exercice écoulé, nos registres se sont augmentés de 356 nouveaux numéros qui se répartissent comme suit : Afrique 132 ; Amérique 134 ; Asie 90.
Donateurs	De très nombreuses personnes et institutions ont offert des écrits, livres ou articles de revues ; elles voudront bien nous excuser de ne pas les citer ici et être assurées de nos sentiments de vive gratitude. Notre reconnaissance s'adresse également aux généreux donateurs dont les pièces sont venues enrichir nos collections en 1976. Il s'agit de : M. et Mme J.-P. Barbier, M. A. Bastian, M. J.-P. Brasey, M. H. Blanc, Mme J. Châlon, M. R. Cigarini, M. F. Doro, Mlle L. Gabbrielli, Mme A. Garabédian, M. R. Girard, M. M. Lorthioir, M. L. Morley, Mme A. Perez, M. H. Ploog, M. H. Reichlen, M. J. Russillon, M. et Mme Ch. Schaller, M. et Mme G. Vitet-Piller, Mme M. Vonwiller-Demole.
Chargés de mission et voyages	<p>M. A. Jeanneret : : Ancey, Chambéry, Londres, Lyon, Nancy, Paris, Stuttgart, Vaduz</p> <p>M. C. Savary : : Cameroun</p> <p>M. D. Schoepf : : Brésil</p>
Expositions	<p>a) Au Musée « Sculptures africaines d'un collectionneur de Genève » (dépôt anonyme), dès le 8 décembre 1976.</p> <p>b) Annexe de Conches « Genève, le Rhône et les Alpes à travers la collection G. Amoudruz », dès le 19 juin 1976.</p> <p>c) Vitrines de la Corraterie Deux présentations spéciales ont tenu le public au courant de nos activités.</p> <p>d) Prêts à l'extérieur Bijouterie Gilbert Albert, Genève ; Chaussures Henri, Genève ; Société de Banque Suisse, Genève ; Kunsthalle, Düsseldorf ; Museum Rietberg, Zurich ; Musée suisse de gymnastique et des sports, Bâle.</p>
Visiteurs	<p>Notre Musée a reçu la visite de 9 950 personnes et de 3 044 élèves d'écoles publiques et privées, soit au total, 12 994 visiteurs. 740 auditeurs ont assisté aux huit conférences organisées en 1976. 485 visiteurs individuels ont demandé à être reçus par le soussigné ou l'un de ses collaborateurs et 467 lecteurs ont tiré parti des ressources de notre bibliothèque.</p> <p>Notre annexe de Conches, ouverte au public le 19 juin 1976, a accueilli 8 200 visiteurs et 482 élèves d'écoles publiques et privées, soit 8 682 personnes en tout.</p> <p>Au total, 23 368 personnes ont donc franchi la porte de nos deux bâtiments.</p>
Bibliothèque	A l'exception des nombreuses revues scientifiques qui nous parviennent par voie d'échange ou d'abonnement, notre bibliothèque s'est enrichie de 189 ouvrages, dont 91 résultent de dons ou d'échanges.

Assemblées et conférences**1. Assemblées**

Le 28 février 1976, assemblée générale de la Société suisse des Américanistes sous la présidence de M. A. Jeanneret.

Le 13 mars 1976, la Société des amis du Musée d'ethnographie a tenu son assemblée générale sous la présidence de M. H. van Berchem.

En tant que président de la Société suisse des Américanistes, de la Commission suisse pour le Corpus des antiquités précolombiennes et membre du comité de la Société des traditions populaires, M. A. Jeanneret a participé à diverses séances de ces organismes ou de la Société suisse des sciences humaines.

Rédacteur responsable du Bulletin de la Société suisse d'ethnologie, M. C. Savary a pris part à diverses réunions, de même que M. D. Schoepf dans le cadre de la Commission des musées de ladite société.

Grâce à l'hospitalité du Museum d'histoire naturelle, nous avons pu accueillir les membres de la Société suisse d'ethnologie réunis en assemblée générale le 12 juin.

2. Conférences**2.1. Conférences du Musée :**

- 31 janvier 1976 : Dr J.-A. Vellard : « Le peuplement indigène du Chaco ».
- 14 février 1976 : Film réalisé et présenté par M. J.-P. Jelmini : « Les mineurs de la Presta ».
- 28 février 1976 : M. J. Galarza : « Manuscrits pictographiques et villages indiens du Mexique contemporain ».
- 13 mars 1976 : Prof. Fosco Maraini : « Tokyo, monstre et merveille ».
- 23 octobre 1976 : Mme R.-C. Schüle : « L'exploitation traditionnelle des alpages valaisans ».
- 6 novembre 1976 : M. P. Hugger : « Anciens métiers de Suisse romande ».
- 20 novembre 1976 : Prof. A. Niederer : « Coopération et compétition dans les Sociétés alpines ».
- 4 décembre 1976 : Film réalisé et présenté par M. et Mme Prof. S. Hugh-Jones : « Les Barasama et l'Amazonie Colombienne face au monde moderne ».

2.2. Conférences des collaborateurs du Musée :

- J. Eracle : « La formation des Ecritures bouddhiques », au Centre Soufi de Genève.
- « Aspects de la pensée religieuse tibétaine », à l'Université du 3e âge de Genève.
- « Aux sources du Grand Véhicule: le Grand Sûtra de la Vie Infinie », à la Société vaudoise d'études psychiques, Lausanne.
- A. Jeanneret : « Le Mexique et la civilisation maya », à l'Université du 3e âge de Genève.
- « Aspects des anciennes cultures du Mexique précolombien », exposé donné au Musée aux membres du Forum international de Genève.
- C. Savary : « Dahomey — de la tradition à la révolution », à la Société de géographie de Genève.
- « Arts et traditions orales en Afrique noire », au colloque de l'Associazione degli Amici dell'arte extraeuropea « Poro » à Venise, sur le thème « Le développement de la connaissance de l'art africain en Occident durant la dernière décade ».

Publications

« Bulletin annuel du Musée d'ethnographie de la Ville de Genève », No 17-18, 1974-1975, 63 p., Genève 1975.

« Genève, le Rhône et les Alpes à travers la collection G. Amoudruz ». Catalogue d'exposition. Musée d'ethnographie - Annexe de Conches. 116 p., Genève 1976.

« Musée d'ethnographie — Genève 1901-1976 ». 54 p.

Eracle, J. : « Le chemin bouddhique vers la délivrance ». In : Maytreya. Berkeley, Californie : Ed. Shambala.

Eracle, J. : « Un bouddhisme pour tous : l'Amidisme ». — 1211 Genève 1 : Société bouddhique Jôdo-Shinshû, case postale 725, 1976. — 144 p.

Savary, C. : « La pensée symbolique des Fon du Dahomey. Tableau de la société et étude de la littérature orale d'expression sacrée dans l'ancien royaume du Dahomey ». - Thèse de l'Université de Neuchâtel, Faculté des Lettres ; — Genève : Ed. Médecine et Hygiène, 1976 ; — VI + 396 p., 26 ill.

Sept articles ont été publiés par les collaborateurs du Musée dans la revue « Musées de Genève ».

3484 **Muséum d'histoire naturelle**

Directeur : M. Villy AELLEN

Introduction

Depuis l'année 1975, l'ensemble des galeries d'exposition du Muséum est ouvert au public. Nous pouvons donc entreprendre dès maintenant la révision de la présentation de certaines vitrines, afin d'en améliorer l'aspect ou de rendre plus attractifs encore certains thèmes. Durant cette année, nous avons mis la dernière main à la préparation de grands squelettes de mammifères présentés dans le hall du 2^e étage. Leur présentation au public est prévue pour le début de l'année 1977.

ADMINISTRATION

Personnel

Nous saluons avec plaisir l'arrivée de nouveaux employés : Mlle Béatrice Rossire, secrétaire, M. Dominique Reist, menuisier, et M. Henri Zaugg, gardien-nettoyeur.

Mlle Marthe Schneider, secrétaire, et M. Eugène Binder, conservateur, ont pris leur retraite, la première le 1^{er} septembre 1976, le second le 1^{er} août. Ils ont été reçus le 20 décembre 1976 au nom du Conseil administratif par Mme Lise Girardin, conseiller administratif délégué aux Beaux-Arts et à la Culture, qui leur a remis le traditionnel souvenir.

Plusieurs employés nous ont quittés, durant l'année, en présentant leur démission. Ce sont : Mlle Carole Ambord, secrétaire, M. Alex Scherer, menuisier, M. Robert Häusler, préparateur, M. Jean-Claude Schlaepfer, chef d'étage, M. Boukhémis Guerfi, gardien-nettoyeur et M. Gilbert Blanc, décorateur.

Au 31 décembre 1976, le Muséum comptait :

66 employés réguliers

27 employés temporaires (aides divers à la bibliothèque, à la décoration, aux laboratoires, aux ateliers, ainsi que dans les départements scientifiques en qualité d'assistants ou de collaborateurs scientifiques)

16 naturalistes auxquels nous avons pu attribuer des subsides

15 chercheurs bénévoles venus travailler dans nos collections.

Entrées

Le succès que rencontrent nos galeries d'exposition auprès du public est toujours considérable et témoigne de façon évidente de l'intérêt que notre Muséum présente pour la population. Bien que nous n'ayons pas présenté, au cours de cette année, d'expositions spectaculaires à caractère populaire, telle que celle qui nous a valu près de 30 000 visiteurs l'année dernière (poissons et reptiles vivants), nous avons enregistré en 1976 l'entrée de **147 815 personnes**, se répartissant comme suit :

entrées individuelles	117 788
438 classes de l'enseignement primaire	10 307
82 classes des cycles d'orientation	1 605
53 classes de l'enseignement secondaire supérieur	899
27 classes des cours d'apprentissage	315
69 classes d'écoles privées	1 434
151 classes d'écoles suisses et étrangères	6 124
183 groupes divers	9 343

Principales visites

Parmi les visites de caractère administratif et technique, citons :

- 19 mars, Son Excellence le Consul de France, venu visiter l'exposition de Saussure.
- 4 juin, M. Mohammad Mehrabani Moghadampour, délégué de l'Ambassade d'Iran, venu étudier les structures administratives, techniques et scientifiques du Muséum.
- 22 octobre, les représentants des 10 grandes villes suisses tenaient leur assemblée à Genève ; à cette occasion, ils ont visité nos galeries publiques et aussi les « coulisses ».
- 18 novembre, le Conseil suisse de la Science, avec son président le prof. H. Aebi, venu visiter nos galeries publiques à l'occasion d'une séance de réflexion à Genève.

Congrès, assemblées

Nous mentionnerons seulement les séances et manifestations d'une certaine importance ayant un rapport avec nos activités :

- Société zoologique de Genève, 12 séances.
- Société entomologique de Genève, 11 séances.
- Société genevoise des amateurs de minéraux (SGAM), 10 séances.
- Association genevoise pour la protection de la nature (AGPN), 6 séances.
- Société de Physique et d'Histoire naturelle de Genève (SPHN), 7 séances.
- Société botanique de Genève, 5 séances.
- Société helvétique des Sciences naturelles (SHSN), 39 séances du bureau, du comité annuel et assemblée générale.
- Institut de la Vie, 4 séances.
- Assemblée générale de la Société auxiliaire « Les Amis du Muséum », 30 juin.
- Commission cantonale de la faune, 16 séances.
- Société d'ornithologie, « Groupe des Jeunes », 2 séances.
- World Wildlife Fund (WWF), 1 séance.
- Aquarium et Terrarium Club, 1 séance.
- Eaux et Forêts, 1 séance.
- Société « Nos Oiseaux », assemblée générale.
- Causeries sur l'histoire du Muséum, Club des Aînés et Université du 3e âge, 6 séances.

En outre, nous avons organisé en mars, dans la salle de conférences, 33 séances de projections de films.

Relations extérieures

Pour la sixième et dernière année, la Société helvétique des Sciences naturelles (Académie suisse des Sciences) (SHSN) avait son siège à Genève, dans notre Muséum, où un bureau et les services du musée avaient été mis à la disposition du secrétariat central. Le comité passe maintenant dans son ensemble à Berne pour une nouvelle période de 6 ans. Cette activité nous a valu de très nombreux contacts et visites et a contribué largement à faire connaître notre maison dans les milieux scientifiques suisses et étrangers.

M. Villy Aellen, directeur, a donné son cours de faunistique et d'écologie des vertébrés, dans le cadre de son enseignement à l'Université de Genève. Il a été co-examineur de deux thèses de doctorat à la Faculté des Sciences. Président de la Commission de Spéléologie de la SHSN, il est aussi membre de la Commission scientifique de la Société suisse de Spéléologie. Il termine son mandat de vice-président central de la SHSN. Il fait aussi partie du comité de l'AGPN, de la Société zoologique de Genève, de la société « Nos Oiseaux » et de la Commission cantonale de la faune, de la Commission fédérale du Parc national suisse. Il est membre de l'« Advisory Board » de la revue « International Journal of Speleology ».

M. René Descombes, secrétaire-administrateur, a représenté le Muséum à la 10^e assemblée générale de l'AMS et à l'assemblée générale de l'ICOM, les 10 et 11 septembre 1976 à Baden. Il a fait 6 causeries sur l'historique du Muséum, ses activités, sa raison d'être, aux membres de l'Université du 3^e âge et à ceux de la Fédération des Clubs d'Aînés.

M. François Baud, conservateur, fait partie des Commissions cantonales consultative et constitutionnelle de la faune. Il est membre du comité de l'AGPN. Dans le canton de Vaud, il fonctionne dans la Commission d'examens des chasseurs. Ajoutons qu'il est expert au concours de La Science appelle les Jeunes.

M. Volker Mahnert, conservateur, a été nommé par le Conseil fédéral membre de la Commission technique dans le cadre de l'Ordonnance sur la conservation des espèces (Convention de Washington). Il a participé comme délégué officiel de la Suisse à la conférence ESRC/ESF (Committee of West European Science Research Councils/European Science Foundation) sur « Biological Recording, Systematics and Taxonomy » à Bruxelles.

M. Eugène Binder, conservateur, est professeur associé à l'Université ; il a participé aux cours de Zoologie systématique, Evolution, L'Homme et son environnement. Il fait partie de la Commission internationale de Nomenclature zoologique, du Conseil de la Société française de Malacologie et du comité de rédaction de la revue « Malacologia ».

M. Bernd Hauser, conservateur, fait partie du comité de la Société entomologique de Genève. A ce titre, il a représenté cette société au comité central de la Société entomologique suisse, lors de son assemblée à Fribourg.

M. Claude Besuchet, conservateur, est président de la Société entomologique suisse pour les années 1974-1977. Il est aussi collaborateur de la Commission scientifique du Parc national suisse (SHSN).

M. Gérard de Beaumont, conservateur, a participé aux travaux de la Commission des Mémoires suisses de Paléontologie (SHSN), à Bâle.

M. Edouard Lanterno, conservateur, a été nommé membre du Conseil de l'Association des Géologues du Sud-Est (France). Il a participé aux travaux du Groupe des hydrogéologues de la Société géologique suisse.

M. Jacques Deferne, conservateur, donne en suppléance un cours d'optique cristalline à l'Université.

M. Jean Du Bois, chargé de recherche, assure le cours de gemmologie à l'école des Arts décoratifs.

En plus de ces activités et représentations, on en trouvera d'autres mentionnées directement dans le chapitre : Activités dans les départements.

Salles

Au total, nos salles ont abrité **388 séances** et cours qui se répartissent ainsi :

- Salle de cours : 120 cours et 65 séances
- Salle de réunion : 105 séances
- Salle de conférences : 98 séances.

- Chambres d'hôtes** Comme chaque année, nos deux chambres d'hôtes ont été très appréciées des naturalistes venus travailler dans nos locaux. Au total nous avons enregistré **208 nuitées** concernant :
- 168 chercheurs venus travailler au Muséum, et
 - 40 invités du Conservatoire botanique.
- Scolabus** Le mini-bus, affecté au Département des Beaux-Arts et de la Culture, a été utilisé 35 fois pour le transport de classes primaires venant visiter le Muséum.
- Messagerie** Notre service de messagerie a envoyé en 1976 :
- 1 316 paquets
 - 7 230 lettres
 - 2 997 imprimés
 - 490 cartes.
- Nos messagers ont effectué 805 courses en ville.
- Cartes postales** Le produit de la vente des cartes postales, dont la demande est toujours très élevée, a atteint, pour l'année, la somme de **Fr. 19 307,60**.
- Bibliothèque** Notre bibliothèque s'est augmentée, au cours de l'année, de 462 livres et cartes et de 27 nouveaux périodiques, ce qui porte le nombre de ces derniers à 777, reçus régulièrement. 7 000 livres et tirés-à-part ont été catalogués durant l'année.
- Le service des prêts à l'extérieur a enregistré un mouvement de 520 ouvrages. La salle de lecture est toujours très fréquentée.
- 515 livres ont été reliés dont 188 dans notre atelier de reliure, où il a été également procédé à la remise en état de 43 ouvrages divers.
- Bâtiments
(Transformations
et entretien)** Le dossier relatif à la création d'une cafétéria et aux importants travaux qui devraient être entrepris pour couvrir les patios, en vue d'améliorer l'hygrométrie et la ventilation des galeries publiques, et de transformer la galerie du 3^e étage, a fait l'objet de rapports de la commission des Beaux-Arts et de la Culture et de celle des travaux. Ces rapports ont été soumis à la séance du Conseil municipal du 7 décembre qui a renvoyé le projet en commission en vue d'études complémentaires. Il serait souhaitable qu'une décision soit prise rapidement et que les travaux puissent commencer sans délai, afin que soient enfin enrayerés les très importants dégâts que subissent nos collections exposées, en raison des mauvaises conditions hygrométriques régnant dans nos galeries.
- La fabrication, dans nos ateliers, de meubles de rangement de collections ainsi que d'armoires destinées aux installations de type « Compactus » se poursuit régulièrement.
- Galeries publiques** Un certain nombre de vitrines et dioramas ont été remaniés et améliorés en particulier dans la galerie de la faune régionale où toute la partie consacrée à l'entomologie a été reprise, afin d'en rajeunir la présentation et de la rendre ainsi plus attrayante. Les travaux fort avancés seront terminés dans le courant du mois de janvier 1977.

La mise au point technique des installations destinées à l'exposition de fourmis vivantes, présentées dans une fourmilière artificielle transparente, est maintenant terminée. Il sera possible de donner au public cette extraordinaire leçon de choses, dès le mois de mars prochain.

L'aménagement du hall du 2e étage, dans lequel nous exposons de grands squelettes de mammifères tels que baleine, bison et rhinocéros, qui sont parmi les plus grands animaux, a été terminé pour la fin de l'année. Le public aura accès à ces nouvelles collections dès les premiers jours de janvier 1977.

Séances cinématographiques

Nous avons organisé du 1er au 28 mars 33 séances cinématographiques au cours desquelles ont été présentés des films traitant de sujets zoologiques et géologiques destinés particulièrement aux jeunes. Ces films ont rencontré un grand succès, notamment auprès des écoles.

Expositions temporales

Au Muséum :

1. Exposition « Horace-Bénédict de Saussure, explorateur des Alpes », du 28 janvier au 17 avril 1976.
2. Exposition « La faune d'Europe par la photographie », inaugurée le 5 novembre. Il s'agit de photos en couleurs et en noir et blanc de deux naturalistes de terrain, MM. Jacques Binggeli et Jacques Gilliéron.

A l'extérieur :

1. Participation au montage de l'exposition « Hobby des fonctionnaires ».
2. Présentation d'une vitrine dans le hall de l'Hôtel des Bergues.
3. Présentation d'une vitrine à la gare Cornavin.
4. Participation au montage d'une exposition sur la nature à La Clusaz (Haute-Savoie).
5. Présentation de vitrines sur la calcite dans le cadre de la Bourse aux Minéraux de Genève, Palais des Expositions.
6. Participation au montage de l'exposition des projets de construction de l'Hôtel Métropole.

Publicité

Publicité auprès des régies de transports suisses. Flammes publicitaires appliquées par les PTT sur les lettres. Pose régulière de nouvelles affiches sur la voie publique.

Affiches

Notre atelier de sérigraphie a réalisé, entre autres, les documents suivants :

10 200 affiches de 5 sujets différents : portrait H.-B. de Saussure, scorpion, chauve-souris, girafe, héron.

1 420 affiches pour publicité sur les bus et dans les trains : tortues, scorpion.

56 750 auto-collants : scorpion, girafe, ornithosuchus, tortue, minéraux.

Société auxiliaire

La société « Les Amis du Muséum » a tenu son assemblée générale le 30 juin. La direction du Muséum a invité les membres de cette société à une visite commentée de l'exposition H.-B. de Saussure et à la présentation de l'exposition sur la faune d'Europe par la photographie.

Revues scientifiques

Sous la direction de M. V. Aellen, MM. F. Baud, E. Binder et V. Mahnert, assistés par un comité de lecture, ont assuré la rédaction de la « Revue suisse de Zoologie ». Au cours de l'année 1976, 4 fascicules sont sortis de presse, totalisant 898 pages.

M. J. Deferne est co-rédacteur des « Archives des Sciences », organe de la Société de Physique et d'Histoire naturelle de Genève. Au cours de l'année 1976, 3 fascicules sont sortis, soit au total 330 pages.

ACTIVITÉ SCIENTIFIQUE**Acquisitions et dons**

Comme d'habitude, la liste des acquisitions en 1976 est très longue, Nous ne pouvons mentionner ici que les principales :

Achats

- plus de 500 mammifères et oiseaux d'Argentine et d'Afrique.
- 1 couple de loups des Carpathes.
- 1 couple de lions.
- 60 reptiles du monde entier.
- importante collection de mollusques fluviatiles d'Asie, plus de 500 pièces.
- plusieurs collections de coléoptères, hyménoptères, lépidoptères et diptères, comprenant plusieurs milliers de spécimens du monde entier.
- collection d'hémiptères d'Afrique.
- très importante collection d'orthoptères paléarctiques, 12 000 spécimens.
- environ 10 000 arthropodes d'Asie.
- quelques restes et moulages de fossiles.
- une centaine d'ammonites du Trias des USA.
- nombreuses belles pièces minéralogiques, dont 1 remarquable barytine de Sardaigne.

Dons :

- plus de 1000 poissons d'Afrique, MM. P. de Rham, J.-L. Amiet, J. Géry, B. Roman.
- plus de 2000 amphibiens et reptiles d'Afrique, des Canaries et de Madagascar, MM. D. Kopp, B. Roman, J. Largen, J.-L. Amiet, P. Schauenberg, P. Haymoz, Mlle D. Murith.
- collection de mollusques des Canaries, M. P. Haymoz.
- plusieurs lots et collections de coléoptères et de lépidoptères de diverses provenances, MM. G. Paillard, Y. Gomy, V. Puthz, S. Vit, A. de Chambrier, P. Werner, P. Haymoz, R.W. Taylor, J. Huber, H. Martin, P. Martin, J. Gourvès.
- 141 cadres de lépidoptères et de coléoptères indigènes, ainsi que de nombreux livres, M. M. Rehfoos.
- nombreux insectes inférieurs, crustacés et autres arthropodes du monde entier, très nombreux donateurs.
- riche matériel de restes d'animaux sauvages et domestiques des fouilles romaines de Martigny, plusieurs dizaines de milliers de pièces.
- très beaux échantillons de cristaux de brazilianite, M. G. Ristori, Mme L. Zaninetti.
- 1 groupe de galène, M. S. Grandjean.
- 1 hématite « rose de fer », M. J. Cobas.
- 1 splendide géode d'améthyste, Les Amis du Muséum.
- 1 beau groupe de fluorine et galène, Les Amis du Muséum.

Nous ne pouvons citer tous nos généreux donateurs et nous le regrettons. Nous les remercions vivement de contribuer à l'enrichissement de nos collections, aussi bien scientifiques que publiques.

Activités dans les départements

Ce n'est pas le lieu ici d'indiquer en détail les activités de chaque département. Il n'est en effet pas possible de citer tous les collaborateurs rétribués et bénévoles qui ont contribué à l'étude et à l'enrichissement de nos collections. Il n'est pas question non plus de nommer tous les visiteurs, naturalistes suisses et surtout étrangers, qui sont venus au Muséum pour des séjours de durée variable étudier nos collections, demander des renseignements ou consulter notre bibliothèque ; ils sont une centaine au moins.

Enfin, on ne peut mentionner les très nombreuses prestations que le musée a fournies à des collègues d'institutions scientifiques, à des organismes publics et privés et à des particuliers. Nos prêts ont intéressé des institutions aussi variées que : écoles, Swissair, TV, restaurants, Observatoire de Genève, Musée national et mairie de Zurich, Musée d'histoire des sciences de Genève, Office du tourisme de La Clusaz (Haute-Savoie), pour ne parler que d'organismes suisses et régionaux.

Microscope électronique à balayage

Installé en octobre 1975, notre microscope n'est devenu vraiment opérationnel qu'au début de 1976. L'appareil est placé sous la haute surveillance de M. B. Hauser, conservateur. M. Jean Wuest, docteur ès sciences, entomologiste, a été engagé pour le maniement du microscope et les opérations préparatoires des objets. Au cours de l'année 1976, 10 programmes ont été effectués, concernant pratiquement tous les départements. Plusieurs centaines d'objets ont été préparés et photographiés.

Directeur

Le directeur, M. V. Aellen, a poursuivi ses recherches sur la faune cavernicole et sur les chauves-souris. Dans ce but, il a fait quelques déplacements, en particulier un voyage d'étude à Malte (6 jours), une excursion dans les Alpes de Haute-Provence et quelques visites de grottes en Suisse et en France. Plusieurs collègues lui ont soumis du matériel à l'examen. Il a donné une conférence sur la faune cavernicole à la Société zoologique de Genève.

Vertébrés supérieurs

M. F. Baud, conservateur, a maintenu à jour les vitrines des galeries publiques. Il a supervisé l'installation des grands squelettes dans le hall du 2^e étage. Grâce aux nouveaux meubles compactus, les peaux d'oiseaux et les squelettes ont été reclassés. Le conservateur a été largement sollicité pour des renseignements très divers au public ; il a aussi fait de nombreuses visites commentées, en particulier à des clubs d'aînés et a donné 2 cours aux enseignants d'écoles secondaires de Genève et Vaud.

Dans le domaine scientifique, il a terminé le catalogue des types des mammifères et oiseaux du Muséum et une publication est sous presse. Il a poursuivi ses études sur les oiseaux des Philippines et d'Amérique du Sud. Les cartes de répartition des mammifères de la région genevoise sont achevées. Il a été aidé dans ce travail par M. J. Morel, qui a aussi contribué à l'étude du régime alimentaire des martes et fouines par l'examen du contenu stomacal. Ce dernier travail a été réalisé avec la collaboration du service de la faune de Haute-Savoie. Il a été appelé à donner un cours sur la biologie des mammifères aux chasseurs vaudois.

M. P. Schauenberg, chargé de recherche, a continué la rédaction de sa monographie sur les félidés. A cet effet, il a été amené à faire des élevages pour des essais d'hybridation expérimentale. Pour des études morphologiques comparatives, il a effectué un séjour à Londres, au British Museum. Il a aussi été fortement sollicité pour des renseignements au public, ainsi que pour des émissions à la Radio scolaire (SSR).

Vertébrés inférieurs

M. V. Mahnert, conservateur, a assuré le rangement des collections de reptiles et amphibiens. Comme ses collègues, il a eu à répondre à de nombreuses questions du public ; il a fait à plusieurs reprises des visites commentées des galeries publiques, en particulier à des clubs d'aînés.

Il a poursuivi l'étude des poissons d'Afrique, principalement les cyprinidés. Parallèlement, il a étudié divers groupes d'arthropodes, soit les poux, les puces et les pseudoscorpions. Il a eu l'occasion de donner deux conférences sur les pseudoscorpions à la Société de physique et d'histoire naturelle de Genève et au Colloque des arachnologues francophones, aux Eyzies. Dans le cadre de son activité scientifique, il a fait quelques déplacements en Suisse et à l'étranger, en particulier à Bruxelles, St-Cyprien, les Eyzies, Paris et Vienne.

M. J.-L. Perret, chargé de recherche, a collaboré étroitement aux travaux muséologiques du département. Il a continué ses études sur l'herpétologie africaine, domaine dans lequel il est un spécialiste largement connu. Il a eu l'occasion de récolter des reptiles en Italie et a fait un déplacement au Musée Bocage à l'Université de Lisbonne.

Invertébrés

M. E. Binder, conservateur, a commencé la remise en place des collections dans les nouveaux meubles compactus. Il a poursuivi ses recherches sur la systématique des **Gymnariion**. Il a participé à Tervuren (Belgique) à une Réunion des malacologues spécialistes de l'Afrique.

Arthropodes

M. B. Hauser, conservateur, a eu la tâche, avec son autre collègue entomologiste, d'élaborer de nouvelles vitrines publiques de la faune régionale. Cette section a été entièrement remaniée, surtout complétée et améliorée. Sa réouverture est prévue pour le début de 1977. Responsable du microscope à balayage, il a dû faire face à de nombreuses « maladies de jeunesse » de cet appareil.

De nombreux collaborateurs, surtout étrangers, ont contribué à l'étude et au classement de plusieurs groupes d'arthropodes. Comme les années précédentes, le conservateur a fait un gros effort pour la mise en valeur des collections de son département, et pour l'enrichissement de celles-ci.

Dans le cadre de son programme de recherches sur la faune du sol et des grottes de la région méditerranéenne, le conservateur a fait 2 voyages d'études en Grèce et en Yougoslavie.

Insectes supérieurs

M. C. Besuchet, conservateur, a participé à l'élaboration des nouvelles vitrines d'entomologie de la faune régionale. Le classement des collections (revision et arrangement) se poursuit activement. En vue d'une présentation au public de fourmis vivantes d'Amérique tropicale, il a été procédé à l'acquisition de quelques jeunes colonies d'**Atta**, fourmis se nourrissant de champignons qu'elles cultivent en constituant des meules de feuilles de rosacées qu'elles découpent elles-mêmes. Le développement actuel de ces colonies permet d'espérer une ouverture au public au printemps 1977.

De nombreux renseignements ont été fournis au public, ainsi qu'à des collègues d'institutions scientifiques.

Le conservateur a continué l'étude taxonomique des coléoptères psélaphidés, scydménidés, ptilidés et leptinidés. Il a eu l'occasion de donner une conférence sur les insectes xylophages à l'Union genevoise de la maîtrise des métiers du bois.

Dans le cadre de ses recherches scientifiques, M. Besuchet a fait quelques voyages d'étude, en particulier en Turquie, en Italie et dans les Pyrénées. Il a participé au 15^e Congrès international d'entomologie, à Washington ; il a profité de son voyage pour étudier des collections à Chicago et Washington.

M. I. Löbl, chargé de recherche, a aidé efficacement le conservateur dans les travaux muséologiques. Il a poursuivi ses recherches sur les coléoptères scaphidés et psélaphidés. Il a accompagné M. Besuchet dans ses voyages en Turquie et en Italie. Il est allé étudier des collections au Muséum de Paris.

M. A. Comellini, assistant-conservateur, est toujours à l'étude de certains coléoptères staphylinidés. Il a aidé au triage, à la préparation et à l'identification de nombreuses récoltes de coléoptères, hyménoptères et lépidoptères.

Paléontologie des vertébrés

M. G. de Beaumont, conservateur, s'est occupé des moulages des derniers os des dinosaures en vue de leur présentation au public. Il a participé à des visites commentées pour des enseignants secondaires et des groupes privés.

Il a poursuivi ses études sur les mustélinés et les procyonidés fossiles. Grâce au microscope électronique récemment acquis, il a fait des recherches sur la structure dentaire des sélaciens. Il a eu l'occasion de donner un séminaire à l'Université de Lausanne sur « Considérations sur l'évolution des carnivores fissipèdes ».

Pour ses propres études, M. de Beaumont a effectué quelques déplacements aux facultés des sciences de Marseille et de Lyon, ainsi qu'au Musée de Bâle.

Géologie et paléontologie des invertébrés

M. E. Lanterno, conservateur, a procédé au regroupement de plusieurs collections. Il a eu l'occasion de donner de nombreux renseignements au public sur les roches et les fossiles.

En collaboration avec M. P. Arni, il a poursuivi ses études paléocéologiques de l'Eocène du Gargano. Il a donné une conférence sur la géologie du Pays de Genève au groupe culturel « Les Amitiés carougeoises ».

M. Lanterno a effectué un certain nombre de déplacements à des séances, assemblées générales et congrès en Suisse et en France. A plusieurs occasions, il a pu récolter des échantillons pour les collections du musée.

Minéralogie et pétrographie

M. J. Deferne, conservateur, a élaboré la belle exposition sur H.-B. de Saussure, explorateur des Alpes. Cette exposition a pu être réalisée grâce au prêt de documents par divers institutions et particuliers.

Il a poursuivi le catalogage des minéraux et a procédé à divers remaniements à la suite de la mise en service de meubles compactus. Il a fait de nombreuses identifications de minéraux et de roches à l'intention du public et d'amateurs. Plusieurs visites commentées, aussi bien de l'exposition de Saussure que des galeries des sciences de la terre ont été effectuées pour divers groupements et personnalités.

Le conservateur a procédé à l'étude de certains cristaux et a entrepris la révision systématique des collections de minéraux non vérifiés jusqu'à présent.

Il a donné plusieurs conférences à des groupements d'amateurs de minéraux et autres. Dans le cadre des services publics du Muséum, il a expertisé un lot de minéraux à la demande de l'Office des poursuites. M. Deferne est aussi collaborateur à diverses revues suisses de minéralogie et pétrographie. Il a effectué plusieurs déplacements en Suisse et en France, aussi bien pour des buts scientifiques, que pour des réunions professionnelles et des examens en vue d'acquisitions.

M. J. Du Bois, chargé de recherche, a collaboré à l'identification de roches et minéraux et a aidé le conservateur dans ses activités muséologiques. Il s'est déplacé à Idar-Oberstein, en Allemagne, au centre européen de taille des pierres de couleur.

Publications

En 1976, les conservateurs et le personnel scientifique du Muséum ont publié 26 travaux. Les publications basées en tout ou partie sur du matériel du musée s'élèvent au nombre de 98. Les articles de vulgarisation, publiés par exemple dans « Musées de Genève », ne sont pas compris, en principe, dans ce nombre.

3486 Conservatoire et jardin botaniques

Directeur : Prof. Jacques MIÈGE

1976 aura vu la confirmation de l'acquisition de la parcelle du Reposoir qui vient heureusement agrandir le Jardin. Son aménagement en arboretum débutera en 1977.

Cette même année, le projet de construction d'une volière-serre a été adopté et les crédits votés par le Conseil municipal. Cette réalisation constitue un réel progrès. Les oiseaux vivront dans des conditions meilleures et plus saines. Les visiteurs pourront les admirer tout au long de l'année.

Les études pour la rénovation de la « Console » ont été menées avec la collaboration efficace du Service immobilier et un projet est en voie d'élaboration.

Un plan masse du jardin a été également étudié. Il doit déterminer les meilleurs emplacements des bâtiments futurs (serres, maison des jardiniers). Certaines serres, en particulier celles dites de collection, sont dans un grand état de délabrement ; elles doivent être remplacées rapidement. Les doubles vitrages menaçant ruine, il a fallu les supprimer. Les collections précieuses qu'elle abritent (certaines uniques comme celles d'Orchidées de l'Himalaya) sont à la merci du moindre froid un peu sévère. Ici aussi, il y a urgence à reconstruire les locaux les plus menacés.

Trois thèses de doctorat ont été soutenues. Elles montrent que les recherches scientifiques des laboratoires sont menées activement.

Effectif du personnel du Conservatoire botanique

Conservateurs : 10 dont un à mi-temps

Techniciens d'herbier : 4

Personnel technique régulier : 29 personnes dont 12 à temps partiel

Personnel temporaire : 9.

Une cruelle épreuve a frappé le Conservatoire botanique. Il a perdu un de ses conservateurs des plus dévoués : M. C.E.B. Bonner, qui avait été engagé par la Ville voilà près de 30 ans. Son passage aura été important. Il remit en route et organisa le secteur cryptogamique qui n'avait plus eu de titulaire pendant de nombreuses années. Ses compétences en bryologie étaient mondialement reconnues. Il était l'auteur d'un monumental ouvrage qu'il laisse malheureusement inachevé. Mais nous avons l'espoir que ce travail pourra être continué dans le même esprit.

Herbiers

Les opérations de montage, d'intercalation, de fusion des herbiers se sont poursuivies à un rythme régulier. La gestion des herbiers n'a donné lieu à aucun problème particulier important. La remise en ordre de l'herbier Aellen s'effectue normalement. La majeure partie des herbiers Mouterde (Syrie et Liban) et Pabot (Iran, Afghanistan) est actuellement remontée et en voie d'intercalation très avancée. Environ 1200 échantillons de l'herbier Pabot ont été envoyés en prêt pour détermination. Les références les concernant seront insérées dans Flora Iranica.

Prêts

200 prêts ont été effectués totalisant 13 485 échantillons. La répartition de ces envois s'est faite de la manière suivante :

Destination	Phanérogames		Cryptogames	
	Nombre de prêts	Nombre d'échantillons	Nombre de prêts	Nombre d'échantillons
Afrique	5	681	—	—
Amérique du Nord	16	3 003	11	89
Amérique du Sud	6	112	—	—
Asie	2	10	14	408
Océanie	6	448	0	0
Europe	101	7 636	39	1 098
Totaux	136	11 890	64	1 595

Tous les arrivages et retours de prêts sont passés à l'armoire de désinfection. L'étanchéité et la bonne marche des installations de désinfection ont été testées. Ce contrôle a permis de remarquer que les installations de deux salles méritaient d'être revues. Le nécessaire a été fait pour colmater les fuites.

Le classement et le rangement des lames palynologiques et ceux des photographies et de la cartothèque s'y rapportant ont été terminés. Les collections sur verre sont de ce fait facilement consultables. La collection J. Brun constitue une entité et demeure séparée.

L'établissement des fiches de l'iconothèque de V. Fayod est achevé. Un travail similaire est entrepris pour l'iconothèque E. Boudier. Il sera terminé début 1977.

Collections carpologiques

Elles ont été transférées de l'annexe de Malagnou, où elles étaient entassées dans les sous-sols sans qu'elles puissent être consultées car inaccessibles, dans les nouveaux locaux. Il est procédé à leur inventaire. Leur rangement et classement ont débuté mais demanderont plusieurs années de travail. Les échantillons seront placés dans des meubles adéquats qui assureront leur protection tout en permettant un accès facile. Cette mise en ordre constituera un réel progrès en rendant disponibles ces collections.

Echanges, achats, dons

Dans le cadre des échanges, 843 échantillons ont été adressés à nos correspondants. Par contre, le Conservatoire en a reçu 4 283. Par achats, 2 856 spécimens ont été acquis, 3 074 nous ont été donnés. La répartition s'est faite ainsi :

Origines	Echanges	Achats	Dons
Afrique	—	—	79
Amérique du Nord	1 152	265	1 468
Amérique du Sud		1 001	24
Asie	659	—	294
Océanie (Australie)	421	194	10
Europe	1 651	1 396	1 199
Totaux	4 283	2 856	3 074

A ces « arrivages » doivent être ajoutées les récoltes faites au cours de leurs déplacements par le personnel scientifique du Conservatoire botanique. Elles représentent plus de 6 000 numéros dont environ 2 000 d'Amérique du Sud (Pérou et Vénézuéla), 3 400 d'Europe et 700 d'Afrique occidentale et des Canaries.

Visiteurs. Renseignements

Le nombre de visiteurs scientifiques s'est maintenu au niveau de celui de l'année précédente. Il est toujours difficile de le déterminer avec précision à cause de la dispersion des bâtiments. Cependant, les demandes de renseignements, déjà nombreuses, ont tendance à s'accroître. Tout le personnel participe aux réponses, chacun dans son domaine.

Activités scientifiques

Mycophytes. — O. Monthoux a fait porter ses recherches sur les genres **Lactarius**, **Gastrosporium**, **Bovista**. Il a prospecté les stations fongiques xériques du canton de manière à en dresser l'inventaire et à lutter pour leur sauvegarde. Il a pu parcourir le Val d'Aoste et y faire des récoltes, moins nombreuses que celles espérées à cause de l'été très sec. Il a pris contact avec divers mycologues de Leyden, Lausanne et Zurich et assisté à un symposium organisé à Lausanne sur « La notion d'espèce chez les Agaricales ».

Bryophytes. — Les matériaux réunis pour l'Index Hepaticarum exploités par C. Bonner avant son décès continuent à être amassés et classés dans la perspective de poursuivre la publication.

Ptéridophytes. — Leur étude est faite par W. Greuter dans le cadre de Flora Europaea en collaboration avec T. Reichstein de Bâle et C. Fraser-Jenkins de Londres.

Spermaphytes. — Les recherches de L. Bernardi ont porté sur les représentants d'Anatolie et d'Afrique du genre **Ferulago**, sur les **Polyscias** et **Schefflera** de Nouvelle Calédonie. Une importante mission a été organisée en Amazonie péruvienne (Jenaro Herrera province d'Iquitos) sur la demande de la Coopération technique suisse (COTESU).

A l'issue de cette mission L. Bernardi a parcouru les hauts plateaux et les montagnes péruviennes en compagnie d'A. Charpin et de F. Jacquemoud, bénéficiaires d'une bourse de la Fondation J.-M. Aubert. De copieuses récoltes et d'abondantes observations ont été obtenues de ces régions de grande richesse floristique. L'expédition a été étendue au Venezuela. Les résultats ont été également profitables. Au cours de ces déplacements les établissements scientifiques et forestiers ont été visités. Les contacts pris ont été fructueux.

H.M. Burdet a procédé à la révision du genre **Wachendorffia**.

M. Dittrich prépare une monographie du genre **Rhaponticum**. Elle s'appuie sur des recherches morphologiques, anatomiques et phytogéographiques. Une excursion a été faite aux Iles Canaries pour examiner les endémiques non représentées dans nos collections. Les échantillons de l'herbier de Barcelone ont fait l'objet d'une révision.

Mlle Stork, en dehors de ses charges administratives concernant principalement le personnel, a pu compléter, par des visites sur le terrain, ses observations sur les successions de végétation des moraines. Elle élabore, d'autre part, en collaboration avec J.-P. Lebrun de l'IEMVPT (Maison-Alfort, France) un index des cartes de répartition des plantes vasculaires présentes en Afrique qui doit être publié dans le courant de 1977. Dans le but de compléter son manuscrit elle s'est rendue au Riksmuseum de Stockholm.

M.A. Thiébaud a déterminé et révisé les **Eleocharis** qu'il a ramenés de sa mission en Tunisie et Algérie. La biosystématique des **Iris** de la section **Apogon** est abordée.

Un travail de taxonomie numérique a été engagé par J. Miège et J.M. Mascherpa, en collaboration étroite avec la Faculté des Sciences agronomiques de Gembloux (Dr Maréchal) sur près de deux cents espèces de Phaséolinées. Il est basé sur les caractères morphologiques, palynologiques, de microscope à balayage des téguments des graines ainsi que sur des caractères biochimiques.

Des recherches de taxonomie numérique ont commencé également sur les Dioscoréacées du Dahomey (Bénin) et de la Côte d'Ivoire en liaison, d'une part, avec l'IRAT (Dumont) et, d'autre part, avec la Faculté des Sciences d'Abidjan (Prof. B. Touré) qui a dressé un programme exhaustif sur ce groupe. Les ignames jouent un rôle majeur dans l'alimentation des populations ivoiriennes, aussi le Gouvernement de la Côte d'Ivoire s'intéresse-t-il particulièrement à ces plantes.

Chimie taxonomique

Le laboratoire de Chimie taxonomique (secteur du Laboratoire de Botanique systématique et de Biogéographie de l'Université) a poursuivi, sous la direction de J. Miège et sous la responsabilité de Mme M.N. Miège qui l'anime, ses recherches sur les protéines des graines dans les directions suivantes qui commandent son activité :

1. L'analyse des protéines des graines de groupes systématiques posant des problèmes particuliers que la morphologie ne peut résoudre (recherches phylogénétiques de groupes de plantes cultivées du tiers monde).
2. Le perfectionnement de l'outil protéique pour la taxonomie par l'épreuve des caractères protéiques confrontés aux caractères morphologiques à l'aide du traitement informatique des données en taxonomie numérique (voir ci-dessus).
3. L'étude des mécanismes embryogénétiques dans le développement des graines ; les résultats contribuent, d'une part, à pondérer les caractères protéino-taxonomiques, d'autre part, à des applications agronomiques et nutritionnelles.

Le matériel d'étude porte principalement sur les Légumineuses et les Dioscoréacées. Une espèce de Somalie, susceptible d'être intéressante pour l'alimentation des populations des contrées arides et subdésertiques a été analysée. Elle montre des particularités dans son développement et dans ses qualités protéiniques.

L'activité du Service dans ces trois directions est attestée :

- par la soutenance de deux thèses, celles d'A. Grange et de J.M. Mascherpa (voir références dans la bibliographie). Trois autres thèses sont en voie d'achèvement : M.T. Misset (Contribution des caractères protéiniques à la taxonomie des Papilionacées), A.M. Prévosti (Evolution histologique et ultra-structurale des différentes parties de la graine de *Phaseolus vulgaris* au cours de sa maturation), Luong Dien Truong (Métabolisme protéique des graines pendant la germination. Implications taxonomiques et nutritionnelles).
- par la parution d'articles dans les revues internationales, articles qui ont trouvé une large audience notamment aux USA.
- par la participation et la présentation de communications à des symposiums et congrès.
- par l'établissement de programmes de recherches ou d'enseignement qui nous lient à divers organismes suisses et étrangers (Universités de Lausanne, de Fribourg, de Gembloux, d'Abidjan, de Dakar, ORSTOM, IRAT).

Phytogéographie et floristique

La floristique régionale est l'objet des préoccupations de plusieurs conservateurs qui ont continué à lui consacrer une part importante de leur temps.

Diverses études phytogéographiques ont été conduites par J. Miège et P. Hainard, au sein du Laboratoire de Botanique systématique et de Biogéographie sur des sites intéressants du Bassin genevois. Elles font l'objet de plusieurs diplômes.

La requête, présentée au FNRS par J. Miège, concernant des problèmes d'évolution de la végétation dans le Valais est concrétisée par les travaux de F. Dunant et G. Tchérémissinoff. Leurs observations doivent mener à la présentation de thèses de doctorat.

W. Greuter a poursuivi ses travaux de phytogéographie et de floristique relatifs à la Grèce. La rédaction des cartes destinées au fascicule 4 de l'« Atlas Florae Europaeae » est achevée. Celle du fascicule 5 a débuté. Des études bio- et paléogéographiques sont entreprises dans le cadre du Bassin méditerranéen. La collaboration à la « Flora Europaea » se poursuit.

Les recherches sur le lac ont été continuées et ont fait l'objet d'une première thèse (J.B. Lachavanne, voir bibliographie).

La Casamance maritime a été prospectée par P. Hainard, S. Hainard-Curchod et J. Miège dans le but d'en réaliser la carte de végétation. Une première esquisse a déjà été établie. De passage au Sénégal, J. Miège a pris des contacts utiles avec MM. le Recteur de l'Université, le Doyen de la Faculté des Sciences, le Directeur de l'IFAN et divers professeurs et membres de l'enseignement, pour voir si des études en commun pourraient être organisées avec des enseignants et des chercheurs dakarois. Déjà la direction d'une thèse sur les Acacias d'Afrique occidentale est assurée conjointement par C. Sauvage (Montpellier) et J. Miège.

Sous l'égide du FNRS une mission a été effectuée par J. Miège en Côte d'Ivoire. Elle lui a permis d'examiner le devenir des parcelles établies dans le cadre de la requête sur les contacts forêts-savanes, parcelles qui ont été suivies attentivement pendant huit années consécutives. Une excursion dans l'Ouest du pays, région dont la végétation présente encore un état de grande virginité, a été rendue possible grâce aux facilités accordées par l'ORSTOM et l'Institut d'Ecologie que dirige le Dr Guillaumet.

Météorologie

Deux nouvelles stations ont été montées : l'une au Jardin botanique depuis le mois de septembre, l'autre à la Section de botanique expérimentale à Lullier. Les observations sont régulièrement recueillies. Les calculs statistiques sont en voie d'élaboration tant sur les résultats du Bassin genevois que sur ceux de Champex.

Protection de la nature

Le Conservatoire botanique est intervenu, sur le plan local comme sur le plan général pour sauvegarder des stations menacées et pour tenter de protéger les espèces rares qui risquent de disparaître. Dans ce but des renseignements ont été livrés (par F. Jacquemoud, P. Hainard, J. Miège) aux responsables des services de la Protection de la Nature d'Annecy et de Grenoble pour la préservation de sites humides de Haute-Savoie et de l'Ain. O. Monthoux est intervenu pour la conservation de sites xériques du canton. Une étude sur les plantes rares de la Crète est préparée par W. Greuter. Elle est une contribution à l'établissement de la « List of rare, threatened and endemic plants for the countries of Europe » dressée par G. Lucas et S. Walters.

Nomenclature

Le Conservatoire botanique a été représenté au sein des commissions de nomenclature par C. Bonner et W. Greuter. A la suite du décès de C. Bonner, W. Greuter l'a remplacé notamment au Comité de rédaction du Code international de nomenclature botanique qui s'est réuni à Ann Arbor.

Etudes bibliographiques et historiques

Les études biographiques, bibliographiques et autographiques des collecteurs représentés dans les collections genevoises et des botanistes ayant travaillé sur ces collections à Genève et par emprunt ont été poursuivies par H. M. Burdet qui a, en outre, effectué des travaux bibliographiques et historiques sur J. Sturm (père et fils), sur les dictionnaires d'histoire et de sciences naturelles, sur les correspondances d'A.P. de Candolle et A.L.P. de Candolle. Le cataloguement des ouvrages linnéens de la bibliothèque est en cours.

J. Briquet avait rédigé un important mémoire « Biographies des botanistes genevois de 1500 à 1931 » que Fr. Cavillier termina. J. Miège a décidé de donner une suite à cet ouvrage en mémoire des botanistes disparus depuis cette date et qui ont fait progresser la botanique genevoise.

Vulgarisation

Elle s'est faite sous forme de présentation de documents, de décoration de vitrines, d'articles dans diverses revues, d'affiches, d'émission de radio. Une plaquette, agrémentée d'une belle jaquette et renfermant les renseignements les plus essentiels sur le Jardin et le Conservatoire, a été préparée et sera diffusée au début de l'année 1977.

Voyages

Des excursions et prospections botaniques ont eu lieu en Suisse et dans les pays avoisinants. Des missions ont été faites dans des régions plus lointaines sur les fonds attribués par le budget du Conservatoire mais aussi grâce aux aides du Fonds J.M. Aubert, de la Coopération technique suisse et du FNRS. C'est ainsi que des zones pour lesquelles le Conservatoire botanique possède peu de matériel ont été parcourues ; d'abondantes récoltes en ont été rapportées.

Bibliothèque

Le fonctionnement de la bibliothèque s'est déroulé normalement. Les principales tâches ont porté sur le cataloguement des livres, périodiques et tirés-à-part de la bibliothèque Aellen, sur la mise en ordre et le rangement des archives, la réorganisation du secteur des cartes et ouvrages géographiques.

708 volumes ont été acquis auxquels s'ajoutent 934 pièces provenant des collections Aellen. 712 prêts ont été consentis soit à des instituts (429) soit à des particuliers (283). Inversement 267 emprunts ont été faits auprès d'autres institutions pour des chercheurs genevois.

269 périodiques ont été reçus par abonnements, 644 autres par échange, 5 ont été donnés. 212 titres de périodiques sont à ajouter grâce à l'apport des collections Aellen.

10 790 photocopies de documents ont été livrées à des personnes étrangères aux institutions genevoises. De plus, 256 renseignements d'ordre bibliographique ont été fournis aux visiteurs et correspondants de la bibliothèque qui met à leur disposition mensuellement une liste des acquisitions.

500 volumes de journaux et revues ont été reliés ainsi que 164 ouvrages.

25 groupes de 5 à 32 personnes ont visité la bibliothèque. Des démonstrations pratiques ont été exécutées pour les élèves de l'Ecole de bibliothécaires de Genève. Deux stagiaires de cet établissement ont été accueillis au cours de l'année écoulée.

Publications

Les ouvrages suivants ont été édités :

— Candollea 31/1 : 180 pages, paru le 15 juin.

— Candollea 31/2 : 203 pages, paru le 15 décembre.

425 exemplaires de chaque fascicule ont été distribués (ventes et échanges).

— J. Miège et A.L. Stork (éd.) : Origine des flores africaines et malgaches. Progrès, conservation, écologie. Volume 2 des Comptes rendus de la huitième réunion de l'AETFAT : 270 pages, paru le 30 juin. Ce tome a été également livré sous couverture de Boissiera. Il correspond au No 24 b de cette revue. Plus de 350 exemplaires ont été diffusés.

— Boissiera 25 — Revision von **Astragalus** L. sect. **Astragalus** (Leguminosae) par C. Agerer-Kirchhoff : 197 pages, paru le 30 novembre.

Le volume 7 du périodique « Saussurea », organe de la Société botanique de Genève a été réalisé en collaboration avec le service des éditions du Conservatoire botanique. Il s'agit d'un volume de 156 pages sorti le 3 décembre.

Le Conservatoire apporte également une aide importante à la sortie des publications OPTIMA (Optima Newsletter. Cahiers Optima. Optima leaflets). Cette dernière parution correspond à un regroupement de tirés-à-part.

Congrès. Colloques. Conférences

Le Conservatoire a été représenté dans plusieurs colloques, congrès et symposiums. Les conférences et communications suivantes y ont été présentées :

BERNARDI L.

- Importancia de la Botanica sistematica para el campo y el bosque.
- Proteccion de la Naturaleza y equilibrio ecologico, données à l'Université agraire La Molina (Lima, Pérou), les 4 et 5 octobre.

JACQUEMOUD F.

- Plantes et paysages du Val d'Entremont (Valais), à la Société botanique de Genève, le 23 février.

GRANGE A.

- Déroulement des processus métaboliques pendant la phase quiescente de la graine de **Phaseolus vulgaris**. Société suisse de physiologie végétale. Fribourg. 26 mars.

MANEN J.F.

- Isolement et caractérisation des lectines de **Phaseolus vulgaris**. Valeur de la distinction de leurs caractères albuminiques et globuliniques. Société helvétique des sciences naturelles. Genève. 9 octobre.

MIÈGE J.

- Problèmes botaniques de l'éleveur méditerranéen. Abbaye de Sénanque (Université d'Aix-en-Provence). 28 mai.
- Aperçus modernes sur la systématique végétale. Conférence principale faite devant la Société helvétique des sciences naturelles. Genève. 9 octobre.
- Quelques nouvelles approches de la Systématique végétale. Adiopoumé (ORSTOM, Côte d'Ivoire). 18 novembre.

MIÈGE M.N.

- Rapports entre ultrastructure et fonction dans le cas du métabolisme protéique des graines de **Phaseolus vulgaris** et de **Lablab purpureus**. Société suisse de physiologie végétale. Fribourg. 26 mars.
- Intéractions moléculaires et solubilité des protéines de graines de **Lablab purpureus**. Société helvétique des sciences naturelles. Genève. 9 octobre.

JARDIN

(Chef-jardinier : J. IFF)

La sécheresse qui a sévi pendant une bonne partie de l'année et dont on pouvait craindre les néfastes effets n'a en définitive pas été trop dommageable et ceci grâce au dévouement du personnel du jardin qui a spontanément organisé un service d'arrosage d'urgence. Durant deux mois, l'irrigation a fonctionné toutes les nuits. L'humidité de toutes les parties du jardin a été ainsi régulièrement entretenue.

Personnel

Tout au long de l'année, 25 jardiniers et aide-jardiniers ont dispensé leur travail au Jardin botanique. A cet effectif il faut ajouter 6 apprentis (5 au 31 décembre 1976 par suite de départs et de renouvellements en cours d'année). De plus 7 stagiaires se sont perfectionnés durant des périodes allant de un à trois mois suivant les cas.

Apprentis et stagiaires

Le Jardin botanique a fait à leur égard un gros effort de telle manière que leur passage au jardin soit le plus enrichissant possible. Les résultats obtenus sont excellents même avec les apprentis et stagiaires qui au départ n'avaient que des notions peu approfondies d'horticulture.

L'enseignement pratique est très progressif et judicieusement dosé ; ainsi leur sont inculquées très méthodiquement les connaissances qu'ils doivent posséder. L'apprentissage se termine par une initiation à la culture des plantes de serre. Un enseignement théorique est également dispensé. Les stagiaires et apprentis doivent tenir un journal de travail. Les livres-journaux sont régulièrement contrôlés et chaque apprenti est informé immédiatement de la qualité de son travail

théorique et pratique ce qui lui permet de progresser. Un herbier est exigé. Des démonstrations pratiques ont lieu chaque semaine. De plus, chaque apprenti a la charge, pendant des périodes déterminées, du fonctionnement de la station météorologique qui a été mise en fonctionnement en septembre 1976. Cette organisation, mise sur pied par le jardinier-chef qui y a apporté tous ses soins, offre en général d'excellents résultats grâce aussi au dévouement du maître d'apprentissage (R. Tripod).

Serres

Le cas des serres devient toujours plus préoccupant sinon alarmant, principalement celui concernant les serres de collection. Une grande partie de leur double vitrage a dû être supprimée parce qu'entièrement pourrie. Il en résulte qu'elles ne sont plus protégées lors des grands froids et des bises hivernales glaciales. Déjà les floraisons des orchidées deviennent aléatoires. Bientôt des pertes d'un matériel végétal souvent unique seront à déplorer (rappelons par exemple que de nombreuses orchidées proviennent des missions effectuées en Himalaya et que la plupart sont très rares, les rechercher serait très dispendieux). L'alarme des serres actuellement débranchée demande à être raccordée dans les meilleurs délais si l'on veut éviter une catastrophe. Il est donc urgent de prévoir le remplacement de ces serres qui tombent plus ou moins en ruines.

Dans l'aménagement interne des serres, un système d'arrosage par capillarité mériterait d'être appliqué.

Abri

De vieux abris vétustes ont été remplacés par une construction amovible qui peut donc être déplacée sans difficulté si le besoin s'en présentait.

Rocailles

Leur entretien demande toujours beaucoup de soins. Malgré ceux-ci, quelques espèces ont disparu, résultat sans doute des conditions climatiques de l'année qui leur ont été défavorables. En contrepartie, 263 espèces ont été plantées avec succès. Un groupe de rocailles a été refait complètement et deux autres partiellement avec plus de 40 espèces replantées. 165 étiquettes nouvelles ont été placées dans ce secteur répondant ainsi aux desiderata des promeneurs. D'autre part le recensement des plantes de rocaïlle a été entrepris et les fichiers correspondants sont en voie d'établissement. Tous ces travaux ont été effectués méthodiquement et suivant les plans et instructions édictés dans le programme de départ.

Arbres

Un des principaux objectifs dans ce secteur réside dans le renouvellement, la diversification et l'enrichissement des collections. Dans ce but une pépinière a été créée. Déjà plusieurs conifères ont été mis à demeure (notamment un pin provenant du jardin botanique de Pékin et qui n'est pas représenté à Genève). L'extension de l'arboretum à la parcelle du Reposoir est à l'étude. Très attendue des dendrologues, elle constituera d'ici à quelques années un centre d'intérêt où seront suivis attentivement la croissance et le comportement d'essences rares ou inexistantes dans le canton.

Plantations diverses

56 000 bulbes ont été mis en terre ; 20 000 annuelles, 28 000 bisannuelles et 8 000 plantes officinales ont été plantées.

Travaux généraux

Les travaux habituels et courants ont été régulièrement effectués : semis, plantations, élaguage, rajeunissement, taille, épandage d'engrais et de fumier, extirpation des mauvaises herbes, nettoyage, application de fumures et de tourbe, préparation des massifs ; rajeunissement et division de plantes, réfection et

entretien de massifs et de rocailles, etc., sarclages, arrosages, multiplication des plantes, arrachage de plantes arrivées en fin de végétation, labours, mis en place des protections sur plantes délicates aux rigueurs hivernales, abattage d'arbres morts ; entretien et nettoyage des allées et chemins, confection d'arrangements floraux, préparation et semis de gazon.

Le système des collecteurs d'eau a été amélioré dans les chemins et allées en pente. Les méfaits de l'érosion sont dans une grande mesure atténués en cas d'orages et violentes averses. Dans le groupe des Conifères, deux secteurs ont été drainés. Cette opération évitera les chloroses qui affectent régulièrement, en périodes humides, les espèces sensibles.

Plantes protégées de Suisse et des régions limitrophes

De nouvelles rocailles, bassins et tourbières ont été édifiés pour accueillir ces plantes. La disposition de ce groupe a réclamé beaucoup d'attention afin de créer des modalités de milieu assurant le maximum de réussite. La constitution de cette collection n'a pas été faite sans mal surtout que des attentions particulières et sévères ont été appliquées pour ne pas détruire certaines stations très rares.

Expositions

Des plantes grasses ont été présentées dans l'Orangerie, disponible pendant l'été. C'est le prélude d'une exposition qui sera réalisée en 1977. Des spécimens rares et de belles dimensions ont été retenus auprès de spécialistes de la région de Monaco. Les membres du Cactus-Club de Genève nous feront l'honneur d'une participation massive.

L'on doit au talent de Mlle Wikström la réalisation d'un grand panneau dans l'Orangerie qui sert de toile de fond à l'exposition. Cette immense fresque, qui rappelle les paysages du désert américain à Cactus, complète de façon heureuse les collections exposées.

Prestations

Plus de 30 000 échantillons de toutes sortes (de la fleur à la racine) ont été offerts aux écoles primaires, supérieures, à l'école complémentaire professionnelle, école internationale, collèges et lycées français, école et technicum horticole de Lullier, Université.

Dons

128 plantes enracinées, 1 500 boutures, 220 sachets de graines ont été donnés par de généreux donateurs que nous remercions vivement.

Parc aux animaux Volière

Les renards ont provoqué la perte de deux faisans, de deux paonnes et d'une vingtaine de canards. Heureusement que plusieurs naissances ont été enregistrées qui la compensent : six faons parmi les daims, une vingtaine d'agapornis, une vingtaine de canards coureurs indiens et carolins. Trois paonnes ont été données par l'ONU que nous remercions.

Des daims ont été vendus au canton du Tessin et à l'Etat du Qatar. Les bêtes expatriées se sont bien acclimatées à leurs nouveaux habitats. Quelques échanges de volatiles ont été effectués.

Les crédits pour la construction d'une volière ont été votés. Sa réalisation courant 1977 constituera un gros progrès tant pour les animaux qui n'auront plus à supporter des transferts difficiles ni un entassement préjudiciable pendant la période hivernale, que pour les visiteurs qui pourront tout au long de l'année jouir de leurs ébats. Les nouveaux pensionnaires seront mieux logés.

En décembre 1975, le parc s'élevait à 179 bêtes ; il était de 191 en fin 1976 malgré les pertes subies. Ce bilan positif résulte des soins très attentifs apportés par le responsable de ce secteur (J. Deshayes).

Visiteurs	Ils ont été très nombreux. On peut estimer à plus de 150 000 ceux qui ont visité le jardin. De nombreux groupes (de 15 à 50 personnes) suisses et étrangers ont fait l'objet de visites guidées et commentées.
Renseignements	Le personnel du jardin est constamment sollicité pour en fournir. Les renseignements sont donnés directement par le personnel, sur place. En outre, le jardinier-chef, MM. Avondet et Lachard ont répondu oralement, téléphoniquement ou par écrit à environ 2 000 demandes.
Cultures expérimentales	Elles sont faites en liaison étroite avec les recherches effectuées au laboratoire et en fonction des plantes reçues notamment des régions exotiques, plantes exigeantes. La place toutefois manque pour que des programmes plus étendus soient conduits.
Fichier général et étiquetage des plantes	<p>L'élaboration du fichier général s'est poursuivie convenablement et méthodiquement. Comme nous l'avons précédemment signalé il sera une source considérable et indispensable de renseignements qui, déjà d'un grand intérêt, aura sa pleine efficacité lorsqu'il sera achevé. Il est accompagné nécessairement par l'inventaire des plantes du jardin qui s'élève à près de 15 000 espèces, et de la vérification des déterminations de ces espèces, ainsi que du renouvellement de leur étiquetage. Un plan exact du jardin à l'échelle du 1/500e a été levé. Des agrandissements au 1/100e ont été exécutés. Ils serviront de plans de base sur lesquels seront relevés les arbres du jardin ainsi que les arbustes et les massifs principaux et pérennes. Un fichier des plantes de serres est réalisé.</p> <p>1 160 étiquettes nouvelles ont été gravées.</p>
Service des graines	La grande sécheresse de l'été suivie de fortes précipitations en fin de saison n'a pas favorisé la formation et la maturation des graines. Au jardin, malgré les précautions prises pour obvier au manque d'eau, les plantes se sont montrées avares en semences. Dans la nature le même phénomène accentué en certains endroits a été un obstacle à de bonnes fructifications mais en d'autres sites, mieux avantagés, les récoltes ont été normales. Les plantes de serre en revanche ont (sauf dans les serres de collection) fourni un lot important de graines. Les principales régions de collecte ont été le Valais, le Jura, les régions limitrophes de France. Le catalogue de graines comprend cette année 2 252 numéros. 16 700 lots ont été expédiés à plus de 400 correspondants répartis dans tous les pays du globe.
Voyages. Cours. Réunions	Outre les déplacements nécessités par les récoltes de matériel végétal et principalement de graines, MM. Larderaz et Streuli ont visité des jardins de grand renom du Royaume Uni : Kew Gardens, Wakehurst Place, Wisley, Edimbourg. Ces missions sont toujours bénéfiques car elles permettent d'heureuses et utiles observations et comparaisons dont le jardin tire un indéniable profit. La visite de la graineterie a été intéressante. Cette banque de graines, créée récemment, permet d'assurer la conservation d'espèces, notamment de celles en voie de disparition. Il s'agit de la mise en conserve des semences en chambres frigorifiées suivant des modalités strictes et pendant une quinzaine d'années. Des contrôles de faculté germinative sont périodiquement opérés. Cette conservation par le froid est d'un grand intérêt en permettant la mise en réserve de plantes dont on peut déplorer la régression et l'extension des prospections à des régions nouvelles. De nouvelles espèces peuvent donc être recherchées et les collections être étendues. D'autre part, les sachets de graines peuvent être préparés à l'avance et être utilisés au fur et à mesure des besoins.

Plusieurs jardiniers ont participé aux cours de perfectionnement et d'information du Centre horticole de Lullier (Iff, von Auw, Avondet). Un voyage d'étude en Hollande a permis de s'informer sur les conditions de culture et de création des plantes bulbeuses telles qu'elles existent dans divers jardins publics et établissements spécialisés (Prof. Miège, Iff). Un autre a conduit plusieurs jardiniers à visiter les jardins de Bâle, Reinach, Aarau, Berne ainsi que les laboratoires de la maison Vatter (Berne). Le Jardin botanique a été représenté à la Réunion annuelle des responsables techniques des jardins botaniques de Suisse qui s'est tenue à Nesslau (St-Gall). Une mission d'information a été faite au parc zoologique d'Uster en liaison avec le Service d'architecture (Deshayes, Iff, Magnin). Le Prof. Miège et le chef-jardinier J. Iff ont fait partie du Jury du Concours international des roses nouvelles de Genève.

Ces déplacements et ces visites ont été très utiles. Des moissons de renseignements sont chaque fois rapportées et servent à l'amélioration des techniques appliquées au jardin. Les innovations faites ailleurs permettent d'éviter des erreurs et des déboires, et les comparaisons faites avec nos méthodes se révèlent très profitables.

Par exemple, les démonstrations organisées sur les meilleures manières de soigner les animaux auront des répercussions sur la conduite des élevages.

Publications

J. Iff, président du Comité directeur de la « Revue horticole suisse » joue un rôle important dans la parution de ce mensuel apprécié des horticulteurs à qui il fournit une mine de renseignements et d'informations. Le personnel du jardin y collabore activement, ainsi qu'à d'autres périodiques. 17 articles ont paru dans divers journaux spécialisés sous la signature des jardiniers.

Une émission radio a été enregistrée.

Le catalogue de graines a été établi. Il est agrémenté cette année de dessins dus à Mme Wust-Calame. Le thème choisi pour ces figures est celui des Ombellifères.

JARDIN ALPIN DE CHAMPEX

(Chef-jardinier : E. ANCHISI)

Les activités nécessaires au bon fonctionnement du jardin ont été perturbées par la longue période de sécheresse qui s'est établie sur une partie de l'été. Des arrosages nombreux ont été nécessaires pour parer à l'insuffisance des pluies. Les heures ont été dérobées au détriment de l'entretien général. Malgré cet apport d'eau, le développement des plantes et surtout la production des graines n'ont pas été aussi satisfaisants qu'en année normale.

Le jardinier-chef a été aidé cette saison, pendant un mois et demi, par un manœuvre recruté dans la région. Il a été relayé par la suite pendant 3 mois par un jeune jardinier. Cependant le problème crucial demeure, celui du personnel devant aider le jardinier-chef. Etant donné ses dimensions et les richesses du jardin, il faudrait compter 2 jardiniers à demeure et à temps complet. Il devient indispensable d'engager un adjoint permanent pouvant demeurer tout au long de l'année, à moins de trouver un arrangement pour que ce soit la même personne qui revienne d'année en année pour assurer une collaboration efficace et pouvant exécuter tout aussi bien les grosses besognes que des tâches plus délicates. En effet, le jardinier-chef est obligé, à chaque nouvelle campagne, de reformer un nouvel aide. Il perd ainsi une grande partie du bénéfice qu'il peut en attendre, étant obligé de consacrer une large part de son temps à la formation de la nouvelle recrue. Ce temps perdu entraîne des retards inévitables dans l'exécution de certains travaux. Les rempotages par exemple ne peuvent être entrepris que tardivement, les plantes sont alors sensibles aux gels, elles sont déchaussées, leur reprise s'effectue mal ou encore elles sont perdues. Par manque de temps le remplacement des individus chétifs ou dont l'origine est mal connue ou encore dont la détermination est douteuse ne peut être opéré. La solution de ce problème se heurte à de graves difficultés, le budget actuel n'autorisant pas le recrutement souhaité. De toute façon il est difficile de découvrir quelqu'un qui possède toutes les qualités requises et désirées par le jardinier-chef. Le problème est donc préoccupant et demeure en suspens.

Cependant, malgré les difficultés rencontrées et grâce au dévouement, à l'ardeur et aux connaissances du jardinier-chef, un millier de semis ont été effectués. 150 nouvelles plantes ont été introduites. Une série de conifères nouveaux ont été mis en place ; des espèces de médiocre valeur ont été remplacées. Les nettoyages de printemps et les désherbages ont été régulièrement poursuivis. La réfection des rocailles, les arrosages, l'entretien des installations, la récolte des graines, la surveillance, les prospections, la réception des visiteurs, la correspondance ont largement occupé le temps du jardinier-chef qui comme on le voit doit vaquer à des besognes très diverses et hétéroclites. Ce qu'il fait avec dévouement et compétence.

En outre les réalisations suivantes ont été faites :

- démontage d'une ancienne rocaille désaffectée qui a été remplacée par un gazon ;
- élargissement de chemins de manière à rendre plus aisé le transport des matériaux et à faciliter la circulation du public ;
- réfection des rocailles contiguës au chalet de graines ;
- canalisation d'un ruisseau disloqué par le gel ;
- construction d'une petite rocaille près de la moraine artificielle.

La station météorologique fonctionne convenablement. Les relevés sont entrepris régulièrement. Les données sont enregistrées maintenant sur une période dépassant 7 ans. Leur traitement est en cours. Nous posséderons, à partir de cette documentation, des renseignements utiles sur le climat de Champex pour lequel aucune indication n'avait été jusqu'ici obtenue.

Le catalogue des graines a mérité toute l'attention. Il comprend 1 550 numéros dont 648 proviennent de cueillettes faites dans la nature. Il a été distribué à près de 250 correspondants ; 5 000 sachets de graines environ ont été expédiés.

La clôture qui a été dressée pour interdire l'entrée du jardin aux cerfs a rempli son office et s'est montrée efficace.

Le jardin de Champex est toujours très visité. Il constitue un attrait tant pour les scientifiques que pour les amateurs de plantes alpines.

Il est cependant certain que la Fondation remplit un de ses buts en initiant des jeunes à l'horticulture assez particulière de montagne. Il y a un côté très positif mais dont le jardin lui-même ne tire que de modestes avantages.

**Liste des publications 1976
du personnel des
Conservatoire et Jardin
botaniques et de l'Institut
de Botanique systématique
et de Biographie
de l'Université**

AUW P. VON

- *Nemesia*. Rev. hort. suisse 49, 1 : 21.
- *Kochia*. Rev. hort. suisse 49, 3 : 84.
- *Molucella*. Rev. hort. suisse 49, 7 : 212.
- *Phacelia*. Rev. hort. suisse 49, 12 : 383.

AVONDET Ed.

- Les anciens de Châtelaine Lullier en Andalousie. Rev. hort. suisse 49, 1 : 22-26.
- Les *Lapageria*. Rev. hort. suisse 49, 3 : 67.
- Conifères chauves. Musées de Genève, 167 : 22.

BERNARDI L.

- Analyses d'ouvrages. *Candollea* 31 : 159-164.
- S.B.C. Fusée. Aublet, le brave botaniste de la onzième heure. Musées de Genève 169 : 2-10.

BONNER C.E.B.

- Index *Hepaticarum* Pars. VIII. *Jungermannia*. Cramer. Vaduz. 414 pages.
- Fougères. Un peu de folklore, de fantaisie et de gastronomie. Musées de Genève 161 : 8-11.
- Index *Hepaticarum*. Pars. IX. Supplément, additions and corrections to parts 2.6 Acheton-Jubula. Cramer. Vaduz. A l'impression.

BURDET H.M.

- Cartulae ad botanicorum graphicum. *Candollea* 31 : 127-158 et 319-360.
- Comptes rendus des séances de 1975 et 1976 de la Société botanique de Genève. *Saussurea* 7 : 5-18.

BURDET H.M., GREUTER W. et TRUAN R.

- Adaptation française : Tables d'adventices Ciba-Geigy. Documents Ciba-Geigy. Bâle.

CHARPIN A.

- Contribution à la chronologie des Cormophytes de la Haute-Savoie (France). Texte condensé de la thèse No 1727 (Université de Genève) : 21 pages.

CHARPIN A. et GREUTER W.

- Données disponibles concernant la flore de Syrie et du Liban in Colloques Internationaux du CNRS No 235 : 115-117.

CHARPIN A. et JORDAN D.

- La répartition des Orchidées de Haute-Savoie. *Saussurea* 7 : 33-47.

DUNANT F.

- La Combe de l'A. Notes sur l'écologie d'une région méritant protection. Texte multicoopié. 126 pages.

GRANGE A.

- Effets des conditions de conservation sur la structure et l'activité des protéines de graines de *Phaseolus vulgaris* L. var. *contender*. Applications taxonomiques. Thèse ronéotypée No 1759, 96 pages.
- id. — texte condensé. 16 pages.

GREUTER W.

- An international association of botanists interested in the Mediterranean area. *OPTIMA*. *Taxon* 25 : 153-154.
- The flora of Psara (E. Aegean Islands, Greece). an annotated catalogue. *Candollea* 31 : 191-242.
- Analyses bibliographiques. *Candollea* 31 : 167-172, 361-370 et *Informations OPTIMA* 3 : 20-38, 4 : 17-28.
- Communications et rapports divers. *Informateur OPTIMA* 3 et 4 passim. *Taxon* 25 : 213-214.
- Voir Burdet.
- Voir Charpin.

GREUTER W. et FISCHER M.

- Uber zwei diploide in Südwest-Anatolien endemische Arten aus dem Komplex der *Veronica cymbalaria* (Scrophulariaceae). — *Pl. Syst. Evol.* 125 : 245-252.

HAINARD P.

- Voir Miège J.

HAINARD-CURCHOD S.

- Carte des modifications de la végétation arborée du canton de Genève 1937-1972. Genève.

IFF J.

- M. A. Duperrex à l'honneur. *Rev. hort. suisse* 49 : 7, 198.
- Voir Miège J.

JACQUEMOUD F. et LACHARD G.

- *Scutellaria alpina* L. (Lamiaceae) : une espèce nouvelle pour la flore du Jura (département de l'Ain, France). *Saussurea* 7 : 49-51.

JACQUEMOUD F. et BORDON J.

- Nouvelles observations sur la flore du Mont Vuache (Haute-Savoie). *Saussurea* 7 : 53-60.

LACHARD G.

- Voir Jacquemoud F.

LACHAVANNE J.B.

- Contribution à l'étude des macrophytes du Léman. Thèse. Texte ronéotypé : 409 pages.

LARDERAZ L.

- Voir Miège J.

MASCHERPA J.M.

- Application des méthodes informatiques à la taxonomie végétale notamment aux Phaseolinées et aux problèmes biologiques qui lui sont liés. Ronéotypé : 206 pages.
- Voir M.N. Miège.

MIÈGE J.

- L'étude des protéines des graines en taxonomie, ses possibilités quant à la connaissance de la flore méditerranéenne in Colloques internationaux du CNRS No 235 : 401-413.
- Allocution, id. 563-565.
- Analyses d'ouvrages. *Candollea* 31 : 172-175.
- In memoriam. Charles Edmond Bradlaugh Bonner, 18 avril 1915 - 9 août 1976. *Candollea* 31 : 181-189.
- Activités des Conservatoire et Jardin botaniques et de l'Institut de Botanique systématique et de Biogéographie. *Candollea* 31 : 303-317.
- Horace Bénédicte de Saussure botaniste. *Musées de Genève* 162 : 7-12.
- Paysages insolites sur un écran de télévision. *Musées de Genève* 166 : 2-7.
- Avant-propos au volume 2 Origines et flores africaines et malgaches.
- Contributions des Conservatoire et Jardin botaniques de Genève à l'étude de la flore et de la végétation de l'Afrique occidentale. id. : 539.

MIÈGE J., HAINARD P. et TCHÉRÉMISSINOFF G.

- Aperçu phytogéographique sur la Basse Casamance in Origine des flores africaines et malgaches. *Progrès — Conservation — Ecologie*. Vol. 2 : 461-471.

MIÈGE J., IFF J. et LARDERAZ L.

- *Delectus seminum horti genevensis*. Choix de graines. 39 pages.

MIÈGE J. et STORK A.L. (ed.)

- Origine des flores africaines et malgaches. *Progrès — Conservation — Ecologie*. C.R. 8e Réunion plénière AETFAT. Vol. 2 : 423-692 et Boissiera 24 b.
- Voir Miège M.N.

MIÈGE M.N. et MASCHERPA J.M.

- Isolation and analysis of protein bodies from cotyledons of *Lablab purpureus* and *Phaseolus vulgaris* (Leguminosae). *Physiol. Plantarum* 37 : 229-238.

MIÈGE M.N., MASCHERPA J.M. et MANGENOT S.

- Séparation isopycnique des corps protéiques des cotylédons de *Lablab purpureus* (Legumineuse) au point isoelectrique de la légumine. *C.R. Acad. Sc. Paris* 282 : 537-540.

MIÈGE M.N., MASCHERPA J.M., ROYER-SPIERER A., GRANGE A. et MIÈGE J.

- Analyse des corps protéiques isolés de *Lablab purpureus* (L.) Sweet. Localisation intracellulaire des globulines, proteases et inhibiteurs de la trypsine. *Planta* 131 : 81-86.

MISSET M.-Th.

- Utilisation des métabolites secondaires en chimie taxonomique à l'exception des flavonoides. *Colloques Internationaux du CNRS No 235* : 387-400.

MONTHOUX O.

- *Propos sur les champignons* (Paulet). *Musées de Genève* 164 : 8-11.
- Analyses d'ouvrages. *Candollea* 31.

MONTHOUX O. et ROLLIN O.

- La flore fongique des stations xériques de la région de Genève. III *Gastropodiaceae*. *Candollea* 31 : 119-125. — IV *Genre Bovista* Pers. id. : 247-256.

ROSSELET H.

- Le pavot de Californie. *Rev. hort. suisse* 49, 2 : 57.
- Le souci des jardins. *Rev. hort. suisse* 49, 4 : 119.
- Le *Sanvitalia* rampant. *Rev. hort. suisse* 49, 6 : 185.
- L'*Alyssum*. *Rev. hort. suisse* 49, 8 : 238.

STORK A.L.

- Tulipes : poésie, culte, réalité. *Musées de Genève* 163 : 6-10.
- Analyses d'ouvrages. *Candollea* 31 : 178-179 et 373.
- Voir Miège J.

THIÉBAUD M.A.

- Analyses d'ouvrages. *Candollea* 31 : 179-180, 373-375.

TRIPOD R.

- *Polygonum orientale* L. *Rev. hort. suisse* 49, 5 : 156.
- Le lin. *Rev. hort. suisse* 49, 9 : 284.
- *Impatiens balsaminea*. *Rev. hort. suisse* 49, 10 : 330.
- *Gomphrena globosa*. *Rev. hort. suisse* 49, 11 : 364.

WATTENHOFER R.

- Le rôle des roseaux dans l'épuration des eaux usées. INRA. 7 pages ronéotypées.

454 Service des sports

Chef de service : M. Georges LENTILLON

4540 ADMINISTRATION Bibliothèque administrative

Nous avons acheté de nouveaux volumes concernant les Jeux olympiques 1976. Un abonnement temporaire a été souscrit auprès de l'Argus de la Presse pour obtenir les coupures intéressant la Fête fédérale de gymnastique 1978.

4541 SUBVENTIONS

En fin d'année, les Services financiers municipaux ont décidé d'ouvrir des comptes spéciaux (No recettes 337 — dépenses 955.11), rassemblant les résultats financiers des manifestations organisées par le Service des sports avec l'accord du Conseil administratif.

Dates	Manifestations	Pertes	Bénéfice
13 au 18 janvier	Championnat d'Europe de patinage artistique		Fr. 84 888,55
30 janvier	Suisse - Roumanie	Fr. 1 064,60	
11 au 13 mars	Tournoi du Salon	Fr. 57 881,10	
1er avril	Finale Coupe d'Europe des champions de basketball		Fr. 29 628,70
12 et 13 juin	Jeux internationaux des écoliers	Fr. 37 483,85	
29 septembre au 5 octobre	Holiday on Ice		Fr. 72 117,85
		Fr. 96 429,55	Fr. 186 635,10

Subventions pour favoriser l'organisation de manifestations sportives

Afin d'éviter la prolifération de manifestations de faible intérêt, une plus grande rigueur et un contrôle plus strict ont présidé à l'octroi des subventions.

Subventions pour encourager l'organisation d'écoles de sports

Un meilleur contrôle de la fréquentation des cours et de l'établissement des listes de présence des jeunes sportifs a été effectué, cela dans le but d'éviter notamment un double subventionnement des mêmes classes d'âge par la Ville de Genève et le Service Jeunesse et Sport.

Insigne sportif

Les épreuves de ski s'étant déroulées sur France, il a été possible, grâce à un change particulièrement favorable, de réaliser certaines économies sur les frais d'organisation.

Matinées sportives du 3e âge

Cette activité qui nécessitait une organisation spéciale, avec le concours d'un animateur, n'a débuté qu'au cours de l'été. Une partie seulement du crédit a donc été dépensée.

**Utilisation de la subvention
du Sport-Toto**

Bilan d'entrée au 1er janvier 1976		Fr. 296 211,10
Subvention 1976		Fr. 327 996,30
1) Remise en état des terrains de football détériorés par une utilisation excessive en les recouvrant de plaques de gazon	Fr. 67 732,95	
3) Travaux aménagement sous-sol de la patinoire et piscine des Vernets	Fr. 58 475,—	
6) Frais pour couverture provisoire de la patinoire extérieure en vue des Championnats d'Europe de patinage artistique	Fr. 12 357,25	
7) Acquisition station de chronométrage Longines pour la piscine	Fr. 26 400,—	
9) Amortissement de l'avance faite à la Fédération montagnarde genevoise	Fr. 50 000,—	
11) Fourniture bancs et armoires nouveaux vestiaires Bois de la Bâtie — Comptoir buvette Bois de la Bâtie	Fr. 10 625,—	
12) Stade de Frontenex — aménagement terrain de basketball et accès	Fr. 27 523,—	
Solde viré à la réserve	Fr. 371 094,20	
	Fr. 624 207,40	Fr. 624 207,40

**4542 STADES
ET TERRAINS DE SPORTS
Recettes**

Redevances sur les stades, terrains de sports

La diminution des recettes provient du fait qu'en 1975, le Drizia-Miremont T.C. a réglé le loyer de deux ans (1974 et 1975) tandis qu'en 1976, il n'a payé que le loyer de l'année courante.

Remboursement de frais de téléphone

Les cabines ayant été très fortement utilisées, ces installations à prépaiement ont donné pleine satisfaction et les recettes ont doublé.

Remboursement des frais d'eau, gaz et électricité

Divers arrangements favorables, notamment pour la fixation de forfaits, ont été trouvés avec les principaux clubs occupant les installations, le soir. Les recettes ont ainsi quelque peu augmenté, cela du fait également des modifications apportées par les Services industriels à leurs tarifs et, sur le plan municipal, d'une lutte très ferme contre le « coulage ».

Remboursement des frais de chauffage

Les buvettes des stades ne sont pas ouvertes très régulièrement, pendant la mauvaise saison. Les consommations de gaz de chauffage restent donc très faibles et les recettes suivent la même tendance.

Dépenses

Electricité, eau, gaz

L'arrangement pris par la Ville de Genève avec les Services industriels pour le paiement de la taxe cantonale d'épuration des eaux usées n'a pas encore déployé ses effets. Malgré l'augmentation ou réajustement de certains tarifs, les dépenses paraissent donc un peu faibles. Ce n'est, vraisemblablement, qu'en 1977, que la situation se normalisera et que la taxe sera passée en compte.

Dépenses générales

STADE DE CHAMPEL. — Installation du chronométrage électrique. Pose et raccordement d'un pylône d'éclairage. Placage partiel des terrains No 3 et 5.

STADE DE FRONTENEX. — Réfection du revêtement du terrain de basketball. Réfection du parking et de l'accès aux vestiaires. Placage partiel du terrain A et du terrain des Fourches.

STADE DE RICHEMONT. — Installation du chauffage central pour l'appartement du gardien. Création de 2 jeux de pétanque.

STADE DE VAREMBÉ. — Remise en état et renforcement de l'éclairage de la piste d'athlétisme. Placage partiel du terrain A.

STADE DU BOIS DE LA BATIE. — Fabrication et pose d'armoires pour ballons. Participation à la remise en état du terrain B.

STADE DU BOIS DES FRÈRES. — Placage partiel du terrain A.

STADE DE BALEXERT. — Placage partiel du terrain Ville.

BOULODROME DES VERNETS. — Aménagements et constructions pour l'organisation du Championnat suisse de pétanque. Remise en état des jeux couverts.

PLAINE DE PLAINPALAIS. — Eclairage du terrain de La Comète.

4540 PAVILLON DES SPORTS

Cette année encore, le Pavillon des sports a été utilisé au maximum de ses possibilités. L'augmentation constante du nombre d'équipes dans les diverses disciplines sportives rend très difficile le déroulement normal des Championnats suisses et genevois, ainsi que l'organisation de tournois et manifestations diverses. Le tennis subit le même phénomène ; il ne nous est malheureusement plus possible de donner satisfaction aux nombreuses demandes qui nous sont adressées. Notons encore qu'il n'y a pas eu de meeting de boxe, ce qui est dû en partie à l'éloignement du Pavillon et au manque de boxeurs de renom.

Pour les meetings de moindre importance, les organisateurs préfèrent la salle communale de Plainpalais où ils peuvent exploiter eux-mêmes la buvette.

Dépenses

Nous avons procédé à l'installation d'un système d'aération.

4544 CENTRE SPORTIF DES VERNETS

Cette année a été marquée par le déroulement des Championnats d'Europe de patinage artistique qui furent organisés en étroite collaboration par le Service des sports, l'Union suisse de patinage et le Club des Patineurs de Genève. Ce fut un éclatant succès tant sur le plan financier que sur le plan touristique.

Au mois d'avril, la patinoire a vu se dérouler la finale de la Coupe d'Europe de basketball entre le champion d'Italie « Mobil Girgi » et le champion d'Espagne « Réal de Madrid », ce qui attira pas moins de 7 000 spectateurs, venus de l'étranger et de Suisse.

En septembre, la traditionnelle revue sur glace « Holiday on Ice » ouvrit la saison d'hiver. Une fois encore ce fut un grand succès.

Signalons encore la « Dolly Cup » de curling, le tournoi du Salon de l'auto de hockey sur glace ainsi que le match international Suisse-Roumanie.

La saison de la patinoire, si elle est toujours aussi bonne en ce qui concerne le patinage public, a connu une baisse très nette dans le nombre de spectateurs pour les matches de hockey sur glace, ceci étant dû aux difficultés actuelles du club local.

Pour la première fois, aucun spectacle d'été n'a été subventionné par la Ville de Genève. Par contre, de nombreux spectacles non subventionnés ont été organisés par les différents imprésarii genevois. Ces manifestations attirèrent un nombreux public.

Signalons encore la soirée de gala des Clés de Saint-Pierre.

La piscine, dont on fêta par une grande manifestation le 10^e anniversaire en novembre, vit se dérouler un nombre plus grand de meetings nationaux et internationaux. Nous citerons en particulier le traditionnel Championnat international de Genève et de Suisse.

Personnel

Les problèmes du personnel sont sensiblement les mêmes, car le Service des sports est de plus en plus sollicité par les différentes associations ou clubs pour l'organisation de nombreuses manifestations diverses.

Dépenses

Nous avons procédé aux travaux suivants :

PATINOIRE - PISCINE. — Remplacement et remise en état des dalles devant l'entrée de la piscine. Aménagement des nouveaux vestiaires pour le personnel. Aménagements et constructions pour l'organisation du Championnat d'Europe de patinage artistique. Spectacles d'été. Installation de 250 sièges. Renforcement de l'éclairage pour la télévision en couleur.

Fréquentation patinoire et piscine du 1er janvier au 31 décembre 1976

Mois	PATINOIRE						PISCINE				TOTAL
	Spectacles	Patinage artistique	Hockey	Patinage public	Ecoles patin.	Divers	Public	Ecoles piscine	Meeting Natation Waterpolo	Esplanade	
Janvier		18 329	8 550	11 266	2 961		23 639	4 576	2 450		71 771
Février			5 550	28 382	6 229		25 556	5 627	990		72 334
Mars	4 500		3 500	4 033	825		29 338	5 370	890		48 456
Avril	2 000					7 000	29 904	5 240	150		44 294
Mai	1 100					7 500	32 027	9 802	1 140	2 800	54 369
Juin	3 300						36 311	6 367	730		46 708
Juillet	10 900						40 074	602	800	10 000	62 376
Août	4 850						32 804	642	420		38 716
Sept.	8 500						13 435	4 540	250	3 500	30 225
Octobre	37 200		4 250	24 433	1 987		31 880	7 354	510		107 614
Nov.			7 950	30 343	3 814		26 646	7 150	1 130		77 033
Déc.			1 350	20 880	4 496		16 255	5 349	490		48 820
TOTAL	72 350	18 329	31 150	119 337	20 312	14 500	337 869	62 619	9 950	16 300	702 716

4546 BAINS DES PAQUIS

L'établissement des Bains des Pâquis, mis à disposition du public du 15 mai au 19 septembre 1976, a enregistré 89 519 entrées payantes. La répartition s'établit comme suit :

Adultes 75 038 contre 58 349 en 1975

Enfants 14 481 contre 8 169 en 1975.

L'entrée est gratuite tous les jours de 06.00 à 08.00 et de 19.00 à 20.00. La saison peut être qualifiée de bonne pour les bains du lac, malgré les séries de mauvais temps en fin juillet et en août. Sur les 127 jours d'ouverture, 78 ont été ensoleillés, dont 45 jours consécutifs du 4 juin au 19 juillet. La température de l'eau a varié entre 7 et 25 degrés sur l'ensemble de la saison. Pour la sécurité des usagers, les services tant municipaux que cantonaux s'efforcent de lutter contre la pollution de l'eau. Des contrôles d'analyse ont lieu plusieurs fois par semaine sur la plage et à l'intérieur de l'établissement. Ces opérations sont effectuées par le Service cantonal d'hydrobiologie.

Nous avons procédé aux travaux suivants :

- installation d'une machine à laver le linge ;
- peinture sur les cabines, les balises et les radeaux.

4547 BASSINS DE QUARTIERS

BASSIN DE VAREMBÉ. — La saison 1976 a été assez bonne pour cette piscine non chauffée. Sur 124 jours d'ouverture, du 15 mai au 15 septembre, la température de l'eau a varié entre 15 et 27 degrés. 51 419 baigneurs ont fréquenté l'établissement, soit :

Adultes 35 235 contre 33 975 en 1975

Enfants 16 184 contre 12 896 en 1975.

L'installation d'un nouveau filtre à diatomée a largement contribué à assurer la qualité de l'eau.

La salle de tennis de table, au 1er étage de l'immeuble, est fréquentée toute l'année par un public varié. La jeunesse y est très active pendant ses heures de loisirs et lors des jeudis sportifs.

BASSINS DE CONTAMINES ET DE LIOTARD. — Le Service des sports assure l'entretien des bassins et des installations de stérilisation de l'eau de ces deux bassins d'école. Ceux-ci, après les heures d'école, sont utilisés par la population.

Le bassin de Contamines a été spécialement réservé aux handicapés physiques et au 3e âge, qui l'utilisent sous la direction du Sport-Handicap et du Centre social protestant.

Le bassin de Liotard est utilisé par différentes sociétés de quartiers à l'intention des habitants et plus particulièrement de la jeunesse résidant dans les environs.

L'exploitation de ces deux bassins a nécessité l'engagement de personnel supplémentaire.

457 Enquêtes et surveillance, halles et marchés

Chef de service : M. Michel FLEURY

(Tous les chiffres entre parenthèses concernent l'exercice 1975)

Personnel

Au 31 décembre 1976, l'effectif du Service était de 80 (74) personnes, plus 1 (3) temporaires.

Direction et bureau	5	(4)		
Apprentie	1	(1)		
Enquêtes	7	(7)		
Section domaine public	5	(5)		
Gardes de la halle de Rive	2	(2)		
Gardien-nettoyeur	1	(1)		
Corps des agents municipaux :				
Cadres	10	(10)		
Agents et appointés	43	(39)		
Gardes auxiliaires fixes	2	(2)		
Personnel féminin	3	(2)		
Ouvrier à l'atelier	1	(1)	59	(54)
	Total		80	(74)

Enquêtes

Il a été procédé à 1 766 (1 974) enquêtes qui ont été effectuées à raison de 635 (698) par les enquêteurs civils et 1 131 (1 276) par les agents municipaux.

Ces enquêtes ont concerné :

Sapeurs-pompiers et sauveteurs auxiliaires	37		
Demandes d'emplois	227		
Fonds de secours et bourses	60		
Loyers et Redevances	754		
Bibliothèques municipales	216		
Département militaire	13		
Renseignements divers	96	1 403	(1 579)

Naturalisations :

Articles 9, 10 et 12	212		
Article 11	147		
Compléments de naturalisation	4	363	(395)
Total		1 766	(1 974)

Naturalisations

Durant l'année 1976, il a été reçu 330 (364) demandes se répartissant comme suit :

Préavis municipaux pour confédérés	137	(143)
Préavis municipaux pour étrangers	70	(97)
Dossiers pour le Conseil municipal (étrangers)	123	(124)
Total	330	(364)

Au 31 décembre 1976, il restait 66 (94) enquêtes à faire, soit : 55 (60) pour le Conseil administratif et 11 (34) pour le Conseil municipal.

Produit des taxes d'inscription	Fr. 22 900,—	(Fr. 24 775,—)
Part de la Ville sur les finances d'admission perçues par l'Etat	Fr. 274 763,35	(Fr. 288 291,70)

Corps des agents municipaux

L'activité des agents municipaux pour l'année 1976 se répartit comme suit :

	heures	heures
a) Service du Cadre		19 975 (17 573)
b) Organisation des marchés		
Perception, surveillance	14 472 (14 517)	
Déplacement de véhicules étrangers aux marchés	1 737 (1 737)	16 209 (16 254)
c) Surveillances diverses		
Services spéciaux, parkings, réceptions, spectacles, etc.		6 658 (6 936)
d) Surveillances de promenades		
Agents	15 925 (13 209)	
Gardes auxiliaires fixes	3 304 (4 249)	
Gardes auxiliaires temporaires	2 771 (4 990)	22 000 (22 448)

e) **Police de la rue**

Salubrité, sécurité	12 514 (14 559)
Les agents ont procédé à 1 781 (2 622) interventions.	
Contrôle des occupations du domaine public	369 (569)
995 (1 684) interventions.	
Recensement domaine public (photos et enregistrement sur fiches)	4 540 (—) 17 423 (15 128)

En outre, ils ont établi 255 (120) rapports signalant des dégâts de toute nature aux propriétés de la Ville, du canton ou de la Confédération et 115 (117) rapports ont été adressés au Département des travaux publics pour des dégâts à la propriété privée.

Cette activité se concentre sur les six mois d'hiver — 60,55 % (62,8 %) contre 39,45 % (37,2 %) pour la période estivale —. Cette situation est semblable à celle de l'an passé, donc anormale, ayant pour motif un effectif insuffisant.

f) **Enquêtes**

Les agents ont procédé à 1 131 (1 276) enquêtes	5 706 (5 909)
---	----------------

g) **Instruction**

Instruction de base pour les nouveaux agents, cours de sauvetage, cours de français, instruction complémentaire pour une partie du Corps	3 732 (2 772)
--	----------------

h) **Tâches diverses**

Courriers divers, distribution des dossiers de naturalisation aux Conseillers municipaux, etc.	2 178 (2 164)
--	----------------

i) **Section administrative**

Rédaction des procès-verbaux de contravention, recherches diverses et tenue des fichiers, secrétariat du Corps et centrale téléphonique	13 037 (13 150)
---	------------------

j) **Section technique**

523 (730) heures ont été employées pour les marquages de parkings, marchés, terrasses de cafés et terrains de jeux dans les préaux des écoles. Le solde des heures se répartit entre des travaux d'atelier et la mise en place des champs de foire, cirques et manifestations diverses sur la plaine de Plainpalais, etc.	5 455 (4 721)
---	----------------

TOTAL des heures effectives	112 373 (107 055)
---------------------------------------	-------------------

Absences :

maladie, service militaire, vacances, accidents et autres motifs	19 900 (19 558)
--	------------------

Ce chiffre représente 15,04 % (15,44 %) par homme, pour l'ensemble du Corps.

TOTAL GÉNÉRAL pour l'ensemble du Corps	<u>132 273 (126 613)</u>
--	--------------------------

Halles et marchésa) **Halles**

Halle de l'Île. — La buvette est toujours en activité. Aucun changement par rapport aux autres années.

Halle de Rive. — Toutes les cases et chambres frigorifiques sont louées. La Commission consultative avec les usagers de la halle s'est réunie deux fois en 1976.

b) Marchés

Pour l'ensemble des marchés, on constate une stabilité des locations des emplacements et du nombre des locataires.

Nous avons recensé 509 (513) locataires pour 1 246 (1 242) emplacements loués. Sur les marchés de détail, le nombre des producteurs du canton a légèrement diminué ; en revanche, les revendeurs sont en augmentation.

Producteurs du canton	53	(55)
Producteurs de la zone	39	(36)
Revendeurs	240	(236)
Total	332	(327)

La Commission consultative avec les représentants des marchés s'est réunie deux fois en 1976.

Marché de la Fusterie. — En raison de travaux, le marché de la Fusterie a été provisoirement déplacé derrière le Temple. Son retour est prévu pour le printemps 1977.

Marché de l'Helvétique. — A la suite de la démolition de l'immeuble propriété de la « Genevoise », les locataires du marché de l'Helvétique situés sur le cours de Rive, ont été déplacés et installés à la rue Petit-Senn.

Marché aux Puces. — Est toujours aussi actif. Nous enregistrons sans cesse de nouvelles demandes qui ne peuvent être satisfaites immédiatement.

En dehors des abonnés, de nombreuses personnes au bénéfice d'une patente sont déjà sur place à 3 heures du matin dans l'espoir d'obtenir le meilleur emplacement vacant, le locataire étant absent.

Domaine public

L'activité de la section est en constante progression. Les autorisations délivrées se répartissent comme suit :

Enseignes et occupations diverses	844	(838)
Fouilles et emprises de chantiers	1 093	(1 022)
Terrasses, glaciers, marchands de marrons, étalagistes hors marchés	446	(426)
Total	2 383	(2 286)

En ce qui concerne le contentieux, 3 cas ont été déférés à l'Office des poursuites. D'autre part, le Service a participé à 17 affaires de faillite ou de sursis et 118 recours sont en instance devant le Tribunal administratif.

Après deux ans de fonctionnement, il ressort que l'effectif est insuffisant pour faire face à toutes les tâches. Après une réorganisation complète de la section, l'augmentation du personnel a pu être limitée à 2 personnes.

Le recensement des occupations du domaine public a débuté au printemps 1976. Quatre agents municipaux effectuent ce travail en prenant systématiquement des clichés photographiques et en établissant des fiches de mutation destinées au Service de l'informatique. Les premiers résultats seront connus au printemps 1977.

Administration Plaine de Plainpalais

Depuis le 1er janvier 1976, le Service a été chargé de la gestion de la Plaine de Plainpalais.

Pour faciliter les relations avec les forains, une commission consultative a été créée : elle s'est réunie pour la première fois en octobre.

Lutte contre la prolifération des pigeons

En 1970, lorsque la lutte contre la prolifération des pigeons a été entreprise, la colonie était estimée à 40 000 individus. A ce jour, nous en dénombrons environ 18 000.

La quantité de graines distribuées en 1976 est sensiblement la même que l'année précédente, en relevant toutefois la création de nombreux points de distribution, dans les quartiers qui n'étaient pas encore touchés par cette action ; ce qui nous permet de dire que le 90 % des bizets est nourri avec la graine traitée.

460 Service vétérinaire municipal et de l'abattoir

Directeur : M. Pierre DESPRÉS

Le cercle d'inspection de la ville, placé sous la surveillance du Service comprend les communes de Genève, Carouge, Lancy, Vernier, Chêne-Bougeries et Chêne-Bourg.

Personnel

L'effectif du personnel au 31 décembre 1976 était de :

50 employés réguliers et
2 employés temporaires.

I. ABATTOIR

A. Activité

Abattages 1976

Catégories	Nombre de têtes et provenance des animaux					Poids chauds de la viande obtenue kg	Poids moyens kg Froid	Différence avec exercice 1975	
	Genève et zones	Autres cantons	Etranger	Total 1976	Total 1975			Tonnes en plus	Tonnes en moins
Taureaux	495	3 588	—	4 083	3 432	1 010 659,5	242,6	128,48	—
Bœufs	900	5 675	—	6 575	7 081	1 669 047,0	248,8	—	152,76
Vaches	1 064	8 188	—	9 252	10 276	2 625 213,0	278,1	—	323,56
Génisses	1 294	4 188	—	5 482	5 725	1 419 596,0	253,8	—	102,22
Total gros bétail .	3 753	21 639	—	25 392	26 514	6 724 515,5	259,5	—	450,06
Veaux	3 778	17 091	—	20 869	19 876	2 067 828,2	97,1	112,44	—
Moutons	10 872	16 642	—	27 514	22 624	548 582,0	19,5	80,68	—
Chèvres	7	1	—	8	3	73,6	9,0	—	—
Porcs	4 592	35 680	—	40 272	40 559	3 517 093,7	85,6	39,95	—
Chevaux	26	227	—	253	80	49 843,5	193,1	33,02	—
Totaux	23 028	91 280	—	114 308	109 656	12 907 936,5	110,7	—	183,97

Durant l'année écoulée la diminution pondérale des abattages a été d'environ 184 tonnes par rapport à l'année précédente.

Jours d'abattage les plus forts :

26 janvier 1976 863 têtes 67 956,2 kg
27 septembre 1976 854 têtes 79 154,4 kg

Jour d'abattage le plus faible :

7 mai 1976 68 têtes 17 553,0 kg.

B. Exploitation

Consommations totales et spécifiques

a) Eau froide			
Compteur général Abattoir	342 620 m ³		
Compteur général UTMC	51 274 m ³		
Consommation totale du complexe	393 894 m ³		
b) Eau chaude			
	29 715 m ³		
c) Electricité (force et lumière)			
Consommation annuelle	1 552 995 kWh	(13,59 kWh/tête)	
dont machines frigorifiques	603 270 kWh	(5,28 kWh/tête)	
d) Energie thermique			
Consommation totale d'huile de chauffage de la centrale thermique commune (Abattoir + UTMC)			
843 205 kg, représentant	8.43.10 ⁹ kcal.		

C. Travaux

Les travaux de construction du nouvel entrepôt frigorifique se sont poursuivis sans ennuis durant l'année 1976.

Cette construction a nécessité, de la part du personnel du Service, un effort supplémentaire dû aux contraintes que constitue un chantier important dans l'enceinte de l'entreprise. Le programme de travail de ce chantier a été pleinement respecté.

Parmi les nombreux travaux exécutés par l'équipe technique du Service et effectués à côté de ceux qui entrent dans le cadre de la maintenance des installations, citons particulièrement :

1. Aménagement du nouveau réseau d'air comprimé et installation de compresseurs d'air ;
2. Mise en place d'une alimentation eau chaude pour le nouvel entrepôt frigorifique ;
3. Travaux d'aménagement et d'adaptation des chaînes d'abattage ;
4. Pose d'un passage provisoire pour le transfert des carcasses ;
5. Révision générale du matériel de suspension des carcasses ;
6. Révision complète des centrales thermiques ;
7. Révision complète, à l'UTMC, des 2 extracteurs ;

D. Administration

Les recettes du Service ont été inférieures aux prévisions budgétaires. Cette diminution est due au fait que le budget a été établi à une époque où il n'était pas possible d'estimer l'importance de la récession.

Les dépenses par contre sont en augmentation par suite d'un montant de Fr. 151 387,95 qu'il a fallu inclure dans les charges sociales en paiement des charges patronales d'intégration.

Bien que non prévue au budget, cette lourde augmentation nous a été imposée par l'Administration municipale et n'a pu être compensée par les compressions de dépenses opérées sur les autres postes.

De ce fait, le déficit de l'année s'élève à Fr. 574 103,44.

E. Réfectoire

La fréquentation du réfectoire a été quelque peu semblable à celle de l'année précédente, il a été servi 46 308 casse-croûte (45 745 en 1975), représentant une moyenne journalière de 187, et 40 013 repas de midi (42 810 en 1975), représentant une moyenne journalière de 164.

Compte tenu de l'augmentation du prix de nombreuses matières premières, il a été nécessaire de majorer de 40 ct. le prix du repas, qui était alors de Fr. 4,50. Ce prix ne tient pas compte de la réduction accordée aux employés travaillant dans le Service.

La recette annuelle totale a été de Fr. 342 014,45.

Nombre de jours d'ouverture pour 1976 : 248.

F. Commission consultative

La Commission consultative représentant les usagers de l'Abattoir et les commerçants en viande et préparations de viande, est composée comme suit :

M. P. Filliez, chef du Service boucherie de la Société coopérative suisse de consommation,

M. C. Genecand, président de la Société des Maîtres-charcutiers,

M. R. Gonseth, secrétaire du Groupement des Usagers de l'Abattoir,

M. H. Gonthier, représentant des Bouchers chevalins,

M. E. Jacques, représentant des Commerçants en comestibles,

M. C. Matthey, représentant du personnel ouvrier,

M. G. Reymond, président du Syndicat de la Boucherie de Genève et environs,

M. J. Roesch, président de la Triperie de Genève,

M. C. Schmidiger, administrateur de la Boucherie du Mont-Blanc S.A.,

M. J.-J. Vecchio, représentant de la Maison Vecchio & Cie,

M. G. Vuille, fondé de pouvoir de la Société coopérative Migros.

En cours d'année, M. P. Rivollet, directeur technique de la Maison Waegell S.A., a démissionné, la Maison Waegell S.A. s'étant retirée de la Commission.

Cette commission s'est réunie le 25 mars et le 11 novembre de l'année 1976, en séances ordinaires.

II. INSPECTION DES VIANDES**A. Tableaux résultant de l'inspection****Origine des viandes inspectées**

Catégories	Viande provenant de l'abattage (Poids froid) kg	Viandes foraines indigènes kg	Viandes foraines étrangères kg	Total inspecté kg
Bovin	6 590 025	1 824 681	185 603	8 600 309
Veau	2 026 471	290 185	914	2 317 570
Mouton	537 610	145 012	537 582	1 220 204
Chèvre	72	516	46 628	47 216
Porc	3 446 751	2 141 804	—	5 588 555
Cheval	48 846	157 057	212 273	418 176
Préparations conservation limitée	—	2 130 900	83 070	2 213 970
Préparations longue conservation	—	591 230	95 448	686 678
Abats et boyaux	1 264 977	193 929	4 444	1 463 350
* Poisson	—	2 213 024	74 036	2 287 060
* Volaille	—	1 387 664	236 394	1 624 058
* Gibier	—	54 082	13 183	67 265
* Crustacés, mollusques, etc.	—	394 438	43 995	438 433
* Lapin	—	253 469	8 769	262 238
Totaux kg	13 914 752	11 777 991	1 542 339	27 235 082

* Les marchandises d'origine initiale étrangère mais achetées par les détaillants genevois à des grossistes établis en Suisse, figurent sous rubrique « viandes foraines indigènes ».

B. Contrôles vétérinaires**Interventions sanitaires**

Catégories	Total des animaux abattus	Total des abattages d'urgence	Cas mis en observation	Nombre d'animaux saisis	Nombre d'animaux déclarés cond. propres à la cons.	Nombre d'organes saisis en totalité sur des animaux propres ou conditionnellement propres à la consommation							
						Poumons	Cœurs	Foies	Estomacs et intestins	Têtes	Reins	Langues	Mamelles
Taureaux	4 083	3	8	1	1	272	18	104	6	15	52	—	—
Bœufs	6 575	6	18	1	1	298	39	242	10	33	18	—	—
Vaches	9 252	17	36	10	3	225	154	1 407	99	140	144	1	1
Génisses	5 482	8	9	5	1	101	101	589	19	96	25	1	—
Veaux	20 869	12	99	17	16	2 005	40	58	6	—	822	—	—
Moutons	27 514	48	63	48	43	25 580	489	12 417	3	—	—	—	—
Porcs	40 272	13	277	59	227	40 272	553	857	4	1	12	1	—
Chevaux	253	2	2	1	—	4	—	4	—	—	—	—	—
Chèvres	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Totaux	114 308	109	512	142	292	68 757	1 394	15 678	147	285	1 073	3	1

LABORATOIRE	physico-chimiques	sérologiques	bactériol. qualitative	bactériol. quantitative	bactériol. de contact	SI*	microscopiques	organoleptiques
Origine des prélèvements :								
a) viandes d'abattage	314	—	154	79	—	335	—	64
b) viandes foraines	12	10	6	—	—	6	51	—
c) points de vente, de fabrication et particuliers	—	98	—	438	58	362	—	—
d) comestibles	—	—	—	72	—	72	—	—
e) autopsies	—	—	—	11	—	—	—	—
f) farines / UTMC	—	—	36	—	—	—	—	—
Totaux	326	108	196	600	58	775	51	64

SI* = substances inhibitrices (ou substances antibiotiques et chimiothérapiques : SAC).

Les analyses bactériologiques auxquelles il a été procédé sur les prélèvements effectués dans les points de vente et de fabrication montrent que la notion d'hygiène alimentaire n'est pas toujours parfaitement comprise.

Il est donc nécessaire qu'une campagne d'information soit faite au niveau des fabricants et des commerçants de façon à ce que le consommateur ait le maximum de garantie.

Sur les 553 prélèvements qui ont été effectués, environ le 20 % ne répond pas aux normes. Par contre les fraudes ont été extrêmement rares puisque seuls 4 cas ont été constatés.

Les diagnostics suivants ont été posés sur :

Catégories	TBC	Bang	Cysti-cercose	Echino-coccose	Autres parasitoses	Tumeurs	Blessures
Taureaux	—	—	28	2	9	—	8
Bœufs	—	—	62	—	40	2	6
Vaches	1	—	265	51	715	1	50
Génisses	1	—	188	4	394	—	11
Veaux	1	—	3	—	—	2	5
Moutons	—	—	481	—	37 965	—	10
Porcs	—	—	10	—	848	—	23
Chevaux	—	—	—	—	—	—	—

C. Contrôle du commerce

Au 31 décembre 1976 l'effectif des exploitations sous contrôle était de :

— boucheries-charcuteries	233	(242 en 1975)
— boucheries chevalines	25	(30 en 1975)
— comestibles, traiteurs et poissonneries	73	(93 en 1975)
— alimentation générale	290	(299 en 1975)
— divers	153	(145 en 1975)
Total	774	(809 en 1975)

Le contrôle de ces exploitations a été fait au cours de visites régulières de nos inspecteurs.

Ces visites ont été au nombre de :

— dans les locaux de fabrication et de vente, dans la halle et sur les marchés publics	1 863
— inspection régulière à domicile	1 560

III. BASSE-BOUCHERIE

L'étal de basse-boucherie est un point de vente qui permet l'écoulement de viandes déclarées conditionnellement propres à la consommation au sens des dispositions légales.

Ces viandes présentent des anomalies qui modifient leur valeur commerciale sans modifier leur valeur alimentaire.

Ces viandes sont vendues sous contrôle officiel du Service et offrent toute garantie sur le plan de la salubrité.

Par suite de la démolition de l'immeuble où était installé l'étal de vente, il a été nécessaire de procéder à une refonte complète de la basse-boucherie. Dans ce but, un accord a été conclu avec le Service social de la Ville de Genève pour permettre l'écoulement de ces marchandises.

Cette collaboration a été pleinement satisfaisante et a donné la possibilité de mettre en vente 4 201 kg de viande de porc salée et fumée dans les différents locaux de distribution gérés par le Service social de la Ville de Genève.

Les viandes fraîches ont par contre été vendues dans un local aménagé provisoirement à l'Abattoir municipal.

L'étal de basse-boucherie a assuré durant l'année 1976 le débit de :

- 893 kg de viande de bœuf,
- 405 kg de viande de veau,
- 4 082 kg de viande de porc fraîche,
- 425 kg de viande de mouton,
- 4 201 kg de viande de porc salée et fumée.

Le prix moyen de vente de ces marchandises a été de :

- Fr. 8,90 pour la viande de bœuf,
- Fr. 11,45 pour la viande de veau,
- Fr. 9,75 pour la viande de porc fraîche,
- Fr. 5,40 pour la viande de mouton,
- Fr. 8,50 pour la viande de porc salée et fumée.

La recette, qui s'est élevée à Fr. 87 649,30, a été répartie aux différents propriétaires après déduction d'une commission équitable représentant les frais de gérance.

IV. USINE DE TRAITEMENT DES MATIÈRES CARNÉES

L'apport des marchandises traitées à l'Usine en 1976 (01. 12. 1975 au 30. 11. 1976) s'est élevé à : 2 382 815 kg.

Ces déchets ont été traités par voie thermo-chimique et sont à l'origine d'une production de :

- 392 863 kg de farine de viande,
- 299 670 kg de graisses industrielles.

Les véhicules du Service ont parcouru 43 383 km pour ramasser ces déchets et cadavres d'animaux.

Exploitation

Les consommations énergétiques totales et spécifiques (rapportées à la tonne de déchets à traiter) sont les suivantes :

- **Eau froide** : 51 274 m³ soit 21,52 m³/tonne, dont 23 778 m³ ont été récupérés comme eau chaude pour l'Abattoir ;
- **Electricité** (force et lumière) : 231 590 kWh, soit 97,19 kWh/tonne ;
- **Energie thermique **** : 1,76.10⁹ kcal, soit 0,74.10⁶ kcal/tonne ;
- **Perchloréthylène** : 28 133 kg, soit 11,8 kg/tonne.

** Cette quantité d'énergie représente la quantité totale utilisée par l'Usine, diminuée de la quantité de chaleur récupérée pour la préparation d'eau chaude pour l'Abattoir.

Environ 1 580 cadavres de bovins, ovins, porcins et chevalins ont été soit autopsiés soit examinés sommairement.

Aucune maladie à déclaration obligatoire n'a été décelée.

Les causes de mort les plus fréquemment établies sont : les infections respiratoires et les fautes diététiques.

V. ENCLOS SANITAIRE

Un cas erratique de rage a été constaté sur un chien. Toutes les mesures sanitaires, y compris des vaccinations préventives, ont été prises.

466 **Service d'incendie et de secours**

Chef de service : M. Jean-Marc DELESDERRIER, Major

**4660 COMPAGNIE
D'ÉTAT-MAJOR**
(Poste permanent)**I. Introduction**

Le départ à la retraite du Quartier-Maître, précédé de la démission de son remplaçant, nous a obligé de revoir la conception de l'administration du bataillon.

Sous réserve de l'accord du Conseil municipal avec une modification du statut du personnel, le Conseil administratif remplacera le Quartier-Maître par un employé civil ayant la formation d'employé de commerce ou d'administration.

La modification du statut, en cours de préparation, prévoit la création d'un deuxième poste de Capitaine remplissant la fonction de Chef de poste. L'effectif des officiers professionnels sera ainsi stabilisé à onze au lieu de douze figurant dans le statut actuel.

Pour la troisième année consécutive, nous déplorons le manque de places pour le stationnement abrité de nos véhicules, ainsi que le manque de place pour les réparations des engins. Nous devons laisser au froid et à l'humidité tous les engins spéciaux les plus coûteux et les moins fréquemment utilisés. Hormis la corrosion des châssis et des carrosseries, nous constatons une oxydation du matériel et de la condensation dans les circuits hydrauliques.

Il devient urgent de nous attribuer une partie du Garage municipal (en attendant son transfert définitif). En effet, il serait beaucoup moins préjudiciable de laisser stationner dans la rue des voitures du Garage municipal, véhicules renouvelables tous les cinq ou six ans, plutôt que des poids-lourds très coûteux et délicats, dont la durée de vie devrait être de quinze ans au moins.

II. Personnel

Effectifs	Effectif au 31. 12. 76	Effectif au 31. 12. 75	Mutations		Effectif selon budget
Etat-major					
Officiers	6	7	—	— 1	7
Sections d'interventions					(total 120)
Officiers	4	4	—	—	4
Sergents	8	8	+ 1	— 1	8
Caporaux	24	24	+ 1	— 1	24
Appointés et sapeurs	75	80	—	— 5	84
Téléphonistes professionnels					total 12
Sergents	3	2	+ 2	— 1	
Caporaux	3	6	—	— 3	
Appointés	6	4	+ 2	—	
Hors-rangs					
Sergent-major	1	0	+ 1	—	1
Caporaux (sof. mat., mag. et rés. hydrauliques)	3	3	—	—	3
Appointé carrossier	1	1	—	—	1
Sapeur aide-fourrier	0	0	—	—	1
Appointé électricien-auto	1	1	—	—	1
Appointé	1	0	+ 1	—	
Civils					
Secrétaires	2	1	+ 1	—	2
Employé technique	1	1	—	—	1
Dessinateurs	2	2	—	—	2
Tailleurs pour hommes	2	1	+ 1	—	2
Lingère	1	0	+ 1	—	1
Mécaniciens-auto	2	2	—	—	2
Peintre en voitures	1	1	—	—	1
Ouvriers réseaux hydrauliques	2	2	—	—	2
Menusier	1	0	+ 1	—	1
Récapitulation	150	150	+ 12	— 12	160

Les mutations au sein du personnel se décomposent de la manière suivante :

4 admissions	+ 4	(menuisier, secrétaire, tailleur, lingère)
1 décès	— 1	(sergent)
1 démission	— 1	(sapeur)
2 mises à la retraite	— 2	(1 officier et 1 sergent-téléphoniste)
8 permutations	+ 8 — 8	(changement de fonction ou de grade dans le cadre du service).
	+ 12 — 12	

Les causes des absences du personnel du Poste permanent se répartissent comme suit :

	1976	1975
vacances	4 369 jours	4 245 jours
militaire	1 110 »	1 193 »
maladie	1 221 »	1 080 »
accidents professionnels	449 »	798 »
accidents non professionnels	590 »	435 »
divers (mariages, naissances, déménagement, etc.)	47 »	50 »
total général des absences	7 786 jours	7 801 jours
Nombre de jours d'absences moyen par homme sans tenir compte des congés mensuels	49 jours	51 jours

Evolution des journées d'absences par suite d'accidents (en jours) :

1972	1973	1974	1975	1976	
324	963	338	435	590 jours	accidents non professionnels
775	621	734	798	449 jours	accidents professionnels.

L'âge moyen du personnel du Poste permanent est de 36 ans.

Les effectifs moyens journaliers du personnel d'intervention ont été :

Jours ouvrables (7 h 00 - 21 h 00)	caserne 1, 2 et 3	: 39 hommes
Dimanches (7 h 00 - 21 h 00)	caserne 1 et 2	: 29 hommes
Nuits (21 h 00 - 7 h 00)	caserne 1	: 19 hommes

Durant cet exercice nous avons eu à déplorer 10 accidents survenus lors d'interventions, dont 6 ont nécessité un arrêt de travail (en général des cas bénins). Il faut tout de même remarquer que l'on enregistre des absences de 2 mois et plus (dont les causes sont soit la maladie ou l'accident) pour près de 10 % du personnel. Nous devons malheureusement déplorer le décès, à la suite d'une longue et douloureuse maladie, du sergent R. Knorr dans sa 49e année. Un appointé a été mis hors du rang par le Conseil administratif pour une période indéterminée en raison de son état de santé.

Au vu des conditions de circulation et d'engagement toujours aussi difficiles, nous enregistrons cette année 11 accidents de la circulation (soit 4 de plus que l'année précédente), dont 5 survenus en intervention.

III. Interventions

Genres de sinistres	Ville de Genève	Communes	Hors canton	Total 1976	Total 1975
Sorties prioritaires avec feux bleus et sirènes					
Sauvetage de personnes	79	38	—	117	129
Incendie et début d'incendie	445	350	5	800	518
Feu de cheminée	8	9	—	17	15
Dérangement de calo à mazout	32	12	—	44	29
Chaudière surchauffée	15	2	—	17	16
Refoulement de fumée	22	1	—	23	26
Fausse alarme pour fumée	144	42	—	186	203
Explosion	1	1	—	2	4
Constat suite incendie ou autre	16	13	—	29	161
Dérangement inst. électriques	35	24	—	59	24
Alerte due aux avertisseurs	280	140	—	420	434
Odeurs (gaz ou autres)	80	20	—	100	125
Fuite d'hydrocarbures	162	55	1	218	217
Alarme fallacieuse	17	16	—	33	26
Sous-total				(2 065)	
Sorties non prioritaires					
Transports de blessés (Vernets)	83	—	—	83	70
Sauvetage d'animaux	59	17	—	76	98
Dépannage d'ascenseur	362	106	—	468	579
Prévention chute de matériaux	122	44	—	166	183
Inondation	19	10	—	29	50
Intervention diverse	77	39	—	116	150
Intervention diverse facturée	1	1	—	2	—
Sous-total				(940)	
Total général des interventions	2 059	940	6	3 005	3 057
en %	68,5	31,3	0,2	100	—
Total caserne principale (1)	1 180	564	4	1 748	1 749
Total poste rive droite (2)	555	247	2	804	877
Total poste rive gauche (3)	324	129	—	453	431

Moyenne journalière d'interventions : **8,23 interventions.**

Les hommes du Poste permanent en congé ont été alarmés 11 fois en renfort.

En 1976 nous notons 5 167 sorties de véhicules en interventions (hormis les courses de service) et 181 214 km parcourus.

Répartition des fausses alertes dues aux avertisseurs :

Détection	282	
Boutons-poussoirs	49	
Sprinkler	24	
Divers	65	total = 420 interventions.

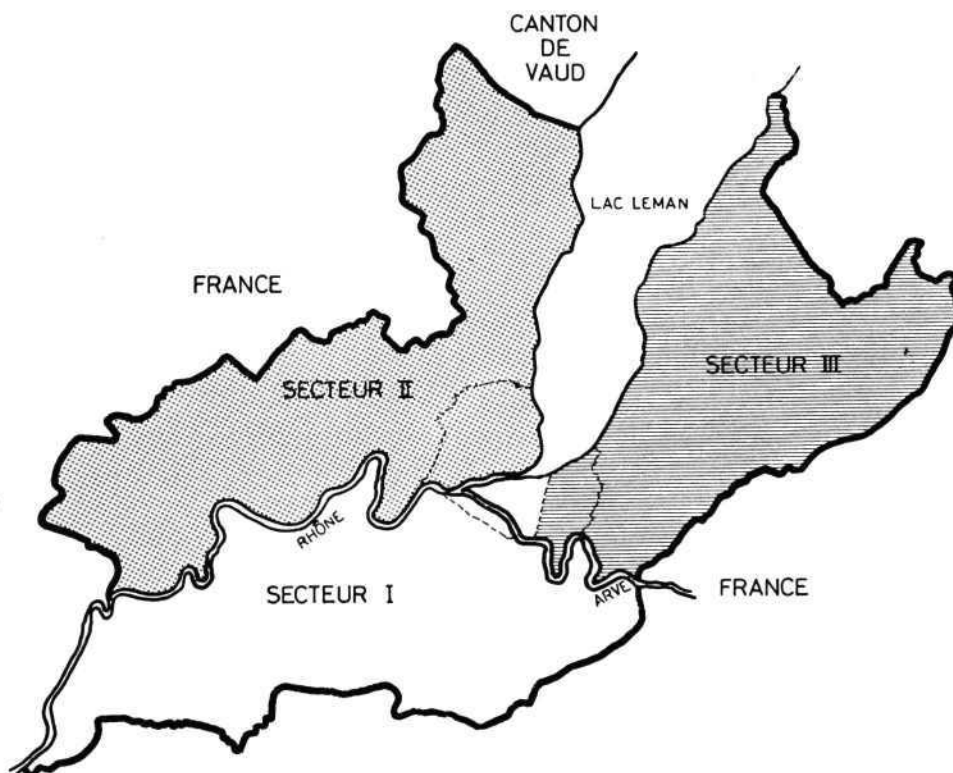
Le délai d'intervention moyen pour les courses urgentes effectuées de nuit (de 21 h 00 à 7 h 00, avec signaux prioritaires) sur le territoire de la Ville est de 6 min. L'exploitation des postes secondaires diurnes nous permet d'abaisser ce délai à 5 min.

Répartition temporelle des interventions

Heures de travail (jours ouvrables)	858 interventions	28,5 %
Heures de piquet, caserne (jours fériés, week-ends)	425 »	14,1 %
Heures de repas de midi (piquet)	461 »	15,4 %
Heures de repas du soir (piquet)	496 »	16,5 %
Heures de nuit (piquet)	765 »	25,5 %
Total général	3 005 interventions	100 %

Répartition des interventions par secteur géographique

Secteurs	Superficie en km ²	Population protégée	Interv. cas. 1	Interv. cas. 2	Interv. cas. 3	Total Intervent.	Pourcentage	
							Ville	Comm.
Cp 3 (Cité-Plainpalais)	4	38 500	800	3	2	805	26,8	
Arrondissement Arve-Rhône	75	78 700	332	2	2	336		11,2
Total secteur I	79	117 200	1 132	5	4	1 141	38,0	
Cp 2 et 4 (Ville rive droite)	8	73 100	211	550	—	761	25,3	
Communes rive droite	87	66 100	112	242	—	354		11,8
Total secteur II	95	139 200	323	792	—	1 115	37,1	
Cp 1 (Eaux-Vives et Champel)	4	41 000	169	2	322	493	16,4	
Arrondissement Arve-Lac	68	38 400	120	3	127	250		8,3
Total secteur III	72	79 400	289	5	449	743	24,7	
Hors canton							68,5	31,3
Autoroute	—	—	—	1	—	1		
Canton de Vaud	—	—	1	1	—	2		
France (Haute-Savoie et Ain)	—	—	3	—	—	3		
Total hors canton	—	—	4	2	—	6	0,2	
Total général	246	335 800	1 748	804	453	3 005	100,0	
en %			58,2	26,7	15,1	100		



Sinistres les plus importants

23 janvier à 00 h 32 : feu de combles, 3, rue Voltaire / 2, rue Albert-Richard — 7 lances à eau — 14 véhicules dont 2 de la cp 4 — 26 hommes du PP, 25 hommes de la cp 4 et 17 sauveteurs auxiliaires de la section du Petit-Saconnex — 420 m tuyaux ϕ 55 mm — 5 appareils respiratoires à air comprimé.

24 mars à 07 h 29 : explosion dans une carrosserie, 55, rue du 31-Décembre — 12 véhicules — 5 lances à eau et 1 lance à poudre — 29 hommes du PP, 16 hommes de la cp 1 — 510 m tuyaux ϕ 55 mm — 225 kg de poudre — 3 appareils respiratoires à air comprimé.

10 avril à 02 h 46 : feu de caves, 9, rue Lissignol — 2 lances — 8 véhicules — 13 hommes du PP et un détachement de la cp 2 — un locataire grièvement brûlé (décédé par la suite de ses blessures) — 280 m tuyaux ϕ 55 mm — 4 appareils respiratoires à air comprimé.

30 juillet à 14 h 07 : feu du manège de Bardonnex, route de Cugny — 6 lances (dont 2 de la compagnie de volontaires) et 1 lance-canon à eau — 5 véhicules — 19 hommes du PP, 25 hommes de la cp de Bardonnex et 5 de la cp de Perly-Certoux — 280 m tuyaux ϕ 55 mm, 210 m tuyaux ϕ 75 mm.

25 octobre à 19 h 53 : feu de caves, 10-12, bd Georges-Favon — 6 lances (dont 2 de la cp 3), 1 lance à mousse moyenne et 1 générateur à mousse légère — 16 véhicules (dont 2 de la cp 3) — 34 hommes du PP, 29 hommes de la cp 3 et 19 sauveteurs auxiliaires de la section de Plainpalais — 550 m tuyaux ϕ 55 mm — 340 lt d'extrait de mousse — 25 appareils respiratoires à air comprimé — une locataire décédée (asphyxie).

26 novembre à 21 h 07 : feu de ferme, 11, chemin Lullin (Troinex) — 8 lances et 1 lance-canon à eau — 8 véhicules — 22 hommes du PP, 15 hommes de la cp de Troinex — 810 m tuyaux ϕ 55 mm, 490 m tuyaux ϕ 75 mm.

23 décembre à 00 h 46 : feu du restaurant « Le Bouchon », 1, route de Mon-Idée (Thônex) — 5 lances — 8 véhicules — 16 hommes du PP, 30 hommes et 10 sauveteurs auxiliaires de la commune de Thônex — 490 m tuyaux ϕ 55 mm — 3 appareils respiratoires à air comprimé.

IV. Autres activités

a) Usage et caractéristiques du parc des véhicules

Véhicules	Age en 1976	Sorties en alarme		Km parcourus		Observations
		1976	1975	1976	1975	
Ambulance 1	13	79	75	1 302	713	2
Ambulance 1/2	1	—	—	276	—	1
Ambulance 2	2	176	—	1 923	159	
Ambulance 4	6	231	270	1 396	2 289	
Poudre 1	6	106	93	916	883	
Poudre 2	6	22	36	286	1 388	
Poudre 3	5	8	10	543	609	
Tonne 1 (GPM)	8	23	12	1 665	1 570	
Tonne 2 (GPM)	8	7	8	872	919	
Tonne 3	5	272	224	2 829	2 337	
Tonne 4	7	834	658	5 464	3 671	
Tonne 5	14	150	389	1 090	2 618	2
Tonne 5/2	1	57	—	1 159	—	1
Tonne 6	13	280	171	2 347	1 518	
Tonne 7	9	295	239	1 876	1 683	
Echelle 1 (30 m)	12	151	160	1 992	1 824	
Echelle 2 (30 m)	5	197	264	1 997	1 957	
Echelle 3 (37 m)	12	42	54	1 664	1 725	
Echelle 4 (30 m)	5	357	215	2 676	2 036	
Nacelle 5 (25 m)	7	10	22	1 888	1 671	5
Fourgon 1 dév. ϕ 110 mm	8	4	5	127	202	4
Fourgon 2	2	301	45	2 121	485	
Fourgon 3	3	377	241	2 090	1 328	
Fourgon 4 dév. ϕ 75 mm	14	39	26	893	587	
Fourgon 5	4	78	353	1 742	2 402	
Fourgon 6 (Sauv. aux.)	31	21	22	317	208	
Fourgon 7	5	250	279	1 734	1 395	
Fourgon 8 dév. ϕ 75 mm	4	9	14	483	485	
Fourgon 9	4	417	394	2 258	2 385	
Fourgon 11 Cp 1	16	7	2	354	262	
Fourgon 21 Cp 2	14	12	6	362	606	
Fourgon 31 Cp 3	13	13	4	365	120	
Fourgon 41 Cp 4	4	8	1	621	115	

a) Usage et caractéristiques du parc des véhicules (suite)

Véhicules	Age en 1976	Sorties en alarme		Km parcourus		Observations
		1976	1975	1976	1975	
Jeep 1 Cp 1	12	9	2	623	924	
Jeep 2 Cp 2	12	14	6	840	789	
Jeep 3 Cp 3	13	13	8	1 332	1 256	
Jeep 4 Cp 4	13	10	4	1 383	1 262	
Jeep 5 PP	8	3	22	4 570	4 822	
Jeep 6 PP mousse légère	20					2
Jeep 7 PP	12	6	8	5 520	5 079	
Jeep 8 PP	6	5	23	6 902	6 711	
Voiture 1	6	29	33	30 924	30 726	
Voiture 2	2	35	29	16 231	6 282	
Voiture 4	3	1	3	6 010	7 007	
Voiture 6	3	18	22	6 835	8 145	
Voiture 8	1	1	—	6 007	—	1
Voiture 14	16	—	—	5 016	4 617	
Fourgon de cdmt 3	5	61	68	1 054	596	
Fourgonnette 7	5	7	52	6 216	7 694	
Minibus 5	3	3	—	6 887	4 875	
Fourgonnette 11	5	—	—	6 333	4 374	
Fourgonnette 12	3	—	—	8 371	6 052	
Pick-up 13	2	23	—	5 600	775	
Pionnier léger 1	13	103	92	890	1 074	
Pionnier léger 2	7	27	50	373	396	
Pionnier lourd 3	3	12	20	797	2 493	
Camion-grue 4	6	6	10	1 566	1 831	3
Camion pont basculant 5	14	8	9	1 552	2 458	
Mousse légère 6	10	4	2	123	152	
Compresseur 7	5	1	—	521	20	
Récupérateur huiles sur eau 8	5	1	1	385	296	4
Récupérateur huiles sur terre 9	7	20	24	735	787	4
Total 59 véhicules	moyenne 7,4 ans	5 253	5 147	181 214	157 488	

Observations :

- 1 véhicule neuf acquis dans le cadre du budget 1976
- 2 véhicule réformé en cours d'année
- 3 camion-grue 10 t loué par le DMF
- 4 véhicule fourni par l'Etat de Genève
- 5 dans ce nombre de 10 sorties ne sont pas compris les nombreux travaux d'entretien du bâtiment effectués au profit du Service immobilier et du Service des écoles. Ces travaux de bâtiment intensifs, pour lesquels ce véhicule n'est pas conçu, ont occasionnés à ce dernier une usure anormale. Une révision générale très coûteuse nous oblige à immobiliser cette nacelle pendant plusieurs semaines.
- 6 véhicule spécial, conçu et aménagé dans nos ateliers, mis en service en 1976.

Travaux importants sur les véhicules

- révision des freins de 6 véhicules (J7 - C4 - F1 - T7 - S11 - E1)
- révision de l'embrayage de 4 véhicules (C4 - J1 - E4 - S11)
- révision de la pompe du fourgon 8
- révision de la citerne d'extrait de mousse des tonnes 1 et 2 (GPM)
- révision de la citerne à eau et de la suspension de la tonne 1
- révision du moteur du camion pont-basculant 5
- mise en état et peinture complète de la jeep 7 et du fourgon récupérateur d'hydrocarbures sur eau 8
- aménagement de véhicules neufs (tonne 5/2, ambulance 1/2, voiture 8 et fourgon 5).

b) Acquisitions importantes

- 14 stations radio mobiles PYE Olympics (montage par nos soins)
- 1 projecteur pour diapositives avec magnétophone à cassettes
- 1000 m tuyaux ϕ 55 mm
- 1 machine à bois
- 1 mortaiseuse à chaîne
- 1 scie murale pour panneaux de bois.

c) Instruction

- du 13 au 17 septembre cours préparatoire pour les cadres fonctionnant en qualité d'instructeurs lors du cours de recyclage, comprenant 40 heures d'instruction ;
- du 20 au 24 septembre cours de radioprotection à l'Institut fédéral de recherche du génie nucléaire, à Würenlingen, pour 4 participants (officiers instructeur et technique, 2 sergents) ;
- du 27 septembre au 3 décembre 7e cours de recyclage d'une semaine pour les hommes des sections d'intervention (106 présents, 2 absents) ;
- du 11 au 22 octobre stage de 3 officiers (officiers instructeur, technique et auto) dans les services d'incendie de la Ville de Munich.

d) Service technique

Les bureaux des réseaux hydrauliques ont commandé et contrôlé :

- 18 déplacements et normalisations de bouches incendie
- 4 normalisations de bouches
- 27 nouvelles poses (bouches ou poteaux)
- 10 suppressions de bouches
- 20 réparations ou mises hors service provisoire pour cause de fuites ou travaux
- 160 plaques de signalisation (pose y comprise), gravées par nos soins.

Ils ont également essayé et purgé 1 100 bouches et 100 poteaux incendie.

Ces divers travaux ont coûté :

Fr. 149 335,05 crédit Service d'incendie
 Fr. 26 197,— crédit Service immobilier
 Fr. 175 552,05

Au 31 décembre 1976, 152 mises à jour mensuelles des plans des réseaux hydrauliques des communes ont été établies. Indépendamment de ces revisions périodiques le nombre de communes qui disposent d'un nouveau plan de leur réseau hydraulique établi sur carte topographique ou sur le plan urbain de Genève a passé de 21 à 27.

Il a été poursuivi le remplacement d'un certain nombre d'installations de retransmission d'alerte par bande magnétique par le nouveau système d'alerte TUS 35 comme suit :

	1976	1975	1974
Raccordements TUS avec dossiers définitifs 2 cr	166	141	
Raccordements TUS avec dossiers définitifs 15 cr	43	14	
Raccordements TUS avec dossiers provisoires	34	44	
Total des raccordements TUS en service	243	199	155
Raccordements TUS en cours de préparation 73		85	
Raccordements par téléalarmes avec contrat	25	20	
Raccordements par téléalarmes provisoires	36	45	
Total des raccordements par téléalarmes	61	65	74
Nombre des établissements raccordés au Service	304	264	229

Bibliothèque technique

Continuation de l'établissement d'un fichier des publications faites dans les revues techniques du feu, auxquelles le Service est abonné. Cette classification permet d'être au courant des derniers progrès réalisés et offre la possibilité de pouvoir s'informer rapidement sur tout un sujet technique particulier.

Ce service de documentation continue également à établir la collection des « fiches-mémoire » pour matières dangereuses, selon la liste de l'ONU, à l'usage du sapeur-pompier et du spécialiste. Ces fiches réunissent les indications des principales propriétés de la matière ainsi que les méthodes d'intervention préconisées dans différentes circonstances.

e) Service de préservation

Le Salon de l'Auto, celui des Arts ménagers, les cirques Knie et Rancy, les arbres de Noël ont nécessité 154 services de préservation, représentant 633 présences.

f) Travaux d'aménagement

Notre personnel, de divers corps de métier, continue à être engagé à la réfection de différents locaux de la caserne principale (suite de la rénovation des chambres du personnel, de bureaux, etc.).

Le hall des véhicules de la caserne principale a été doté d'un nouveau système d'éclairage.

Durant les heures de service de piquet ou de congé le personnel a aménagé lui-même une salle de réunion dans un local en sous-sol mis à disposition par le Service.

g) Relations extérieures

Notre Service a organisé 60 fois la visite de ses installations et participé aux travaux des organismes suivants :

- Comité central de la Fédération suisse des Sapeurs-pompiers
- Commission technique de la Fédération suisse des Sapeurs-pompiers
- Commission des transmissions
- Conférence des commandants professionnels
- Groupe de travail pour l'étude des secours en cas de catastrophe
- Détachement de spécialistes de dépiégeage (DSD)
- Comité de l'Association européenne des officiers professionnels
- Séminaire international de la National Fire Protection Association (Genève, septembre 1976).

4661 COMPAGNIES VOLONTAIRES DE SAPEURS-POMPIERS

Effectifs au 31 décembre 1976

	1975	
Officiers	24	21
Sous-officiers	58	59
Appointés et sapeurs	183	174
Total sapeur-pompiers volontaires	265	254
+ sapeurs-pompiers professionnels	136	140
Total général de l'effectif	401	394
Effectif réglementaire	600	600

Mouvement des sapeurs-pompiers volontaires

Admissions	+ 31	
Démissions		— 16 (dont 3 pour limite d'âge)
Décès (It Maurice JORAND)		— 1
Mises en congé		— 3
Augmentation 1976		11
	31	31

Interventions

Le troisième échelon (les compagnies de sapeurs-pompiers volontaires) a été alarmé de la manière suivante :

Compagnie 1	11 fois, accomplissant	11 interventions
Compagnie 2	15 » »	16 »
Compagnie 3	13 » »	15 »
Compagnie 4	10 » »	11 »
	49 fois, accomplissant	53 interventions

Ces 49 alarmes se décomposent en 29 cas d'alarme de la compagnie complète et 20 cas d'alarme partielle (1 groupe de la cp).

Services de préservation

1 072 services de garde ont été assurés par les compagnies dans les salles de spectacle ou de quartier, représentant 3 448 présences.

Le corps des officiers a assuré 50 services de piquet, au cours desquels ils se sont rendus 56 fois en intervention et ont assuré 118 services de ronde.

Entretien

Le nettoyage du matériel et des dépôts a nécessité 136 services, représentant 346 présences.

Acquisitions importantes

- 10 appareils respiratoires à air comprimé PLA 8
- 30 extincteurs à eau, poudre et CO 2.

Instruction

- Rapport d'instruction pour les officiers le 26 février avec 22 participants.
- Rapport pour les chefs de compagnie et leurs sous-officiers supérieurs le 2 mars avec 11 présents.
- Ecole de sous-officiers du 8 avril au 22 mai, soit 35 heures d'instruction avec 21 participants dont 13 candidats.
- Ecole de formation de conducteurs de jeep et fourgon de premiers secours du 4 au 27 mars, soit 23 heures de formation pour 11 conducteurs (+ 8 moniteurs).
- Premier cours de répétition pour conducteurs de jeep et fourgon de premiers secours du 25 mai au 12 juin, avec 39 participants dont 29 conducteurs (12 heures d'instruction).
- Deuxième cours de répétition pour conducteurs de jeep et fourgon de premiers secours du 21 septembre au 2 octobre, avec 55 participants dont 34 conducteurs (16 heures d'instruction).
- Ecole de formation de sapeurs-pompiers du 5 octobre au 6 novembre, soit 46 heures d'instruction avec 41 participants, dont 20 candidats.
- Rapport cantonal pour les chefs de compagnie du 13 novembre à Bernex.
- Rapport pour les chefs de compagnie et leurs sergents-majors le 23 novembre avec 8 présents.
- Rapport pour le nouveau chef de l'instruction et les nouveaux chefs de compagnie le 9 décembre avec 3 présents.

	exercices de printemps	exercices d'automne
— Cours de cadres officiers	25 mars	14 sept. - 16 nov.
— Cours de cadres sous-officiers	30 mars - 1er avril	16 septembre
— Exercices de compagnie	4 - 8 - 15 - 18 mai 19 - 26 juin	18 - 25 septembre 5 - 9 - 19 - 23 octobre

La compagnie 2 a été visitée le 30 octobre par l'inspecteur cantonal.

Le bataillon a été mis sur pied partiellement :

- aux promotions des écoles enfantines et primaires
- en service de préservation pour les feux d'artifice des Fêtes de Genève
- à la cérémonie au Monument aux Morts de Mon-Repos
- aux obsèques du Lt Maurice JORAND.

**4662 SAUVETEURS
AUXILIAIRES**
Effectifs et activités

Sections	Membres actifs	Membres hono-raires	Sinistres		Services cdés	
			nbre	présences	nbre	présences
Eaux-Vives . . .	41	8	8	93	15	324
Petit-Saconnex . .	39	7	3	54	7	148
Plainpalais . . .	37	9	5	74	8	128
Cité	59	14	10	130	27	366
Totaux	176	38	26	351	57	966

Les divers services effectués par les sauveteurs auxiliaires durant l'année 1976 sont les suivants :

- exercices de printemps
- cérémonies commémorant le 450e anniversaire des Traités de combourgeoisie avec Fribourg, Berne et Zurich
- manifestations en faveur des Clefs de Saint-Pierre
- promotions des écoles enfantines et primaires
- cortège du 1er août
- exercices d'automne
- cérémonie de Mon-Repos
- cérémonie des Promotions civiques
- cortège de l'Escalade.

Acquisitions

- 200 paires de pantalons de protection Teled Noflam
- 10 récupérateurs d'eau
- 20 rouleaux polyéthylène pour bâchage.

**JEUNES SAPEURS-
POMPIERS**
Effectifs — en fin d'année

- 1968 : 22 Cet effectif initial a augmenté, d'année en année. Pour des raisons techniques, nous avons dû limiter la capacité d'instruction à un effectif total d'une cinquantaine de jeunes sapeurs, répartis en deux groupes (plus et moins de 15 ans).
- 1975 : 50 3 jeunes passent au bataillon afin de respecter la limite d'âge de 18 ans.
- 1976 : 47 5 jeunes passent également au bataillon.

Depuis 1968, année de la création de l'Association pour la formation de jeunes sapeurs-pompiers, le total des jeunes entrés au bataillon est de 23 unités.

Activités en 1976

- 33 leçons de gymnastique
 - 18 leçons de natation
 - 14 leçons de pratique aux engins ou d'activité technique
 - 4 leçons de secourisme
 - 1 exercice pratique au Centre de la Protection civile de Bernex, avec engagement à la maison de feu
 - 5 leçons de perfectionnement pratique hors programme.
- marche populaire des sapeurs-pompiers (10 km), à Puplinge
 - participation aux manifestations de la commémoration des Traités de combourgeoisie avec Fribourg, Berne et Zurich
 - l'Association a invité le Congrès départemental des Cadets sapeurs-pompiers de la Haute-Savoie à tenir son rassemblement à Genève. Les 29 et 30 mai ce furent donc près de 550 jeunes et moniteurs qui se retrouvèrent sur le stade municipal du Bout-du-Monde à l'occasion du Rassemblement franco-suisse de Cadets sapeurs-pompiers, ceci pour des joutes sportives et diverses présentations. Les sections invitées de Vienne et Melun furent logées et nourries dans les locaux de la Protection civile des Crêts-de-Champel.

469 Protection civile

Chef de service et Chef local : M. Eric ISCHI

Adjoint : M. Jean-Charles DEDO

CONSEIL MUNICIPAL

Le Chef local et la direction du Service ont participé à plusieurs séances des commissions du Conseil municipal :

En janvier :

- étude par la Commission sports, feu et protection civile de la proposition No 19A : acquisition d'une parcelle sise en la commune de Bellevue pour la construction future d'un centre d'instruction protection civile.

En février :

- étude de la même proposition par la Commission sports, feu et protection civile et la Commission des travaux.

En juin :

- étude du compte rendu financier 1975 par la Commission des finances ;
- la Commission des finances visite les installations de la protection civile, Ville de Genève.

En octobre :

- étude du projet de budget 1977 par la Commission des finances ;
- la Commission sports, feu et protection civile visite les installations sportives et de protection civile du canton de Bâle-Ville.

ADMINISTRATION

BUREAU :

A fin 1976, le fichier du contrôle de corps comptait 5 391 cartes, soit une augmentation de 299 par rapport à fin 1975. Le 90 % des données du fichier de l'organisme de protection local est actuellement sur ordinateur, ce qui a permis, pour la première fois en 1976, d'utiliser l'informatique pour l'organisation des exercices 1977. La codification des fichiers de l'organisme de protection local et de l'organisme de protection des établissements devrait, sauf imprévu, être terminée à fin 1977.

Au 31 décembre 1976, notre effectif se décomposait de la façon suivante :

Etats-majors

Etat-major local	19	
Chefs de secteur	8	
Adjoints aux chefs de secteur	8	
Comptables	6	
Aides-comptables	38	
Aides de cuisine	34	113

Autoprotection

Chefs de quartier	15	
Chefs d'ilot	45	
Chefs d'immeuble	244	
Réserve	94	398

Spécialistes		
Chefs de service AC	2	
Chefs de groupe AC	2	
Détecteurs AC	10	
Chefs de service trm	2	
Chef de groupe téléphoniste	1	
Téléphonistes	14	
Chef de section radio	1	
Chef de groupe radio	1	
Personnel radio	10	
Personnel constructeurs lignes	12	55
Sanitaire		
Chef de service sanitaire	1	
Médecins	48	
Chefs de groupe	45	
Personnel	670	
Femmes volontaires	80	844
Intervention		
Chefs de section sapeurs-pompiers	13	
Chefs de groupe sapeurs-pompiers	36	
Sapeurs-pompiers	790	
Chefs de groupe pionniers	16	
Pionniers	394	1 249
Assistance		
Chefs de groupe	4	
Personnel	468	472
Etablissements		
Chefs OPE	68	
Chefs OPE adjoints	46	
Comptables	11	
Chefs de section sapeurs-pompiers	17	
Chefs de groupe sapeurs-pompiers	95	
Sapeurs-pompiers	1 076	
Chef de groupe pionniers	1	
Pionniers	32	
Chef d'ilot	1	
Chefs d'immeuble	16	
Personnel d'assistance	9	
Chefs de groupe sanitaires	40	
Personnel sanitaire	529	
Services industriels	128	
Chef détachement	1	2 070
En suspens		<u>190</u>
Nombre de personnes au total		5 391

INTENDANCE :

7 600 repas ont été confectionnés par notre cuisine. Notre stock de vivres est ainsi toujours renouvelé et nous disposons, en permanence, de quelque 10 000 repas.

Durant le mois de novembre 1976, le groupe « intendance » s'est occupé d'aménager un centre d'accueil et 3 appartements à l'intention des personnes victimes de sinistres, ce qui nous permet d'héberger une vingtaine de sans-logis.

Tous nos postes sont nettoyés et désinfectés régulièrement. Les locations 1976 ont été les suivantes :

Postes	Nombre de lits	Nombre de nuitées	Nombre de nuitées Auberge de jeunesse
Encyclopédie	62	203	116
Jonction	40	366	
Les Crêts	50	119	
La Roseraie	50	543	
31-Décembre	60	357	
Champel	632	3 257	
Total des nuitées pour 1976 : 4 961.			

INSTRUCTION

Le centre d'instruction de Bernex a organisé en ce qui concerne la Ville de Genève :

- 7 cours d'introduction
- 6 cours d'introduction pour les établissements astreints (OPE)
- 1 cours d'introduction « détecteurs A »
- 2 cours d'introduction « téléphonistes »
- 2 cours d'introduction « radios »
- 2 cours de base pour chefs OPE
- 2 cours pour femmes volontaires
- 1 rapport d'information pour médecins astreints
- 9 cours pour formation de cadres
- 1 exercice combiné PA/PC
- 1 cours fédéral de planification générale de la protection civile.

Le Chef local et ses adjoints ont participé à :

8 rapports pour chefs locaux.

La Ville de Genève a organisé pour sa part :

- 4 rapports d'information pour les chefs de secteur
- 8 cours de cadres
- 37 cours pour les services intervention, abris, sanitaire et assistance
- 9 exercices pour les établissements
- 3 journées d'instruction pour le personnel faisant partie du piquet d'intervention
- 2 journées d'instruction pour le personnel des musées
- 65 exercices au total, soit 109 jours de cours pour quelque 3 500 personnes.

MATÉRIEL

Les livraisons fédérales effectuées au cours de 1976 nous donnent la possibilité d'équiper 56 sections de sapeurs-pompiers et 14 sections de pionniers, soit 14 détachements d'intervention complets.

Ce matériel, entretenu régulièrement afin de pouvoir intervenir en tout temps, est utilisé fréquemment par d'autres services de l'administration. Lors de la mise en action du plan SECA pour la lutte contre la sécheresse, un matériel important, tel que moto-pompes et tuyaux, a été engagé durant le mois de juillet.

Le personnel des groupes « entretien » et « atelier » s'est parfaitement acquitté de toutes les tâches courantes et a exécuté également des travaux de dépannages, réparations et constructions.

TECHNIQUE

Les entretiens mensuels et annuels des installations se sont déroulés conformément aux programmes et cahiers des charges établis pour chaque ouvrage. Des révisions ont été effectuées sur les organes qui sont particulièrement sollicités.

Le personnel de la section a exécuté, en outre, diverses réparations, transformations et améliorations dans nos ouvrages.

CONSTRUCTIONS**ÉTUDES GÉNÉRALES :**

- Travaux préparatoires pour la planification générale de la protection civile, tels que recensement de la population, préparation des plans de secteur et autres documents.

ÉTUDES — AVANT-PROJETS :

- Centre d'instruction : suite aux décisions prises par la Commission sports, feu et protection civile du Conseil municipal, recherche de nouvelles propositions de terrains.
- Poste de commandement local : étude en cours sur la parcelle de la Maison de retraite du Petit-Saconnex.
- Plaine de Plainpalais : avant-projet en cours pour un poste de commandement avec poste d'attente et poste sanitaire.

PROJETS :

- Poste de commandement et poste d'attente sous le C.O. Châtelaine : en attente d'une décision au sujet de l'école.
- Station de pompage de St-Jean : établi projet définitif et dépôt de la requête en autorisation.

PROJET DÉFINITIF :

- Poste de commandement et poste d'attente Pâquis-Centre : le début des travaux est prévu pour l'été 1977.

EXÉCUTIONS :

- Poste sanitaire de secours de Champel : fin des travaux et inauguration. Réception et mise en place du matériel fourni par l'Office fédéral de la protection civile.
- Poste de commandement et poste d'attente Nant-Montchoisy : les travaux et la mise en place des équipements seront terminés au printemps 1977.
- Conduite antifeu St-Jean - place des Nations : la conduite est posée et sera mise en service au printemps 1977.

ABRIS PRIVÉS :

- Mise sur ordinateur de tous les abris, en séparant les abris ventilés mécaniquement (correspondant aux normes en vigueur) et non ventilés (utilisables provisoirement). Le bilan à fin 1976 est le suivant :
 - 108 163 places ventilées mécaniquement,
 - 19 860 places non ventilées.

INTERVENTIONS

Le Service de la protection civile a été alarmé à 12 reprises, soit :

- 20 avril : écoulement d'un immeuble au boulevard de la Cluse 45. 3 personnes sont logées à la « Roseraie » pour une nuit. Repas du soir et petit-déjeuner assurés par nos soins.
- 28 mai : incendie à la rue du Vieux-Billard 26-28. Un couple est logé à la « Roseraie » pour 2 nuits.
- 30 mai : incendie au boulevard du Pont-d'Arve 7. Transport de 5 personnes à la « Roseraie ». Par la suite, ces personnes trouvent refuge chez des amis.
- 8 juin, 15 h 00 : incendie au boulevard du Pont-d'Arve 9. 12 personnes et 2 enfants sont logés à la « Roseraie » pour une nuit.

- 8 juin, 22 h 00 : incendie à la rue de Zurich 8. Les sinistrés sont logés chez des voisins.
- 8 juin, 22 h 30 : incendie à la rue de Berne 11. Les sinistrés sont logés chez des voisins.
- 8 juin, 23 h 30 : incendie à la rue de Berne 47. 2 personnes sont logées à la « Jonction » pour 2 nuits.
- 21 juin : incendie à la rue des Vollandes 9. 2 personnes sont logées au « 31-Décembre » pour une nuit.
- 22 juin : incendie au quai du Cheval-Blanc 9. 2 personnes handicapées sont transportées à la Maison des convalescents du Petit-Saconnex où elles sont relogées pour 4 nuits. 13 personnes sont logées à la « Jonction » pour 2 nuits.
- 26 octobre : incendie au boulevard Georges-Favon 10. Une personne est logée à l'« Encyclopédie » pour 3 nuits.
- 11 novembre : inondation à Perly-Certoux. Pompage de l'eau dans un local au moyen de 2 pompes électriques à immersion.
- 8 décembre : écroulement de la dalle d'un garage souterrain. Perforation d'un mur au moyen de 2 compresseurs pour ouvrir un passage à l'intention des chiens catastrophes.

SECA :

- 6 juillet : mise en action du plan SECA pour la lutte contre la sécheresse.
Moyens engagés :
 - 11 km de tuyaux ϕ 55 mm
 - 8 km de tuyaux ϕ 75 mm
 - 10 motopompes.

La majorité de nos interventions se déroulent en dehors des heures de bureau, fréquemment de nuit et parfois dans des conditions difficiles. Toutes les personnes que nous prenons en charge apprécient infiniment la disponibilité et le dévouement de nos collaborateurs. Il est agréable de relever que ces derniers ont à cœur d'apporter un certain réconfort aux personnes sinistrées, lesquelles sont souvent désemparées par l'événement qu'elles viennent de vivre.

C'est dans le but de rassurer le mieux possible les personnes que nous devons reloger que nous avons aménagé un centre d'accueil avec des appartements complètement équipés. En effet, jusqu'à la fin 1976, nous hébergions les sinistrés dans nos abris en sous-sol, ce qui ne manquait pas de les désorienter davantage, surtout en ce qui concerne les personnes âgées. Les quelques expériences que nous avons vécues nous ont prouvé que l'installation de ce centre d'accueil correspondait à un besoin réel.

536 **Service social**

Chef de service : M. Homyoun MEYKADEH

Introduction

En 1976, la commission sociale du Conseil municipal, qui a été présidée successivement par MM. les conseillers municipaux René Ecuyer et Guy Savary, s'est réunie à 5 reprises.

La Direction du Service a participé ou a été représentée à de nombreux colloques et commissions de divers niveaux :

- Département de la prévoyance sociale :
 1. Commission de coordination des services privés et publics exerçant une activité d'assistance et de prévoyance sociale (1 séance),
 2. Commission du barème des prestations (1 séance),
 3. Commission ad hoc sur l'assistance publique (2 séances),
- Commission des finances (2 séances),
- Commission des travaux (1 séance),
- Commission des pétitions (1 séance),
- Commission d'évaluation des fonctions (2 séances),
- Sous-commission d'information et de coordination pour personnes âgées (6 réunions),
- Offices sociaux communaux (2 réunions),
- Groupe « social » de la Commission de planification à long terme (PLT) (24 séances),
- Comité de la Fédération genevoise des Clubs d'ânés (7 séances),
- Commission de surveillance de « La Nouvelle Roseraie » (17 réunions),
- Groupe de travail étudiant « les droits des personnes âgées » (6 séances),
- Groupe de travail étudiant la coordination des « Foyers de jour » (11 séances),
- Groupe de travail étudiant les immeubles D 2,
- Groupe de travail étudiant le rachat de « La Nouvelle Roseraie » (4 séances),
- Groupement en faveur de la gymnastique du troisième âge (3 séances),
- Groupe de travail des Services d'aide sociale à domicile (3 réunions).

Quant aux colloques du Service proprement dit, ils se répartissent de la manière suivante :

- 9 colloques de Direction,
- 11 colloques avec les responsables des secteurs d'aide sociale à domicile,
- 12 colloques avec les responsables des Centres médico-sociaux,
- 9 colloques avec les infirmières-résidentes.

L'Association genevoise des bains de mer se proposant de vendre à la Ville de Genève sa propriété du Pradet près de Toulon, la Direction du Service a établi un rapport concernant cette proposition, à la suite d'un voyage d'étude qu'elle a effectué sur place au mois de septembre.

Le Service social a accueilli des hôtes étrangers s'intéressant aux problèmes médico-sociaux de Genève. C'est ainsi qu'elle a reçu trois délégations françaises s'intéressant particulièrement aux problèmes gériatriques et gérontologiques, ainsi qu'une délégation hongroise de la ville de Debrecen.

La Direction du Service est restée en contact avec les autres services intéressés aux possibilités offertes par le Service en faveur de ceux dont le revenu serait réduit à la suite du chômage ou d'une réduction d'horaire de travail.

Personnel

La stabilité relevée au sein du Service durant ces dernières années s'est poursuivie, sauf dans les secteurs nouvellement créés, ainsi que dans celui de l'aide sociale à domicile.

Au mois d'avril, M. R. GrosPierre, magasinier, a pris sa retraite.

A la fin de l'année 1976, l'effectif du Service s'élevait à 47 fonctionnaires nommés, dont 3 à mi-temps.

En outre, 3 auxiliaires fixes ont collaboré avec le Service durant l'année 1976.

Quant à l'effectif des collaborateurs temporaires de divers secteurs, il a été de l'ordre de 107 personnes — en augmentation de 17 unités par rapport à l'année précédente — dont 27 employés à plein temps, 24 à mi-temps et 56 à temps partiel.

C'est l'entrée en activité des immeubles avec encadrement médico-social des Minoteries et du quai du Seujet, du Foyer de jour de Soubeyran et de l'équipe d'animation des Clubs d'âinés qui a motivé cette augmentation.

Barème social

Le droit aux prestations du Service est déterminé par un barème adopté par le Conseil administratif en date du 4 juillet 1969 et indexé chaque année au coût de la vie.

Ce barème concorde avec celui des institutions genevoises d'assistance, approuvé par le Département de la prévoyance sociale et de la santé publique.

Ayants droit

En dehors du délai de séjour qui concerne essentiellement les confédérés et les étrangers, tous les habitants de notre commune, sans aucune discrimination quant à leur nationalité, peuvent être mis au bénéfice des prestations du Service social pour autant qu'ils remplissent les conditions des barèmes de limites de ressources et de durée de séjour sur le territoire de la ville de Genève.

La durée de séjour des étrangers est de cinq ans et celle des confédérés de trois mois.

Prestations

Ces prestations constituent un complément appréciable et apprécié que la Ville de Genève, par l'entremise du Service social, met à la disposition de ses habitants à revenus et de condition modestes.

1. Paiement total ou partiel des factures de gaz et d'électricité des Services industriels.
2. Allocation de chauffage.
3. Vente permanente de fruits, légumes et viande à prix réduits.
4. Action d'automne : vente de pommes de terre et de pommes de table subventionnée par la Confédération.
5. Livraison de fruits et légumes à prix réduits au domicile des clients invalides, infirmes, handicapés, malades, qui ne peuvent se rendre dans les magasins de la Ville ou s'y faire représenter.
6. Aide sociale à domicile.
7. Subvention accordée aux interventions des pédicures.
8. Prise en charge de la blanchisserie, du repassage et du raccommodage du linge chez des personnes âgées, malades ou handicapées.
9. Déclarations d'impôts des bénéficiaires du Service.
10. Prise en charge des cas de curatelle.
11. Octroi de bourses d'études aux élèves nurses, jardinières d'enfants, infirmières et aides familiales.
12. Subventions à diverses œuvres sociales.
13. Allocations de déménagement.
14. Participation aux frais de repas livrés à domicile par l'Hospice général.
15. Participation aux frais d'exploitation de la maison de vacances « La Nouvelle Roseraie » à St-Légier.
16. Transport des pensionnaires des Foyers de jour d'Anières, « Le Caroubier » et de Soubeyran.
17. Transport des handicapés.
18. Mise à disposition de billets de spectacles à prix réduit pour les représentations organisées en faveur des personnes âgées par le Service des spectacles et concerts, le Service des sports, le Cirque Knie, etc.
19. Organisation de loisirs et séjours de vacances en Suisse ou à l'étranger en faveur des clients du Service.
20. Subvention aux comités des Clubs d'âinés de la Ville.
21. Célébration de l'anniversaire des nonagénaires.
22. Action paniers de Noël.

Il convient de souligner que le Service social est une institution de prévoyance à laquelle peuvent s'adresser tous les habitants de la ville de Genève qui rencontreraient des difficultés permanentes ou passagères de toute nature.

Il entreprend toutes démarches utiles auprès des institutions compétentes genevoises et suisses en lieu et place des personnes se trouvant dans l'impossibilité d'effectuer de telles démarches.

Centres médico-sociaux

Dans le cadre de la politique de décentralisation commencée en 1967, en plus du siège du Service, boulevard du Pont-d'Arve 35, quatre Centres médico-sociaux et trois Centres sociaux sont installés dans divers quartiers de la ville :

1. Eaux-Vives, rue Montchoisy 46-48, ouvert en avril 1967 à la rue du 31-Décembre et transféré dès octobre 1973 à l'adresse indiquée ci-dessus.
2. Pâquis, rue Alfred-Vincent 20, ouvert en avril 1967 et totalement rénové et agrandi en 1973-1974.
3. Jonction, rue du Vélodrome 10, ouvert en janvier 1969.
4. Asters, rue Hoffmann 8, ouvert en septembre 1970.
5. Depuis octobre 1973, un bureau social a été créé dans le quartier de St-Jean, avenue Gallatin 12, qui s'occupe des problèmes des habitants de ce quartier et de ceux des bénéficiaires du Service qui dépendaient jusque-là du Centre des Asters.
6. En étroite collaboration avec la Fondation pour l'aménagement du quartier des Grottes (FAG), le 3 février 1976 le Service social a ouvert à la rue Baulacre 6, un bureau social qui se tient à la disposition de la population en général et des bénéficiaires du Service en particulier.
7. De plus, depuis le 29 avril 1976, tous les jeudis matin, la responsable du Centre de St-Jean tient une permanence au No 34 du quai du Seujet pour répondre aux besoins et aux demandes des bénéficiaires du Service qui habitent dans le groupe d'immeubles situés aux Nos 32, 34 et 36 dudit quai.

L'expérience de décentralisation du Centre de gériatrie s'étant révélée concluante dans le quartier de la Jonction, une nouvelle expérience a été tentée dans des conditions plus difficiles dans le secteur des Pâquis, vers la fin de l'année 1975. Celle-ci s'est poursuivie en 1976 et s'est étendue quelque peu au secteur des Asters.

La sectorisation du Service par l'implantation de ces Centres sociaux et médico-sociaux dans chaque quartier est d'une nécessité indéniable. Même si le nombre des bénéficiaires tend à diminuer à la suite de l'amélioration des assurances sociales, il convient d'intensifier dans la mesure du possible la présence du Service pour des problèmes de nature plus variée et différente de ceux que l'on a connus jusqu'à présent.

A cet égard, les remarques émises dans le rapport 1975 par la responsable du Centre médico-social des Asters restent valables : « Notre travail ne se limite pas uniquement à nos bénéficiaires. De plus en plus on fait appel à nous pour des personnes qui ne sont pas économiquement faibles, mais qui se trouvent confrontées à des problèmes qu'elles ne peuvent pas résoudre par elles-mêmes... Nous nous rendons compte chaque jour davantage que le besoin fondamental de la personne âgée dans un quartier comme le nôtre est le contact humain. Nous savons, par l'attitude des personnes dont nous nous occupons, que le Centre ne représente pas uniquement un bureau officiel, mais nous aimerions développer encore le caractère accueillant et chaleureux de nos rapports avec les habitants du quartier ».

La statistique ci-après donne une idée plus claire de l'évolution de nos Centres :

Année	Nombre de familles	Nombre de bénéficiaires
1965	2 752	3 368
1966	2 815	3 622
1967 (année de la décentralisation)	2 694	3 387
1968	3 116	3 932
1969	3 595	4 499
1970	3 767	4 623
1971	3 596	4 411
1972	3 922	4 846
1973	3 562	4 270
1974	3 463	4 120
1975	3 326	3 974
1976	3 310	3 987

L'ensemble des frais d'installation et d'exploitation occasionnés par ces Centres incombe à la Ville de Genève. Les autres institutions sociales qui déploient leurs activités dans les Centres prennent à leur charge uniquement les frais des salaires de leurs collaborateurs.

La direction des Centres est assumée par le Service social.

Tous les travailleurs sociaux d'un même Centre se réunissent une fois par mois pour débattre des problèmes qui les préoccupent. Ils se réunissent également pour entendre des spécialistes qui viennent leur exposer des sujets ayant trait à leurs activités.

Les institutions qui travaillent dans ces Centres sont les suivantes :

- Bureau central d'aide sociale,
- Centre de gériatrie,
- Hospice général
 - a) Bureau d'information sociale (BIS)
 - b) Service de l'action sociale,
- Polyclinique médicale,
- Mission intérieure (SOS-Femmes),
- Service de soins infirmiers à domicile de la section genevoise de la Croix-Rouge suisse.

Dans le cadre des possibilités qui leur sont offertes par la Ville de Genève, la collaboration de ces diverses institutions et le regroupement de leurs activités donnent à la population de chaque quartier la possibilité de faire appel, sans grands déplacements et sans perte de temps, à des spécialistes parfaitement en mesure de leur fournir tous renseignements et conseils ou de prendre en charge les cas présentés.

Incontestablement, l'implantation des Centres sociaux et médico-sociaux dans les divers secteurs de la ville répond à des besoins réels.

Toutefois, la régression du nombre des bénéficiaires que l'on constate depuis cinq ans environ est due essentiellement, d'une part à une amélioration des conditions de vie des personnes âgées et d'autre part à la construction d'immeubles avec encadrement médico-social qui leur sont destinés et dont quelques-uns ont été implantés sur le territoire des communes suburbaines.

Il convient de relever l'important travail fourni par les responsables des Centres qui font l'impossible pour accueillir, dans les conditions les meilleures, les divers organismes avec lesquels le Service social entretient, dans l'ensemble, d'excellentes relations.

Dès le mois de juillet et pour des raisons budgétaires, l'Hospice général qui avait collaboré avec le Centre des Asters dès le début de sa création, s'est retiré complètement de celui-ci. Ce départ a posé un certain nombre de problèmes à ce Centre qui fera tout son possible pour y faire face.

A la fin de l'année 1976, l'Hospice général a avisé la Direction du Service social que, pour les mêmes raisons que précédemment, d'autres retraits des Centres étaient envisagés en 1977.

Ces retraits, qui risquent de provoquer un recul dans le domaine de l'action sociale genevoise, sont susceptibles d'imposer au Service un surcroît de travail qu'il aurait beaucoup de peine à assumer sans un renforcement de ses collaborateurs sociaux. Par ailleurs, il est également impossible à la Ville de Genève de se substituer à toutes les organisations qui, pour les mêmes raisons que l'Hospice général, renoncent aux activités et missions qui étaient les leurs jusqu'ici.

Immeubles pour personnes âgées avec encadrement médico-social

Avenue de Ste-Clotilde 16-16 bis. — La concentration d'un certain nombre de personnes âgées dans des immeubles locatifs oblige les responsables à mettre en place un personnel paramédical très qualifié et sécurisant.

Ainsi, dans les immeubles 16 et 16 bis de l'avenue de Ste-Clotilde, propriété de la Ville de Genève, un encadrement médico-social fonctionne depuis 1966 à la satisfaction générale.

Au 31 décembre 1976, l'immeuble comprenait 171 locataires (168 en 1975), dont 120 bénéficiaires du Service social. L'action de l'infirmière-résidente est dirigée tant sur le plan physique que sur le plan psychique de ces personnes et joue par conséquent un rôle important. Elle est assistée de deux infirmières-assistantes à plein temps, d'une aide-médicale et de quatre aides sociales à domicile.

En collaboration avec l'école « Bon Secours », chaque année plusieurs élèves infirmières-assistantes font, sous la surveillance de l'infirmière-résidente, un stage de sept semaines dans cet immeuble. En 1976, 6 élèves ont suivi leur stage de spécialisation à Ste-Clotilde.

Cet immeuble consitue un champ d'activité remarquable pour les élèves-infirmières qui y suivent des stages et qui veulent se destiner à la gériatrie.

Il est certain aussi qu'avec le vieillissement des locataires de ces immeubles et l'aggravation de leur état psychosomatique, le Service doit tôt ou tard procéder à un renforcement de son personnel paramédical.

Répartition par classes d'âges :

45 — 49 ans = 1	75 — 79 ans = 40
50 — 54 ans = —	80 — 84 ans = 45
55 — 59 ans = 3	85 — 89 ans = 21
60 — 64 ans = 6	90 — 94 ans = 5
65 — 69 ans = 10	95 — 100 ans = 2
70 — 74 ans = 34	

La moyenne d'âge en 1976 a été de 77,63 ans (77,2 ans en 1975).

En outre, c'est tous les jours que les aides sociales à domicile et les aides-infirmières interviennent auprès de certains locataires pour les seconder dans les travaux ménagers ou autres.

Durant l'année, 7 485 visites à caractère médical et social ont été effectuées dans les appartements, 2 591 visites ont été rendues par les locataires à la permanence et 30 cas venus de l'extérieur ont été traités ambulatoirement.

De plus, il convient de noter que ce personnel paramédical a procédé à 4 088 contrôles de santé qui se sont ajoutés aux injections, pansements, applications, prises de tension, frictions, massages, séances de physiothérapie (mouvements, exercices, promenades, recyclages), bains, environnement consistant en une aide plus efficace auprès d'une personne dépendante ou victime d'un accident, préparations de médicaments, différents travaux de laboratoire, etc.

41 hospitalisations (53 en 1975) pour des raisons fort diverses ont eu lieu en même temps que 20 autres (27 en 1975) ont pu être évitées.

La mise en place de l'encadrement médico-social d'un immeuble tel que celui de Ste-Clotilde suppose une collaboration très étroite entre l'infirmière-résidente, le Centre de gériatrie et la Policlinique de médecine.

En effet, durant l'année 1976, de nombreuses consultations ont été données par les médecins du Centre de gériatrie et de la Policlinique de médecine. Chaque consultation réunit le patient, le médecin et l'infirmière. Cette relation de confiance permet une collaboration préventive et curative. Elle permet également d'éviter bien des hospitalisations.

Atelier d'ergothérapie : dès le mois de novembre 1976, un petit atelier d'ergothérapie a été ouvert dans l'immeuble. Des activités d'ergothérapie et de sociothérapie s'effectuent. Par cet ensemble d'activités, on tente de mettre en valeur les locataires âgés, souvent diminués. Le but est le maintien en éveil des facultés physiques, psychiques et intellectuelles des personnes prises en charge. Sept personnes en moyenne participent à ces activités.

Soins esthétiques : depuis le mois de juin 1976, à raison de deux matinées par mois, une esthéticienne se tient à la disposition des locataires, avec grand succès.

Pédicure : les soins prodigués par la pédicure sont de plus en plus appréciés. L'aide financière qu'accorde le Service à ses bénéficiaires contribue à rendre plus supportable les frais de cette prestation.

Comme chaque année, la soirée de Noël organisée par l'infirmière-résidente et ses collaboratrices a vu la participation de nombreux locataires de l'immeuble qui apprécient beaucoup ces réunions qui rompent leur solitude qui semble plus aiguë durant la période des fêtes de fin d'année.

Rue Montchoisy 46-48-50. — Ste-Clotilde, le premier immeuble avec encadrement médico-social, comme on vient de le voir, est entré en fonction en 1966. La nécessité de construire et d'implanter d'autres immeubles avec encadrement médico-social dans divers quartiers de la ville a constitué une des nombreuses missions du Service social.

Le maintien à domicile des personnes âgées, tout en les sécurisant par la structure paramédicale permanente, a toute sa valeur non seulement sur le plan social, psychologique et médical, mais également sur le plan financier qui n'est pas négligeable.

La conception de l'immeuble de la rue Montchoisy, qui fonctionne depuis l'été 1973, diffère de celui de Ste-Clotilde par le fait que ses habitants, au nombre de 75, sont de différents âges, avec une majorité de personnes âgées. Du fait aussi du nombre restreint des bénéficiaires du Service social logés dans cet immeuble, l'infirmière-résidente a été appelée à s'occuper d'autres immeubles municipaux pour personnes âgées qui se trouvent dans le voisinage. Il s'agit des bâtiments situés aux adresses suivantes :

— rue Montchoisy 46-48-50	8 bénéficiaires
— rue de l'Avenir 34	18 bénéficiaires
— rue Blanvalet 9	9 bénéficiaires
— rue du Nant 4	3 bénéficiaires
— rue de la Terrassière 32	10 bénéficiaires
— rue de Villereuse 6	2 bénéficiaires
— rue de Villereuse 10	6 bénéficiaires

La moyenne d'âge de ces 56 bénéficiaires a été de 75,66 ans.

Durant l'année, 1 948 visites ont été effectuées par l'infirmière dans les différents immeubles et 179 personnes se sont rendues à l'infirmierie.

En outre, des injections, pansements, applications, frictions, massages, prises de tension, toilettes, bains, environnements et divers travaux de laboratoire ont été effectués.

On a relevé durant l'année : 9 hospitalisations, 2 cas placés définitivement, 3 décès et 5 hospitalisations à domicile.

Il est à noter que l'expérience du mélange des catégories d'âges dans les immeubles à encadrement médico-social se révèle concluante. Cette nouvelle conception de la politique sociale du Service a pu être appliquée aux immeubles des Minoteries et du quai du Seujet.

Rue des Minoteries 1-3-5-7. — A la demande du Service de soins infirmiers à domicile de la Croix-Rouge genevoise, le Service social a dû, dès le 16 septembre 1976, prendre en charge, avant même que les locaux qui lui étaient destinés soient prêts, la gestion paramédicale des immeubles cités ci-dessus.

D'entente avec le service en question, le Service social s'était engagé à assumer l'ensemble des locataires habitant dans ces divers immeubles. Il est vrai que ce sont surtout les personnes âgées qui constituent la clientèle des infirmières de ce complexe avec encadrement médico-social.

A la fin de l'année 1976, 19 locataires étaient pris en charge, dont 8 bénéficiaires du Service social.

Durant les premiers mois, des rapports confiants ont été établis entre les patients et les infirmières d'une part et, d'autre part, entre les infirmières et la Policlinique de médecine, le Centre de gériatrie et les médecins privés.

Répartition par classes d'âges :

55 — 65 ans	=	4
66 — 70 ans	=	3
71 — 75 ans	=	7
76 — 80 ans	=	3
81 — 85 ans	=	2

La moyenne d'âge en 1976 a été de 70,5 ans.

5 patients sont suivis par la Policlinique médicale, 5 par le Centre de gériatrie et 9 par des médecins privés. L'on a dénombré 4 hospitalisations, 1 maintien à domicile et 1 décès.

De plus, 230 visites ont été effectuées à domicile, 4 à l'Hôpital cantonal, 1 à une pension et 1 à la Maison des convalescents du Petit-Saconnex.

Le Service espère qu'en 1977 ce complexe, dans lequel de nombreuses personnes physiquement handicapées ont été logées, soit totalement achevé, ce qui permettra aux médecins, aux infirmières, à la pédicure, etc. de mettre à la disposition des locataires un ensemble de services qui ont été prévus depuis longtemps par la Direction du Service social.

Quai du Seujet 32-34-36. — Ce complexe immobilier, qui comporte également un encadrement médico-social, est entré en fonction le 22 novembre 1976.

Une infirmière-résidente, secondée par une infirmière-assistante, a la charge, comme dans le cas des Minoteries, de l'ensemble des locataires de ces trois immeubles.

Dans une première phase, l'infirmière-résidente a dû établir de nombreux contacts avec les locataires et les institutions hospitalières et sociales.

A la fin de l'année 1976, 29 bénéficiaires du Service avaient eu recours à l'infirmière, ainsi que 12 patients non bénéficiaires.

Répartition par classes d'âges :

25 — 30 ans	=	2	66 — 70 ans	=	2
40 — 45 ans	=	1	71 — 75 ans	=	8
50 — 55 ans	=	1	76 — 80 ans	=	7
60 — 65 ans	=	5	81 — 85 ans	=	3

La moyenne d'âge en 1976 a été de 68 ans.

296 visites ont été rendues aux locataires ; 132 visites ont été effectuées par les locataires à l'infirmierie et 2 visites ont été faites dans les hôpitaux.

1 patient est suivi par la Policlinique médicale, 1 par le Centre psycho-social universitaire, 5 le sont par les Policliniques d'ophtalmologie et d'oto-rhino-laryngologie et 27 par des médecins privés.

En ce qui concerne les deux derniers immeubles, la préoccupation du Service réside dans le recrutement et la constitution d'un personnel homogène, travaillant à plein temps et en nombre suffisant pour pouvoir assurer une présence continue vingt-quatre heures sur vingt-quatre.

Pour ce qui est de l'immeuble du Seujet, sa situation actuelle le relègue un peu à l'écart, et le manque de commerces de toute nature gêne les locataires, surtout les plus âgés d'entre eux, pour leur ravitaillement.

Aide sociale à domicile

Ce secteur, créé en 1965, a pour but d'apporter une aide aux handicapés, aux malades, aux impotents et particulièrement aux personnes âgées bénéficiaires des prestations du Service, de même qu'à toute personne ou famille qui en font la demande, mais sous forme de dépannage.

La rationalisation de ce secteur du Service s'est effectuée précisément en premier lieu par une sectorisation d'une part et, d'autre part, par l'introduction du principe d'une modeste participation des bénéficiaires aux frais de cette action. Toutefois, les cas particuliers de gratuité sont étudiés soigneusement par la Direction du Service.

En 1976, une dernière sectorisation se rapportant au quartier de la Jonction - Plainpalais - Acacias et à celui des Asters - Pâquis a été opérée.

Au 31 décembre 1976, le personnel de ce domaine d'activités était composé de la manière suivante :

- 5 responsables de quartier
- 1 responsable d'atelier
- 1 infirmière travaillant à 50 %

81 aides sociales à domicile travaillant à plein temps ou à temps partiel

- 1 chauffeur-livreur.

Les tâches confiées à ce personnel sont multiples puisqu'il s'agit d'entretenir les ménages, de préparer parfois les repas, d'effectuer les commissions, d'accompagner les personnes chez le médecin ou à la Polyclinique, d'entreprendre éventuellement certaines démarches, de rendre visite aux hospitalisés, de donner de petits soins et de faire des toilettes.

En 1976, deux aides sociales à domicile, qui avaient suivi un cours en emploi, ont obtenu leur diplôme d'aide familiale. Elles sont appelées à intervenir dans les ménages avec enfants en l'absence du père ou de la mère, d'établir le budget familial, de surveiller les enfants, de confectionner également les repas, etc.

L'importance du secteur des aides sociales à domicile est illustré par les indications suivantes : au cours des douze derniers mois, 907 bénéficiaires (695 en 1975) ont reçu la visite des aides sociales du Service à raison de 2,4 ou 6 heures par semaine. 66 267 heures (60 100 en 1975) ont été effectuées par les 81 aides sociales. 1 333 visites ont été faites par les responsables de ce secteur.

La participation des bénéficiaires du Service à cette action, à raison de Fr. 1,— par heure, a représenté une somme de Fr. 62 102,10.

Il est à noter qu'en 1976 plusieurs institutions qui pratiquent l'aide sociale à domicile ont senti la nécessité de se concerter en vue de mieux coordonner leurs activités. Trois réunions ont eu lieu, auxquelles ont participé :

- la Fondation « Pour la vieillesse »
- l'Association des aides ménagères au foyer
- la Fédération genevoise des aides familiales
- le Service des aides extra-hospitalières (Croix-Rouge genevoise)
- le Service social de la Ville de Genève.

Cette concertation doit permettre également de mieux définir, à titre d'exemples, les critères de sortie des hôpitaux, l'harmonisation des tarifs, l'éventuelle création d'un central d'appels unique, etc.

Seul ou en collaboration avec des maisons spécialisées privées, le Service est intervenu pour procéder au nettoyage et à l'assainissement de quelques logements particulièrement mal entretenus.

Cette année, le Service a plus largement soutenu l'effort fait dans ce même sens par le Service civil international.

Buanderie

Le Service est la seule institution sociale à offrir une telle prestation à ses clients. En effet, le linge des bénéficiaires les plus handicapés est pris en charge pour être lavé, repassé, raccommodé dans l'atelier du Service.

En 1976, 4 393 lessives (3 134 en 1975) ont été effectuées par l'atelier en faveur de 409 bénéficiaires (410 en 1975). Pour ce faire, on a eu partiellement recours au secteur privé. Le véhicule de livraison a parcouru 9 325 km. et a transporté 3 950 colis de linge.

Un montant de Fr. 21 968,— a été perçu à raison de Fr. 5,— par lessive.

Bénévolat

En 1976, le Service social a continué à collaborer avec le Groupement genevois de coordination des bénévoles (GGCB).

En ce qui concerne le Service social, le siège du Service et les deux Centres de la Jonction et des Eaux-Vives sont très actifs dans ce domaine.

**Maison de vacances
pour personnes âgées
« La Nouvelle Roseraie »
à St-Légier sur Vevey**

« La Nouvelle Roseraie », copropriété de la Ville de Genève et de l'Hospice général, permet à de nombreuses personnes âgées de passer d'agréables vacances, de rompre ainsi leur isolement et de se faire de nouveaux amis.

Les transformations effectuées en 1973 ont beaucoup valorisé le service rendu par « La Nouvelle Roseraie » qui a vu, dans un premier temps, le nombre de ses pensionnaires augmenter d'une manière sensible. Le tableau ci-dessous indique cette progression et une certaine baisse constatée durant le dernier exercice :

du 20 janvier au 29 décembre 1971	82 personnes
du 29 décembre 1971 au 29 février 1972	34 personnes
du 20 juin au 27 décembre 1973	98 personnes
du 27 décembre 1973 au 26 décembre 1974	163 personnes
du 26 décembre 1974 au 26 décembre 1975	426 personnes
du 26 décembre 1975 au 26 décembre 1976	359 personnes

L'Hospice général avait manifesté, au sein de la Commission de surveillance de « La Nouvelle Roseraie », son désir de vendre à la Ville de Genève sa part de copropriété dans cette maison.

Les représentants de la Ville au sein de ladite commission ont demandé que la Direction de l'Hospice général soumette officiellement cette demande au Conseil administratif. Or, jusqu'à la fin 1976, aucune demande dans ce sens n'a été présentée au Conseil administratif.

Pour les années 1976 et 1977, la présidence de la Commission de surveillance sera assumée par la Ville, représentée par le Chef du Service social.

**Voyages, excursions
et soirées**

Le Service a continué à organiser, comme ces dernières années, un certain nombre d'excursions et de voyages en Suisse et à l'étranger en faveur de ses bénéficiaires.

Il a été organisé :

- 2 séjours de 10 jours à Marina di Massa (Italie)
- 1 séjour de 7 jours à Lucerne
- 2 séjours de 7 jours à Lugano.

Quant aux excursions, elles ont eu pour buts : La Gruyère (100 participants), le Lötschberg (100 participants), le Tour du grand Lac (285 participants), Haute-Combe, France (100 participants).

La soirée de fin d'année qui a eu lieu le 28 décembre 1976 à la Salle communale de Plainpalais a connu un grand succès puisque 432 bénéficiaires participèrent à cette manifestation.

Spectacles pour personnes âgées

Grâce à l'initiative du Service des spectacles et concerts de la Ville de Genève, divers groupements et institutions pour personnes âgées bénéficient de billets à prix très réduits (Fr. 2,50 le billet) pour des représentations de comédie, d'opéra, etc. réservées au troisième âge.

Pour la saison théâtrale d'octobre 1975 à juin 1976, le Service social a vendu 953 billets sur un total de 8 200 places environ réparties entre neuf institutions sociales différentes.

De plus, le Service des sports de la Ville de Genève a mis cette année également à disposition des personnes âgées environ 1 000 places à Fr. 3,— (toujours partagées entre neuf institutions) pour la revue « Holiday on Ice ».

Mentionnons encore que le Cirque Knie a organisé en 1976 une matinée en faveur des personnes âgées et handicapées de tout le canton (ce qui a représenté un total de 2 712 places) au prix de Fr. 4,— le billet. Depuis 1972, le Service social de la Ville de Genève se charge de la coordination de cette action entre le Cirque et les institutions sociales intéressées.

Transports aux Foyers de jour

En collaboration avec le Centre d'information et de coordination pour personnes âgées (CICPA) dépendant du Département de la prévoyance sociale et de la santé publique, le Service social a entrepris, à fin 1971, le transport des personnes âgées légèrement handicapées physiquement ou mentalement au Foyer de jour d'Anières qui se charge de ces personnes du lundi au vendredi.

Les pensionnaires de ce Foyer sont pris en charge par le minibus du Service social dès le matin à leur domicile et sont ramenés de même chez eux chaque soir.

Dès le mois de juin 1976, date d'ouverture du nouveau Foyer de jour « Le Caroubier » dépendant de la Fondation « Pour la vieillesse », le Service social a été sollicité pour assumer également le transport des malades qui, pour la plupart, habitent sur le territoire de la ville.

Et, dès le mois de décembre, le Service social a dû assumer aussi le transport des pensionnaires de son propre Foyer de jour, situé à la rue Soubeyran 12.

Des pourparlers ont été entamés entre certains Services du Département de la prévoyance sociale et de la santé publique et le Service pour mettre au point et uniformiser le paiement et le remboursement des frais de ce transport.

Etant donné l'intérêt manifesté par différentes institutions à la création de Foyers de jour et en vue de leur coordination, le Président du Département de la prévoyance sociale et de la santé publique a demandé au Chef du Service d'assumer la présidence d'un groupe de travail ayant pour mission de coordonner ces efforts qui, sans cela, risquaient un certain éparpillement.

En 1976, les minibus ont parcouru :

	Nombre de km	Nombre d'heures	Moyenne journalière
Foyer d'Anières	24 302	1 009	9,75 personnes
Foyer « Le Caroubier »	1 659	157	2,5 personnes
Foyer Soubeyran	91	5	1,37 personne.

Clubs d'ainés

Les six Clubs d'ainés installés par le Service social aux Pâquis, aux Eaux-Vives, à la Jonction, aux Asters, à Plainpalais et à Vieusseux ont été animés par l'équipe d'animation de l'Hospice général. L'étude concernant la création de nouveaux Clubs et le problème de leur animation a préoccupé le Service durant ces dernières années et a débouché sur une première prise en charge du nouveau Club qui a été implanté au quai du Sujet 32 et inauguré officiellement le 26 novembre 1976.

A la fin de l'année 1976, les membres des Clubs se répartissaient de la manière suivante :

Asters	302	Plainpalais	246
Eaux-Vives	280	Seujet	380
Jonction	147	Vieusseux	126
Pâquis	177		

Par ailleurs, le Service social aide, depuis 1974, le Centre de rencontres de l'avenue Camille-Martin où de nombreuses personnes âgées se réunissent et qui rencontre des difficultés financières pour maintenir l'existence de ce Club.

D'entente avec le Bureau central d'aide sociale, l'équipe d'animation constituée par le Service a proposé, au début du mois de mars, de prendre provisoirement en charge l'animation de l'Infirmier du Prieuré, établissement destiné à accueillir 84 femmes malades chroniques.

Foyer de jour

La proposition présentée au Conseil administratif par la Direction du Service en vue de la création d'un Foyer de jour dans l'immeuble Soubeyran a été acceptée par l'exécutif municipal en date du 2 novembre 1971.

L'ouverture de ce Foyer a eu lieu le 4 octobre 1976. Très brièvement défini, le Foyer de jour est un lieu où, sur indication médicale, des personnes âgées peuvent être prises en charge pour un court, moyen ou long terme, en vue de retarder le plus possible leur hospitalisation ou accélérer une sortie d'hôpital, le tout dans le but du maintien à domicile des malades et pour éviter aussi toute rupture brusque avec le milieu familial.

Bien que la période d'activités de ce Foyer ait été fort courte, il convient de souligner néanmoins l'esprit de collaboration qui a présidé aux rapports existant entre ce Foyer et le Centre de gériatrie, les hôpitaux, les médecins privés, les infirmières de la Croix-Rouge, les assistants sociaux de diverses institutions sociales, etc.

Des contacts ont été établis avec le Service de l'Assistance médicale en vue de la prise en charge par ce service des cas relevant de sa compétence.

Magasins

Les magasins de fruits et légumes, au nombre de six, ont vu leur nombre augmenter d'une unité. En effet, depuis longtemps le Service désirait implanter un magasin dans le quartier de la Jonction. Grâce à la collaboration du Service des loyers et redevances, ce projet a pu se concrétiser au mois de janvier 1976. Ce magasin se tient à la disposition des bénéficiaires à raison de deux jours par semaine.

Durant l'année, 2 602 livraisons de légumes et fruits frais à domicile ont été effectuées, ainsi que 3 950 livraisons de linge.

Le minibus pour handicapés a parcouru durant l'année 8 115 kilomètres.

104 dépannages ont été effectués par les magasiniers auprès des bénéficiaires du Service pour un total de 180 heures de travail.

Bénéficiaires

En 1976, la totalité des familles ayant bénéficié, même durant une courte période, des prestations du Service s'est élevée à 3 310 et le nombre de personnes à 3 987.

Pourcentage de la population de la ville de Genève (155 552 habitants) : en 1975 : 2,55 % ; en 1976 : 2,56 %.

Répartition

a) Par nationalité pendant les deux dernières années :

	1975		1976			
	Familles	Personnes	Familles	Personnes		
Genevois	1 093	1 272	1 079	1 262	=	31,65 %
Confédérés	1 852	2 226	1 823	2 189	=	54,90 %
Etrangers	381	476	408	536	=	13,45 %
Totaux	3 326	3 974	3 310	3 987	=	100 %

b) D'après l'âge du chef de famille des bénéficiaires :

	1975		1976			Familles
	Familles	Genevois	Confédérés	Etrangers		
20 — 30 ans	17	13	11	5	=	29
31 — 40 ans	39	13	26	13	=	52
41 — 50 ans	69	21	46	19	=	86
51 — 65 ans	446	133	286	54	=	473
plus de 65 ans	2 755	899	1 454	317	=	2 670
Totaux	3 326	1 079	1 823	408	=	3 310

Gaz - Electricité

Dépenses :

Factures des Services industriels Fr. 1 035 558,—

Recettes :

Encaissements et chèques postaux Fr. 132 538,—

Différence à la charge de la Ville Fr. 903 020,—

Chauffage

Le Service, qui avait dû augmenter sensiblement ses prestations pour la saison 1973-1974, a maintenu cette action au même niveau, soit Fr. 440,— par an.

Dépenses :

Allocation de chauffage Fr. 1 498 460,—

Fruits et légumes - Action d'automne - Cornets de fêtes

Dépenses :

Achats de denrées auprès des maraîchers et grossistes Fr. 814 056,—

Recettes :

Ventes aux bénéficiaires Fr. 491 348,—

Action d'automne : la Confédération subventionne les cantons et les communes pour la vente de pommes de terre et de pommes de table. Il est attribué à chaque bénéficiaire : des pommes de terre à Fr. 0,20 le kg (20 kg au maximum) et 10 kg de pommes de table à Fr. 0,40 le kg.

Cornets de fêtes : en fin d'année, le Service offre un cornet de fêtes à chaque bénéficiaire contenant environ 3 kg de marchandises : dattes, fruits secs, mandarines, oranges, pommes, biscuits et 100 g. de café moulu.

Allocation de déménagement

Une allocation d'un montant maximum de Fr. 300,— est accordée aux bénéficiaires pour leur déménagement. La dépense totale a atteint Fr. 46 206,—.

Participation aux frais de repas à domicile

Cette participation de la Ville de Genève aux frais des repas livrés par l'Hospice général pour les bénéficiaires du Service social s'est élevée à Fr. 25 000,—.

Allocations pour enfants de familles nombreuses

Ces allocations, complément des allocations familiales, sont versées aux familles genevoises et confédérées domiciliées sur le territoire de la ville de Genève depuis trois mois et répondant aux conditions de nos barèmes.

L'allocation est de Fr. 50,— par mois et par enfant ; elle est accordée pour le deuxième enfant et les suivants.

Il a été dépensé Fr. 24 588,—. 20 familles nombreuses ont bénéficié de ces allocations.

Bourses pour élèves nurses, jardinières d'enfants, infirmières et aides familiales

Ces bourses s'élèvent au maximum à Fr. 3 000,—. Aucun versement n'a été effectué en 1976.

Oeuvres sociales

Les subventions versées par la Ville à diverses œuvres sociales ont atteint la somme de Fr. 311 500,—.

**Prestations accordées,
charges du Service social
(recettes déduites)**

	1975	1976
Administration et traitements	Fr. 2 755 904,—	Fr. 2 978 802,—
Aide économique	Fr. 3 118 211,—	Fr. 2 952 724,—
Subventions et œuvres sociales	Fr. 306 500,—	Fr. 311 500,—
Aide sociale à domicile	Fr. 29 221,—	Fr. 37 242,—
Centres médico-sociaux	Fr. 198 117,—	Fr. 300 902,—
Totaux	Fr. 6 407 953,—	Fr. 6 581 170,—

572 Ecoles et institutions pour la jeunesse

Chef de service : M. Emile PIGUET

**Commission des écoles
et de la jeunesse**

La Commission, nommée par le Conseil municipal le 24 juin 1975 et présidée par M. A. Knechtli, était composée de Mmes N. Wicky, L. Johner, A. Dumartheray, N.-E. Zumstein, M. Morand, Mlles C. Marti, J. Matile, MM. B. Vorlet, G. de Coulon qui a été remplacé par M. P.-E. Dentan, E. Monney, J. Torrent, D. Ducret, H. Stettler, R. Baehler qui a été remplacé par Mme J. Jacquiard.

Elle a été renouvelée le 18 mai 1976 ; présidée par M. J. Torrent, elle se compose de Mmes N. Wicky, L. Johner, A. Dumartheray, N.-E. Zumstein, J. Jacquiard, Mlles C. Marti, J. Matile, MM. A. Knechtli, B. Vorlet, P.-E. Dentan, E. Monney, H. Mehling, G. Savary, H. Stettler qui a été remplacé par M. G. Magnenat.

La Commission s'est réunie 22 fois durant l'année écoulée. Elle a consacré plusieurs séances au problème de la Maison des Jeunes (résolution de M. R. Ray) et auditionné à plusieurs reprises les membres du Conseil de Fondation et les représentants des usagers.

Elle a examiné la résolution de M. A. Knechtli concernant les anciens terrains de l'Ecole d'horticulture, celle de M. E. Piguët pour l'affectation de l'Hôpital Gourgas en auberge de jeunesse provisoire et celle de Mlle J. Matile sur la politique municipale face au problème de la drogue.

La Commission a encore auditionné plusieurs groupements en rapport avec ces diverses résolutions.

Elle s'est aussi occupée du budget du Service et du plan quadriennal.

Elle a visité les 3 crèches en construction, à savoir Soubeyran, Seujet et Minoreries, et plusieurs bâtiments scolaires, avant, pendant et après les travaux effectués.

Dans le courant du mois de juillet, la Commission s'est rendue à Thonon pour visiter la Maison des Jeunes et de la Culture. Sur le chemin du retour, elle a passé à la Colonie de vacances des Eaux-Vives, à Lucinges.

Plusieurs séances ont été consacrées au problème de l'établissement hélio-marin des « Mouettes », au Pradet.

La Commission a encore étudié la proposition du Conseil administratif pour la construction de 2 salles de gymnastique à la rue Rodo, pour l'école Hugo-de-Senger.

Elle a entendu Mme M.-L. Thorel au sujet de sa résolution sur les garderies.

Personnel

Employés réguliers :

Administration et travaux	10
Concierges d'écoles	37

Employés temporaires :

Personnes chargées du nettoyage des pavillons préfabriqués et des classes situées dans des immeubles locatifs	16
Total	63

Administration

Les nouvelles écoles suivantes ont été mises à la disposition du Département de l'instruction publique :

- Ecole des Vollandes (inaugurée le 12. 11. 1976)
- Ecole de Charles-Giron (inaugurée le 22. 10. 1976)
- Ecole des Minoteries.

Les 4 pavillons désaffectés des Franchises ont été loués à l'Etat, 2 pour l'Ecole de commerce et 2 pour l'Ecole de gendarmerie.

La construction du groupe scolaire de Pâquis-Centre se poursuit et une première étape pourra être mise à la disposition du Département de l'instruction publique en septembre 1977, de même que la nouvelle école du Seujet.

Quelques classes situées dans des immeubles locatifs ont pu être abandonnées en raison de la diminution du nombre d'élèves ; il s'agit de

- Village-Suisse 19-21
- François-Ruchon 1-3.

D'autre part, les locaux de Pré-Jérôme 21, dont le Département n'avait plus l'utilité du fait de la construction de l'école Hugo-de-Senger II, ont été mis à la disposition de CARITAS qui devait quitter le sous-sol de l'école des Croupettes pour permettre l'agrandissement des locaux du Restaurant scolaire.

Travaux

ECOLES

Allobroges. — Fourniture et pose d'une nouvelle clôture.

Bertrand. — Etablissement d'une nouvelle alimentation en eau du bâtiment.

Casemates. — Installation d'un éclairage de secours, y compris l'alarme interne. Rénovation de locaux en sous-sol pour l'école de musique. Fourniture et pose de main-courantes dans les deux cages d'escalier et les deux entrées sur boulevard Jaques-Dalcroze (demande Service de Sécurité).

Charmilles. — Installation d'une cafétéria dans la salle des maîtres.

Contamines. — Equipement de la salle de gymnastique utilisée comme local de vote, soit : protection complète de la salle et installation du téléphone.

Crêts. — Elargissement du chemin dans le parc de la Maison de retraite, permettant l'accès aux promotions scolaires. Réfection des WC du nouveau bâtiment. Remplacement des canalisations dans le sous-sol du bâtiment principal.

Croquettes enfantines. — Réfection et peinture des façades. Pose d'une nouvelle étanchéité sur toiture plate. Aménagement d'un parking à vélos dans le préau sur rue Baulacre. Remplacement partiel de la clôture.

Croquettes primaires. — Aménagement d'une nouvelle pièce dans l'appartement du concierger et peinture de la cage d'escaliers.

Devin-du-Village. — Réfection des vestibules et cages d'escaliers. Pose de panneaux d'affichage dans les vestibules.

Eaux-Vives. — Réfection complète des WC au rez-de-chaussée de l'école enfantine. Pose, ponçage et imprégnation d'un nouveau parquet dans 4 classes de l'école enfantine. Remplacement de la canalisation jusqu'au collecteur. Rénovation complète de la cabine S.I. en sous-sol ; travail exécuté par le Service de l'électricité. Début des travaux de ferblanterie à l'école enfantine, y compris protection contre les pigeons.

Ferdinand-Hodler. — Transformation d'une classe en salle d'activités créatrices.

Franchises — Pose d'une nouvelle clôture entre l'école et le pavillon loué à l'Ecole de gendarmerie.

Geisendorf I. — Création d'un nouveau local T.V. pour le compte du Département des travaux publics. Pose de rideaux d'obscurcissement dans toutes les classes. Transformation des locaux sanitaires. Rénovation de la salle des activités créatrices.

Grütli. — Création d'un hall d'entrée pour l'appartement du concierger. Pose de maincourantes dans les cages d'escaliers, demandées par le Service de Sécurité. Transformation de la chaufferie (nouvelle chaudière à mazout et citerne).

Hugo-de-Senger I. — Pose d'un tapis bitumineux nécessaire à la création provisoire d'un préau sur rue Dizerens. Réfection complète des deux terrasses-toitures des préaux couverts. Pose d'un faux-plafond en Perfecta au-dessous des terrasses, y compris éclairage.

Mail I. — Création d'une cafétéria dans la salle des maîtres. Réfection de la terrasse-toiture sur l'appartement du concierger. Rénovation complète d'un local au rez-de-chaussée. Rénovation complète de la cage d'escaliers et installation d'un éclairage de secours, ainsi que dans les deux salles de gymnastique et les vestiaires.

Neuchâtel. — Remplacement partiel de la canalisation du préau.

Roseraie. — Peinture des murs et plafonds dans 8 WC.

St-Jean. — Réfection générale deuxième étape, soit : l'ensemble des vestibules, cages d'escaliers et halls d'entrée. Remplacement des fenêtres des deux appartements du 3e étage. Peinture des locaux du secrétariat des inspecteurs. Création d'une infirmerie avec poste d'eau au rez-de-chaussée. Rénovation complète de la loge du concierger.

Trembley I. — Réfection et peinture des façades extérieures. Rénovation générale des vestibules du bâtiment central, 5e étape. Remplacement des lino dans toutes les classes. Pose de rideaux dans le bureau de l'inspecteur, dans l'infirmerie et dans la salle de projection.

Trembley II. — Remise en état générale des stores à lamelles.

Roches. — Création d'un appartement pour le concierger.

Salle de gymnastique des Vieux-Grenadiers. — Réfection de l'étanchéité de la toiture, y compris doublage de la poutraison, et remplacement de la ferblanterie.

PAVILLONS

Croquettes. — Aménagement d'un nouveau perron et pose d'une porte d'entrée métallique. Peinture des façades. Aménagement de l'accès côté école enfantine.

Franchises. — Peinture des façades des 5 pavillons. Aménagement intérieur des pavillons 4 et 5. Réfection intérieure du pavillon 3.

LOCATIFS

Vidollet 23-25-27. — Pose d'un faux-plafond et peinture dans 4 classes, la salle de jeux et la salle de rythmique. Remplacement de l'éclairage.

MAISON DES JEUNES

Réfection des locaux du théâtre d'enfants.

GÉNÉRAL

- Entretien annuel des horloges électriques et mécaniques
- Entretien annuel des toitures
- Entretien annuel des engins et appareils de gymnastique
- Entretien et vidange des canalisations de préaux
- Contrôle annuel des canaux de fumée, dans :
 - 65 bâtiments scolaires
 - 36 salles de gymnastique
 - 14 pavillons scolaires préfabriqués
 - 6 restaurants scolaires
 - 5 centres de loisirs
 - la Maison des Jeunes
- Expertise de la charpente de 14 écoles.

CRÈCHES ET GARDERIES

Bois-de-la-Bâtie. — Rénovation générale intérieure et extérieure.

La Pépinière. — Remise en état de la clôture sur pourtour préau.

COLONIES DE VACANCES

La Cézille. — Rénovation des locaux au 1er étage du pavillon.

Genève-Ville. — Renforcement de l'alimentation en courant électrique pour l'ensemble des bâtiments. Installation d'une machine à laver et d'une essoreuse dans l'annexe. Modification des douches et pose d'un lavabo. Rénovation de l'office. Installation d'un chauffage électrique dans le réfectoire.

Plainpalais. — Transformation et rénovation des deux locaux de douches. Remise en état du perron du réfectoire. Remplacement de l'alimentation en eau, du compteur à la maison du gardien. Réparation partielle des chéneaux du bâtiment des garçons.

St-Gervais. — Transformation de l'éclairage de secours, pose de nouveaux extincteurs, selon demande du Service de Sécurité.

« **Vivre** ». — Pose d'un faux-plafond dans le réfectoire, remise en état de la charpente et peinture des boiseries extérieures.

CENTRES DE LOISIRS

Eaux-Vives. — Installation de l'éclairage de secours. Diverses mesures de sécurité.

Jonction. — Création d'un local pour containers. Remplacement du vitrage d'entrée du rez-de-chaussée par du verre Securit.

AUBERGE DE JEUNESSE

Installation de l'éclairage de secours et de l'alarme, qui est reliée au Poste Permanent. Pose de grilles de protection contre les fenêtres du rez-de-chaussée, côté rue des Jardins. Début des travaux pour la réfection de la façade, de la toiture et de la ferblanterie sur rue des Plantaporrêts.

Ecoles climatiques

L'activité de l'Ecole d'altitude de Boveau a été satisfaisante, de même que les classes vertes organisées à la Rippe.

Quant à l'établissement hélio-marin des « Mouettes », au Pradet, ensuite de la proposition de l'Association genevoise des bains de mer de vendre le bâtiment à la Ville de Genève, le Conseil administratif, après plusieurs études concernant les possibilités d'utilisation, a renoncé à cet achat.

Restaurants scolaires**Tableau comparatif — Nombre de repas :**

Années	Croquettes	Eaux-Vives	Pâquis	Plainpalais	St-Gervais	Jonction	Total
1969-70	11 348	13 385	8 291	11 303	9 523	—	53 850
1970-71	13 930	12 754	10 587	13 624	9 734	—	60 629
1971-72	14 505	12 772	11 034	9 900	9 087	10 394	67 692
1972-73	14 852	13 526	9 069	12 599	5 914	10 037	65 997
1973-74	14 626	13 833	13 297	12 608	8 898	15 130	78 392
1974-75	16 266	11 782	12 794	9 811	9 170	14 823	74 646
1975-76	16 342	11 827	11 728	11 174	10 655	15 183	76 909

Une légère augmentation des repas (2 263) a été enregistrée.

Les goûters qui sont distribués aux enfants qui fréquentent les classes d'activités surveillées sont toujours pris en charge par moitié entre l'Etat et la Ville de Genève.

**Activités surveillées
Etudes surveillées
Cours divers**

Pour les cours divers, il s'agit de cours de langues (français, italien, espagnol, etc.).

Nombre de classes

	1973	1974	1975	1976
Activités surveillées . . .	81	79	80	82
Etudes surveillées . . .	28	41	28	31
Cours divers (langues) . . .	12	23	21	12

Crèches

Les nouvelles crèches du Seujet, des Minoteries et de Soubeyran sont entrées en activité dans le courant de l'automne. Comme le laissait prévoir la baisse des effectifs, une réorganisation a été envisagée. C'est ainsi que la Crèche de St-Gervais, dont l'immeuble propriété de la Ville de Genève doit être rénové prochainement, a pris possession des locaux du Seujet. La Crèche de Plainpalais, située à la rue Dizerens, a repris les locaux des Minoteries, plus spacieux et spécialement destinés à l'exploitation d'une crèche. Quant à la Crèche des Asters, elle a déménagé à la rue Soubeyran et ses locaux de la rue de la Servette ont été repris par l'Ecole de jardinières d'enfants ; en cas d'augmentation du nombre d'enfants, elle serait rendue à sa destination première.

Les difficultés financières de certaines institutions en fin d'année ont été réglées par l'octroi de subventions extraordinaires.

Les séjours des crèches à Clair-Vivre ont été organisés au printemps, à la satisfaction des institutions bénéficiaires.

Statistiques des crèches :

Années	Total Journées	Total Nuitées	% Ville	Total Ville de Genève Journées	Total Ville de Genève Nuitées
1971	136 735	47 915	74,8	106 910	31 185
1972	151 134	49 020	75,9	118 280	33 505
1973	150 409	47 402	74,4	116 372	30 753
1974	142 572	41 926	75,8	111 388	28 534
1975	142 978	37 430	70,0	103 295	23 003
1976	137 707	30 372	70,5	99 431	19 162

% des enfants domiciliés sur le territoire de la Ville de Genève par rapport au nombre total des enfants accueillis par chacune des crèches :

Crèches	1972	1973	1974	1975	1976
Acacias	39,4	44,3	61,3	47,1	47,1
Asters	87,2	87,0	87,1	77,6	81,9
Eaux-Vives	83,3	87,7	81,1	80,2	83,0
Jonction	88,7	90,0	89,6	87,6	85,1
La Nichée	88,0	89,4	90,1	77,2	77,8
Pâquis	100,0	97,1	96,5	94,5	86,6
Plainpalais	77,4	83,2	80,6	81,7	89,8
Petit-Saconnex	85,4	85,9	78,5	73,3	72,4
St-Gervais	85,2	83,2	90,2	91,8	80,6
Ste-Marguerite	93,5	95,2	100,0	96,9	97,1
Altitude	38,3	28,1	37,2	33,1	36,5
Universitaire	73,7	79,7	83,9	82,0	73,6
Pouponnières	1972	1973	1974	1975	1976
Petite Maisonnée	61,7	56,2	57,2	52,2	51,8
La Providence	77,3	72,4	83,2	68,1	73,6
Clinique des nourrissons	49,7	44,9	48,6	38,1	35,1
Sabrina	100,0	100,0	100,0	—	—

Garderies

Les garderies connaissent également des problèmes financiers importants consécutifs à des fluctuations d'effectifs à certains moments de l'année. Là aussi, le Service des écoles est intervenu sous la forme de subventions extraordinaires en fin d'exercice.

Colonies de vacances

Statistiques :

	1973	1974	1975	1976
Nombre total des enfants ayant bénéficié d'un séjour	5 492	4 945	4 698	4 622
Total des journées	128 258	117 449	99 842	94 452
Total journées Ville de Genève	51 685	47 390	38 297	32 784
Enfants Ville	40,30 %	39,90 %	36,80 %	34,30 %
Autres provenances	59,70 %	60,10 %	63,20 %	65,70 %

Le taux de fréquentation a encore diminué et le pourcentage des enfants domiciliés sur le territoire de la ville également.

Colonies et camps du Centre protestant de vacances :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Monteret Nouveau I-II	St-Cergue
Monteret Château I-II	St-Cergue
Les Planoz I-II-III	Morgins
Val d'Illiciez	Valais
La Ruée vers l'Or	Drôme
La Grande Ballade	Drôme
Itinérant	Cévennes
Théâtre	Cévennes
Buis-les-Baronnies	Haute-Provence
Canoë	Vallée du Doubs
Artisanat	Larzac
Vagabondage	Corse
Camp de travail	Portugal
Haute Montagne	Autriche
Voile I-II	Vallée de Joux

Colonies et camps du Mouvement de la Jeunesse suisse romande :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Jolimont	Les Diablerets
Le Soleil	St-Georges sur Gimel
La Grande Ourse	Trient
Robinson	Sables d'Olonne
L'E.A.M.	Etel
Sur le Vau	Travers
Les Planètes	Plans sur Bex
Nouvelle Lune	St-Georges sur Gimel

Colonies laïques :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Chalet Suisse	Les Diablerets
L'Espoir	Val d'Illiez
La Cézille	Begnins
Eaux-Vives	Lucinges
Pâquis - Prieuré - Sécheron	Borire sur Gimel
Pavillon - Jeunesse	Montana
Plainpalais	Les Plattets sur Bassins
St-Gervais	La Rippe
Vivre	Arzier
Eclaireurs suisses	Vérossaz
Centre loisirs des Eaux-Vives	Jura

Colonies protestantes :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Plianpalais - Jonction - Acacias - Roseraie	Les Chardouilles sur Mézières
Protestante	St-Cergue
St-Jean - Servette	Arzier
St-Gervais	Les Plans sur Bex
Faisceau Cadet	Le Salliat

Colonies catholiques :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Dispensaire catholique	Salvan
St-Antoine de Padoue	La Verrerie
St-François	Bogève
St-Joseph	Grange-Grèche - Salvan
St-Jeanne de Chantal	Les Avants
St-Marie du Peuple	La Côte-aux-Fées

Colonies et camps CARITAS :

Lieu de séjour	Lieu de séjour
Champéry	Normandie (France)
Eischöll	Itinérant (France)
Kaisten	Ceriale (Italie)
Flamanville (France)	Osimo (Italie)
Saint-Cast (France)	

Centres aérés

		Nombre de journées	
		1975	1976
Centre de la Jonction	Les Gravines (Versoix)	1 378	1 248
Centre des Asters	Sauvergnny	1 621	1 360
Centre des Pâquis	Russin	<u>1 408</u>	<u>848</u>
		4 407	3 456

Des jeudis de neige et des jeudis aérés ont été organisés par les trois centres susmentionnés, et subventionnés par la Ville de Genève toujours pour les enfants domiciliés sur son territoire, les moniteurs chargés de l'encadrement des enfants étant rétribués par le Service cantonal des loisirs.

Centres de loisirs

A part quelques problèmes mineurs, l'activité des cinq centres de la Ville s'est poursuivie normalement.

Le règlement relatif aux centres de loisirs et aux centres de rencontres, édicté par le Conseil d'Etat, est entré en vigueur le 29 novembre 1976.

Maison des Jeunes

Les structures provisoires mises en place en 1976 ont donné satisfaction aux utilisateurs du bâtiment, ainsi qu'au Conseil de Fondation.

5722 FÊTES DES ÉCOLES

Le Conseil d'Etat a fixé ces fêtes au jeudi 24 juin pour les enfantines et au dimanche 27 juin pour les primaires.

Ces deux journées ont bénéficié d'un temps chaud et ensoleillé. Le jeudi après-midi, ce sont plus de 3 400 petits qui défilèrent en ville pour se rendre au jardin des Bastions, traditionnellement aménagé pour la circonstance.

Les cérémonies de distribution des prix se sont à nouveau déroulées dans de bonnes conditions.

Le dimanche après-midi, ce sont environ 7 250 plus grands qui purent s'ébattre grâce aux jeux et attractions installés dans les parcs des Eaux-Vives, des Bastions et du Petit-Saconnex où ils y reçurent leur goûter. La chaleur aidant, la commission du sirop eut fort à faire pour éteindre la soif de tout ce petit monde.

La répartition des enfants s'est faite de la façon suivante :

Cité	515 enfants
Plainpalais	1 094 »
Eaux-Vives	459 »
Petit-Saconnex	1 343 »

Les autorités municipales et cantonales étaient présentes à toutes ces cérémonies.

Statistiques des écoles enfantines et primaires de la Ville de Genève :

Années	Enfantines	Primaires	Total
1966	3 211	7 446	10 657
1967	3 320	7 842	11 162
1968	3 452	7 294	10 746
1969	3 696	7 384	11 080
1970	3 965	7 295	11 260
1971	3 818	7 554	11 372
1972	3 934	7 880	11 814
1973	3 909	7 727	11 636
1974	3 613	7 778	11 391
1975	3 509	7 492	11 001
1976	3 411	7 255	10 666

Promotions civiques

Cette cérémonie, dont le caractère solennel n'est plus à relever, a eu lieu le 20 novembre au Victoria Hall, sous la présidence de M. René Emmenegger, maire de la Ville de Genève ; M. Jean Babel, président du Conseil d'Etat s'est adressé aux jeunes citoyennes et citoyens au nom des autorités. Nous avons à nouveau constaté une progression du nombre des participants. Le Corps de musique d'Elite prêtait son concours.

Comme à l'accoutumée, de très nombreuses sociétés patriotiques, ainsi que les représentants des autorités fédérales, cantonales, municipales et religieuses ont honoré cette manifestation de leur présence.

Ce sont 588 jeunes filles et 589 jeunes gens qui ont prêté serment devant les corps constitués du canton.

Le Service des écoles et institutions pour la jeunesse a organisé cette cérémonie pour l'ensemble des communes genevoises.

Location de salles

Du fait de l'inauguration de la nouvelle salle de gymnastique des Vollandes, ce sont 34 salles qui sont mises à la disposition des sociétés depuis septembre 1976. De nombreux autres locaux sont également cédés à des sociétés sportives, musicales ou d'utilité publique.

En sous-sol de l'école de la rue Liotard, une salle comprenant 10 tables de tennis de table a été inaugurée en mai 1976. De plus, dans ces sous-sols, le Service des écoles et institutions pour la jeunesse a pu reloger l'Harmonie La Lyre qui, en raison de la démolition de l'école de la rue de Berne en 1977, se serait trouvée sans locaux.

L'Harmonie Nautique a également été relogée par les soins du Service dans les sous-sols de l'école Hugo-de-Senger II.

La salle du Môle a connu son occupation habituelle.

Comme ces dernières années, les Services des écoles a loué à l'Etat des classes destinées à l'enseignement secondaire.

Locaux de vote

Conformément à la loi sur l'administration des communes, des locaux doivent être mis à la disposition du Département de l'intérieur pour les opérations électorales.

Pour la Ville de Genève, il s'agit des bâtiments scolaires suivants :

Berne - Contamines - Crêts - Cropettes - Eaux-Vives - Hugo-de-Senger I - James-Fazy - Mail I - Roseraie - St-Jean - Sécheron - 31-Décembre.

575 Service des parcs et promenades

Chef de service : M. Charles BABEL

Climatologie - Végétation

Sur le plan climatologique, l'année 1976 s'est montrée relativement favorable. Le programme de travail que s'était fixé le Service des parcs et promenades s'est déroulé normalement.

Même si quelques travaux de déneigement durent être entrepris à fin janvier, les températures enregistrées au cours des deux premiers mois de l'année furent relativement douces, voire suffisantes pour permettre aux jardiniers d'exécuter, sans difficulté, les prestations inhérentes à cette période de l'année.

Les travaux, dits de saison morte, tels que taille, élagage, arrachage, minage et plantations furent terminés au 15 mars, soit 15 jours après la floraison des premières plantes bulbeuses ; en effet, ce n'est qu'à partir du premier de ce mois que les crocus fleurirent abondamment, soit avec près de trois semaines de retard par rapport à l'année 1975. Ces premières taches de couleurs, toujours très appréciées, précédèrent de peu l'éclat lumineux dû à l'abondante floraison des jonquilles et des tulipes qui, à leur tour, mirent beaucoup de couleurs dans les pelouses de nos parcs.

Sur la Treille, M. le Sautier signala la venue d'une première feuille de marronnier le 2 mars seulement.

Avril fut un mois aux températures changeantes. Très douces au début, ces dernières s'abaissèrent suffisamment pour nous faire connaître à nouveau des gelées au cours de la dernière semaine du mois. Les bisannuelles : pensées, cheiranthus, myosotis, bellis, s'accommodant de temps frais ne souffrirent que peu de ce caprice de saison, leur floraison abondante et soutenue se prolongea normalement.

En mai, le Service des parcs renouvelle les décorations florales. Dès le 15 du mois, les annuelles prirent la place des bisannuelles, les bulbes de nos massifs retournèrent dans leurs locaux de conditionnement, les plantes molles quittèrent nos établissements pour aller garnir les parcs, les places et les quais.

Ce grand changement printanier auquel sont associés tous les collaborateurs du Service pris fin le 10 juin 1976, soit exactement une semaine avant que le Service des eaux signifie à ces derniers, avec effet immédiat, l'interdiction totale d'arroser plantes et parcs en utilisant l'eau du réseau. Depuis plusieurs semaines déjà la sécheresse s'implantait dans notre région, des arrosages de nuit avaient dû être ordonnés par la direction du Service.

Pour faire face à cette décision abrupte et très lourde de conséquences, des contacts furent pris avec les Services de la Protection civile et de la Voirie qui apportèrent de l'aide aux jardiniers.

Deux véhicules supplémentaires vinrent doubler leur parc d'arroseuses alors que trois moto-pompes étaient mises en action pour ravitailler ces véhicules en assurant simultanément, à partir du lac, l'arrosage de toutes les plantations et promenades situées le long des quais.

Cette sécheresse unique et toute particulière a tenu en haleine le Service jusqu'au 25 juillet environ. Ce n'est qu'après cette date que le 5 équipes d'arrosage, mises sur pied pour lutter contre ce fléau, purent être dissoutes et que le travail pu reprendre un cours normal.

Première conséquence de cette dure saison, l'abondante floraison qui égayait généralement tous nos parcs à la fin de l'été n'eut pas son éclat habituel, la végétation de nombreuses plantes avait été trop perturbée par la sécheresse. Ces dernières ne purent, à l'encontre des gazons, retrouver un plein développement et toutes leurs couleurs avant la fin de la saison.

En octobre, au moment où de nombreux chrysanthèmes ornaient bacs et fontaines, les jardiniers des parcs et promenades s'affairaient à nouveau. Ils mettaient en place de nouvelles décorations destinées à fleurir la ville dès les premiers jours du printemps 1977.

Quelques éléments se révèlent toutefois comme positifs au moment où l'on fait le bilan de cette année de sécheresse. Certains conifères, les Wellingtonias et les Cèdres, plus particulièrement, semblent avoir profité de ces très fortes chaleurs. Quant aux 259 arbres nouvellement plantés ils s'étaient fort bien comportés ; un seul sujet, malgré tous les soins reçus, n'avait pas résisté à la dureté de l'été.

Plantations d'arbres et d'arbustes

La graphiose, ce champignon microscopique qui s'acharnait, depuis deux saisons déjà, sur les ormes de notre cité a redoublé de virulence en 1976. Aidée par une saison estivale qui semblait lui convenir à merveille, elle a réussi à mettre fin à la vie de nombreux gros ormes en laissant une nouvelle fois tous les spécialistes, faute de moyens, totalement incapables d'enrayer son ravage.

Par une campagne de renouvellement menée activement, chaque arbre sec fut promptement arraché et remplacé. Par bonheur, à ce jour, les parcs de notre cité ne portent que discrètement les traces de cette grave maladie.

Dans le cadre d'une action menée conjointement avec une entreprise de la place, le Service des parcs a entrepris au printemps 1976 le déplacement de 15 très gros tilleuls. Arrachés dans la cour de l'Abattoir municipal, ils furent replantés en différents points de la ville.

Ces arbres, hauts de plus de 10 à 12 m., d'un poids moyen d'environ 4 800 à 5 500 kg. furent tous déplacés au petit jour, sous escorte de police, en usant en cette occasion d'un matériel de levage et de transport loué à une maison spécialisée.

Ces tilleuls dont chacun peut apprécier l'importance peuvent être remarqués à la place de la Taconnerie, place des Philosophes, place des Alpes, place des 22-Cantons, à l'extrémité de la rue Adhémar-Fabri, à l'école de Sécheron et à l'avenue d'Aire. A ce jour, ces gros sujets ont tous repris ; ils donnent l'impression aux citoyens qu'ils ont toujours poussé à l'emplacement qu'ils occupent présentement.

Dans le cadre de travaux menés à chef par le Service immobilier de la Ville de Genève, le Service des parcs a procédé à d'importantes plantations durant l'année écoulée. Ces plantations se situant plus particulièrement :

- au boulevard des Philosophes
- au chemin Rieu
- à la place des Alpes
- au boulevard de la Cluse
- au quai du Seujet.

Le décompte ci-dessous nous donne une idée plus exacte de l'ensemble des plantations effectuées par nos jardiniers au cours de l'année 1976 :

Arbres tiges : 240

Acer (érable)	44	Aesculus (marronnier)	15
Tilia (tilleul)	14	Betula (bouleau)	3
Platanus (platane)	71	Pinus (pin)	1
Carpinus (charme)	8	Salix (saule)	1
Fagus (hêtre)	1	Ptéocaria	1
Taxus (if)	20	Robinia (acacia)	7
Catalpa	1	Populus (peuplier)	19
Divers	34		

1 111 arbustes divers plantés dans nos différents parcs, bacs ou bermes ainsi que 670 rosiers plantés en remplacement dans les plates-bandes de nos quais.

Serres et cultures

L'augmentation constante des prestations qui sont demandées au Service des parcs influencent très fortement l'activité de nos différents établissements. Pour assurer la fourniture de toutes ces plantes, il a procédé à la remise en état des anciennes couches du parc Bertrand. Ces petites installations situées aux abords immédiats des dépendances de la maison ont permis de mieux ordonner la production au cours de la saison dernière.

Ainsi que l'avait décidé le Conseil administratif, le Service a assuré en plus de ses propres besoins la totalité de la fourniture des plantes nécessaires à l'ornementation des cimetières de la Ville de Genève. En 1976 : 17 350 bisannuelles, 32 049 plantes de décorations d'été, 150 chrysanthèmes ont été cultivés à cet effet.

Le nouvel établissement des Bornaches, à Certoux, fonctionne aujourd'hui à satisfaction. Le transfert des cultures de Châtelaine est terminé. L'équipe s'occupant de la multiplication et de la formation des arbres ainsi que celle assurant toutes les décorations de plantes vertes sont définitivement occupées sur ces terrains. Elles y trouvent une surface et un équipement très favorables pour assurer le travail qui leur est demandé.

Le tableau ci-après nous donne une idée exacte du nombre de plantes cultivées par le Service au cours de l'année 1976.

**Récapitulation
des cultures florales
1976**

Production des établissements Beaulieu - La Grange - Châtelaine et Bornaches

Genre de plantes	Beaulieu	La Grange	Châtelaine Trembley	Bertrand	Bornaches	TOTAL
Plantes vertes en pots	2 550	1 000			450	4 000
Plantes vertes de décoration					800	800
Plantes fleuries en pots : poinsettias, azalées, primulas, cyclamens, chrysan- thèmes, fuchsias, lantanas, hortensias .	4 300	5 470			700	10 470
Cannas				6 200		6 200
Dahlias			2 600			2 600
Annuelles en pots pour décoration des massifs et urnes, tels que géraniums, bégonias, pétunias, salvias, agératums, etc. (y compris les cimetières)	80 800	58 400				139 200
Plantes pour mosaïques : althernanthe- ras, écheverias, etc.	69 000					69 000
Plantes de fleurs à couper	12 000	1 000			3 200	16 200
Bisannuelles : pensées, myosotis, chei- ranthus, bellis, etc. (y compris les ci- metières)			174 700	18 500		193 200
	168 650	65 870	177 300	24 700	5 150	441 670
Bulbes pour forçages	4 300				10 000	14 300
Bulbes	anciens	nouveaux	total			
massifs, corbeilles, urnes, vasques .	64 940	51 500	116 440			
pelouses	32 720	15 500	48 220			
	97 660	67 000	164 660			164 660
					Total bulbes	178 960

Total annuel des plantes : 620 630.

**Véhicules - Machines -
Matériel**

Conformément aux prévisions, un camion devait être remplacé en 1976. A la demande du Service, cette première intention n'a pas été retenue. En accord avec le Conseil administratif, ce gros véhicule a été échangé contre 2 fourgons de type traditionnel, plus conformes aux besoins actuels du Service.

La somme totale nécessaire à ces achats s'est révélée en définitive inférieure aux prévisions budgétaires.

La petite fourgonnette des fleuristes a dû également être remplacée.

Le parc des machines agricoles a évolué lui de la manière suivante au cours de la même période :

- pour du matériel devant être renouvelé à l'intention des différentes équipes, achat de :
 - 10 petites tondeuses,
 - 2 turbines souffleuses ;
- amélioration de l'équipement de nos différents établissements, achat de :
 - 1 petit motoculteur,
 - 1 élévateur hydraulique manuel,
 - 1 remorque pour brouette à moteur.

Dans notre ville, le nombre des bancs mis à disposition des promeneurs ne s'est pas modifié au cours de l'année 1976. Leur nombre se situe toujours aux environs de 1 850 pièces. Ils sont tous entretenus par le Service.

7 engins nouveaux sont venus améliorer les places de jeux réservées aux petits enfants. 6 de ces emplacements, conformément à une campagne de réfection entreprise depuis trois ans, ont vu leur surface recouverte de dalles caoutchoutées.

Au 31 décembre 1976, 261 jeux sont répartis dans nos parcs ; ils se situent en 71 points différents.

Prestations diverses
Expositions
Représentations

A la demande de nos autorités exécutives, les fleuristes du Service ont exécuté et mis en place 313 décorations florales au cours de l'exercice écoulé. Les sociétés locales, elles, ont sollicité et obtenu en 354 occasions des prêts de plantes vertes destinées à agrémenter leurs locaux à l'occasion de manifestations particulières.

A ce genre de prestations, il y a lieu d'ajouter l'intervention de ces collaborateurs pour assurer un fleurissement régulier de différents locaux et bureaux officiels de la Ville ainsi que l'entretien de nombreux bacs de plantes vertes ornant des bâtiments de l'administration.

Le 25 juin a eu lieu à Genève le 29^e Concours international de roses nouvelles. Pour présider cette manifestation il a été fait appel à M. David GILAD de Tel Aviv, membre du Ministère de la floriculture et de l'agriculture de l'Etat d'Israël.

A ce concours, 21 cultivateurs avaient adressé des obtentions nouvelles. Le jury put apprécier en ce jour 92 variétés inédites qui avaient été créées dans 11 pays différents.

Les relations internationales qui se créent au cours de ce genre de manifestation ont fait que le Chef de service a été sollicité de nouvelles fois pour participer à des travaux de jury horticole dans d'autres villes européennes. En accord avec le Conseil administratif, il s'est rendu :

le 6 mai	à l'inauguration de la nouvelle roseraie de la Ville de Monaco,
le 16 juin	au Concours international de la Ville de Paris, au parc de Bagatelle,
le 10 septembre	à Orléans, au Concours de roses d'automne organisé simultanément avec la grande exposition internationale de matériel horticole HORTIMAT 76.

A la demande des milieux horticoles genevois, il a été sollicité et il a accepté, sur préavis du Conseiller administratif délégué, la présidence de la grande exposition horticole genevoise qui sera organisée en octobre 1977, au Centre horticole de Lullier.

578 Etat-civil

Chef de service : M. Gérald BOUJON

Naissances

Il a été enregistré 3 046 naissances (contre 3 243 en 1975 et 3 649 en 1974) qui, par nationalité, se répartissent ainsi :

Genevois	19 % (18 %)	
Confédérés	25 % (26 %)	SUISSES 44 % (44 %)
Italiens	20 % (17 %)	
Espagnols	11 % (13 %)	
Français	11 % (13 %)	
Autres pays	14 % (13 %)	ETRANGERS 56 % (56 %)

Le nombre de naissances d'enfants illégitimes est en très nette régression (122 contre 152 en 1975 et 192 en 1974) ; en revanche, celui des enfants mort-nés reste constant (28 contre 24 en 1975 et 29 en 1974), de même que celui des naissances à domicile (7 contre 10 l'année précédente).

Les prénoms de langue française auxquels les parents ont donné la préférence ont été, dans l'ordre (entre parenthèses est indiqué le rang de l'année précédente) :

1. David	(1)	1. Nathalie	(1)
2. Laurent	(3)	2. Sophie	(10)
3. Sébastien	(9)	3. Sandra	(3)
4. Frédéric	(4)	4. Céline	()
5. Christophe	(5)	5. Sylvie	()
6. Marc	()	6. Isabelle	(6)
7. Olivier	()	7. Caroline	()
8. Stéphane	(2)	8. Carine (Karine)	(5)
9. Patrick	(7)	9. Sandrine	(8)
10. Alexandre	(8)	10. Sonia	(7)
puis Nicolas, Christian, Cédric, Jérôme.		puis Valérie, Catherine, Véronique, Stéphanie.	

Décès

Le Service a été saisi de 2 181 (2 171) cas de décès, nombre se détaillant chronologiquement comme il suit :

janvier	199	(216)	juillet	168	(180)
février	194	(169)	août	153	(149)
mars	231	(207)	septembre	180	(165)
avril	175	(196)	octobre	146	(184)
mai	184	(180)	novembre	185	(167)
juin	171	(155)	décembre	195	(203)

Mariages

Il a été fixé 947 (1 053) cérémonies de mariage, qui correspondent à 944 mariages célébrés dans l'ancienne Mairie des Eaux-Vives, à 1 mariage célébré à l'Hôpital cantonal et à 2 mariages non célébrés (soit que les deux fiancés n'étaient pas présents, soit que l'un d'eux, gravement souffrant, n'était plus en état de se déterminer).

La semaine la plus chargée a été celle du 28 juin au 3 juillet avec 32 mariages célébrés ; les journées les plus chargées ont été celles du 14 mai et du 4 juin, avec 14 mariages célébrés.

Dans 751 (772) mariages célébrés en 1976, l'un des fiancés au moins était étranger (ou apatride).

Autres faits d'état civil

Au cours de l'année écoulée, 56 (52) enfants naturels ou désavoués ont été légitimés par le mariage subséquent de leurs parents, tandis qu'il a été enregistré 53 (46) déclarations de reconnaissance par le père.

Le nombre d'adoptions prononcées en vertu des nouvelles dispositions fédérales sur le droit de la famille entrées en vigueur le 1er avril 1973 s'est monté à 82 (91), cependant que 18 (36) adoptions prononcées sous l'ancien régime ont été soumises au nouveau droit.

Il a également été enregistré 685 (677 en 1975 et 596 en 1974) jugements de divorce, dont 399 (389) concernent des mariages célébrés dans notre arrondissement.

Le nombre de naturalisations (confédérés et étrangers) dans le droit de cité de Genève est stable (375 contre 376 l'année précédente).

581 Pompes funèbres, cimetières, crématoire

Chef de service : M. Pierre ADERT

A. Pompes funèbres

1. Convois funèbres et transports de corps

Le Service a organisé, durant l'année 1976, 1 762 convois ou transports de corps (1 722 en 1975). Ceux-ci se répartissent de la façon suivante :

- 1 448 convois ou transports de corps à destination des cimetières ou du crématoire de la Ville, dont 296 convois gratuits.
- 220 convois à destination des cimetières des communes, dont 20 convois gratuits.
- 46 convois à destination du cimetière israélite de Veyrier.
- 32 transports de corps, par la route, à destination de villes suisses ou étrangères.
- 16 corps ont été expédiés, par avion, à destination de différents pays.

Deux observations quant à ces chiffres :

— Que représentent-ils par rapport au total des décès ?

Au 30 novembre, 2 579 décès étaient enregistrés. A cette date, le Service avait effectué 1 614 convois ou transports de corps (63 % des décès), le solde des convois ou transports étant exécuté par les entreprises privées de pompes funèbres (37 %).

— Quelles sont les raisons pour lesquelles, année après année, une augmentation du nombre des obsèques organisées par le Service est-elle constatée ?

En 1967, le Service n'avait organisé que 1 322 convois ou obsèques. En 1976, il en a effectués 1 762, soit 440 de plus. Cette augmentation est liée au développement de la crémation, car dans le public, en général, lorsqu'il s'agit d'un deuil, suivi d'une incinération, la famille s'adresse au Service des pompes funèbres de la Ville, dont dépend le crématoire, plutôt qu'à une entreprise privée de pompes funèbres. Un autre facteur ayant une influence directe sur l'activité du Service est le développement de la Société mutuelle d'incinération « La Flamme », qui compte plus de 13 000 membres et dont le Service des pompes funèbres de la Ville est l'unique concessionnaire.

2. Levée de corps

Le Service a été appelé pour 289 levées de corps.

B. Cimetières

	Plainpalais	St-Georges	Châtelaine	Petit-Saconnex
inhumations de corps	—	402	117	125
inhumations d'urnes	—	347	64	102
exhumations de corps	—	95	45	23
exhumations d'urnes	—	43	7	7

Le nombre des inhumations diminue régulièrement. Ceci est normal puisque, inversement, le nombre des incinérations progresse.

C. Chambres mortuaires de Plainpalais et chapelle des Rois

1 212 corps ont été déposés dans les chambres mortuaires de Plainpalais. Par rapport à 1975, le Service enregistre une diminution de 651 dépôts de corps. Ceci s'explique par la mise en service du nouveau crématoire, doté de chambres mortuaires et où 929 corps ont été déposés, depuis le 29 mars.

Au total, 2 141 corps (1 863) ont été déposés dans les chambres mortuaires de Plainpalais et de St-Georges. Cela signifie que dans 75 % des cas de décès, les familles font appel aux installations de la Ville. 604 services funèbres ont été célébrés à la chapelle des Rois.

**D. Crématoire-Centre
funéraire de St-Georges**

La mise en service du nouveau crématoire a été le fait marquant de l'activité du Service en 1976. Après dix mois d'exploitation, les avis sont unanimes pour déclarer que le bâtiment a été bien conçu. Très rapidement, il a été enregistré un nombre élevé de dépôts de corps (929) et de nombreux services religieux dans les deux chapelles (939).

Quant au nombre des incinérations, la tendance est toujours la même, c'est-à-dire une augmentation annuelle d'environ cinquante crémations.

En 1976, 1 620 corps ont été incinérés (1 571 en 1975).

TABLE DES MATIÈRES

		Pages
001	CONSEIL MUNICIPAL	3
	Délibérations	3
	Arrêtés	5
	Référendum	5
	Déplacement	5
003	CONSEIL ADMINISTRATIF	5
	Union des villes suisses	5
1090	SECRÉTARIAT GÉNÉRAL	6
	Personnel	6
	Ingénieur-conseil	6
	Naturalisations	6
	Réceptions officielles	7
	Relations intermunicipalités	7
	Cérémonies traditionnelles	8
	Tourisme, congrès, conférences	8
	Sports, beaux-arts et culture, loisirs	8
	Inaugurations	8
	Propagande en faveur de Genève	8
	Certificats, attestations et enquêtes	9
1091	ÉCONOMAT MUNICIPAL	9
1092	PLANIFICATION A LONG TERME	9
112	CONTROLE FINANCIER	10
120	SERVICES FINANCIERS	11
1200	ASSURANCES	11
1202	COMPTABILITÉ GÉNÉRALE ET TITRES	11
1203	OFFICE DU PERSONNEL	14
	Caisse d'assurance du personnel	19
1206	TAXE PROFESSIONNELLE COMMUNALE	19
1207	LOYERS ET REDEVANCES	21
1208	OFFICE DE L'INFORMATIQUE	22
1209	GARAGE MUNICIPAL	24
123	CENTIMES ADDITIONNELS	25
230	SERVICE IMMOBILIER	26
2300	ADMINISTRATION	26
2301	ARCHITECTURE	34
2302	SECTION DES BATIMENTS	40
2303	CHAUFFAGE	44
290	VOIRIE ET NETTOIEMENT VILLE	47
961	GÉNIE CIVIL	56
338	BEAUX-ARTS ET CULTURE	59
	Bourses et prix	59
	Revue « Musées de Genève »	59
	Prix de la Ville de Genève de l'horlogerie, de la bijouterie, de la joaillerie et de l'émaillerie	59
	Biennale suisse de l'image multipliée	60
	Prix de la Ville de Genève en faveur des écrivains genevois	60
339	SPECTACLES ET CONCERTS	60
	Saison d'été 1976	60
	Saison d'hiver 1975-1976	65
	Grand Théâtre	71
	Victoria Hall	72
	Théâtres d'art dramatique	73

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
3420 BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE	77
3421 INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE	81
345 BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES	82
3480 MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE	85
3481 MUSÉE ARIANA	93
3482 BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE	93
3487 MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES	94
3488 MUSÉE DU VIEUX-GENÈVE	95
3489 MUSÉE DES INSTRUMENTS ANCIENS DE MUSIQUE	95
3490 MUSÉE DE L'HORLOGERIE	95
3483 MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE	96
3484 MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE	99
3486 CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES	108
454 SERVICE DES SPORTS	122
Subventions	122
Stades et terrains de sports	123
Pavillon des sports	124
Centre sportif des Vernets	124
Bains des Pâquis	125
Bassins de quartiers	126
457 ENQUÊTES ET SURVEILLANCE, HALLES ET MARCHÉS	126
460 SERVICE VÉTÉRINAIRE MUNICIPAL ET DE L'ABATTOIR	130
Abattoir	130
Inspection des viandes	132
Basse boucherie	134
Usine de traitement des matières carnées	134
Enclos sanitaire	135
466 SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS	135
Poste permanent (Cp. d'Etat-Major)	135
Compagnies volontaires de sapeurs-pompiers	142
Sauveteurs auxiliaires	144
Jeunes sapeurs-pompiers	144
469 PROTECTION CIVILE	145
536 SERVICE SOCIAL	149
Centres médico-sociaux	152
Immeubles avec encadrement médico-social	154
Aide sociale à domicile	157
Maison de vacances pour personnes âgées	158
Loisirs	158
Transports aux Foyers de jour	159
Clubs d'Aînés	159
Foyer de jour	160
Magasins	160
572 ÉCOLES ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE	162
Ecoles climatiques	165
Restaurants scolaires	166
Crèches, jardins d'enfants, garderies	166
Colonies de vacances	167
Centres de loisirs	169
Fêtes des écoles	169
Promotions civiques	170
575 SERVICE DES PARCS ET PROMENADES	170
578 ÉTAT CIVIL	174
581 POMPES FUNÈBRES, CIMETIÈRES ET CRÉMATOIRE	176

GENÈVE
Imprimerie Commerciale
1977